叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000001

2. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000002

3. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000003

4. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000004

5. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000005

6. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000006

7. 蛋糕和饼干书(the Cake And Biscuit Book) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)

[ðə; ði]	[nuː]	['kʊkəri]	[bʊks]
The	**New**	**Cookery**	**Books**
这	新的	烹饪	图书

新烹饪书

[iː]
II
二

二

[ðə; ði]	[keɪk]	[ænd; ənd]	['bɪskɪt]	[bʊk]
The	**Cake**	**and**	**Biscuit**	**Book**
这	蛋糕	和	饼干	书

蛋糕和饼干书

[ðə; ði]
THE
这

这

[nuː]	['kʊkəri]	[bʊks]	.
NEW	**COOKERY**	**BOOKS**	**.**
新的	烹饪	图书	.

新烹饪书籍。

[baɪ]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['dʌgləs]	.
By	**ELIZABETH**	**DOUGLAS**	**.**
经过	伊丽莎白	道格拉斯	.

作者：伊丽莎白·道格拉斯。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː]	.	8vo	,	[klɔːθ]	,	2s	.
Fcap	**.**	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**2s**	**.**
FCAP	.	8vo	,	布	,	2s	.

Fcap. 8vo，布面，2s。

[iːtʃ]	.
each	**.**
每个	.

每个。

[aɪ]	.
I	**.**
我	.

我。

[ðə; ði]	[suːp]	[ænd; ənd]	[sɔːs]	[bʊk]	.
THE	**SOUP**	**AND**	**SAUCE**	**BOOK**	**.**
这	汤	和	酱	书	.

汤和酱汁大全。

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [bʊk] .
THE **CAKE** **AND** **BISCUIT** **BOOK** **.**
这 蛋糕 和 饼干 书 .

蛋糕和饼干书。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['peɪstri] [ænd; ənd] [swiːt] [bʊk] .
THE **PASTRY** **AND** **SWEET** **BOOK** **.**
这 糕点 和 甜的 书 .

糕点和甜点书。

[ðə; ði]
The
这

这

[keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [bʊk]
Cake **and** **Biscuit** **Book**
蛋糕 和 饼干 书

蛋糕和饼干书

[baɪ]
By
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌgləs]
Elizabeth **Douglas**
伊丽莎白 道格拉斯

伊丽莎白·道格拉斯

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[grænt] ['rɪtʃərdz]
Grant **Richards**
授予 理查兹

格兰特·理查兹

- ['lestər] Square1903
48 **Leicester** **Square1903**
- 莱斯特 Square1903

莱斯特广场48号，1903年

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði]['resəpɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ;
The **recipes** **in** **this** **book** **are** **English** **,** **French** **,** **Portuguese** **and** **Dutch** **;**
这 食谱 在 这 书 是 英语 , 法语 , 葡萄牙语 和 荷兰语 ;

本书中的食谱有英文、法文、葡萄牙文和荷兰文版本；

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [lænd][ʌv; əv] [keɪks]
while **some** **of** **the** **best** **come** **from** **America** **,** **which** **is** **the** **true** **land** **of** **cakes**
尽管 一些 的 这 最好的 来 从 美国 , 哪个 是 这 真的 土地 的 蛋糕
.
:
.

其中一些最好的蛋糕来自美国，美国才是真正的蛋糕之乡。

[ɔːl][ɑːr; ər] [gʊd] : [ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv] [stɑːrd] .
All **are** **good** **:** **the** **best** **I** **have** **starred** **.**
全部 是 好的 : 这 最好的 我 有 星形 .

都很好看：我给其中最好的几部打了星。

['æmətər] [kʊks] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [keɪks] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]
Amateur **cooks** **should** **know** **that** **for** **cakes** **to** **be** **successful** **it** **is** **almost**
业余 厨师 应该 知道 那 为了 蛋糕 到 是 成功的 它 是 几乎
[ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
imperative **that** **they** **are** **made** **and** **baked** **by** **the** **same** **person** **.**
至关重要的 那 他们 是 制成 和 烘焙 经过 这 相同的 人 .

业余厨师应该知道，蛋糕要想成功，几乎必须由同一个人制作和烘焙。

[ˌdelɪ'geɪʃn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [miːnz] ['ruːɪn] ,
Delegation **too** **often** **means** **ruin** **,**
代表团 也 经常 方法 废墟 ,

过度授权往往会导致失败。

[ðə; ði][baːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] ['meɪkər][ænd; ənd]['beɪkər] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ɪn] ['veri] [rer] ['instənsiz]
the **bond** **of** **sympathy** **between** **maker** **and** **baker** **being** **only** **in** **very** **rare** **instances**
这 纽带 的 同情 之间 制造商 和 面包师 存在 仅有的 在 非常 稀有的 实例
[sə'fɪʃntli] [kloʊz][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] ['lɜːrks][ɪn] ['evri] ['ʌv(ə)n] .
sufficiently **close** **to** **defeat** **the** **imp** **of** **mischief** **that** **lurks** **in** **every** **oven** **.**
足够 关闭 到 击败 这 重要 的 恶作剧 那 潜伏者 在 每一个 烤箱 .

制作者和烘焙师之间的同情纽带，只有在极少数情况下才足够紧密，能够战胜潜伏在每个烤箱中的捣蛋鬼。

['læstli] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [egz] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [freʃ] , [nɔːr][ðə; ði] ['bʌtər] [tuː] [pjʊr] ;
Lastly **,** **I** **might** **say** **that** **the** **eggs** **cannot** **be** **too** **fresh** **,** **nor** **the** **butter** **too** **pure** **;**
最后 , 我 可能 说 那 这 鸡蛋 不能 是 也 新鲜的 , 也不 这 黄油 也 纯的 ;

最后，我想说，鸡蛋再新鲜不过了，黄油再纯正也无妨；

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['triːkl] .
and **molasses** **is** **better** **than** **treacle** **.**
和 糖蜜 是 更好的 比 糖浆 .

糖蜜比糖浆好。

[iː] . [diː] .
E **.** **D** **.**
E . D .

ED

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['peɪdʒɪz]
PAGES
页面

页数

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz][wʌn] - ['sɛvən]
General **Directions** **1** **-** **7**
一般的 方向 1 - 7

一般说明 1-7

[spʌndʒ] [keɪks] - - -
Sponge **Cakes** **11** **-** **14**
海绵 蛋糕 - - -

海绵蛋糕 11-14

[waɪt] [keɪks] - - -
White **Cakes** **16** **-** **26**
白色的 蛋糕 - - -

白蛋糕 16-26

['leɪər] [keɪks] - - -
Layer **Cakes** **29** **-** **40**
层 蛋糕 - - -

千层蛋糕 29-40

['veriəs] [keɪks] - - -
Various **Cakes** **41** **-** **47**
各种各样的 蛋糕 - - -

各种蛋糕 41-47

[fruːt] [keɪks] - - -
Fruit **Cakes** **51** **-** **62**
水果 蛋糕 - - -

水果蛋糕 51-62

['aɪsɪŋ] - - -
Icings **65** **-** **69**
糖霜 - - -

糖霜 65-69

['dʒɪndʒərbred] - - -
Gingerbread **72** **-** **76**
姜饼 - - -

姜饼 72-76

[keɪks] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [jiːst] - - -
Cakes **made** **with** **Yeast** **78** **-** **82**
蛋糕 制成 和 酵母 - - -

用酵母制作的蛋糕 78-82

[fraɪd] [keɪks] - - -
Fried **Cakes** **83** **-** **88**
油煎 蛋糕 - - -

油炸饼 83-88

['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːt] ['bɪskɪts] - - -
Little **Cakes** **and** **Sweet** **Biscuits** **91** **-** **110**
小的 蛋糕 和 甜的 饼干 - - -

小蛋糕和甜饼干 91-110

['brekfəst] [ænd; ənd] [tiː] [keɪks] - - -
Breakfast **and** **Tea** **Cakes** **111** **-** **124**
早餐 和 茶 蛋糕 - - -

早餐和茶点 111-124

['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [keɪks] - - -
Schoolroom **Cakes** **126** **-** **128**
教室 蛋糕 - - -

教室蛋糕 126-128

['ɪndeks] - - -

Index	**129**	**-**	**130**
指数	-	-	-

索引 129-130

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [keɪk] - ['meɪkɪŋ]

General	**Directions**	**for**	**Cake**	**-**	**Making**
一般的	方向	为了	蛋糕	-	制作

蛋糕制作通用指南

[juː'tensɪlz] . — [juːz] ['ɜːrθnwer] [boʊlz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] [fɔːr; fər] ['mɪksɪŋ] .

Utensils	**.**	**—**	**Use**	**earthenware**	**bowls**	**and**	**wooden**	**spoons**	**for**	**mixing**	**.**
餐具	.	—	使用	陶器	碗	和	木制的	勺子	为了	混合	.

用具——搅拌时使用陶碗和木勺。

['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] [tɪnz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [ɪf] [keɪk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɔːf(ə)n] .

Several	**sets**	**of**	**tins**	**are**	**necessary**	**if**	**cake**	**is**	**to**	**be**	**made**	**often**	**.**
一些	套	的	罐头	是	必要的	如果	蛋糕	是	到	是	制成	经常	.

如果经常做蛋糕，就需要几套蛋糕模具。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri] [raʊnd] [tɪnz] , [ə; eɪ] [tɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [tuːb] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] ,

One	**or**	**two**	**ordinary**	**round**	**tins**	**,**	**a**	**tin**	**with**	**a**	**hollow**	**tube**	**in**	**the**	**centre**	**,**
一	或者	二	普通的	圆形的	罐头	,	一个	锡	和	一个	空洞的	管子	在	这	中心	,

一两个普通的圆形锡罐，一个中间有空心管的锡罐，

[skwer] [tɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [raʊnd] [tɪnz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [fɔːr; fər] [dʒæm] ['sænwɪtʃ]

square	**tins**	**,**	**and**	**shallow**	**round**	**tins**	**about**	**8**	**inches**	**in**	**diameter**	**for**	**jam**	**sandwich**
正方形	罐头	,	和	浅的	圆形的	罐头	关于	8	英寸	在	直径	为了	果酱	三明治

[ænd; ənd] ['leɪər] [keɪks] ,

and	**layer**	**cakes**	**,**
和	层	蛋糕	,

方形烤盘，以及直径约 8 英寸的浅圆形烤盘，用于制作果酱夹心蛋糕和多层蛋糕。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] .

should	**be**	**kept**	**.**
应该	是	保留	.

应该保留。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['drɪpɪŋ] - [pæn] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [beɪk] ['dʒɪndʒərbred] [ɪn] ,

A	**small**	**dripping**	**-**	**pan**	**is**	**very**	**good**	**to**	**bake**	**gingerbread**	**in**	**,**
一个	小的	滴落	-	平底锅	是	非常	好的	到	烤	姜饼	在	,

用小滴油盘烤姜饼非常好。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['veri] [laɪt] [keɪks] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] [tɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [luːs] ['bɑːtəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	**for**	**very**	**light**	**cakes**	**the**	**German**	**tin**	**with**	**a**	**loose**	**bottom**	**should**	**be**
和	为了	非常	光	蛋糕	这	德语	锡	和	一个	松动的	底部	应该	是

[juːst] .

used	**.**
用过的	.

对于非常轻盈的蛋糕，应该使用底部可活动的德国蛋糕模具。

[ðiːz] [tɪnz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊʃt] [ʌp] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

These	**tins**	**are**	**excellent**	**,**	**for**	**the**	**bottom**	**can**	**be**	**pushed**	**up**	**,**	**away**	**from**
这些	罐头	是	出色的	,	为了	这	底部	能	是	推动	向上	,	离开	从

[ðə; ðɪ] [saɪdz] ,

the	**sides**	**,**
这	侧面	,

这些罐子非常好，因为底部可以向上推，与罐壁分离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	is	no	danger	of	the	cake	being	broken	in	taking	it	out	of	the
和	那里	是	不	危险	的	这	蛋糕	存在	破碎的	在	采取	它	出去	的	这

[tɪn] .

tin	.
锡	.

从模具中取出蛋糕时，不会有蛋糕破碎的危险。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] ['hɛrədz] ['stɔrz] , ['brɔmtən] [roʊd] .

They	can	be	bought	at	Harrod's	Stores	,	Brompton	Road	.
他们	能	是	买	在	哈罗德百货	商店	,	布朗普顿	路	.

可以在布朗普顿路的哈罗德百货公司买到。

['meʒərɪŋ] . — ['flaʊər] , ['ʃʊgər] , [sɔːlt] , [graʊnd] ['spaɪsɪz] , ['soʊdə] , [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɪftɪd]

Measuring	.	—	Flour	,	sugar	,	salt	,	ground	spices	,	soda	,	must	always	be	sifted
测量	.	—	面粉	,	糖	,	盐	,	地面	香料	,	苏打	,	必须	总是	是	筛过的

[bɪ'fɔːr] ['meʒərɪŋ] .

before	measuring	.
前	测量	.

计量——面粉、糖、盐、香料粉、小苏打，在计量前必须过筛。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [keɪks] .

This	is	of	the	utmost	importance	in	making	good	cakes	.
这	是	的	这	极致	重要性	在	制作	好的	蛋糕	.

这对于制作美味的蛋糕至关重要。

[ə; eɪ][kʌp][ɪz][ə; eɪ] ['brekfəst] - [kʌp]['hoʊldɪŋ][hæf][ə; eɪ][paɪnt] .

A	cup	is	a	breakfast	-	cup	holding	half	a	pint	.
一个	杯子	是	一个	早餐	-	杯子	保持	一半	一个	品脱	.

一杯是早餐用的杯子，容量为半品脱。

[ðə; ði] [spuːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪlvər][wʌnz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

The	spoons	are	the	silver	ones	in	general	use	.
这	勺子	是	这	银	一个	在	一般的	使用	.

这些勺子是市面上常见的银质勺子。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][draɪ] [mə'tɪriəl] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːn'veksəti][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ˌkɔris'pɔndz]

A	spoonful	of	dry	material	is	one	in	which	the	convexity	at	the	top	corresponds
一个	一勺	的	干燥	材料	是	一	在	哪个	这	凸性	在	这	顶部	对应

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːn'kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] .

to	the	concavity	of	the	spoon	.
到	这	凹	的	这	勺子	.

一勺干料是指勺子顶部的凸面与勺子的凹面相对应的干料。

[ə; eɪ][skænt] ['spuːnfʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] .

A	scant	spoonful	should	be	made	level	with	the	edges	of	the	spoon	.
一个	稀少	一勺	应该	是	制成	等级	和	这	边缘	的	这	勺子	.

用勺子舀一小勺，使勺子边缘与勺子边缘齐平。

[ɪn] ['meʒərɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] [ʌv; əv][draɪ] [mə'tɪriəl] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

In	measuring	half	a	tea	-	spoon	of	dry	material	,	fill	it	first	,
在	测量	一半	一个	茶	-	勺子	的	干燥	材料	,	充满	它	第一的	,

量取半茶匙干料时，先将其装满，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [lɔːŋ] - [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] [spuːn] .

and	then	divide	it	with	a	knife	long	-	ways	down	the	spoon	.
和	然后	划分	它	和	一个	刀	长的	-	方式	向下	这	勺子	.

然后用刀沿着勺子纵向切开。

[ə; eɪ] “ ['hiːpɪŋ] ['kʌpfʊl] ” [ɪz][ə; eɪ][kʌp] [fɪld] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] .

A	“	heaping	cupful	”	is	a	cup	filled	as	full	as	it	will	hold	.
一个	“	堆积	一杯	”	是	一个	杯子	已填	作为	满的	作为	它	将要	抓住	.

“满满一杯”是指杯子被装得满满的。

[ə; eɪ] “ ['kʌpfʊl] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['levld] .

A	“	cupful	”	should	be	levelled	.
一个	“	一杯	”	应该	是	平整	.

一杯的量应该抹平。

[ə; eɪ] “ [skænt] ['kʌpfʊl] ” [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fɪld] [ə'bʌv] [ə'baʊt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm]

A	“	scant	cupful	”	should	not	be	filled	above	about	quarter	of	an	inch	from
一个	“	稀少	一杯	”	应该	不是	是	已填	多于	关于	四分之一	的	一个	英寸	从

[ðə; ði][tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

“一小杯”的水量不应超过杯口约四分之一英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] ['meʒərɪŋ] [hæf][ɔːr]['kwɔːrtər][kʌps] [ðæt] [ə; eɪ][kʌp][ɪz]['smɔːlər]

It	is	necessary	to	remember	in	measuring	half	or	quarter	cups	that	a	cup	is	smaller
它	是	必要的	到	记住	在	测量	一半	或者	四分之一	杯子	那	一个	杯子	是	较小的

[æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑːp] .

at	the	bottom	than	the	top	.
在	这	底部	比	这	顶部	.

测量半杯或四分之一杯时，需要记住的是，杯子的底部比顶部小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['meʒərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæf] - [paɪnt] ['meʒərz] [mɑːrkt] ['ɪntuː]

It	is	more	satisfactory	measuring	to	have	half	-	pint	measures	marked	into
它	是	更多的	令人满意的	测量	到	有	一半	-	品脱	措施	标记	进入

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

将半品脱的量杯刻成四分之一大小，测量起来会更方便。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['meʒərz]

Table	of	Measures
桌子	的	措施

测量表

[fɔːr] [kʌps] ['flaʊər] = [wʌn][kwɔːrt][ɔːr][wʌn]['el biː] .

4	cups	flour	=	1	quart	or	1	lb	.
4	杯子	面粉	=	1	夸脱	或者	1	磅	.

杯面粉 = 1 夸脱或 1 磅。

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['bʌtər] (['sɑːlɪd]) = [wʌn]['el biː] .

2	cups	of	butter	(	solid	)	=	1	lb	.
2	杯子	的	黄油	(	坚硬的	)	=	1	磅	.

2 杯黄油（固体）= 1 磅。

2½ [kʌps] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] = [wʌn]['el biː] .

2½	cups	powdered	sugar	=	1	lb	.
2½	杯子	粉末状	糖	=	1	磅	.

2½ 杯糖粉 = 1 磅。

[wʌn][kʌp] = ½ [paɪnt]

1	cup	=	½	pint
1	杯子	=	½	品脱

1 杯 = ½ 品脱

[wʌn] [glæs] = ½ [paɪnt]

1	glass	=	½	pint
1	玻璃	=	½	品脱

杯 = ½ 品脱

[wʌn][paɪnt][mɪlk][ɔːr]['wɔːtər] = [wʌn]['el biː] .

1	pint	milk	or	water	=	1	lb	.
1	品脱	牛奶	或者	水	=	1	磅	.

品脱牛奶或水 = 1 磅。

[naɪn][lɑːrdʒ] [egz] = [wʌn]['el biː] .

9	large	eggs	=	1	lb	.
9	大的	鸡蛋	=	1	磅	.

9 个大鸡蛋 = 1 磅。

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] ['bʌtər] = [wʌn][ɑːz] .

1	table	-	spoon	butter	=	1	oz	.
1	桌子	-	勺子	黄油	=	1	盎司	.

1 汤匙黄油 = 1 盎司。

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teɪbl] - [spuːn] ['bʌtər] = [ˌtuː'tuː][ɑːz] .

1	heaping	table	-	spoon	butter	=	2	ozs	.
1	堆积	桌子	-	勺子	黄油	=	2	盎司	.

1 满汤匙黄油 = 2 盎司。

['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] = [ˌtuː'tuː][ɑːz] .

Butter	the	size	of	an	egg	=	2	ozs	.
黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	=	2	盎司	.

鸡蛋大小的黄油 = 2 盎司。

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] . — ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][moʊst] [keɪks] .

Baking	Powder	.	—	Baking	powder	can	be	used	in	the	making	of	most	cakes	.
烘烤	粉末	.	—	烘烤	粉末	能	是	用过的	在	这	制作	的	最多	蛋糕	.

泡打粉——泡打粉可用于制作大多数蛋糕。

[ɪn][sʌm; səm] [haʊ'evər]

In	some	however
在	一些	然而

然而，在某些情况下

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	proportion	of	carbonate	of	soda	and	cream	of	tartar	of	which	it
这	部分	的	碳酸盐	的	苏打	和	奶油	的	鞑靼	的	哪个	它

[kən'sɪsts][ɪz][nɑːt] [raɪt] ,

consists	is	not	right	,
由	是	不是	正确的	,

该产品中碳酸钠和酒石酸氢钾的比例不正确。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'griːdiənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ['seprətli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	which	case	the	two	ingredients	should	be	used	separately	according	to	the
在	哪个	案件	这	二	原料	应该	是	用过的	分别地	根据	到	这

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

在这种情况下，应按照说明分别使用这两种原料。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['soʊdə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ɔːr]['wɔːtər] ,

Almost	invariably	soda	should	be	mixed	with	milk	or	water	,
几乎	总是	苏打	应该	是	混合	和	牛奶	或者	水	,

几乎总是应该将苏打水与牛奶或水混合饮用。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [streɪnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [bæk] ['eni] [dregz] .

which	should	then	be	strained	in	order	to	keep	back	any	dregs	.
哪个	应该	然后	是	紧张	在	命令	到	保持	后退	任何	渣	.

然后应进行过滤，以去除任何残渣。

[kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['sɪftɪd] .

Cream	of	tartar	should	be	mixed	with	the	flour	,	which	should	then	be	sifted	.
奶油	的	鞑靼	应该	是	混合	和	这	面粉	,	哪个	应该	然后	是	筛过的	.

将塔塔粉与面粉混合，然后过筛。

[bəuθ] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][ænd; ənd]['soʊdə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pʌlvəraizd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meʒərd] [ɔːr] [juːst] .

Both	cream	of	tartar	and	soda	should	be	pulverized	before	they	are	measured	or	used	.
两个都	奶油	的	鞑靼	和	苏打	应该	是	粉碎的	前	他们	是	测量	或者	用过的	.

塔塔粉和苏打粉在使用前都应该研磨成粉末。

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] , [ɔːr] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Baking	powder	can	be	bought	,	or	made	as	follows	:	—
烘烤	粉末	能	是	买	,	或者	制成	作为	跟随	:	—

泡打粉可以购买，也可以按以下步骤自制：—

[wʌn][pɑːrt] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]

1	part	carbonate	of	soda
1	部分	碳酸盐	的	苏打

1份碳酸氢钠

[ˌtuː'tuː][pɑːrts] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]

2	parts	cream	of	tartar
2	部分	奶油	的	鞑靼

2份塔塔粉

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][æn; ən] [er] - [taɪt] [tɪn] .

It	should	be	kept	in	an	air	-	tight	tin	.
它	应该	是	保留	在	一个	空气	-	紧的	锡	.

应该保存在密封罐中。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl]['keɪsɪz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ɪz] [best] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] ,

In	nearly	all	cases	baking	powder	is	best	mixed	with	the	flour	,
在	几乎	全部	案例	烘烤	粉末	是	最好的	混合	和	这	面粉	,

几乎在所有情况下，泡打粉最好都与面粉混合使用。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['sɪftɪd] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪv] .

which	should	then	be	sifted	through	a	fine	sieve	.
哪个	应该	然后	是	筛过的	通过	一个	美好的	筛	.

然后应该用细筛过滤。

[tuː; tə] [kliːn] ['kʌrənts] . — ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['kʌrənts] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,

To	clean	currants	.	—	Sprinkle	the	currants	with	flour	,
到	干净的	醋栗	.	—	撒	这	醋栗	和	面粉	,

清洗葡萄干——在葡萄干上撒上面粉，

[pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [sɪv] [ænd; ənd][rʌb][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði][stemz][ænd; ənd][grɪt][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] .

put	them	on	a	coarse	sieve	and	rub	them	until	the	stems	and	grit	are	separated	and	go	through	the	sieve	.
放	他们	在	一个	粗	筛	和	擦	他们	直到	这	茎	和	砂砾	是	分开	和	去	通过	这	筛	.

将它们放在粗筛上，揉搓，直到茎秆和沙砾分离并穿过筛子。

[ðen] [wɑːʃ] ['θɜːrəli] [ɪn]['wɔːtər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [klɪr] .

Then	**wash**	**thoroughly**	**in**	**water**	**,**	**changing**	**it**	**until**	**clear**	**.**
然后	洗	彻底	在	水	,	变化	它	直到	清除	.

然后用清水彻底冲洗，并不断换水直至水清澈。

[dreɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [pɪk] ['oʊvər] .

Drain	**on**	**a**	**towel**	**and**	**pick**	**over**	**.**
流走	在	一个	毛巾	和	挑选	超过	.

沥干水分，放在毛巾上仔细挑选。

[draɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [pə'mɪts] , [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [nɑːt][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

Dry	**,**	**if**	**the**	**weather**	**permits**	**,**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**not**	**in**	**an**	**oven**	**.**
干燥	,	如果	这	天气	许可证	,	在	这	太阳	,	不是	在	一个	烤箱	.

如果天气允许，在阳光下晾干，不要用烤箱烘干。

[tuː; tə][stoʊn]['reɪzɪnz] . — [pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stænd][ɪn]

To	**stone**	**raisins**	**.**	**—**	**Pour**	**boiling**	**water**	**over**	**the**	**raisins**	**,**	**and**	**let**	**them**	**stand**	**in**
到	石头	葡萄干	.	—	倒	沸腾	水	超过	这	葡萄干	,	和	让	他们	站立	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

it	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
它	为了	十	分钟	.

去除葡萄干上的石头——将沸水倒在葡萄干上，浸泡十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[dreɪn] [ænd; ənd] [rʌb] [iːtʃ] ['reɪz(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [tɪl] [ðə; ði] [siːdz] [kʌm] [aʊt] .

Drain	**and**	**rub**	**each**	**raisin**	**between**	**finger**	**and**	**thumb**	**till**	**the**	**seeds**	**come**	**out**	**.**
流走	和	擦	每个	葡萄干	之间	手指	和	拇指	直到	这	种子	来	出去	.

沥干水分，用拇指和食指揉搓每颗葡萄干，直到籽粒脱落。

[kʌt] ['oʊpən][ɔːr] [tʃɑːp] .

Cut	**open**	**or**	**chop**	**.**
切	打开	或者	劈	.

切开或切碎。

[sʌl'tɑːnəz] . — [pɪk] ['oʊvər][sʌl'tɑːnəz] ['kerfəli] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stemz] .

Sultanas	**.**	**—**	**Pick**	**over**	**sultanas**	**carefully**	**,**	**removing**	**the**	**little**	**stems**	**.**
苏丹娜	.	—	挑选	超过	苏丹娜	小心	,	移除	这	小的	茎	.

苏丹娜葡萄干——仔细挑选苏丹娜葡萄干，去除小茎。

[tuː; tə] [blæntʃ] ['ɑːməndz] . — [pʊt][ðə; ði]['ɑːməndz]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][soʊk][ɪn]

To	**blanch**	**almonds**	**.**	**—**	**Put**	**the**	**almonds**	**into**	**boiling**	**water**	**and**	**let**	**them**	**soak**	**in**
到	焯水	杏仁	.	—	放	这	杏仁	进入	沸腾	水	和	让	他们	浸泡	在

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][skɪnz] [rʌb] [ɔːf] ['iːzəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .

it	**until**	**the**	**skins**	**rub**	**off**	**easily**	**between**	**the**	**finger**	**and**	**thumb**	**.**
它	直到	这	皮肤	擦	离开	容易地	之间	这	手指	和	拇指	.

杏仁去皮——将杏仁放入沸水中浸泡，直到杏仁皮可以用拇指和食指轻松搓掉。

[dreɪn] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][tuː; tə][draɪ] .

Drain	**and**	**spread**	**out**	**to**	**dry**	**.**
流走	和	传播	出去	到	干燥	.

沥干水分，摊开晾干。

[tuː; tə] [paʊnd] ['ɑːməndz] . — ['æftər] ['blɑːntʃɪŋ] [let][ðem; ðəm][soʊk][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][koʊld]

To	**pound**	**almonds**	**.**	**—**	**After**	**blanching**	**let**	**them**	**soak**	**for**	**an**	**hour**	**in**	**cold**
到	磅	杏仁	.	—	后	焯水	让	他们	浸泡	为了	一个	小时	在	寒冷的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

将杏仁捣碎。——焯水后，将杏仁在冷水中浸泡一小时。

[ðen] [paʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['mɔːrtər] [ʌn'tɪl] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːft] [pʌlp] .

then	pound	in	a	good	sized	mortar	until	reduced	to	a	soft	pulp	.
然后	磅	在	一个	好的	尺寸	砂浆	直到	减少	到	一个	柔软的	纸浆	.

然后放入较大的研钵中捣碎，直至变成软糊状。

[waɪlst] ['paʊndɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊər] ['wɔːtər] [ɔːr] ['lemən] [dʒuːs] .

Whilst	pounding	add	a	few	drops	of	orange	-	flower	water	or	lemon	juice	.
而	猛击	添加	一个	很少	滴	的	橙子	-	花	水	或者	柠檬	汁	.

捣碎时加入几滴橙花水或柠檬汁。

['mɪksɪŋ] . — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [weɪz] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] .

Mixing	.	—	There	are	three	ways	of	mixing	.
混合	.	—	那里	是	三	方式	的	混合	.

混合——混合有三种方法。

['stɜːrɪŋ] , ['biːtɪŋ] , ['kʌtɪŋ] ([ɔːr] ['foʊldɪŋ]) .

Stirring	,	Beating	,	Cutting	(	or	Folding	)	.
搅拌	,	殴打	,	切割	(	或者	折叠式的	)	.

搅拌、打发、切（或折叠）。

[tuː; tə] [stɜːr] . — [let] [ðə; ðɪ] [spuːn] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd]

To	stir	.	—	Let	the	spoon	touch	the	bottom	and	sides	of	the	basin	and
到	搅拌	.	—	让	这	勺子	触碰	这	底部	和	侧面	的	这	盆地	和

[muːv] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['kwɪkli] [ɪn] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

move	it	round	quickly	in	circles	of	various	sizes	.
移动	它	圆形的	迅速地	在	界	的	各种各样的	尺寸	.

搅拌——让勺子接触盆底和盆壁，快速地画出大小不一的圆圈。

[duː] [nɑːt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [wel] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [saɪdz] .

Do	not	lift	it	out	of	the	mixture	,	and	work	well	against	the	sides	.
做	不是	举起	它	出去	的	这	混合物	,	和	工作	出色地	反对	这	侧面	.

不要把它从混合物中取出，并沿着边缘用力搅拌。

[tuː; tə] [biːt] . — [tɪp] [ðə; ðɪ] [boʊl] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

To	beat	.	—	Tip	the	bowl	to	one	side	.
到	打	.	—	提示	这	碗	到	一	边	.

搅拌——将碗倾斜到一边。

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] [spuːn] [ɔːr] [fɔːrk] ['kwɪkli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bring	the	spoon	or	fork	quickly	down	into	the	mixture	and	through	it	,
带来	这	勺子	或者	叉	迅速地	向下	进入	这	混合物	和	通过	它	,

将勺子或叉子迅速向下插入混合物中并搅动均匀。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

take	it	out	the	other	side	and	bring	it	over	and	down	again	,
拿	它	出去	这	其他	边	和	带来	它	超过	和	向下	再次	,

把它从另一边拿出来，然后再翻过来放下来。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [wel] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɪn] .

scraping	the	sides	well	each	time	it	goes	in	.
刮擦	这	侧面	出色地	每个	时间	它	去	在	.

每次放入前都要刮干净内壁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spuːn] [wel] [skreɪpt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] ['mɪksɪŋ] .

It	is	important	to	keep	the	bowl	of	the	spoon	well	scraped	out	during	mixing	.
它	是	重要的	到	保持	这	碗	的	这	勺子	出色地	刮擦	出去	期间	混合	.

搅拌过程中，一定要把勺子碗里的食材刮干净。

[biːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

Beat	quickly	and	hard	.
打	迅速地	和	难的	.

快速用力地击打。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[tuː; tə][kʌt][ɔːr][foʊld] . — [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
To cut or fold . — Turn over the mixture with a spoon and lift it up ,
到 切 或者 折叠 . — 转动 超过 这 混合物 和 一个 勺子 和 举起 它 向上 ,

切拌或折叠——用勺子将混合物翻过来并提起，

['foʊldɪŋ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
folding in the white of egg as lightly as possible .
折叠式的 在 这 白色的 的 蛋 作为 轻轻 作为 可能的 .

轻轻地将蛋白拌入面糊中。

[duː][nɑːt][stɜːr][ɔːr] [biːt] [bʌt; bət][mɪks] ['veri] ['dʒentli][ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['blendɪd] .
Do not stir or beat but mix very gently until quite blended .
做 不是 搅拌 或者 打 但 混合 非常 轻轻地 直到 相当 混合 .

不要搅拌或搅打，只需轻轻混合直至完全融合即可。

[tuː; tə] [biːt] [egz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][best][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['seprətli]
To beat eggs . — It is generally best to beat the yolks and whites separately
到 打 鸡蛋 . — 它 是 一般来说 最好的 到 打 这 蛋黄 和 白人 分别地
.
:
.

打鸡蛋——一般来说，最好将蛋黄和蛋白分别打发。

[fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['doʊvər] [eg] ['biːtər] ,
For beating them there is nothing better than a Dover egg beater ,
为了 殴打 他们 那里 是 没有什么 更好的 比 一个 多佛 蛋 击打者 ,

要打蛋，没有比多佛牌打蛋器更好的选择了。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][fɔːrk][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] [fɔːr; fər]
although a fork can be used for the yolks and a steel knife for
虽然 一个 叉 能 是 用过的 为了 这 蛋黄 和 一个 钢 刀 为了
[ðə; ði] [waɪts] .
the whites .
这 白人 .

虽然可以用叉子来处理蛋黄，用钢刀来处理蛋白。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['θɪkən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .
Beat the yolks in a bowl until they thicken and become light and creamy .
打 这 蛋黄 在 一个 碗 直到 他们 加厚 和 变得 光 和 奶油状 .

将蛋黄放入碗中搅打至浓稠、蓬松且呈奶油状。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['plætər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [draɪ] .
Beat the whites on a platter until they are stiff and absolutely dry .
打 这 白人 在 一个 拼盘 直到 他们 是 僵硬的 和 绝对地 干燥 .

将蛋白在盘子上打发至硬挺且完全干燥。

[tuː; tə] [biːt] ['bʌtər] . — [ɪn] ['biːtɪŋ] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ,
To beat butter . — In beating butter to a cream ,
到 打 黄油 . — 在 殴打 黄油 到 一个 奶油 ,

搅打黄油。——将黄油搅打成奶油状时，

[ɪf] ['veri] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['slaɪtli] [wɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɔːr][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːt] [boʊl] ,
if very hard it can be slightly warmed in the oven or put into a hot bowl ,
如果 非常 难的 它 能 是 轻微地 温暖 在 这 烤箱 或者 放 进入 一个 热的 碗 ,

如果太硬，可以稍微放进烤箱加热一下，或者放到热碗里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi][meltid] .

but	it	must	on	no	account	be	melted	.
但	它	必须	在	不	帐户	是	融化	.

但无论如何都不能将其熔化。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][biː; bi] ['sɔfənd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	should	just	be	softened	in	order	to	make	it	more	easy	to	beat	it	.
它	应该	只是	是	软化	在	命令	到	制作	它	更多的	简单的	到	打	它	.

应该把它软化，以便更容易打碎。

[tuː; tə] [griːs] [ænd; ənd] [fɪl] [tɪnz] . — [tɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [griːst] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['bʌtər] , [lɑːrd][ɔːr] [swiːt] [ɔɪl] .

To	grease	and	fill	tins	.	—	Tins	can	be	greased	with	fresh	butter	,	lard	or	sweet	oil	.
到	润滑脂	和	充满	罐头	.	—	罐头	能	是	涂油	和	新鲜的	黄油	,	猪油	或者	甜的	油	.

给罐子抹油并装满馅料。——罐子可以用新鲜黄油、猪油或甜油抹油。

[saɪdz] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːvnli] [bʌt; bət][nɑːt] ['θɪkli] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [griːs] .

Sides	and	bottom	should	be	evenly	but	not	thickly	smeared	with	grease	.
侧面	和	底部	应该	是	均匀地	但	不是	浓密	涂抹	和	润滑脂	.

侧面和底部应均匀涂抹油脂，但不要涂抹过厚。

[wen] [ə; eɪ][tɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][laɪnd][wɪð; wɪθ]['peɪpər] , [kʌt][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][fɪt][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ɪg'zæktli] ,

When	a	tin	is	to	be	lined	with	paper	,	cut	a	piece	to	fit	the	bottom	exactly	,
什么时候	一个	锡	是	到	是	衬里	和	纸	,	切	一个	片	到	合身	这	底部	确切地	,

如果要在锡罐内衬纸，请裁剪一块刚好能贴合罐底的纸。

[ə'nʌðər] [piːs] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ðɪ][saɪdz] .

another	piece	to	go	right	round	the	sides	.
其他	片	到	去	正确的	圆形的	这	侧面	.

再加一块，围在四周。

[ðɪs] [piːs] [ʃʊd; ʃəd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɪn] .

This	piece	should	project	two	or	three	inches	above	the	top	of	the	tin	.
这	片	应该	项目	二	或者	三	英寸	多于	这	顶部	的	这	锡	.

这块部件应该从罐子顶部突出两到三英寸。

[griːs] [ðə; ðɪ]['pepərz] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][tɪn] .

Grease	the	papers	thoroughly	before	putting	them	in	the	tin	.
润滑脂	这	文件	彻底	前	推杆	他们	在	这	锡	.

放入锡罐之前，先在纸张上涂抹厚厚的油脂。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[fɪl] [ðə; ðɪ][tɪnz] [tuː] - [θɜːrd] [fʊl] ,

Fill	the	tins	two	-	thirds	full	,
充满	这	罐头	二	-	三分之一	满的	,

将罐子装满三分之二，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] [ɪf] [ə; eɪ][flæt] [keɪk] [ɪz]['wɑːntɪd] ,

leaving	a	very	slight	depression	in	the	centre	if	a	flat	cake	is	wanted	,
离开	一个	非常	轻微	沮丧	在	这	中心	如果	一个	平坦的	蛋糕	是	通缉	,

如果想要一个扁平的蛋糕，可以在蛋糕中心留出一个非常浅的凹陷。

[æz; əz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

as	the	tendency	is	to	rise	in	the	middle	.
作为	这	趋势	是	到	上升	在	这	中间	.

因为趋势是向上发展。

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] . — ['nɪrli] [ɔːl] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] ,

The	oven	.	—	Nearly	all	cakes	should	be	baked	in	a	moderate	oven	,
这	烤箱	.	—	几乎	全部	蛋糕	应该	是	烘焙	在	一个	缓和	烤箱	,

烤箱——几乎所有的蛋糕都应该在温度适中的烤箱中烘烤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [meɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

and	the	fire	should	be	so	made	up	before	putting	a	cake	in	the	oven	,
和	这	火	应该	是	所以	制成	向上	前	推杆	一个	蛋糕	在	这	烤箱	,

烤蛋糕之前，应该先把火烧旺。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [keɪk] [ɪz]['teɪkən][aʊt] .

that	it	will	not	have	to	be	touched	again	until	the	cake	is	taken	out	.
那	它	将要	不是	有	到	是	感动	再次	直到	这	蛋糕	是	已采取	出去	.

直到蛋糕取出之前，都不需要再碰它。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,

If	this	is	impossible	,	owing	to	the	length	of	time	it	takes	,
如果	这	是	不可能的	,	欠款	到	这	长度	的	时间	它	需要	,

如果由于耗时过长而无法实现，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊl] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd]

add	a	little	coal	frequently	to	the	fire	instead	of	letting	it	down	and
添加	一个	小的	煤炭	频繁地	到	这	火	反而	的	出租	它	向下	和

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

making	it	up	with	a	great	deal	of	fuel	.
制作	它	向上	和	一个	伟大的	交易	的	燃料	.

与其让火势减弱，然后再添加大量燃料，不如经常往火里加一点煤。

[ɪn] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gæs] [stoʊv] ,

In	baking	in	a	gas	stove	,
在	烘烤	在	一个	气体	火炉	,

在燃气灶上烘焙时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [dræfts] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [dɔːr] .

it	is	important	that	there	should	be	no	draughts	from	window	or	door	.
它	是	重要的	那	那里	应该	是	不	起草	从	窗户	或者	门	.

重要的是，窗户和门不能有冷风吹进来。

[set][ðə; ði] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][duː][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

Set	the	cake	in	the	middle	of	the	oven	and	do	not	move	it	until	it
放	这	蛋糕	在	这	中间	的	这	烤箱	和	做	不是	移动	它	直到	它

[hæz; həz] ['rɪzn] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

has	risen	its	full	height	,
有	升起	它是	满的	高度	,

将蛋糕放在烤箱中央，直到蛋糕完全膨胀至所需高度后再移动。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪkt] .

which	will	take	about	half	the	time	in	which	it	is	baked	.
哪个	将要	拿	关于	一半	这	时间	在	哪个	它	是	烘焙	.

这大约需要烘烤时间的一半。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪk]

For	the	first	quarter	of	an	hour	it	is	not	necessary	to	look	at	the	cake
为了	这	第一的	四分之一	的	一个	小时	它	是	不是	必要的	到	看	在	这	蛋糕

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] [tuː] [hɑːt] .

unless	there	is	a	fear	that	the	oven	is	too	hot	.
除非	那里	是	一个	害怕	那	这	烤箱	是	也	热的	.

前十五分钟无需查看蛋糕，除非担心烤箱温度过高。

['æftərwərdz] [duː][soʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
Afterwards do so occasionally ,
然后 做 所以 偶尔 ,

之后偶尔这样做，

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd]['nevər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [aʊt]
opening and shutting the oven door very gently and never taking the cake out
开幕 和 关闭 这 烤箱 门 非常 轻轻地 和 绝不 采取 这 蛋糕 出去
.
:
.

轻轻地打开和关闭烤箱门，千万不要把蛋糕拿出来。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fʊli] ['rɪzn] ,
After it has fully risen ,
后 它 有 完全 升起 ,

完全升起之后，

[ðə; ði] [keɪk] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beɪkɪŋ] ['kwɪkər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]
the cake can be turned round if it is baking quicker on one side than the
这 蛋糕 能 是 转向 圆形的 如果 它 是 烘烤 更快 在 一 边 比 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

如果蛋糕一面比另一面烤得快，可以把它翻过来。

[duː][nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [waɪl] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] .
Do not have anything else in the oven while baking a cake .
做 不是 有 任何事物 别的 在 这 烤箱 尽管 烘烤 一个 蛋糕 .

烤蛋糕时，烤箱里不要放其他东西。

[fɔːr; fər] ['leɪər] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪn] [keɪks] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['faɪər] .
For layer cakes and thin cakes make up a larger fire .
为了 层 蛋糕 和 薄的 蛋糕 制作 向上 一个 更大的 火 .

制作多层蛋糕和薄蛋糕时，需要更大的火。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beɪk] ['kwɪkli] .
They should bake quickly .
他们 应该 烤 迅速地 .

它们应该很快就能烤熟。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[tuː; tə] [test] ['weðər] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪz] [dʌn] ,
To test whether a cake is done ,
到 测试 无论 一个 蛋糕 是 完毕 ,

为了测试蛋糕是否烤熟，

[pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [strɔː] [ɔːr] ['skjuːər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
put a clean straw or skewer into the thickest part of it .
放 一个 干净的 稻草 或者 烤肉串 进入 这 最厚 部分 的 它 .

将干净的吸管或竹签插入它最粗的部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [kliːn] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [dʌn] .
If it comes out clean the cake is done .
如果 它 来 出去 干净的 这 蛋糕 是 完毕 .

如果牙签取出时干净无残留，蛋糕就烤好了。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [keɪks] [frʌm; frəm][tɪnz] . — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ɪk'sepʃənz] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]

To	remove	cakes	from	tins	.	—	With	a	few	exceptions	cakes	should	be	taken
到	消除	蛋糕	从	罐头	.	—	和	一个	很少	例外情况	蛋糕	应该	是	已采取

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][tɪnz][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

out	of	their	tins	directly	they	come	out	of	the	oven	.
出去	的	他们的	罐头	直接地	他们	来	出去	的	这	烤箱	.

从模具中取出蛋糕——除少数例外情况外，蛋糕应在出炉后立即从模具中取出。

[tɜːrn][ðə; ði][tɪn]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , ['luːs(ə)n][ðə; ði][saɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

Turn	the	tin	upside	down	,	and	,	if	necessary	,	loosen	the	sides	with	a	knife	.
转动	这	锡	上行	向下	,	和	,	如果	必要的	,	松开	这	侧面	和	一个	刀	.

将罐子倒扣过来，如有必要，用刀子将罐子边缘撬松。

[set][ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə] [kuːl] .

Set	on	a	sieve	to	cool	.
放	在	一个	筛	到	凉爽的	.

放在筛子上冷却。

[tuː; tə][ɔːl] [keɪk] ['mɪkstʃɚz] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,

To	all	cake	mixtures	add	a	little	salt	,
到	全部	蛋糕	混合物	添加	一个	小的	盐	,

所有蛋糕糊里都要加一点盐。

['sɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər][ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][sɔːlt] - [spuːn] [ʌv; əv][sɔːlt]

sifting	it	with	the	flour	in	the	proportion	of	a	small	salt	-	spoon	of	salt
筛分	它	和	这	面粉	在	这	部分	的	一个	小的	盐	-	勺子	的	盐

[tuː; tə] ['evri] [hæf] - [paɪnt][ʌv; əv]['flaʊər] .

to	every	half	-	pint	of	flour	.
到	每一个	一半	-	品脱	的	面粉	.

将盐与面粉一起过筛，比例为每半品脱面粉加入一小勺盐。

[kiːp] ['flaʊər][ænd; ənd]['ʃʊgər][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] , [ɔːr][draɪ] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] .

Keep	flour	and	sugar	in	a	dry	place	,	or	dry	thoroughly	before	using	.
保持	面粉	和	糖	在	一个	干燥	地方	,	或者	干燥	彻底	前	使用	.

面粉和糖应存放在干燥处，或使用前彻底晾干。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[spʌndʒ] [keɪks]

Sponge	Cakes
海绵	蛋糕

海绵蛋糕

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə'merɪkən] [spʌndʒ] [keɪk] -

American	Sponge	Cake	11
美国人	海绵	蛋糕	-

美式海绵蛋糕 11

['berik] [spʌndʒ] [keɪk] -

Berwick	Sponge	Cake	11
贝里克	海绵	蛋糕	-

贝里克海绵蛋糕 11

[gæ'toʊ] [di:]['sævwɑ:] -
Gateau de Savoie 12
蛋糕 德 萨瓦 -

萨瓦蛋糕 12

[ˌmɪlə'niz] [keɪk] -
Milanese Cake 13
米兰人 蛋糕 -

米兰蛋糕 13

[spʌndʒ] [keɪk] -
Sponge Cake 13
海绵 蛋糕 -

海绵蛋糕 13

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz]
General Directions
一般的 方向

总则

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [spʌndʒ] [keɪks] , [bi:t] [ðə; ði] [joʊk] [tɪl] ['kri:mi] [ænd; ənd] [θɪk] .
In making sponge cakes , beat the yolks till creamy and thick .
在 制作 海绵 蛋糕 , 打 这 蛋黄 直到 奶油状 和 厚的 .

制作海绵蛋糕时，将蛋黄打发至浓稠顺滑。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['grædʒuəli] , ['bi:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Add the sugar gradually , beating all the time .
添加 这 糖 逐步地 , 殴打 全部 这 时间 .

一边搅拌一边慢慢加入糖。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] .
Add the flavouring .
添加 这 调味 .

加入调味料。

[bi:t] [ðə; ði] [waɪts] [ʌn'tɪl] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ][ænd; ənd] ['veri] [stɪf] .
Beat the whites until perfectly dry and very stiff .
打 这 白人 直到 完美 干燥 和 非常 僵硬的 .

将蛋白打发至完全干燥且非常硬挺。

[stɜ:r][ðem; ðəm] ['laɪtli] [ɪn] .
Stir them lightly in .
搅拌 他们 轻轻 在 .

轻轻搅拌均匀。

[sɪft] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][mɪks][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
Sift in the flour and mix as lightly as possible .
筛 在 这 面粉 和 混合 作为 轻轻 作为 可能的 .

筛入面粉，轻轻搅拌即可。

[du:][nɑ:t] [bi:t] ['æftər][ðə; ði]['flaʊər][ɪz] ['ædɪd] .
Do not beat after the flour is added .
做 不是 打 后 这 面粉 是 额外 .

加入面粉后不要搅拌。

[laɪn] [ðə; ði][tɪnz][wɪð; wɪθ] [gri:st] ['peɪpər][ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət][wʌns] .
Line the tins with greased paper and bake at once .
线 这 罐头 和 涂油 纸 和 烤 在 一次 .

在烤盘内铺上抹了油的纸，然后立即烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

* [əˈmerɪkən] [spʌndʒ] [keɪk]
*** American Sponge Cake**
* 美国人 海绵 蛋糕

美式海绵蛋糕

¾ ['el biː] .
¾ lb .
¾ 磅 .

3⁄4磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered sugar
粉末状 糖

糖粉

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

['sɛvən] [egz]
7 eggs
7 鸡蛋

7个鸡蛋

['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən]
Grated rind of a lemon
磨碎的 果皮 的 一个 柠檬

柠檬皮屑

[θriː] [tiː] - [spuːnz] ['lemən] [dʒuːs]
3 tea - spoons lemon juice
3 茶 - 勺子 柠檬 汁

3茶匙柠檬汁

[wʌn] [gɪl] [koʊld] ['wɔːtər]
1 gill cold water
1 鳃 寒冷的 水

鳃冷水

[breɪk] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [tuː] .
Break the eggs in a basin leaving out the whites of two .
休息 这 鸡蛋 在 一个 盆地 离开 出去 这 白人 的 二 .

将鸡蛋打入盆中，其中两个鸡蛋的蛋白留用。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [egz] [ðə; ði] ['lemən] [piːl] [ænd; ənd] [dʒuːs] .
Add to the eggs the lemon peel and juice .
添加 到 这 鸡蛋 这 柠檬 果皮 和 汁 .

将柠檬皮和柠檬汁加入鸡蛋中。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [təˈgeðər] [ʌn'tɪl] [klɪr] .
Boil the sugar and water together until clear .
熬 这 糖 和 水 一起 直到 清除 .

将糖和水一起煮至清澈。

[pɔːr] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'biːtn] [egz] , [ænd; ənd] [biːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel]

Pour	**the**	**syrup**	**gently**	**over**	**the**	**unbeaten**	**eggs**	**,**	**and**	**beat**	**quickly**	**and**	**well**
倒	这	糖浆	轻轻地	超过	这	不败	鸡蛋	,	和	打	迅速地	和	出色地

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

for	**fifteen**	**minutes**	**.**
为了	十五	分钟	.

将糖浆轻轻地倒在未打散的鸡蛋上，快速充分地搅拌十五分钟。

[sɪft][ðə; ði]['flaʊər] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

Sift	**the**	**flour**	**three**	**times**	**and**	**stir**	**it**	**lightly**	**into**	**the**	**mixture**	**.**
筛	这	面粉	三	时代	和	搅拌	它	轻轻	进入	这	混合物	.

将面粉过筛三次，然后轻轻拌入混合物中。

[beɪk] [ɪn] [skwer] [flæt] [tɪnz] .

Bake	**in**	**square**	**flat**	**tins**	**.**
烤	在	正方形	平坦的	罐头	.

用方形平底烤盘烘烤。

[juːz][ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aɪsɪŋ] .

Use	**the**	**whites**	**to**	**make**	**an**	**icing**	**.**
使用	这	白人	到	制作	一个	糖霜	.

用蛋白做成糖霜。

['berik] [spʌndʒ] [keɪk]

Berwick	**Sponge**	**Cake**
贝里克	海绵	蛋糕

贝里克海绵蛋糕

[sɪks] [egz]

6	**eggs**
6	鸡蛋

6个鸡蛋

[naɪn][ɑːz] .

9	**ozs**	**.**
9	盎司	.

9盎司

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

- [ɑːz] . ['sɪftɪd]['flaʊər]

12	**ozs**	**.**	**sifted**	**flour**
-	盎司	.	筛过的	面粉

12盎司过筛面粉

[ˌtuː'tuː]['iːv(ə)n] [tiː] - [spuːnz] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]

2	**even**	**tea**	**-**	**spoons**	**cream**	**of**	**tartar**
2	甚至	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn]['iːv(ə)n] [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]

1	**even**	**tea**	**-**	**spoon**	**carbonate**	**of**	**soda**
1	甚至	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

茶匙小苏打

[wʌn]['leмən]

1	**lemon**
1	柠檬

1个柠檬

[biːt] [ðə; ði] [egz] , [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] .

Beat	**the**	**eggs**	**,**	**yolks**	**and**	**whites**	**together**	**,**	**with**	**the**	**sugar**	**until**	**very**	**light**	**.**
打	这	鸡蛋	,	蛋黄	和	白人	一起	,	和	这	糖	直到	非常	光	.

将鸡蛋、蛋黄和蛋白与糖一起打发至颜色非常浅。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

This	**should**	**take**	**about**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
这	应该	拿	关于	一半	-	一个	-	小时	.

这大概需要半个小时。

[teɪk] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd]

Take	**half**	**of**	**the**	**flour**	**and**
拿	一半	的	这	面粉	和

取一半面粉和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[sɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

sift	**it**	**gradually**	**into**	**the**	**eggs**	**and**	**sugar**	**.**
筛	它	逐步地	进入	这	鸡蛋	和	糖	.

将蛋液慢慢筛入鸡蛋和糖中。

[mɪks] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mix	**the**	**cream**	**of**	**tartar**	**with**	**a**	**gill**	**of**	**water**	**,**	**and**	**add**	**it**	**to**	**the**
混合	这	奶油	的	鞑靼	和	一个	鳃	的	水	,	和	添加	它	到	这

['mɪkstʃər] .

mixture	**.**
混合物	.

将塔塔粉与一吉尔水混合，然后加入混合物中。

[biːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Beat	**for**	**a**	**minute**	**.**
打	为了	一个	分钟	.

搅拌一分钟。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːs] [ænd; ənd] [raɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lemən] .

Add	**the**	**rest**	**of**	**the**	**flour**	**and**	**the**	**juice**	**and**	**rind**	**of**	**the**	**lemon**	**.**
添加	这	休息	的	这	面粉	和	这	汁	和	果皮	的	这	柠檬	.

加入剩余的面粉、柠檬汁和柠檬皮。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] .

Add	**a**	**little**	**salt**	**.**
添加	一个	小的	盐	.

加少许盐。

[mɪks] [wel] .

Mix	**well**	**.**
混合	出色地	.

充分搅拌。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə] [ɪn] [fɔːr] ['teɪbl] - [spuːnz] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] .

Dissolve	**the**	**carbonate**	**of**	**soda**	**in**	**four**	**table**	**-**	**spoons**	**of**	**hot**	**water**	**.**
溶解	这	碳酸盐	的	苏打	在	四	桌子	-	勺子	的	热的	水	.

将小苏打溶解在四汤匙热水中。

[stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn] .

Stir	**it**	**carefully**	**in**	**.**
搅拌	它	小心	在	.

轻轻搅拌均匀。

[biːt] [əˈgen] .
Beat **again** **.**
打 再次 .

再打一下。

[beɪk] [ɪn][lɑːrdʒ] [skwer] [ɔːr] [ˈɑːblɔːŋ] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌv(ə)n] .
Bake **in** **large** **square** **or** **oblong** **tins** **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 在 大的 正方形 或者 长方形 罐头 在 一个 快的 烤箱 .

用大的方形或长方形烤盘，在快速烤箱中烘烤。

* [gæˈtoʊ] [diː][ˈsævwɑː]
***** **Gateau** **de** **Savoie**
* 蛋糕 德 萨瓦

萨瓦蛋糕

½ [ˈel biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

[ˈpaʊdərd] [ˈʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

\- [joʊk] [ʌv; əv] [egz]
12 **yolks** **of** **eggs**
\- 蛋黄 的 鸡蛋

12个蛋黄

[sɪks] [waɪts]
6 **whites**
6 白人

6名白人

″ [wʌn] [hoʊl] [eg]
″ **1** **whole** **egg**
″ 1 所有的 蛋

1个全蛋

[faɪv][ɑːz] .
5 **ozs** **.**
5 盎司 .

5盎司

[pəˈteɪtoʊ][ˈflaʊər]
potato **flour**
土豆 面粉

马铃薯粉

[faɪv][ɑːz] . [ˈfaɪnɪst][ˈflaʊər]
5 **ozs** **.** **finest** **flour**
5 盎司 . 最好的 面粉

5盎司上等面粉

[ðə; ði][ˈgreɪtɪd] [piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlemən][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
The **grated** **peel** **of** **a** **lemon** **and** **a** **half**
这 磨碎的 果皮 的 一个 柠檬 和 一个 一半

一个半柠檬的磨碎的皮

[greɪt] [ðə; ði][ˈlemən] [ˈveri] [ˈfaɪnli] .
Grate **the** **lemon** **very** **finely** **.**
格特 这 柠檬 非常 精细地 .

将柠檬磨成极细的碎屑。

[mɪks][ˌaɪ ˈtiː] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

Mix	**it**	**thoroughly**	**with**	**the**	**sugar**	**.**
混合	它	彻底	和	这	糖	.

将它与糖充分混合。

[set] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] ['veri] [draɪ] .

Set	**it**	**where**	**it**	**will**	**become**	**very**	**dry**	**.**
放	它	在哪里	它	将要	变得	非常	干燥	.

把它放在非常干燥的地方。

[draɪ][ðə; ði]['flauəz][ænd; ənd][sɪft][ðem; ðəm] .

Dry	**the**	**flours**	**and**	**sift**	**them**	**.**
干燥	这	面粉	和	筛	他们	.

将面粉晾干并过筛。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] , [ðə; ði] [hoʊl] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd]

Beat	**the**	**yolks**	**,**	**the**	**whole**	**egg**	**and**	**the**	**sugar**	**together**	**until**	**very**	**light**	**and**
打	这	蛋黄	,	这	所有的	蛋	和	这	糖	一起	直到	非常	光	和

['kriːmi] .

creamy	**.**
奶油状	.

将蛋黄、全蛋和糖一起打发至非常蓬松顺滑。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əˈbaʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

This	**should**	**take**	**about**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
这	应该	拿	关于	一半	-	一个	-	小时	.

这大概需要半个小时。

[ðen] [sɪft][ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][pəˈteɪtoʊ]['flaʊər]['dʒentli] , [ænd; ənd] [biːt] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	**sift**	**in**	**the**	**flour**	**and**	**potato**	**flour**	**gently**	**,**	**and**	**beat**	**lightly**	**with**	**a**
然后	筛	在	这	面粉	和	土豆	面粉	轻轻地	,	和	打	轻轻	和	一个

[wɪsk] .

whisk	**.**
拂	.

然后轻轻筛入面粉和土豆淀粉，用打蛋器轻轻搅拌。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [waɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hwiskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .

Add	**the**	**whites**	**,**	**which**	**should**	**be**	**whisked**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**.**
添加	这	白人	,	哪个	应该	是	搅拌	到	一个	僵硬的	泡沫	.

加入蛋白，蛋白应该被打发至起泡。

[mɪks] ['laɪtli] .

Mix	**lightly**	**.**
混合	轻轻	.

轻轻搅拌。

['bʌtər] [ə; eɪ] [moʊld] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

Butter	**a**	**mould**	**and**	**sprinkle**	**powdered**	**sugar**	**in**	**it**	**.**
黄油	一个	模具	和	撒	粉末状	糖	在	它	.

在模具上涂抹黄油，然后撒上糖粉。

[pɔːr] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli] .

Pour	**the**	**mixture**	**into**	**it**	**gently**	**.**
倒	这	混合物	进入	它	轻轻地	.

轻轻地将混合物倒入其中。

[set] [ðə; ði]

Set	**the**
放	这

设置

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **13**]
[页 -]

[第13页]

[moʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] , ['oʊvər] [ə; eɪ] [tɪn] [kən'teɪnɪŋ] [hɑːt] ['æʃɪz] ,
mould **in** **a** **moderate** **oven** **,** **over** **a** **tin** **containing** **hot** **ashes** **,**
模具 在 一个 缓和 烤箱 , 超过 一个 锡 包含 热的 灰烬 ,

在温度适中的烤箱中，将模具放在装有热灰烬的锡罐上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːst] ['peɪpər] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [keɪk] .
and **put** **a** **piece** **of** **greased** **paper** **over** **the** **cake** **.**
和 放 一个 片 的 涂油 纸 超过 这 蛋糕 .

然后在蛋糕上盖一张抹了油的纸。

[beɪk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
Bake **for** **about** **an** **hour** **.**
烤 为了 关于 一个 小时 .

烘烤约一小时。

[ˌmɪlə'niz] [keɪk]
Milanese **Cake**
米兰人 蛋糕

米兰蛋糕

[fɔːr] [egz]
4 **eggs**
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] ['ʃʊgər]
Their **weight** **in** **sugar**
他们的 重量 在 糖

它们以糖计的重量

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

[pə'teɪtoʊ] ['flaʊər]
potato **flour**
土豆 面粉

马铃薯粉

[dʒuːs] [ænd; ənd] [raɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən]
Juice **and** **rind** **of** **half** **a** **lemon**
汁 和 果皮 的 一半 一个 柠檬

半个柠檬的汁和皮

['hændfʊl] [ʌv; əv] [sʌl'tɑːnəz]
Handful **of** **sultanas**
少数 的 苏丹娜

一把苏丹娜葡萄干

[set][ə'saɪd] [tuː] [waɪts] , [ænd; ənd] [wɪsk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .

Set	aside	two	whites	,	and	whisk	them	to	a	stiff	froth	.
放	旁边	二	白人	,	和	拂	他们	到	一个	僵硬的	泡沫	.

取两份蛋白备用，用打蛋器打发至起泡。

[pʊt][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .

Put	the	flour	and	sugar	in	a	basin	.
放	这	面粉	和	糖	在	一个	盆地	.

将面粉和糖放入盆中。

[mɪks][ðem; ðəm] .

Mix	them	.
混合	他们	.

将它们混合。

[meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [breɪk] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Make	a	hole	in	the	centre	,	break	the	eggs	into	it	.
制作	一个	洞	在	这	中心	,	休息	这	鸡蛋	进入	它	.

在中心挖个洞，把鸡蛋打进去。

[mɪks] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [biːt] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

Mix	altogether	and	beat	for	quarter	of	an	hour	.
混合	共	和	打	为了	四分之一	的	一个	小时	.

将所有材料混合，搅拌15分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['biːtn] [waɪts] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hændfʊl][ʌv; əv][sʌl'tɑːnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lemən] .

Add	the	beaten	whites	,	a	large	handful	of	sultanas	,	and	the	lemon	.
添加	这	被打败	白人	,	一个	大的	少数	的	苏丹娜	,	和	这	柠檬	.

加入打发的蛋白、一大把苏丹娜葡萄干和柠檬。

[beɪk] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɪn][ə; eɪ] [wel] [griːst] [moʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	three	quarters	of	an	hour	in	a	well	greased	mould	in	a	moderate	oven	.
烤	三	四分之一	的	一个	小时	在	一个	出色地	涂油	模具	在	一个	缓和	烤箱	.

在涂抹了油脂的模具中，用中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

* [spʌndʒ] [keɪk]

*	Sponge	Cake
*	海绵	蛋糕

海绵蛋糕

[fɔːr] [egz]

4	eggs
4	鸡蛋

4个鸡蛋

[ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]

Their	weight	in	powdered	sugar
他们的	重量	在	粉末状	糖

它们以糖粉计的重量

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [egz] [ɪn]['flaʊər]

The	weight	of	two	eggs	in	flour
这	重量	的	二	鸡蛋	在	面粉

面粉中两个鸡蛋的重量

[pʊt][ðə; ði]['ʃʊgər] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] [lʌmps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [wel]

Put	the	sugar	(	with	which	should	be	included	several	lumps	which	have	been	well
放	这	糖	(	和	哪个	应该	是	包括	一些	肿块	哪个	有	到过	出色地

[rʌbd] [ɑːn][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd] [ðen] [krʌʃt]) ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [breɪk]

rubbed	on	a	lemon	and	then	crushed	)	into	a	basin	and	break
摩擦	在	一个	柠檬	和	然后	碎	)	进入	一个	盆地	和	休息

将糖（其中应包含几块用柠檬充分搓揉后压碎的糖块）放入碗中，然后掰开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [egz] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the eggs on to it .
这 鸡蛋 在 到 它 .

把鸡蛋放在上面。

[biːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['kɑːrvɪŋ] [fɔːrk][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪkstʃər] [bɪ'kʌmz] [θɪk] [ænd; ənd] ['kriːmi] ,
Beat with a steel carving fork until the mixture becomes thick and creamy ,
打 和 一个 钢 雕刻 叉 直到 这 混合物 变成 厚的 和 奶油状 ,

用钢制雕刻叉搅拌至混合物变得浓稠顺滑。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
which should take from twenty to thirty minutes .
哪个 应该 拿 从 二十 到 三十 分钟 .

这大概需要二十分钟到三十分钟。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði]['flaʊər][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Stir in the flour as lightly as possible .
搅拌 在 这 面粉 作为 轻轻 作为 可能的 .

轻轻拌入面粉。

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət]
Put into a tin lined with buttered paper , and bake at once in a moderate
放 进入 一个 锡 衬里 和 涂黄油的 纸 , 和 烤 在 一次 在 一个 缓和
['ʌv(ə)n] .
oven .
烤箱 .

放入铺有涂油纸的烤盘中，立即放入中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[waɪt] [keɪks]
White Cakes
白色的 蛋糕

白蛋糕

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ɑːmənd] [keɪk] — [aɪ] . - ″
Almond Cake — I . 16 ″
杏仁 蛋糕 — 我 . - ″

杏仁蛋糕——I. 16英寸

″ [iː] . -
″ II . 16
″ 二 . -

“II.16

['eɪndʒl] [keɪk] -
Angel Cake 17
天使 蛋糕 -

天使蛋糕 17

[ˈkəukə,nʌt] [keɪk] -
Cocoanut **Cake** **17**
椰子 蛋糕 -

椰子蛋糕 17

[ˈkəukə,nʌt] [paʊnd] [keɪk] -
Cocoanut **Pound** **Cake** **18**
椰子 磅 蛋糕 -

椰子磅蛋糕 18

[dʌtʃ] [ˈɑːmənd] [keɪk] -
Dutch **Almond** **Cake** **19**
荷兰语 杏仁 蛋糕 -

荷兰杏仁蛋糕 19

[ˈɛvərzli] [keɪk] -
Eversley **Cake** **19**
埃弗斯利 蛋糕 -

埃弗斯利蛋糕 19

[ˈleɪdi] [keɪk] -
Lady **Cake** **20**
女士 蛋糕 -

Lady Cake 20

[pəˈteɪtoʊ][ˈflaʊər] [keɪk] -
Potato **Flour** **Cake** **20**
土豆 面粉 蛋糕 -

土豆粉饼 20

[paʊnd] [keɪk] — [aɪ] . - ″
Pound **Cake** **—** **I** **.** **21** **″**
磅 蛋糕 — 我 . - ″

磅蛋糕——I. 21″

″ [iː] . -
″ **II** **.** **22**
″ 二 . -

“II.22

[raɪs] [keɪk] — [aɪ] . - ″
Rice **Cake** **—** **I** **.** **22** **″**
米 蛋糕 — 我 . - ″

年糕—I. 22″

″ [iː] . - ″
″ **II** **.** **23** **″**
″ 二 . - ″

“II. 23″

″ [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
″ **III** **.** **23**
″ 三、 . -

“III.23

[snoʊ] [keɪk] -
Snow **Cake** **24**
雪 蛋糕 -

雪饼 24

[waɪt] [keɪk] — [aɪ] . - ″
White **Cake** **—** **I** **.** **24** **″**
白色的 蛋糕 — 我 . - ″

白蛋糕—I. 24″

" [iː] . - "
" II . 25 "
" 二 . - "

"II. 25"

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
" III . 25
" 三、 . -

"III.25

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

* ['ɑːmənd] [keɪk] — [aɪ]
*** Almond Cake — I**
* 杏仁 蛋糕 — 我

杏仁蛋糕——我

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

[swiːt] ['ɑːməndz]
sweet almonds
甜的 杏仁

甜杏仁

- ['bɪtər] ['ɑːməndz]
10 bitter almonds
- 苦的 杏仁

10颗苦杏仁

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[waɪt] ['ʃʊgər]
white sugar
白色的 糖

白砂糖

[eɪt] [egz]
8 eggs
8 鸡蛋

8个鸡蛋

[wʌn] [waɪn] - [glæs] ['brændi]
1 wine - glass brandy
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[blæntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑːməndz] .
Blanch **and** **pound** **the** **almonds** **.**
布兰奇 和 磅 这 杏仁 .

将杏仁焯水后捣碎。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .
Beat **the** **yolks** **and** **sugar** **together** **till** **light** **and** **creamy** **.**
打 这 蛋黄 和 糖 一起 直到 光 和 奶油状 .

将蛋黄和糖一起打发至蓬松顺滑。

[wɪsk] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .
Whisk **the** **whites** **to** **a** **stiff** **froth** **.**
拂 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
Add **them** **to** **the** **butter** **and** **sugar** **.**
添加 他们 到 这 黄油 和 糖 .

将它们加入黄油和糖中。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ʌn'tɪl] ['θɜːrəli] [mɪkst] .
Stir **in** **the** **flour** **until** **thoroughly** **mixed** **.**
搅拌 在 这 面粉 直到 彻底 混合 .

加入面粉，搅拌至完全混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɑːməndz] .
Add **the** **almonds** **.**
添加 这 杏仁 .

加入杏仁。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːst] ['peɪpər] ,
Bake **in** **a** **tin** **lined** **with** **greased** **paper** **,**
烤 在 一个 锡 衬里 和 涂油 纸 ,

在铺有油纸的烤盘中烘烤。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
in **a** **moderate** **oven** **for** **an** **hour** **and** **a** **half** **.**
在 一个 缓和 烤箱 为了 一个 小时 和 一个 一半 .

在中等温度的烤箱中烘烤一个半小时。

['ɑːmənd] [keɪk] — [iː]
Almond **Cake** **—** **II**
杏仁 蛋糕 — 二

杏仁蛋糕——二

['sɛvən] [egz]
7 **eggs**
7 鸡蛋

7个鸡蛋

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['sɪftɪd] ['ʃʊgər]
sifted **sugar**
筛过的 糖

过筛的糖

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['ɑ:məndz]
almonds
杏仁

杏仁

[blæntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] .
Blanch and pound the almonds .
布兰奇 和 磅 这 杏仁 .

将杏仁焯水后捣碎。

[bi:t] [ʌp][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] .
Beat up the yolks of the eggs for ten minutes .
打 向上 这 蛋黄 的 这 鸡蛋 为了 十 分钟 .

将蛋黄搅打十分钟。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add the sugar .
添加 这 糖 .

加入糖。

[bi:t] [ə'gen] ['θɜ:rəli] .
Beat again thoroughly .
打 再次 彻底 .

再彻底搅拌一遍。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ɑ:məndz] .
Add the almonds .
添加 这 杏仁 .

加入杏仁。

[wen] [wel] [mɪkst] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [waɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bi:tn] [stɪf] .
When well mixed add the whites , which should be beaten stiff .
什么时候出色地 混合 添加 这 白人 , 哪个 应该 是 被打败 僵硬的 .

充分混合后，加入蛋白，蛋白应该打发至硬性发泡。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][tɪn] ([si:] [pi:] . [wʌn]) .
Bake in a German tin (see p . 1) .
烤 在 一个 德语 锡 (看 p . 1) .

用德国烤盘烘烤（见第 1 页）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

* ['eɪndʒl] [keɪk]
*** Angel Cake**
* 天使 蛋糕

天使蛋糕

½ [paɪnt] [faɪn] ['flaʊər]
½ pint fine flour
½ 品脱 美好的 面粉

1/2 品脱细面粉

[wʌn] [ti:] - [spu:n] [kri:m] [ʌv; əv]['tɑ:rtər]
1 tea - spoon cream of tartar
1 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

1茶匙塔塔粉

¾ [paɪnt] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
¾ pint powdered sugar
¾ 品脱 粉末状 糖

3/4 品脱糖粉

- [waɪts] [ʌv; əv] [egz]
11 whites of eggs
- 白人 的 鸡蛋

11个蛋清

[θriː] [tiː] - [spuːnz] [vəˈnɪlə]
3 tea - spoons vanilla
3 茶 - 勺子 香草

3茶匙香草精

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊər] .
Add the cream of tartar to the flour .
添加 这 奶油 的 鞑靼 到 这 面粉 .

将塔塔粉加入面粉中。

[sɪft] [faɪv] [taɪmz] .
Sift five times .
筛 五 时代 .

筛五遍。

[sɪft] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Sift the sugar .
筛 这 糖 .

将糖过筛。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .
Beat the whites to a stiff froth .
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[stɜːr][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] .
Stir the sugar lightly into the whites of eggs .
搅拌 这 糖 轻轻 进入 这 白人 的 鸡蛋 .

将糖轻轻拌入蛋白中。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [vəˈnɪlə] .
Add the vanilla .
添加 这 香草 .

加入香草精。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['flaʊər] .
Add the flour .
添加 这 面粉 .

加入面粉。

[stɜːr][ɪn] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
Stir in lightly and quickly .
搅拌 在 轻轻 和 迅速地 .

轻轻快速搅拌。

[pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [braɪt] [tɪn] .
Pour into a clean bright tin .
倒 进入 一个 干净的 明亮的 锡 .

倒入干净明亮的锡罐中。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['bʌtərd] .
It must not be buttered .
它 必须 不是 是 涂黄油的 .

不能涂黄油。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
Bake in a moderate oven for forty minutes .
烤 在 一个 缓和 烤箱 为了 四十 分钟 .

用中等温度的烤箱烘烤四十分钟。

[wen] [dʌn] [liːv] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ,
When done leave in the tin ,
什么时候 完毕 离开 在 这 锡 ,

完成后留在罐子里。

[ɪn'vɜːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [edʒ] ([nɑːt] [kəm'pliːtli] ['ʌpsaɪd] [daʊn]) [ɑːn][ə; eɪ] [sɪv] [ʌn'tɪl][koʊld] .
inverted on its edge (not completely upside down) on a sieve until cold .
倒 在 它是 边缘 (不是 完全地 上行 向下) 在 一个 筛 直到 寒冷的 .

将面团倒扣在筛子上（不要完全倒置），直至冷却。

['kəukə,nʌt] [keɪk]
Cocoanut Cake
椰子 蛋糕

椰子蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['bʌtər]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['ʃʊgər]
2 cups sugar
2 杯子 糖

2杯糖

[θriː] [kʌps] ['flaʊər]
3 cups flour
3 杯子 面粉

3杯面粉

[fɔːr] [waɪts] [ʌv; əv] [egz]
4 whites of eggs
4 白人 的 鸡蛋

4个蛋清

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [mɪlk]
1 small cup milk
1 小的 杯子 牛奶

1小杯牛奶

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1 tea - spoon baking powder
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

½ [smɔːl] ['kəukə,nʌt]['greɪtɪd]
½ small cocoanut grated
½ 小的 椰子 磨碎的

½ 个小椰子碎

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter and sugar to a cream .
打 这 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

将黄油和糖搅打成奶油状。

[sɪft] [ðə; ði]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
Sift the flour with the baking powder .
筛 这 面粉 和 这 烘烤 粉末 .

将面粉和泡打粉一起过筛。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər]['grædʒuəli] ['mɔɪsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] .
Add it to the mixture gradually moistening it with the milk .
添加 它 到 这 混合物 逐步地 润湿 它 和 这 牛奶 .

将其逐渐加入混合物中，并用牛奶润湿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wen] ['θɜːrəli] [mɪkst] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['greɪtɪd]['kəukə,nʌt] .
When thoroughly mixed add the grated cocoanut .
什么时候 彻底 混合 添加 这 磨碎的 椰子 .

充分搅拌后加入椰蓉。

[biːt] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
Beat for ten minutes .
打 为了 十 分钟 .

搅拌十分钟。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] [waɪts] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] ['veri] ['laɪtli] .
Stir in the whites beaten to a stiff froth very lightly .
搅拌 在 这 白人 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 非常 轻轻 .

轻轻拌入打发至硬性起泡的蛋白。

[beɪk] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake immediately in a buttered tin in a moderate oven .
烤 立即地 在 一个 涂黄油的 锡 在 一个 缓和 烤箱 .

立即将烤盘抹上黄油，放入中等温度的烤箱烘烤。

* ['kəukə,nʌt] [paʊnd] [keɪk]
*** Cocoanut Pound Cake**
* 椰子 磅 蛋糕

椰子磅蛋糕

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['sɪftɪd] ['flaʊər]
sifted flour
筛过的 面粉

过筛面粉

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered sugar
粉末状 糖

糖粉

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːnz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
2 tea - spoons baking powder
2 茶 - 勺子 烘烤 粉末

2茶匙泡打粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['greɪtɪd] ['lemən] [piːl]
1 tea - spoon grated lemon peel
1 茶 - 勺子 磨碎的 柠檬 果皮

1茶匙磨碎的柠檬皮

¼ ['el biː] .
¼ lb .
¼ 磅 .

1/4磅

['greɪtɪd][ɔːr] ['desɪkeɪtɪd] ['kəukə,nʌt]
grated or desiccated cocoanut
磨碎的 或者 干燥的 椰子

磨碎的或脱水的椰子

[fɔːr] [egz]
4 eggs
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[wʌn] ['kʌpfʊl] [mɪlk]
1 cupful milk
1 一杯 牛奶

杯牛奶

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add the sugar .
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [ə'gen] .
Beat again .
打 再次 .

再打一下。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['sɪftɪd] ['flaʊər] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst]) ,
Add the sifted flour (in which the baking powder has been mixed) ,
添加 这 筛过的 面粉 (在 哪个 这 烘烤 粉末 有 到过 混合) ,

加入过筛后的面粉（其中已混合了泡打粉），

[wel] - ['biːtn] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] ['ɔːltərnətli] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] .
well - beaten eggs and milk alternately in small quantities .
出色地 - 被打败 鸡蛋 和 牛奶 交替 在 小的 数量 .

将充分打散的鸡蛋和牛奶交替少量倒入锅中。

[stɜːr][ɔːl] [wel] [tə'geðər] .
Stir all well together .
搅拌 全部 出色地 一起 .

将所有材料充分搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kəukə,nʌt][ænd; ənd]['lemən] [piːl] .
Add the cocoanut and lemon peel .
添加 这 椰子 和 柠檬 果皮 .

加入椰丝和柠檬皮。

[biːt] [wel] [tə'geðər] .
Beat well together .
打 出色地 一起 .

配合默契。

[juːz] [ˈʃæloʊ] [skwer] [tɪnz] .
Use **shallow** **square** **tins** **.**
使用 浅的 正方形 罐头 .

使用浅方形锡罐。

[ˈbʌtər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][laɪn][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərd] [ˈpeɪpər] .
Butter **them** **and** **line** **as** **well** **with** **buttered** **paper** **.**
黄油 他们 和 线 作为 出色地 和 涂黄油的 纸 .

在上面涂上黄油，再铺上涂了黄油的纸。

[pɔːr] [ðə; ði][ˈmɪkstʃər][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Pour **the** **mixture** **in** **to** **the** **depth** **of** **an** **inch** **and** **a** **half** **.**
倒 这 混合物 在 到 这 深度 的 一个 英寸 和 一个 一半 .

将混合物倒入至一英寸半深。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

[aɪs] [waɪl] [hɑːt][ænd; ənd][set] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][draɪ] .
Ice **while** **hot** **and** **set** **back** **in** **the** **oven** **for** **a** **moment** **to** **dry** **.**
冰 尽管 热的 和 放 后退 在 这 烤箱 为了 一个 片刻 到 干燥 .

趁热将冰块放回烤箱烘干片刻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[dʌtʃ] [ˈɑːmənd] [keɪk]
Dutch **Almond** **Cake**
荷兰语 杏仁 蛋糕

荷兰杏仁蛋糕

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[swiːt] [ˈɑːməndz]
sweet **almonds**
甜的 杏仁

甜杏仁

½ [ɑːz] .
½ **oz** **.**
½ 盎司 .

½盎司

[ˈbɪtər] [ˈɑːməndz]
bitter **almonds**
苦的 杏仁

苦杏仁

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[ˈpaʊdərd] [ˈʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

- [egz]
12 eggs
- 鸡蛋

12个鸡蛋

[faɪv] ['teɪbl] - [spu:nz] ['paʊndɪd] ['bɪskɪt] [ɔ:r]['flaʊər]
5 table - spoons pounded biscuit or flour
5 桌子 - 勺子 猛击 饼干 或者 面粉

5汤匙捣碎的饼干粉或面粉

[roʊz] ['wɔ:tər]
Rose water
玫瑰 水

玫瑰水

[blæntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] , ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊz]['wɔ:tər] .
Blanch and pound the almonds , adding to them a little rose water .
布兰奇 和 磅 这 杏仁 , 添加 到 他们 一个 小的 玫瑰 水 .

将杏仁焯水后捣碎，加入少许玫瑰水。

[bi:t] [ʌp][ðə; ði] [joʊk] .
Beat up the yolks .
打 向上 这 蛋黄 .

搅打蛋黄。

[ˌeɪ di: 'di:][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [bi:t] ['θɜ:rəli] [tə'geðər] .
Add them to the sugar and beat thoroughly together .
添加 他们 到 这 糖 和 打 彻底 一起 .

将它们加入糖中，充分搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [waɪts] , [hwiskt] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪd] ['ɑ:məndz] .
Then add the whites , whisked to a stiff froth , and the pounded almonds .
然后 添加 这 白人 , 搅拌 到 一个 僵硬的 泡沫 , 和 这 猛击 杏仁 .

然后加入打发至硬性发泡的蛋白和捣碎的杏仁。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['faɪnli] [krʌʃt] ['bɪskɪts] [ɔ:r]['flaʊər] .
Add the finely crushed biscuits or flour .
添加 这 精细地 碎 饼干 或者 面粉 .

加入碾碎的饼干或面粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][tɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [gri:st] ['peɪpər] .
Bake in a moderate oven in a German tin lined with greased paper .
烤 在 一个 缓和 烤箱 在 一个 德语 锡 衬里 和 涂油 纸 .

在铺有油纸的德国烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

['ɛvərzli] [keɪk]
Eversley Cake
埃弗斯利 蛋糕

埃弗斯利蛋糕

[faɪv] [ɑ:z] .
5 ozs .
5 盎司 .

5盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[sɪks] [ɑ:z] .
6 ozs .
6 盎司 .

6盎司

[best] ['flaʊər]
best **flour**
最好的 面粉

最好的面粉

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[faɪv] [ɑːz] .
5 **ozs** **.**
5 盎司 .

5盎司

['kæstər] ['ʃʊgər]
castor **sugar**
蓖麻 糖

细砂糖

½ [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
½ **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
½ 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1/2茶匙泡打粉

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

[mɪkst] [piːl]
mixed **peel**
混合 果皮

混合果皮

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ðen] [ðə; ði]['flaʊər] , [ænd; ənd] [wel] - ['biːtn] [egz] , [ðə; ði] [slaɪst] [piːl]
Add **the** **sugar** **,** **then** **the** **flour** **,** **and** **well** **-** **beaten** **eggs** **,** **the** **sliced** **peel**
添加 这 糖 , 然后 这 面粉 , 和 出色地 - 被打败 鸡蛋 , 这 切片 果皮
[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
and **lastly** **the** **baking** **powder** **.**
和 最后 这 烘烤 粉末 .

先加入糖，再加入面粉，然后加入打散的鸡蛋，接着加入切好的果皮，最后加入泡打粉。

[biːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
Beat **altogether** **for** **twenty** **minutes** **and** **bake** **in** **a** **good** **oven** **for** **an** **hour** **.**
打 共 为了 二十 分钟 和 烤 在 一个 好的 烤箱 为了 一个 小时 .

将所有食材搅拌均匀，然后放入合适的烤箱烘烤一小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['leɪdi] [keɪk]
Lady **Cake**
女士 蛋糕

蛋糕夫人

[wʌn] [kʌp] ['bʌtər]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
2 cups powdered sugar
2 杯子 粉末状 糖

杯糖粉

[θriː] [kʌps] ['flaʊər]
3 cups flour
3 杯子 面粉

3杯面粉

½ [kʌp] [mɪlk]
½ cup milk
½ 杯子 牛奶

1/2 杯牛奶

[waɪts] [ʌv; əv] [eɪt] [egz]
Whites of 8 eggs
白人 的 8 鸡蛋

8个鸡蛋的蛋白

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːnz] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər]
2 tea - spoons cream of tartar
2 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə]
1 tea - spoon carbonate of soda
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] ['ɑːməndz]
1 tea - spoon extract of almonds
1 茶 - 勺子 提炼 的 杏仁

1茶匙杏仁提取物

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Stir in the sugar gradually , beating hard all the time .
搅拌 在 这 糖 逐步地 , 殴打 难的 全部 这 时间 .

慢慢加入糖，同时不停搅拌。

[mɪks] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊdə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] .
Mix the cream of tartar with the flour , and the soda with the milk .
混合 这 奶油 的 鞑靼 和 这 面粉 , 和 这 苏打 和 这 牛奶 .

将塔塔粉与面粉混合，将小苏打与牛奶混合。

[ˌeɪ diː 'diː] ['flaʊər] [ænd; ənd] [mɪlk] ['ɔːltərnətli] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] , ['biːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .
Add flour and milk alternately in small quantities , beating continually .
添加 面粉 和 牛奶 交替 在 小的 数量 , 殴打 持续 .

交替少量加入面粉和牛奶，同时不断搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪfli] - ['biːtn] [waɪts] ['laɪtli] .
Add the flavouring , and then stir in the stiffly - beaten whites lightly .
添加 这 调味 , 和 然后 搅拌 在 这 僵硬地 - 被打败 白人 轻轻 .

加入调味料，然后轻轻拌入打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [griːst] ['peɪpər] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**in**	**a**	**tin**	**lined**	**with**	**greased**	**paper**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	在	一个	锡	衬里	和	涂油	纸	.

在铺有油纸的烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

* [pə'teɪtoʊ]['flaʊər] [keɪk]

*	**Potato**	**Flour**	**Cake**
*	土豆	面粉	蛋糕

土豆粉饼

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

- [egz]

11	**eggs**
-	鸡蛋

11个鸡蛋

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['ʃʊgər]

sugar
糖

糖

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

[pə'teɪtoʊ]['flaʊər]

potato	**flour**
土豆	面粉

马铃薯粉

[wʌn] [waɪn] - [glæs] [rʌm]

1	**wine**	**-**	**glass**	**rum**
1	葡萄酒	-	玻璃	朗姆酒

杯朗姆酒

['sɔːfn] [ðə; ði] ['bʌtər] .

Soften	**the**	**butter**	**.**
软化	这	黄油	.

将黄油软化。

[ðen] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Then	**beat**	**it**	**until**	**very**	**light**	**and**	**creamy**	**.**
然后	打	它	直到	非常	光	和	奶油状	.

然后搅打至非常蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərnətli] [wʌn] [hoʊl] [eg] , [wʌn]['teɪbl] - [spuːn]['flaʊər] , [wʌn]['teɪbl] - [spuːn]
Add **to** **it** **alternately** **one** **whole** **egg** **,** **one** **table** **-** **spoon** **flour** **,** **one** **table** **-** **spoon**
添加 到 它 交替 一 所有的 蛋 , 一 桌子 - 勺子 面粉 , 一 桌子 - 勺子
['ʃʊgər] ,
sugar **,**
糖 ,

交替加入一个鸡蛋、一汤匙面粉、一汤匙糖，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['biːtɪŋ] [wel] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] .
beating **well** **between** **each** **addition** **.**
殴打 出色地 之间 每个 添加 .

每次添加之间都要充分搅拌。

[wen] [ə'baʊt][hæf][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [juːst] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rʌm] .
When **about** **half** **the** **materials** **are** **used** **add** **the** **rum** **.**
什么时候 关于 一半 这 材料 是 用过的 添加 这 朗姆酒 .

当大约一半的材料用完后，加入朗姆酒。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ['ɔːltərnətli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Add **the** **rest** **of** **the** **ingredients** **alternately** **as** **before** **.**
添加 这 休息 的 这 原料 交替 作为 前 .

按之前的步骤交替加入剩余的食材。

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][ðə; ði] [keɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['biːtn] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
From **first** **to** **last** **the** **cake** **should** **be** **beaten** **for** **an** **hour** **.**
从 第一的 到 最后的 这 蛋糕 应该 是 被打败 为了 一个 小时 .

从头到尾，蛋糕都要搅拌一个小时。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn][fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [tuː] ['aʊərz] .
Bake **in** **a** **buttered** **tin** **for** **one** **hour** **and** **a** **half** **to** **two** **hours** **.**
烤 在 一个 涂黄油的 锡 为了 一 小时 和 一个 一半 到 二 小时 .

在涂了黄油的烤盘中烘烤一个半小时到两个小时。

* [paʊnd] [keɪk] — [aɪ]
***** **Pound** **Cake** **—** **I**
* 磅 蛋糕 — 我

磅蛋糕——我

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

- [egz]
10 eggs
- 鸡蛋

10个鸡蛋

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

½ [waɪn] - [glæs] ['ʃeri]
½ wine - glass sherry
½ 葡萄酒 - 玻璃 雪利酒

半杯雪利酒

½ [waɪn] - [glæs] ['brændi]
½ wine - glass brandy
½ 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

半杯白兰地

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] .
Cream the butter .
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [wel] ['biːtn] [joʊk] .
Add the sugar and well beaten yolks .
添加 这 糖 和 出色地 被打败 蛋黄 .

加入糖和打散的蛋黄。

[biːt] ['θɜːrəli] .
Beat thoroughly .
打 彻底 .

彻底搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][waɪn] , ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Add the flour and wine , beating all the time .
添加 这 面粉 和 葡萄酒 , 殴打 全部 这 时间 .

加入面粉和酒，不停搅拌。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] [waɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hwiskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .
Stir in the whites , which should be whisked to a stiff froth .
搅拌 在 这 白人 , 哪个 应该 是 搅拌 到 一个 僵硬的 泡沫 .

拌入蛋白，蛋白应该被打发至起泡。

[beɪk] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] [wel] [griːst] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] ,
Bake in three or four small well greased tins in a moderate oven ,
烤 在 三 或者 四 小的 出色地 涂油 罐头 在 一个 缓和 烤箱 ,

将面糊倒入三到四个涂抹了油脂的小烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤。

[æz; əz] [ðɪs] [keɪk] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['laɪtər] [ɪf] [beɪkt] [ɪn] [smɔːl] [tɪnz] .
as this cake is always lighter if baked in small tins .
作为 这 蛋糕 是 总是 打火机 如果 烘焙 在 小的 罐头 .

因为用小烤盘烤出来的蛋糕总是更蓬松。

['kristəlaiz] ['tʃeriːz] [hævd] [ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [keɪk] .
Crystallised cherries halved are an excellent addition to a pound cake .
结晶 樱桃 减半 是 一个 出色的 添加 到 一个 磅 蛋糕 .

将糖渍樱桃切成两半，是磅蛋糕的绝佳配料。

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]	['θɜːrəli]	[mɪkst]	[ɪn][ðə; ði]	[keɪk]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[waɪts]	[ɑːr; ər]	['ædɪd]	.
They	**should**	**be**	**thoroughly**	**mixed**	**in**	**the**	**cake**	**before**	**the**	**whites**	**are**	**added**	**.**
他们	应该	是	彻底	混合	在	这	蛋糕	前	这	白人	是	额外	.

在加入蛋白之前，应该将它们与蛋糕糊充分混合。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[paʊnd]	[keɪk]	— [iː]
Pound	**Cake**	**—**	**II**
磅	蛋糕	—	二

磅蛋糕——II

[wʌn]['el biː]	.
1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[wʌn]['el biː]	.
1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

[egz]
eggs
鸡蛋

鸡蛋

[wʌn]['el biː]	.
1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

¾ ['el biː]	.
¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

¾磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn] [glæs] ['brændi]
1	**glass**	**brandy**
1	玻璃	白兰地

杯白兰地

[biːt]	[ðə; ði]	['bʌtər]	[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ʌn'tɪl]	[laɪt]	[ænd; ənd]	['kriːmi]	.
Beat	**the**	**butter**	**and**	**half**	**of**	**the**	**flour**	**until**	**light**	**and**	**creamy**	**.**
打	这	黄油	和	一半	的	这	面粉	直到	光	和	奶油状	.

将黄油和一半面粉搅打至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['brændi] .

Add	**the**	**brandy**	**.**
添加	这	白兰地	.

加入白兰地。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪfli] ['biːtn]

Beat	**the**	**yolks**	**thoroughly**	**and**	**add**	**them**	**alternately**	**with**	**the**	**stiffly**	**beaten**
打	这	蛋黄	彻底	和	添加	他们	交替	和	这	僵硬地	被打败

[waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] .

whites	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**flour**	**.**
白人	和	这	休息	的	这	面粉	.

将蛋黄彻底打散，然后与打发的蛋白和剩余的面粉交替加入。

[biːt] [ɔːl] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

Beat	**all**	**together**	**for**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
打	全部	一起	为了	一半	-	一个	-	小时	.

一起搅拌半小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第2/7页

[beɪk] [ɪn] [tuː] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

Bake	**in**	**two**	**tins**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**.**
烤	在	二	罐头	在	一个	缓和	烤箱	为了	关于	一个	小时	.

将面糊倒入两个烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤约一小时。

* [raɪs] [keɪk] — [aɪ]

*****	**Rice**	**Cake**	**—**	**I**
*	米	蛋糕	—	我

米糕——我

[sɪks] [joʊk]

6	**yolks**
6	蛋黄

6个蛋黄

[θriː] [waɪts]

3	**whites**
3	白人

3个白人

['greɪtɪd] [piːl] [ʌv; əv][wʌn]['lemən]

Grated	**peel**	**of**	**one**	**lemon**
磨碎的	果皮	的	一	柠檬

一个柠檬的磨碎皮

[fɔːr][ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[graʊnd] [raɪs]

ground	**rice**
地面	米

粞

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['seprətli] .

Beat	**the**	**yolks**	**and**	**whites**	**separately**	**.**
打	这	蛋黄	和	白人	分别地	.

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] .

Add	**the**	**grated**	**rind**	**to**	**the**	**yolks**	**.**
添加	这	磨碎的	果皮	到	这	蛋黄	.

将磨碎的柠檬皮加入蛋黄中。

[biːt] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [waɪts] .

Beat	**again**	**and**	**add**	**the**	**whites**	**.**
打	再次	和	添加	这	白人	.

再次搅拌，然后加入蛋白。

[mɪks] [wel] .

Mix	**well**	**.**
混合	出色地	.

充分搅拌。

[mɪks][ðə; ði]['flaʊər] , [raɪs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] .

Mix	**the**	**flour**	**,**	**rice**	**and**	**sugar**	**together**	**.**
混合	这	面粉	,	米	和	糖	一起	.

将面粉、大米和糖混合在一起。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

Add	**the**	**eggs**	**gradually**	**,**	**beating**	**continually**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**.**
添加	这	鸡蛋	逐步地	,	殴打	持续	为了	关于	一个	小时	.

将鸡蛋分次加入，持续搅拌约一小时。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [griːst] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

Bake	**in**	**a**	**tin**	**lined**	**with**	**greased**	**paper**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**.**
烤	在	一个	锡	衬里	和	涂油	纸	在	一个	慢的	烤箱	为了	关于	一个	小时	.

在铺有油纸的烤盘中，用低温烤箱烘烤约一小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[raɪs] [keɪk] — [iː]

Rice	**Cake**	**—**	**II**
米	蛋糕	—	二

米糕—II

[wʌn][kʌp] ['bʌtər]

1	**cup**	**butter**
1	杯子	黄油

1 杯黄油

[ˌtuː'tuː][kʌps] ['ʃʊgər]

2	**cups**	**sugar**
2	杯子	糖

2杯糖

2¼ [kʌps] [raɪs]['flaʊər]

2¼	**cups**	**rice**	**flour**
2¼	杯子	米	面粉

2½ 杯米粉

[sɪks] [egz]

6	**eggs**
6	鸡蛋

6个鸡蛋

[dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['leмən]

Juice	**and**	**grated**	**rind**	**of**	**a**	**lemon**
汁	和	磨碎的	果皮	的	一个	柠檬

柠檬汁和磨碎的柠檬皮

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**to**	**a**	**cream**	**.**
打	这	黄油	和	糖	到	一个	奶油	.

将黄油和糖搅打成奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] ['biːtn] [joʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] .

Add	**the**	**well**	**beaten**	**yolks**	**and**	**the**	**flour**	**.**
添加	这	出色地	被打败	蛋黄	和	这	面粉	.

加入打散的蛋黄和面粉。

[biːt] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

Beat	**thoroughly**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
打	彻底	为了	五	分钟	.

充分搅拌五分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['leмən][dʒuːs][ænd; ənd][raɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪfli] ['biːtn] [waɪts] .

Add	**the**	**lemon**	**juice**	**and**	**rind**	**and**	**the**	**stiffly**	**beaten**	**whites**	**.**
添加	这	柠檬	汁	和	果皮	和	这	僵硬地	被打败	白人	.

加入柠檬汁、柠檬皮和打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn] ['ʃæloʊ] [skwer] [tɪnz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] [wen] [pɔːd] [ɪn][ɪz] [les]

Bake	**in**	**shallow**	**square**	**tins**	**in**	**which**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**mixture**	**when**	**poured**	**in**	**is**	**less**
烤	在	浅的	正方形	罐头	在	哪个	这	深度	的	这	混合物	什么时候	倾倒	在	是	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] [ɪntʃɪz] .

than	**two**	**inches**	**.**
比	二	英寸	.

在浅方形烤盘中烘烤，倒入混合物后，烤盘深度小于两英寸。

[beɪk] ['θɜːrti] - [faɪv][tuː; tə]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**thirty**	**-**	**five**	**to**	**forty**	**-**	**five**	**minutes**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	三十	-	五	到	四十	-	五	分钟	在	一个	缓和	烤箱	.

在中等温度的烤箱中烘烤 35 至 45 分钟。

[raɪs] [keɪk] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Rice	**Cake**	**—**	**III**
米	蛋糕	—	三、

米糕—III

[fɔːr][ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[fɔːr][ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

[fɔːr][ɑːz] . [graʊnd] [raɪs]
4 **ozs** **.** **ground** **rice**
4 盎司 . 地面 米

4盎司碎米

[sɪks][ɑːz] .
6 **ozs** **.**
6 盎司 .

6盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1 **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **and** **add** **the** **sugar** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 和 添加 这 糖 .

将黄油打发至奶油状，然后加入糖。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] ['kriːmi] [ænd; ənd] [laɪt] ,
Beat **the** **eggs** **till** **creamy** **and** **light** **,**
打 这 鸡蛋 直到 奶油状 和 光 ,

将鸡蛋打发至浓稠蓬松，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and **add** **them** **with** **the** **flour** **(** **in** **which** **the** **baking** **powder** **should** **be**
和 添加 他们 和 这 面粉 (在 哪个 这 烘烤 粉末 应该 是
[mɪkst]) [ænd; ənd] [graʊnd] [raɪs] .
mixed **)** **and** **ground** **rice** **.**
混合) 和 地面 米 .

将它们与面粉（其中应混合泡打粉）和磨碎的米一起加入。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Add **a** **little**
添加 一个 小的

加一点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['leмən][ɔːr] [və'nɪlə] .
milk **and** **a** **few** **drops** **of** **essence** **of** **lemon** **or** **vanilla** **.**
牛奶 和 一个 很少 滴 的 本质 的 柠檬 或者 香草 .

牛奶和几滴柠檬或香草精。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **for** **three** **quarters** **of** **an** **hour** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 为了 三 四分之一 的 一个 小时 .

用中等温度的烤箱烘烤四十五分钟。

* [snoʊ] [keɪk]
*** Snow Cake**
* 雪 蛋糕

雪饼

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['ærəʊruːt]
arrowroot
葛

葛

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered sugar
粉末状 糖

糖粉

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[waɪts] [ʌv; əv][sɪks] [egz]
Whites of six eggs
白人 的 六 鸡蛋

六个鸡蛋的蛋白

[və'nɪlə] [ɔːr]['lemən] ['fleɪvərɪŋ]
Vanilla or lemon flavouring
香草 或者 柠檬 调味

香草或柠檬口味

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [biːt] [wel] [ə'gen] .
Stir in the sugar and beat well again .
搅拌 在 这 糖 和 打 出色地 再次 .

加入糖，再次搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ærəʊruːt] , ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['vɪgərəsli] .
Add the arrowroot , beating all the time vigorously .
添加 这 葛 , 殴打 全部 这 时间 大力 .

加入葛粉，同时不停搅拌。

[wɪsk] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .
Whisk the whites to a stiff froth .
拂 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪkstʃər] .

Add	**them**	**to**	**the**	**mixture**	**.**
添加	他们	到	这	混合物	.

将它们加入混合物中。

[biːt] [ɔːl] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .

Beat	**all**	**together**	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
打	全部	一起	为了	二十	分钟	.

将所有材料一起搅拌二十分钟。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vəˈnɪlə] [ɔːr][ðə; ði][dʒuːs][ɔːr][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlemən] .

Add	**a**	**little**	**vanilla**	**or**	**the**	**juice**	**or**	**rind**	**of**	**a**	**lemon**	**.**
添加	一个	小的	香草	或者	这	汁	或者	果皮	的	一个	柠檬	.

加入少许香草精、柠檬汁或柠檬皮。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌtərd] [moʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈʌv(ə)n][fɔːr; fər][frʌm; frəm][wʌn][ˈaʊər][tuː; tə][wʌn]

Bake	**in**	**a**	**buttered**	**mould**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**for**	**from**	**one**	**hour**	**to**	**one**
烤	在	一个	涂黄油的	模具	在	一个	缓和	烤箱	为了	从	一	小时	到	一

[ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

hour	**and**	**a**	**half**	**.**
小时	和	一个	一半	.

在涂抹了黄油的模具中，用中等温度的烤箱烘烤一小时至一个半小时。

* [waɪt] [keɪk] — [aɪ]

*****	**White**	**Cake**	**—**	**I**
*	白色的	蛋糕	—	我

白蛋糕——我

[wʌn][kʌp] [ˈbʌtər]

1	**cup**	**butter**
1	杯子	黄油

杯黄油

[θriː][kʌps] [ˈpaʊdərd] [ˈʃʊgər]

3	**cups**	**powdered**	**sugar**
3	杯子	粉末状	糖

3杯糖粉

[wʌn][kʌp] [mɪlk]

1	**cup**	**milk**
1	杯子	牛奶

杯牛奶

[faɪv][kʌps] [ˈsɪftɪd] [ˈflaʊər]

5	**cups**	**sifted**	**flour**
5	杯子	筛过的	面粉

5杯过筛面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [ˈkɑːrbənət] [ʌv; əv][ˈsoʊdə]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**carbonate**	**of**	**soda**
1	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

1茶匙小苏打

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːnz] [kriːm] [ʌv; əv][ˈtɑːrtər]

2	**tea**	**-**	**spoons**	**cream**	**of**	**tartar**
2	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

2茶匙塔塔粉

[waɪts] [ʌv; əv] [twelv] [egz]

Whites	**of**	**twelve**	**eggs**
白人	的	十二	鸡蛋

十二个鸡蛋的蛋白

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [vəˈnɪlə]
1 tea - spoon vanilla
1 茶 - 勺子 香草

1茶匙香草精

[biːt] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈʃʊgər] .
Add the sugar .
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] .
Beat well .
打 出色地 .

打得好。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈsoʊdə][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]
Add the soda to the milk and the
添加 这 苏打 到 这 牛奶 和 这

将苏打水加入牛奶中，然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[kriːm] [ʌv; əv][ˈtɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði][ˈflaʊər] .
cream of tartar to the flour .
奶油 的 鞑靼 到 这 面粉 .

将塔塔粉加入面粉中。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˈflaʊər][ænd; ənd][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪkstʃər] , [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Add flour and milk to the mixture , beating hard all the time .
添加 面粉 和 牛奶 到 这 混合物 , 殴打 难的 全部 这 时间 .

将面粉和牛奶加入混合物中，同时不停搅拌。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .
Beat the eggs to a stiff froth .
打 这 鸡蛋 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将鸡蛋打至起泡。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈnɪlə] .
Add them and the vanilla .
添加 他们 和 这 香草 .

加入它们和香草精。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [tɪnz] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [griːst] [ˈpeɪpər] .
Bake in two tins lined with greased paper .
烤 在 二 罐头 衬里 和 涂油 纸 .

在两个铺有油纸的烤盘中烘烤。

[ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sloʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ˈmɑːdərət] .
The oven should be slow at first , then moderate .
这 烤箱 应该 是 慢的 在 第一的 , 然后 缓和 .

烤箱一开始要调低温度，然后调至中温。

[waɪt] [keɪk] — [iː]
White Cake — II
白色的 蛋糕 — 二

白蛋糕—II

[θriː][kʌps] ['ʃʊgər]
3 **cups** **sugar**
3 杯子 糖

3杯糖

½ [kʌp] ['bʌtər]
½ **cup** **butter**
½ 杯子 黄油

1/2 杯黄油

[wʌn][kʌp] [swiːt] [mɪlk]
1 **cup** **sweet** **milk**
1 杯子 甜的 牛奶

杯甜牛奶

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːnz] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]
2 **tea** **-** **spoons** **cream** **of** **tartar**
2 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
1 **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[θriː][kʌps]['flaʊər]
3 **cups** **flour**
3 杯子 面粉

3杯面粉

[waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz]
Whites **of** **four** **eggs**
白人 的 四 鸡蛋

四个鸡蛋的蛋白

[mɪks][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'siːt] .
Mix **as** **for** **the** **first** **receipt** **.**
混合 作为 为了 这 第一的 收据 .

按第一张收据上的说明进行混合。

* [waɪt] [keɪk] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
***** **White** **Cake** **—** **III**
* 白色的 蛋糕 — 三、

白蛋糕—III

[θriː][kʌps] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
3 **cups** **powdered** **sugar**
3 杯子 粉末状 糖

3杯糖粉

[wʌn][kʌp] ['bʌtər]
1 **cup** **butter**
1 杯子 黄油

杯黄油

[wʌn][kʌp] [mɪlk]
1 **cup** **milk**
1 杯子 牛奶

杯牛奶

[θriː][kʌps]['flaʊər]
3 **cups** **flour**
3 杯子 面粉

3杯面粉

[wʌn] [kʌp] [kɔːrn] [stɑːrtʃ]
1 cup corn starch
1 杯子 玉米 淀粉

杯玉米淀粉

\- [waɪts] [ʌv; əv] [egz]
12 whites of eggs
\- 白人 的 鸡蛋

12个蛋清

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːnz] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər]
2 tea - spoons cream of tartar
2 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [ˈkɑːrbənət] [ʌv; əv] [ˈsoʊdə]
1 tea - spoon carbonate of soda
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[mɪks] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] [ˈθɜːrəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] [ˈsoʊdə] [ɪn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] .
Mix the cream of tartar thoroughly with the flour and dissolve the soda in half of the milk .
混合 这 奶油 的 鞑靼 彻底 和 这 面粉 和 溶解 这 苏打 在 一半 的 这 牛奶 .

将塔塔粉与面粉充分混合，并将小苏打溶解在一半的牛奶中。

[stɜːr] [ðə; ði] [ˈkɔːrnflaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌnˈtɪl] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] .
Stir the cornflour in the rest of the milk until perfectly smooth .
搅拌 这 玉米粉 在 这 休息 的 这 牛奶 直到 完美 光滑的 .

将玉米淀粉与剩余的牛奶搅拌至完全顺滑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[biːt] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [joʊk] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ˈkriːmi] .
Beat the butter and yolks together until creamy .
打 这 黄油 和 蛋黄 一起 直到 奶油状 .

将黄油和蛋黄一起搅打至顺滑。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [kɔːrn] [stɑːrtʃ] [peɪst] .
Add the corn starch paste .
添加 这 玉米 淀粉 粘贴 .

加入玉米淀粉糊。

[stɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪn] .
Stir it well in .
搅拌 它 出色地 在 .

充分搅拌均匀。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈsoʊdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] .
Add the milk and soda and the flour .
添加 这 牛奶 和 苏打 和 这 面粉 .

加入牛奶、小苏打和面粉。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] [ænd; ənd] [stɜːr] [ɪn] [ˈlaɪtli] .
Beat the whites to a stiff froth and stir in lightly .
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 和 搅拌 在 轻轻 .

将蛋白打发至硬性发泡，然后轻轻拌入。

[beɪk] [ɪn] [tuː] ['pepər] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in two papered tins in a moderate oven .
烤 在 二 纸质的 罐头 在 一个 缓和 烤箱 .

将面糊倒入铺有烘焙纸的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['leɪər] [keɪks] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋz]
Layer Cakes and Fillings
层 蛋糕 和 填充物

千层蛋糕和馅料

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['leɪər] [keɪk] — [aɪ] . - ″
Layer Cake — I . 29 ″
层 蛋糕 — 我 . - ″

千层蛋糕—I. 29″

″ [iː] . - ″
″ II . 29 ″
″ 二 . - ″

“II. 29″

″ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ″
″ III . 30 ″
″ 三、 . - ″

“III.30″

″ [ˌaɪ 'viː] . -
″ IV . 30
″ 第四 . -

“IV.30

['fɪlɪŋz] [fɔːr; fər] ['leɪər] [keɪks] —
Fillings for Layer Cakes —
填充物 为了 层 蛋糕 —

千层蛋糕的馅料——

['ɑːmənd] [kriːm] -
Almond Cream 31
杏仁 奶油 -

杏仁奶油 31

['tʃɔːklət] — [aɪ] . -
Chocolate — I . 31
巧克力 — 我 . -

巧克力——I. 31

″ [iː] . -
″ II . 32
″ 二 . -

“II.32

['kəukəˌnʌt] — [aɪ] . -
Cocoanut — I . 32
椰子 — 我 . -

椰子—I. 32

″ [iː] . -
″ II . 32
〃 二 . -

“II.32

[kriːm] — [aɪ] . -
Cream — I . 33
奶油 — 我 . -

奶油—I. 33

″ [iː] . -
″ II . 33
〃 二 . -

“II.33

[fɪg] -
Fig 33
如图 -

图 33

[fruːt] -
Fruit 34
水果 -

水果34

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['kəukə,nʌt] [kriːm] -
Orange and Cocoanut Cream 34
橙子 和 椰子 奶油 -

橙子椰子奶油 34

['strɔːberi] [kriːm] -
Strawberry Cream 34
草莓 奶油 -

草莓奶油 34

[,kæli'fɔːnjən][fɪg] [keɪk] -
Californian Fig Cake 35
加州人 如图 蛋糕 -

加州无花果蛋糕 35

['kɔːfi] [keɪk] -
Coffee Cake 36
咖啡 蛋糕 -

咖啡蛋糕 36

[fruːt] ['leɪər] [keɪk] -
Fruit Layer Cake 37
水果 层 蛋糕 -

水果千层蛋糕 37

[dʒæm] ['sænwɪtʃ] — [aɪ] . - ″
Jam Sandwich — I . 37 ″
果酱 三明治 — 我 . - ″

果酱三明治——I. 37″

″ [iː] . -
″ II . 38
〃 二 . -

“II.38

['lemən] ['leɪər] [keɪk] -
Lemon Layer Cake 38
柠檬 层 蛋糕 -

柠檬千层蛋糕 38

['rɪbən] [keɪk] -
Ribbon **Cake** **39**
丝带 蛋糕 -

丝带蛋糕 39

[swɪs] [roʊl] -
Swiss **Roll** **40**
瑞士 卷 -

瑞士卷 40

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz]
General **Directions**
一般的 方向

总则

[ðə; ði][tɪnz][fɔːr; fər] [ðiːz] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri]
The **tins** **for** **these** **cakes** **should** **be** **about** **8** **inches** **in** **diameter** **with** **a** **very**
这 罐头 为了 这些 蛋糕 应该 是 关于 8 英寸 在 直径 和 一个 非常
['ʃæloʊ] [rɪm] .
shallow **rim** **.**
浅的 轮缘 .

这些蛋糕的模具直径应约为 8 英寸，边缘很浅。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ,
They **should** **be** **kept** **perfectly** **clean** **,**
他们 应该 是 保留 完美 干净的 ,

它们应该保持绝对清洁。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['biːɪŋ] [juːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['slaɪtli] [wɔːmd] [ænd; ənd] [wel] [griːst] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər]
and **before** **being** **used** **should** **be** **slightly** **warmed** **and** **well** **greased** **with** **butter**
和 前 存在 用过的 应该 是 轻微地 温暖 和 出色地 涂油 和 黄油
,
,
,

使用前应略微加热，并涂抹足量的黄油。

[lɑːrd][ɔːr] [gʊd] [swiːt] [ɔɪl] .
lard **or** **good** **sweet** **oil** **.**
猪油 或者 好的 甜的 油 .

猪油或优质甜油。

[θriː] ['leər] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪk] .
Three **layers** **are** **sufficient** **for** **a** **cake** **.**
三 层 是 充足的 为了 一个 蛋糕 .

三层蛋糕就足够了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [θɪk] .
They **should** **not** **be** **thick** **.**
他们 应该 不是 是 厚的 .

它们不应该很厚。

[kuːl] [iːtʃ] ['leɪər] [wen] [beɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Cool **each** **layer** **when** **baked** **on** **a** **perfectly** **flat** **surface** **and** **spread** **with** **the**
凉爽的 每个 层 什么时候 烘焙 在 一个 完美 平坦的 表面 和 传播 和 这
['fɪlɪŋ] [wen] [koʊld] .
filling **when** **cold** **.**
填充 什么时候 寒冷的 .

将烤好的每一层放在完全平坦的表面上冷却，冷却后涂上馅料。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['leɪər] [keɪk] — [aɪ]
Layer Cake — I
层 蛋糕 — 我

千层蛋糕——我

[θriː] [egz]
3 eggs
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] [waɪt] ['ʃʊgər]
1 cup white sugar
1 杯子 白色的 糖

杯白糖

['bʌtər] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg]
Butter size of an egg
黄油 尺寸 的 一个 蛋

鸡蛋大小的黄油

[wʌn] [kʌp] ['flaʊər]
1 cup flour
1 杯子 面粉

杯面粉

[wʌn] ['iːv(ə)n] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1 even tea - spoon baking powder
1 甚至 茶 - 勺子 烘烤 粉末

茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter and sugar to a cream .
打 这 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

将黄油和糖搅打成奶油状。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [wel] ['biːtn] [joʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
Add the well beaten yolks and then the flour ,
添加 这 出色地 被打败 蛋黄 和 然后 这 面粉 ,

加入打散的蛋黄，然后加入面粉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [mɪkst] .
in which the baking powder has been thoroughly mixed .
在 哪个 这 烘烤 粉末 有 到过 彻底 混合 .

其中泡打粉已充分混合。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [tɪl] [stɪf] .
Beat the whites till stiff .
打 这 白人 直到 僵硬的 .

将蛋白打发至硬挺。

[beɪk] [ɪn] [θriː] [raʊnd] ['ʃæloʊ] ['bʌtərd] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in three round shallow buttered tins in a moderate oven .
烤 在 三 圆形的 浅的 涂黄油的 罐头 在 一个 缓和 烤箱 .

将面糊倒入三个涂抹了黄油的浅圆形烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤。

[wen] [koʊld] , [pleɪs] [wʌn] [raʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪt] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] ['dʒeli] ,
When cold , place one round on a large plate and spread it with jelly ,
什么时候 寒冷的 , 地方 一 圆形的 在 一个 大的 盘子 和 传播 它 和 果冻 ,

冷却后，取一块饼放在大盘子上，涂上果酱。

[dʒæm][ɔːr] ['ʌðər] ['fɪlɪŋ] .
jam **or** **other** **filling** **.**
果酱 或者 其他 填充 .

果酱或其他馅料。

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [spred] [ðɪs] .
Cover **it** **with** **another** **round** **and** **spread** **this** **.**
覆盖 它 和 其他 圆形的 和 传播 这 .

盖上另一张饼，然后抹匀。

[aɪs] [ðə; ði] [tɑːp] .
Ice **the** **top** **.**
冰 这 顶部 .

在顶部抹上冰。

[ɪf] [dʒæm] [ɪz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːtn] [ɔːr] [wɔːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
If **jam** **is** **used** **it** **should** **be** **beaten** **or** **warmed** **a** **little** **in** **order** **that** **it** **may**
如果 果酱 是 用过的 它 应该 是 被打败 或者 温暖 一个 小的 在 命令 那 它 可能
[spred] [mɔːr] ['iːzəli] .
spread **more** **easily** **.**
传播 更多的 容易地 .

如果使用果酱，应该先将其搅拌或稍微加热，以便更容易涂抹。

['leɪər] [keɪk] — [iː]
Layer **Cake** **—** **II**
层 蛋糕 — 二

千层蛋糕—II

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[faɪv] [egz]
5 **eggs**
5 鸡蛋

5个鸡蛋

[sɪks] [ɑːz] .
6 **ozs** **.**
6 盎司 .

6盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['kɔːrnflaʊər]
cornflour
玉米粉

玉米粉

½ ['el bi:] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	sugar
粉末状	糖

糖粉

[wʌn] [ti:] - [spu:n] [və'nɪlə]

1	tea	-	spoon	vanilla
1	茶	-	勺子	香草

1茶匙香草精

[ˌtu:'tu:] ['teɪbl] - [spu:nz] ['ʃeri]

2	table	-	spoons	sherry
2	桌子	-	勺子	雪利酒

2汤匙雪利酒

[bi:t] ['bʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .

Beat	butter	to	a	cream	.
打	黄油	到	一个	奶油	.

把黄油打发成奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:] ['ʃʊgər] ['grædʒuəli] , ['bi:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Add	sugar	gradually	,	beating	all	the	time	.
添加	糖	逐步地	,	殴打	全部	这	时间	.

一边搅拌一边慢慢加入糖。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [joʊk] , [ðə; ði]

Then	add	the	yolks	,	the
然后	添加	这	蛋黄	,	这

然后加入蛋黄，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['flaʊər][ænd; ənd][kɔ:rn] [stɑ:rtʃ] .

flour	and	corn	starch	.
面粉	和	玉米	淀粉	.

面粉和玉米淀粉。

[bi:t] [ðə; ði] [waɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔ:θ] .

Beat	the	whites	to	a	stiff	froth	.
打	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	.

将蛋白打发至硬性起泡。

[ˌeɪ di: 'di:][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

Add	them	and	the	flavourings	to	the	mixture	.
添加	他们	和	这	调味料	到	这	混合物	.

将它们和调味料加入混合物中。

[beɪk] [ɪn] [θri:] [tɪnz][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	three	tins	for	fifteen	minutes	,	in	a	moderately	quick	oven	.
烤	在	三	罐头	为了	十五	分钟	,	在	一个	中等程度	快的	烤箱	.

将面糊倒入三个烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤十五分钟。

['leɪər] [keɪk] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Layer	Cake	—	III
层	蛋糕	一	三、

千层蛋糕—III

[eɪt] [ɑːz] .
8 **ozs** **.**
8 盎司 .

8盎司

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[faɪv] [egz]
5 **eggs**
5 鸡蛋

5个鸡蛋

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn] [tiː] - [kʌp] [mɪlk]
1 **tea** **-** **cup** **milk**
1 茶 - 杯子 牛奶

茶杯牛奶

- [ɑːz] .
12 **ozs** **.**
- 盎司 .

12盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1 **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [egz] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Beat **the** **sugar** **with** **the** **eggs** **for** **fifteen** **minutes** **.**
打 这 糖 和 这 鸡蛋 为了 十五 分钟 .

将糖和鸡蛋搅拌十五分钟。

[melt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] .
Melt **the** **butter** **and** **add** **it** **.**
熔化 这 黄油 和 添加 它 .

将黄油融化后加入。

[biːt] [ə'gen] ['veri] ['θɜːrəli] .
Beat **again** **very** **thoroughly** **.**
打 再次 非常 彻底 .

再彻底打一遍。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
Add **the** **baking** **powder** **to** **the** **flour** **and** **sift** **it** **.**
添加 这 烘烤 粉末 到 这 面粉 和 筛 它 .

将泡打粉加入面粉中，然后过筛。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪkstʃər] , [ˈbiːtɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] .

Add	**it**	**and**	**the**	**milk**	**to**	**the**	**mixture**	**,**	**beating**	**continually**	**.**
添加	它	和	这	牛奶	到	这	混合物	,	殴打	持续	.

将它和牛奶一起加入混合物中，不断搅拌。

[ˈleɪər] [keɪk] — [ˌaɪ ˈviː]

Layer	**Cake**	**—**	**IV**
层	蛋糕	—	第四

千层蛋糕——Ⅳ

[sɪks] [egz]

6	**eggs**
6	鸡蛋

6个鸡蛋

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ˈflaʊər]

2	**cups**	**flour**
2	杯子	面粉

2杯面粉

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ˈʃʊgər]

2	**cups**	**sugar**
2	杯子	糖

2杯糖

[ˌtuːˈtuː] [hiːpt] [ˈteɪbl] - [spuːnz] [ˈbʌtər]

2	**heaped**	**table**	**-**	**spoons**	**butter**
2	堆积如山	桌子	-	勺子	黄油

满勺黄油

⅓ [kʌp] [mɪlk]

⅓	**cup**	**milk**
⅓	杯子	牛奶

1/4 杯牛奶

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːnz] [kriːm] [ʌv; əv][ˈtɑːrtər]

2	**tea**	**-**	**spoons**	**cream**	**of**	**tartar**
2	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn][skænt] [tiː] - [spuːn] [ˈkɑːrbənət] [ʌv; əv][ˈsoʊdə]

1	**scant**	**tea**	**-**	**spoon**	**carbonate**	**of**	**soda**
1	稀少	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

茶匙小苏打

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [ˈseprətli] .

Beat	**the**	**yolks**	**and**	**whites**	**separately**	**.**
打	这	蛋黄	和	白人	分别地	.

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] .

Add	**the**	**sugar**	**to**	**the**	**yolks**	**.**
添加	这	糖	到	这	蛋黄	.

将糖加入蛋黄中。

[biːt] [ˈθɜːrəli] .

Beat	**thoroughly**	**.**
打	彻底	.

彻底搅拌。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈbʌtər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɔfənd] [bʌt; bət][nɑːt]

Add	**the**	**butter**	**,**	**which**	**should**	**be**	**softened**	**but**	**not**
添加	这	黄油	,	哪个	应该	是	软化	但	不是

加入黄油，黄油应该软化但不要过热。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[meltid] .
melted .
融化 .

融化了。

[dɪˈzɑːlv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
Dissolve the soda in a tea - spoon of boiling water .
溶解 这 苏打 在 一个 茶 - 勺子 的 沸腾 水 .

将小苏打溶解在一茶匙沸水中。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] .
Add it to the milk .
添加 它 到 这 牛奶 .

把它加入牛奶中。

[sɪft] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] .
Sift the cream of tartar with the flour .
筛 这 奶油 的 鞑靼 和 这 面粉 .

将塔塔粉与面粉一起过筛。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪts] .
Add the flour and milk to the mixture and then the whites .
添加 这 面粉 和 牛奶 到 这 混合物 和 然后 这 白人 .

将面粉和牛奶加入混合物中，然后加入蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][ɪn] ['ʃæloʊ] [raʊnd] [tɪnz] .
Bake in a moderate oven in shallow round tins .
烤 在 一个 缓和 烤箱 在 浅的 圆形的 罐头 .

用浅圆烤盘，在中等温度的烤箱中烘烤。

['ɑːmənd] [kriːm] ['fɪlɪŋ]
Almond Cream Filling
杏仁 奶油 填充

杏仁奶油馅

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[swiːt] ['ɑːməndz]
sweet almonds
甜的 杏仁

甜杏仁

[wʌn] [smɔːl] [kʌp] [kriːm]
1 small cup cream
1 小的 杯子 奶油

1小杯奶油

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbl] - [spuːnz] [kɔːrn] [stɑːrtʃ]
2 table - spoons corn starch
2 桌子 - 勺子 玉米 淀粉

2汤匙玉米淀粉

['paʊdərd] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [teɪst]
Powdered sugar to taste
粉末状 糖 到 品尝

适量糖粉

[kʊk] [ðə; ði][kɔːrn] [stɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɪn][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mɪlk] [æz; əz][ɪz]
Cook **the** **corn** **starch** **for** **ten** **minutes** **in** **as** **small** **a** **quantity** **of** **milk** **as** **is**
厨师 这 玉米 淀粉 为了 十 分钟 在 作为 小的 一个 数量 的 牛奶 作为 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

将玉米淀粉放入尽可能少的牛奶中煮十分钟。

[blæntʃ] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] .
Blanch **the** **almonds** **and** **pound** **them** **to** **a** **paste** **.**
布兰奇 这 杏仁 和 磅 他们 到 一个 粘贴 .

将杏仁焯水，捣成糊状。

[biːt] [ðə; ði] [kriːm] .
Beat **the** **cream** **.**
打 这 奶油 .

将奶油打发。

[mɪks][ðə; ði] ['ɑːməndz] , [kriːm] [ænd; ənd][kɔːrn] [stɑːrtʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [biːt] ['θɜːrəli] .
Mix **the** **almonds** **,** **cream** **and** **corn** **starch** **together** **and** **beat** **thoroughly** **.**
混合 这 杏仁 , 奶油 和 玉米 淀粉 一起 和 打 彻底 .

将杏仁、奶油和玉米淀粉混合在一起，充分搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .
Add **the** **powdered** **sugar** **.**
添加 这 粉末状 糖 .

加入糖粉。

['tʃɔːklət] ['fɪlɪŋ] — [aɪ]
Chocolate **Filling** **—** **I**
巧克力 填充 — 我

巧克力馅——我

[θriː] [waɪts] [ʌv; əv] [egz]
3 **whites** **of** **eggs**
3 白人 的 鸡蛋

3个蛋清

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 **cup** **sugar**
1 杯子 糖

杯糖

[wʌn] [kʌp] ['greɪtɪd] ['tʃɔːklət]
1 **cup** **grated** **chocolate**
1 杯子 磨碎的 巧克力

杯磨碎的巧克力

[və'nɪlə]
Vanilla
香草

香草

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [egz] ['slaɪtli] .
Beat **the** **white** **of** **eggs** **slightly** **.**
打 这 白色的 的 鸡蛋 轻微地 .

将蛋白稍微打散。

[mɪks][ɔːl] [wel] [tə'geðər] .
Mix **all** **well** **together** **.**
混合 全部出色地 一起 .

将所有材料充分混合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['tʃɔːklət] ['fɪlɪŋ] — [iː]
Chocolate Filling — II
巧克力 填充 — 二

巧克力馅料—II

[faɪv] ['teɪbl] - [spuːnz] ['greɪtɪd] ['tʃɔːklət]
5 table - spoons grated chocolate
5 桌子 - 勺子 磨碎的 巧克力

5汤匙磨碎的巧克力

½ [kʌp] [kriːm]
½ cup cream
½ 杯子 奶油

1/2 杯奶油

[wʌn] ['kʌpfʊl] ['ʃʊgər]
1 cupful sugar
1 一杯 糖

杯糖

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [və'nɪlə]
1 tea - spoon vanilla
1 茶 - 勺子 香草

1茶匙香草精

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wel] .
Beat the egg well .
打 这 蛋 出色地 .

将鸡蛋打散。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [kriːm] .
Add it to the chocolate and cream .
添加 它 到 这 巧克力 和 奶油 .

将其加入巧克力和奶油中。

[stɜːr]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] ['θɜːrəli] [mɪkst] .
Stir over the fire till thoroughly mixed .
搅拌 超过 这 火 直到 彻底 混合 .

在火上搅拌至完全混合。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə] .
Flavour with vanilla .
味道 和 香草 .

加入香草调味。

['kəukə,nʌt] ['fɪlɪŋ] — [aɪ]
Cocoanut Filling — I
椰子 填充 — 我

椰子馅——我

½ [kʌp] [kriːm]
½ cup cream
½ 杯子 奶油

1/2 杯奶油

½ [kʌp] ['greɪtɪd]['kəukə,nʌt]
½ cup grated cocoanut
½ 杯子 磨碎的 椰子

1/2 杯磨碎的椰子

½ [kʌp] ['paʊdərd] sugar1 .
½ cup powdered sugar1 .
½ 杯子 粉末状 sugar1 .

1.5 杯糖粉

[biːt] [ðə; ði] [kriːm] ['slaɪtli] .
Beat the cream slightly .
打 这 奶油 轻微地 .

将奶油稍微打发一下。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['kəukə,nʌt] .
Add the sugar and cocoanut .
添加 这 糖 和 椰子 .

加入糖和椰丝。

[ˌtuː'tuː] . [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp][ʌv; əv] ['faɪnli] ['greɪtɪd]['kəukə,nʌt][tuː; tə][sʌm; səm][pleɪn]['aɪsɪŋ] ([siː]
2 . Add a small cup of finely grated cocoanut to some plain icing (see
2 . 添加 一个 小的 杯子 的 精细地 磨碎的 椰子 到 一些 清楚的 糖霜 (看
[piː] . -) .
p . 65) .
p . -) .

2. 在一些原味糖霜中加入一小杯磨碎的椰子（见第 65 页）。

['kəukə,nʌt] ['fɪlɪŋ] — [iː]
Cocoanut Filling — II
椰子 填充 — 二

椰子馅料—II

½ ['kəukə,nʌt]
½ cocoanut
½ 椰子

1/2个椰子

[waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz]
Whites of three eggs
白人 的 三 鸡蛋

三个鸡蛋的蛋白

[wʌn][kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
1 cup powdered sugar
1 杯子 粉末状 糖

杯糖粉

[greɪt] [ðə; ði]['kəukə,nʌt] .
Grate the cocoanut .
格特 这 椰子 .

将椰子磨碎。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .
Add it with the sugar to the whites beaten to a stiff froth .
添加 它 和 这 糖 到 这 白人 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将糖和蛋白一起加入打发至硬性发泡的蛋白中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[kriːm] ['fɪlɪŋ] — [aɪ]
Cream **Filling** **—** **I**
奶油 填充 — 我

奶油馅料——我

[wʌn][paɪnt][mɪlk]
1 **pint** **milk**
1 品脱 牛奶

1品脱牛奶

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[θriː]['teɪbl] - [spuːnz] ['sɪftɪd]['flaʊər]
3 **table** **-** **spoons** **sifted** **flour**
3 桌子 - 勺子 筛过的 面粉

3汤匙过筛面粉

[wʌn][kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
1 **cup** **powdered** **sugar**
1 杯子 粉末状 糖

杯糖粉

[kʊk] [ðə; ði]['flaʊər] , [mɪkst] [smuːð] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
Cook **the** **flour** **,** **mixed** **smooth** **,** **in** **a** **little** **milk** **for** **ten** **minutes** **.**
厨师 这 面粉 , 混合 光滑的 , 在 一个 小的 牛奶 为了 十 分钟 .

将搅拌均匀的面粉放入少量牛奶中煮10分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [egz] ([ɔːr] [joʊk] ['oʊnli]) [hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [ʌp]
Add **it** **to** **the** **milk** **in** **which** **the** **eggs** **(** **or** **yolks** **only** **)** **have** **been** **beaten** **up**
添加 它 到 这 牛奶 在 哪个 这 鸡蛋 (或者 蛋黄 仅有的) 有 到过 被打败 向上
.
:
.

将它加入到已经打散了鸡蛋（或蛋黄）的牛奶中。

[pʊt][ɔːl][ɪn][æn; ən][ɪˈnæm(ə)l] ['sɔːspæn] .
Put **all** **in** **an** **enamel** **saucepan** **.**
放 全部 在 一个 搪瓷 平底锅 .

把所有材料放入搪瓷平底锅中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[stɜːr] [kənˈtɪnjuəli] [bʌt; bət] [teɪk] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] .
Stir **continually** **but** **take** **off** **before** **it** **boils** **.**
搅拌 持续 但 拿 离开 前 它 沸腾 .

不断搅拌，但在沸腾前关火。

[ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] .
Add **flavouring** **.**
添加 调味 .

加入调味料。

[kriːm] ['fɪlɪŋ] — [iː]
Cream **Filling** **—** **II**
奶油 填充 — 二

奶油馅料—II

½ [kʌp] [kriːm]
½ cup cream
½ 杯子 奶油

1/2 杯奶油

[ˌtuːˈtuː] [ˈteɪbl] - [spuːnz] [ˈpaʊdərd] [ˈʃʊgər]
2 table - spoons powdered sugar
2 桌子 - 勺子 粉末状 糖

2汤匙糖粉

[ˈfleɪvərɪŋ]
Flavouring
调味

调味

[wɪp] [ðə; ði] [kriːm] .
Whip the cream .
鞭 这 奶油 .

将奶油打发。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfleɪvərɪŋ] .
Add the sugar and a very little flavouring .
添加 这 糖 和 一个 非常 小的 调味 .

加入糖和少量调味料。

[fɪg] [ˈfɪlɪŋ]
Fig Filling
如图 填充

无花果填充

[wʌn][ˈel biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[fɪgz]
figs
无花果

无花果

[wʌn] [tiː] - [kʌp][ˈwɔːtər]
1 tea - cup water
1 茶 - 杯子 水

茶杯水

½ [tiː] - [kʌp] [ˈʃʊgər]
½ tea - cup sugar
½ 茶 - 杯子 糖

半杯糖

[tʃɑːp] [ðə; ði] [fɪgz] [ˈfaɪnli] .
Chop the figs finely .
劈 这 无花果 精细地 .

将无花果切碎。

[kʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [ʌnˈtɪl] [sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] .
Cook them with the water and sugar until soft and smooth .
厨师 他们 和 这 水 和 糖 直到 柔软的 和 光滑的 .

将它们与水和糖一起煮至软烂顺滑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[fruːt] ['fɪlɪŋ]
Fruit **Filling**
水果 填充

水果馅

[fɔːr] ['teɪbl] - [spuːnz] ['sɪtrən]
4 **table** **-** **spoons** **citron**
4 桌子 - 勺子 香橼

4汤匙香橼

[fɔːr] ″ ['reɪzɪnz]
4 **″** **raisins**
4 ″ 葡萄干

4英寸葡萄干

½ ['kʌpfʊl] [tʃɑːpt] ['ɑːməndz]
½ **cupful** **chopped** **almonds**
½ 一杯 切碎 杏仁

1/2 杯切碎的杏仁

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1⁄4磅

[tʃɑːpt] [fɪgz]
chopped **figs**
切碎 无花果

切碎的无花果

[θriː] [waɪts] [ʌv; əv] [egz]
3 **whites** **of** **eggs**
3 白人 的 鸡蛋

3个蛋清

½ [kʌp] ['ʃʊgər]
½ **cup** **sugar**
½ 杯子 糖

1/2 杯糖

[tʃɑːp] [ðə; ði] ['sɪtrən] [ænd; ənd] [stoʊnd] ['reɪzɪnz] ['veri] [faɪn] .
Chop **the** **citron** **and** **stoned** **raisins** **very** **fine** **.**
劈 这 香橼 和 吸食大麻 葡萄干 非常 美好的 .

将香橼和去核葡萄干切成细末。

[tʃɑːp] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [fɪgz] .
Chop **the** **almonds** **and** **figs** **.**
劈 这 杏仁 和 无花果 .

将杏仁和无花果切碎。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .
Beat **the** **whites** **to** **a** **stiff** **froth** **.**
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[mɪks] [tə'geðər] ['θɜːrəli] .
Mix **together** **thoroughly** **.**
混合 一起 彻底 .

充分混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] .

Add	the	other	ingredients	.
添加	这	其他	原料	.

加入其他配料。

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['kəukə,nʌt] [kriːm] ['fɪlɪŋ]

Orange	and	Cocoanut	Cream	Filling
橙子	和	椰子	奶油	填充

橙子椰子奶油馅

[wʌn] [eg]

1	egg
1	蛋

1个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] [wɪpt] [kriːm]

1	cup	whipped	cream
1	杯子	鞭打	奶油

杯鲜奶油

½ [kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]

½	cup	powdered	sugar
½	杯子	粉末状	糖

1/2 杯糖粉

[wʌn] [kʌp] ['greɪtɪd]['kəukə,nʌt]

1	cup	grated	cocoanut
1	杯子	磨碎的	椰子

杯磨碎的椰子

[dʒuːs][ʌv; əv][wʌn] ['ɔrɪndʒ]

Juice	of	one	orange
汁	的	一	橙子

一个橙子的汁

['greɪtɪd] [raɪnd][ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['ɔrɪndʒ]

Grated	rind	of	half	an	orange
磨碎的	果皮	的	一半	一个	橙子

半个橙子的磨碎橙皮

[mɪks][ɔːl] [tə'geðər] .

Mix	all	together	.
混合	全部	一起	.

将所有材料混合在一起。

['strɔːberi] [kriːm] ['fɪlɪŋ]

Strawberry	Cream	Filling
草莓	奶油	填充

草莓奶油馅

½ [paɪnt] [kriːm]

½	pint	cream
½	品脱	奶油

1/2 品脱奶油

½ [kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]

½	cup	powdered	sugar
½	杯子	粉末状	糖

1/2 杯糖粉

¼ [ɑːz] .

¼	oz	.
¼	盎司	.

1/4盎司

['dʒelətn]
gelatine
明胶

明胶

[wʌn] [kʌp] [mæʃt] ['strɔ:berɪz]
1 **cup** **mashed** **strawberries**
1 杯子 捣碎 草莓

杯草莓泥

[wɪp] [ðə; ði] [kri:m] .
Whip **the** **cream** **.**
鞭 这 奶油 .

将奶油打发。

[set] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [aɪs] .
Set **it** **on** **ice** **.**
放 它 在 冰 .

放在冰上。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] .
Add **the** **sugar** **to** **the** **strawberries** **.**
添加 这 糖 到 这 草莓 .

将糖加入草莓中。

[mæʃ] [ðem; ðəm] .
Mash **them** **.**
捣碎 他们 .

把它们捣碎。

[mɪks]
Mix
混合

混合

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kri:m] .
with **the** **cream** **.**
和 这 奶油 .

加入奶油。

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['dʒelətn] .
Dissolve **the** **gelatine** **.**
溶解 这 明胶 .

溶解明胶。

[ˌeɪ di: 'di:] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kri:m] [ænd; ənd] ['strɔ:berɪz] .
Add **it** **carefully** **to** **the** **cream** **and** **strawberries** **.**
添加 它 小心 到 这 奶油 和 草莓 .

小心地将它加入奶油和草莓中。

[stɜ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kri:m] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [set] .
Stir **over** **the** **ice** **until** **the** **cream** **begins** **to** **set** **.**
搅拌 超过 这 冰 直到 这 奶油 开始 到 放 .

在冰块上搅拌，直到奶油开始凝固。

[liːv] [ðə; ði]['mɪkstʃər][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ʌn'tɪl][ðə; ði] [keɪk] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] .

Leave	**the**	**mixture**	**on**	**the**	**ice**	**until**	**the**	**cake**	**is**	**ready**	**to**	**serve**	**.**
离开	这	混合物	在	这	冰	直到	这	蛋糕	是	准备好	到	服务	.

将混合物放在冰上，直到蛋糕可以食用为止。

[spred] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['leɪər] .

Spread	**it**	**thickly**	**between**	**each**	**layer**	**.**
传播	它	浓密	之间	每个	层	.

在每层之间厚厚地涂抹一层。

[ˌkæli'fɔːnjən][fɪg] [keɪk]

Californian	**Fig**	**Cake**
加州人	如图	蛋糕

加州无花果蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]

1	**cup**	**sugar**
1	杯子	糖

杯糖

½ [kʌp] ['bʌtər]

½	**cup**	**butter**
½	杯子	黄油

1/2 杯黄油

[wʌn] [kʌp] ['flaʊər]

1	**cup**	**flour**
1	杯子	面粉

杯面粉

½ [kʌp] ['kɔːrnflaʊər]

½	**cup**	**cornflour**
½	杯子	玉米粉

1/2 杯玉米淀粉

½ [kʌp] [swiːt] [mɪlk]

½	**cup**	**sweet**	**milk**
½	杯子	甜的	牛奶

半杯甜牛奶

[waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz]

Whites	**of**	**three**	**eggs**
白人	的	三	鸡蛋

三个鸡蛋的蛋白

['fɪlɪŋ]

Filling
填充

填充

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ɑːməndz]

almonds
杏仁

杏仁

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

[fɪgz]
figs
无花果

无花果

½ [kʌp] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz]
½ cup seeded raisins
½ 杯子 播种 葡萄干

1/2 杯带籽葡萄干

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] . ['sɪtrən]
2 ozs . citron
2 盎司 . 香橼

2盎司香橼

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] [glæs] [waɪt] [waɪn]
1 glass white wine
1 玻璃 白色的 葡萄酒

杯白葡萄酒

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] .
Add the sugar and beat again .
添加 这 糖 和 打 再次 .

加入糖，再次搅拌。

[sɪft][ðə; ði]['flauəz] [tə'geðər] .
Sift the flours together .
筛 这 面粉 一起 .

将面粉一起过筛。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] .
Add them and the milk .
添加 他们 和 这 牛奶 .

加入它们和牛奶。

[biːt] ['veri] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [waɪts] ['biːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .
Beat very well and add the whites beaten to a stiff froth .
打 非常 出色地 和 添加 这 白人 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 .

充分搅拌，然后加入打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn] [tuː] ['ʃæloʊ] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in two shallow tins in a quick oven .
烤 在 二 浅的 罐头 在 一个 快的 烤箱 .

将面糊倒入两个浅烤盘中，放入烤箱快速烘烤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] .
For the filling .
为了 这 填充 .

用于填充。

[tʃɑːp] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ['veri] ['faɪnli] [tə'geðər] .
Chop all the ingredients very finely together .
劈 全部 这 原料 非常 精细地 一起 .

将所有食材一起切碎。

[mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][waɪn] .
Mix **them** **with** **the** **egg** **and** **wine** **.**
混合 他们 和 这 蛋 和 葡萄酒 .

将它们与鸡蛋和葡萄酒混合。

[spred] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [keɪks] .
Spread **in** **a** **thick** **layer** **between** **the** **two** **cakes** **.**
传播 在 一个 厚的 层 之间 这 二 蛋糕 .

在两块蛋糕之间涂抹厚厚一层。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

* ['kɔ:fi] [keɪk]
***** **Coffee** **Cake**
* 咖啡 蛋糕

咖啡蛋糕

['sɛvən] [ɑ:z] . ['flaʊər] , ['sɪftɪd] [ænd; ənd] [draɪd]
7 **ozs** **.** **flour** **,** **sifted** **and** **dried**
7 盎司 . 面粉 , 筛过的 和 干燥

7盎司面粉，过筛并干燥

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

['sɛvən] [ɑ:z] .
7 **ozs** **.**
7 盎司 .

7盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn] ['teɪbl] - [spu:n] [pə'teɪtoʊ] ['flaʊər]
1 **table** **-** **spoon** **potato** **flour**
1 桌子 - 勺子 土豆 面粉

1汤匙马铃薯粉

['sɛvən] [egz]
7 **eggs**
7 鸡蛋

7个鸡蛋

[ˌtu:'tu:] ['teɪbl] - [spu:nz] ['brændi]
2 **table** **-** **spoons** **brandy**
2 桌子 - 勺子 白兰地

2汤匙白兰地

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [biːt] [wel] [ə'gen] .

Add	**the**	**sugar**	**and**	**beat**	**well**	**again**	**.**
添加	这	糖	和	打	出色地	再次	.

加入糖，再次搅拌均匀。

[biːt] [ʌp][ðə; ði] [joʊk] , [ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ]['flaʊər]

Beat	**up**	**the**	**yolks**	**,**	**add**	**them**	**and**	**the**	**flour**	**,**	**in**	**which**	**the**	**potato**	**flour**
打	向上	这	蛋黄	,	添加	他们	和	这	面粉	,	在	哪个	这	土豆	面粉

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] ,

should	**be**	**mixed**	**,**
应该	是	混合	,

将蛋黄打散，加入面粉（其中应混入土豆淀粉）。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

to	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**.**
到	这	黄油	和	糖	.

加入黄油和糖。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði]['brændi] .

Stir	**in**	**the**	**brandy**	**.**
搅拌	在	这	白兰地	.

倒入白兰地。

[mɪks][ɔːl] [wel] [tə'geðər] .

Mix	**all**	**well**	**together**	**.**
混合	全部出色地		一起	.

将所有材料充分混合。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] [ænd; ənd][stɜːr][ɪn] ['laɪtli] .

Beat	**the**	**whites**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**and**	**stir**	**in**	**lightly**	**.**
打	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	和	搅拌	在	轻轻	.

将蛋白打发至硬性发泡，然后轻轻拌入。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [moʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːb] [ɪn] ['sentər] .

Bake	**in**	**a**	**mould**	**with**	**a**	**tube**	**in**	**centre**	**.**
烤	在	一个	模具	和	一个	管子	在	中心	.

用中间带管子的模具烘烤。

[kriːm]

Cream
奶油

奶油

[waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz]

Whites	**of**	**four**	**eggs**
白人	的	四	鸡蛋

四个鸡蛋的蛋白

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

½ [waɪn] - [glæs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['kɔːfi]

½	**wine**	**-**	**glass**	**extract**	**of**	**coffee**
½	葡萄酒	-	玻璃	提炼	的	咖啡

半杯葡萄酒杯的咖啡提取物

½ ['el bi:] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[bi:t] [ðə; ði] [waɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔ:θ] .
Beat the whites to a stiff froth .
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[sɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Sift in the sugar .
筛 在 这 糖 .

筛入糖。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Add the coffee extract .
添加 这 咖啡 提炼 .

加入咖啡提取物。

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [mɪks] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spu:n] .
Add the mixture to it and mix well with a wooden spoon .
添加 这 混合物 到 它 和 混合 出色地 和 一个 木制的 勺子 .

将混合物加入其中，用木勺搅拌均匀。

[kʌt] [ðə; ði] [keɪk] [ə'krɔ:s] , [wen] [koʊld] , ['ɪntu:] ['sevrəl] ['sekʃnz] , [spred] [ðə; ði] [kri:m] [bɪ'twi:n]
Cut the cake across , when cold , into several sections , spread the cream between
切 这 蛋糕 穿过 , 什么时候 寒冷的 , 进入 一些 部分 , 传播 这 奶油 之间
[i:tʃ] ['leɪər] .
each layer .
每个 层 .

蛋糕冷却后，横向切成几块，在每层之间涂抹奶油。

[pʊt] [tə'geðər] ['ni:tli] .
Put together neatly .
放 一起 整齐地 .

整齐地组装在一起。

[fɪl] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kri:m] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði]
Fill the hollow in the centre with the cream , and spread it all over the
充满 这 空洞的 在 这 中心 和 这 奶油 , 和 传播 它 全部 超过 这
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

将奶油填入蛋糕中心的凹陷处，然后涂抹在整个蛋糕上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[fruːt] ['leɪər] [keɪk]
Fruit **Layer** **Cake**
水果 层 蛋糕

水果千层蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 **cup** **sugar**
1 杯子 糖

杯糖

½ [kʌp] ['bʌtər]
½ **cup** **butter**
½ 杯子 黄油

1/2 杯黄油

1½ [kʌps] ['flaʊər]
1½ **cups** **flour**
1½ 杯子 面粉

1½ 杯面粉

½ [kʌp] [waɪn]
½ **cup** **wine**
½ 杯子 葡萄酒

半杯葡萄酒

[wʌn] [kʌp] [stoʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['reɪzɪnz]
1 **cup** **stoned** **and** **chopped** **raisins**
1 杯子 吸食大麻 和 切碎 葡萄干

杯去核切碎的葡萄干

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ [tiː] - [spuːn] ['soʊdə]
½ **tea** **-** **spoon** **soda**
½ 茶 - 勺子 苏打

1/2茶匙苏打水

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] .
Cream **the** **butter** **.**
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði] [wel] ['biːtn] [joʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Add **the** **flour** **,** **the** **well** **beaten** **yolks** **,** **and** **the** **wine** **gradually** **,** **beating** **all** **the** **time** **.**
添加 这 面粉 , 这 出色地 被打败 蛋黄 , 和 这 葡萄酒 逐步地 , 殴打 全部 这 时间 .

将面粉、打散的蛋黄和葡萄酒逐渐加入，同时不停搅拌。

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɑ:t]['wɔ:tər] .

Dissolve	**the**	**soda**	**in**	**a**	**very**	**little**	**hot**	**water**	**.**
溶解	这	苏打	在	一个	非常	小的	热的	水	.

将小苏打溶解在少量热水中。

[ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzɪnz] [tʃɑ:pt] [ænd; ənd] ['flaʊərd] .

Add	**it**	**to**	**the**	**mixture**	**,**	**and**	**the**	**raisins**	**chopped**	**and**	**floured**	**.**
添加	它	到	这	混合物	,	和	这	葡萄干	切碎	和	撒了面粉	.

将它加入混合物中，再加入切碎并裹上面粉的葡萄干。

[stɜ:r][ɪn][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] ['bi:tn] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔ:θ] .

Stir	**in**	**the**	**wine**	**and**	**the**	**whites**	**beaten**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**.**
搅拌	在	这	葡萄酒	和	这	白人	被打败	到	一个	僵硬的	泡沫	.

倒入葡萄酒和打发至起泡的白葡萄酒。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n][ɪn] [θri:] ['ʃæloʊ] [raʊnd] [tɪnz] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**in**	**three**	**shallow**	**round**	**tins**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	在	三	浅的	圆形的	罐头	.

将面糊倒入三个浅圆烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤。

[pʊt] [pleɪn] ['aɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] ['leɪər] .

Put	**plain**	**icing**	**between**	**each**	**layer**	**.**
放	清楚的	糖霜	之间	每个	层	.

在每层之间涂抹原味糖霜。

* [dʒæm] ['sænwɪtʃ] — [aɪ]

*****	**Jam**	**Sandwich**	**—**	**I**
*	果酱	三明治	—	我

果酱三明治——我

[ˌtu:'tu:] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[ðer; ðər] [weɪt] [ɪn]['flaʊər][ænd; ənd] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]

Their	**weight**	**in**	**flour**	**and**	**powdered**	**sugar**
他们的	重量	在	面粉	和	粉末状	糖

它们以面粉和糖粉计的重量

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] ['bʌtər]

A	**little**	**less**	**than**	**their**	**weight**	**in**	**butter**
一个	小的	较少的	比	他们的	重量	在	黄油

比他们体重略少的黄油

[wʌn] [smɔ:l] [ti:] - [spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

1	**small**	**tea**	**-**	**spoon**	**baking**	**powder**
1	小的	茶	-	勺子	烘烤	粉末

1小茶匙泡打粉

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**.**
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [egz] [wel] ['bi:tn] , [ðen] [ðə; ði]['ʃʊgər][ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði]

Add	**the**	**eggs**	**well**	**beaten**	**,**	**then**	**the**	**sugar**	**and**	**flour**	**and**	**,**	**lastly**	**,**	**the**
添加	这	鸡蛋	出色地	被打败	,	然后	这	糖	和	面粉	和	,	最后	,	这

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

baking	**powder**	**.**
烘烤	粉末	.

先加入打散的鸡蛋，然后加入糖和面粉，最后加入泡打粉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn'kluːdz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪtʃ]

It	is	an	improvement	if	the	sugar	includes	four	or	five	lumps	of	sugar	which
它	是	一个	改进	如果	这	糖	包括	四	或者	五	肿块	的	糖	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [wel] [rʌbd] [ɑːn][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd] [ðen]

have	been	well	rubbed	on	a	lemon	and	then
有	到过	出色地	摩擦	在	一个	柠檬	和	然后

如果糖里包含四五块用柠檬充分摩擦过的方糖，那就更好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[krʌʃt] .

crushed	.
碎	.

碎。

[beɪk] [ɪn] [tuː] ['ʃæloʊ] ['bʌtərd] [tɪnz] ([ə'baʊt] 8½ [ɪntʃɪz]) [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

Bake	in	two	shallow	buttered	tins	(	about	8½	inches	)	in	a	moderate	oven	,	about	fifteen
烤	在	二	浅的	涂黄油的	罐头	(	关于	8½	英寸	)	在	一个	缓和	烤箱	,	关于	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

在两个涂了黄油的浅烤盘（约 8½ 英寸）中，用中等温度的烤箱烘烤约 15 分钟。

[wen] [koʊld] [spred] [wʌn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒæm] .

When	cold	spread	one	round	with	jam	.
什么时候	寒冷的	传播	一	圆形的	和	果酱	.

冷却后，在其中一片上涂上果酱。

[pleɪs] [ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Place	the	second	round	on	it	.
地方	这	第二	圆形的	在	它	.

将第二轮子弹放在上面。

[pres] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪft] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Press	it	lightly	down	and	sift	powdered	sugar	over	it	.
按	它	轻轻	向下	和	筛	粉末状	糖	超过	它	.

轻轻压平，然后筛上一层糖粉。

[dʒæm] ['sænwɪtʃ] — [iː]

Jam	Sandwich	—	II
果酱	三明治	—	二

果酱三明治——二

[wʌn] [eg]

1	egg
1	蛋

1个鸡蛋

[ɪts] [weɪt] [ɪn] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] , ['flaʊər][ænd; ənd] [graʊnd] [raɪs]

Its	weight	in	butter	,	sugar	,	flour	and	ground	rice
它是	重量	在	黄油	,	糖	,	面粉	和	地面	米

它以黄油、糖、面粉和米粉的重量计。

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [mɪlk]

1	tea	-	spoon	milk
1	茶	-	勺子	牛奶

1茶匙牛奶

½	[tiː]	-	[spuːn]	['beɪkɪŋ]	['paʊdər]
½	**tea**	**-**	**spoon**	**baking**	**powder**
½	茶	-	勺子	烘烤	粉末

1/2茶匙泡打粉

[biːt]	[ðə; ði]	['bʌtər]	[ænd; ənd]	['ʃʊgər]	[tə'geðər]	.
Beat	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**together**	**.**
打	这	黄油	和	糖	一起	.

将黄油和糖一起打发。

[ˌeɪ diː 'diː]	[ðə; ði]	[ʌn'biːtn]	[eg]	,	[ðen]	[ðə; ði]	['flaʊər]	,	[graʊnd]	[raɪs]	,	[mɪlk]	[ænd; ənd]	,	['læstli]	,	[ðə; ði]
Add	**the**	**unbeaten**	**egg**	**,**	**then**	**the**	**flour**	**,**	**ground**	**rice**	**,**	**milk**	**and**	**,**	**lastly**	**,**	**the**
添加	这	不败	蛋	,	然后	这	面粉	,	地面	米	,	牛奶	和	,	最后	,	这

['beɪkɪŋ]	['paʊdər]	.
baking	**powder**	**.**
烘烤	粉末	.

加入未打散的鸡蛋，然后加入面粉、米粉、牛奶，最后加入泡打粉。

[beɪk]	[ɪn]	[tuː]	['ʃæloʊ]	[wel]	-	['bʌtərd]	[raʊnd]	[tɪnz]	(	[eɪt]	[ɪntʃ]	)	[fɔːr; fər]	[ten]	[tuː; tə]	[ˌfɪf'tiːn]	['mɪnɪts]	.
Bake	**in**	**two**	**shallow**	**well**	**-**	**buttered**	**round**	**tins**	**(**	**8**	**inch**	**)**	**for**	**ten**	**to**	**fifteen**	**minutes**	**.**
烤	在	二	浅的	出色地	-	涂黄油的	圆形的	罐头	(	8	英寸	)	为了	十	到	十五	分钟	.

在两个涂抹了黄油的浅圆形烤盘（8 英寸）中烘烤 10 到 15 分钟。

[proʊ'siːd]	[æz; əz]	[ə'bʌv]	.
Proceed	**as**	**above**	**.**
继续	作为	多于	.

按上述步骤操作。

['lemən]	['leɪər]	[keɪk]
Lemon	**Layer**	**Cake**
柠檬	层	蛋糕

柠檬千层蛋糕

-	[egz]
10	**eggs**
-	鸡蛋

10个鸡蛋

[wʌn]	['el biː]	.
1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

½	['el biː]	.
½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː]	['lɛmənz]
2	**lemons**
2	柠檬

2个柠檬

[wʌn] ['ɔrɪndʒ]
1 **orange**
1 橙子

1个橙子

1¼ ['el biː] .
1¼ **lb** **.**
1¼ 磅 .

1½磅

['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər]
icing **sugar**
糖霜 糖

糖粉

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [wel] [tə'geðər] .
Beat **the** **yolks** **well** **together** **.**
打 这 蛋黄 出色地 一起 .

将蛋黄充分搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː]['sev(ə)n] [waɪts] ['biːtn] [ʌn'tɪl] [stɪf] , [ðə; ði]['ʃʊgər] , [ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] [tuː]
Add **seven** **whites** **beaten** **until** **stiff** **,** **the** **sugar** **,** **the** **rind** **of** **two**
添加 七 白人 被打败 直到 僵硬的 , 这 糖 , 这 果皮 的 二

加入七个打发至硬性发泡的蛋白、糖和两个柠檬皮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['lɛmənz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][wʌn] .
lemons **and** **the** **juice** **of** **one** **.**
柠檬 和 这 汁 的 一 .

柠檬和其中一个柠檬的汁。

[beɪk] [ɪn] ['seprət] ['leər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **separate** **layers** **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 分离 层 在 一个 缓和 烤箱 .

分层烘烤，使用中等温度的烤箱。

[biːt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [waɪts] ([θriː]) [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm]['grædʒuəli][ðə; ði]['aɪsɪŋ]
Beat **the** **remaining** **whites** **(** **3** **)** **and** **add** **to** **them** **gradually** **the** **icing**
打 这 其余的 白人 (3) 和 添加 到 他们 逐步地 这 糖霜
['ʃʊgər] .
sugar **.**
糖 .

将剩余的蛋白（3）打发，然后逐渐加入糖粉。

[set] [ə'saɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][aɪs][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] .
Set **aside** **sufficient** **to** **ice** **the** **outside** **of** **the** **cake** **.**
放 旁边 充足的 到 冰 这 外部 的 这 蛋糕 .

留出足够的糖霜用来涂抹蛋糕外侧。

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][raɪnd]['greɪtɪd] .
To **the** **rest** **add** **the** **juice** **of** **the** **orange** **and** **half** **of** **the** **rind** **grated** **.**
到 这 休息 添加 这 汁 的 这 橙子 和 一半 的 这 果皮 磨碎的 .

在剩余的材料中加入橙汁和一半磨碎的橙皮。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] ['nɪrli] [koʊld][ænd; ənd] [ðen] [spred] [ðə; ði] ['leər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪkstʃər] .
Wait **until** **the** **cake** **is** **nearly** **cold** **and** **then** **spread** **the** **layers** **with** **the** **mixture** **.**
等待 直到 这 蛋糕 是 几乎 寒冷的 和 然后 传播 这 层 和 这 混合物 .

等蛋糕快凉的时候，再把混合物涂抹在蛋糕层上。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lemən][dʒuːs][tuː; tə][ðə; ði]['aɪsɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][saɪdz][ænd; ənd]

Add	**a**	**little**	**lemon**	**juice**	**to**	**the**	**icing**	**for**	**the**	**top**	**and**	**sides**	**and**
添加	一个	小的	柠檬	汁	到	这	糖霜	为了	这	顶部	和	侧面	和

[spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

spread	**it**	**on**	**as**	**thickly**	**as**	**possible**	**.**
传播	它	在	作为	浓密	作为	可能的	.

在糖霜中加入少许柠檬汁，涂抹在蛋糕顶部和侧面，并尽可能厚厚地涂抹一层。

['rɪbən] [keɪk]

Ribbon	**Cake**
丝带	蛋糕

丝带蛋糕

[wʌn][kʌp] ['bʌtər]

1	**cup**	**butter**
1	杯子	黄油

杯黄油

[ˌtuː'tuː][kʌps] ['ʃʊgər]

2	**cups**	**sugar**
2	杯子	糖

2杯糖

[fɔːr] [egz]

4	**eggs**
4	鸡蛋

4个鸡蛋

[θriː][kʌps]['flaʊər]

3	**cups**	**flour**
3	杯子	面粉

3杯面粉

[wʌn]['teɪbl] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

1	**table**	**-**	**spoon**	**baking**	**powder**
1	桌子	-	勺子	烘烤	粉末

1汤匙泡打粉

[wʌn][kʌp] [mɪlk]

1	**cup**	**milk**
1	杯子	牛奶

杯牛奶

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [və'nɪlə]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**vanilla**
1	茶	-	勺子	香草

1茶匙香草精

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [mɪkst] [meɪs] [ænd; ənd] ['sɪnəmən]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**mixed**	**mace**	**and**	**cinnamon**
1	茶	-	勺子	混合	锤	和	肉桂

1茶匙混合肉豆蔻和肉桂

[wʌn][kʌp] [stoʊnd] [ænd; ənd] ['flaʊərd] [tʃɑːpt] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] ['kʌrənts]

1	**cup**	**stoned**	**and**	**floured**	**chopped**	**raisins**	**and**	**currants**
1	杯子	吸食大麻	和	撒了面粉	切碎	葡萄干	和	醋栗

杯去核裹面粉的切碎的葡萄干和黑加仑干

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] [mə'læsɪz] [ɔːr] ['triːkl]

1	**table**	**-**	**spoon**	**molasses**	**or**	**treacle**
1	桌子	-	勺子	糖蜜	或者	糖浆

1汤匙糖蜜或糖浆

[wʌn] [dɪ'zɜːrt] - [spuːn] ['brændi]
1 **dessert** **-** **spoon** **brandy**
1 甜点 - 勺子 白兰地

甜点勺白兰地

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] ['biːtn] [joʊk] [ænd; ənd] [biːt] [ɔːl] [tə'geðər] ['θɜːrəli] .
Add **the** **well** **beaten** **yolks** **and** **beat** **all** **together** **thoroughly** **.**
添加 这 出色地 被打败 蛋黄 和 打 全部 一起 彻底 .

加入打散的蛋黄，充分搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [mɪkst])
Add **the** **flour** **(** **with** **which** **the** **baking** **powder** **has** **been** **thoroughly** **mixed** **)**
添加 这 面粉 (和 哪个 这 烘烤 粉末 有 到过 彻底 混合)
[ænd; ənd]
and
和

加入面粉（已与泡打粉充分混合），

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [mɪlk] .
the **milk** **.**
这 牛奶 .

牛奶。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .
Beat **the** **whites** **to** **a** **stiff** **froth** **.**
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[stɜːr][ðem; ðəm] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃər] .
Stir **them** **lightly** **into** **the** **mixture** **.**
搅拌 他们 轻轻 进入 这 混合物 .

轻轻地将它们拌入混合物中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [və'nɪlə] .
Add **the** **vanilla** **.**
添加 这 香草 .

加入香草精。

[dɪ'vaɪd][ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .
Divide **the** **mixture** **into** **three** **parts** **.**
划分 这 混合物 进入 三 部分 .

将混合物分成三份。

[tuː; tə][wʌn][pɑːrt][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][spaɪs] , ['reɪzɪnz] , ['kʌrənts] , [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['brændi] .
To **one** **part** **add** **the** **spice** **,** **raisins** **,** **currants** **,** **molasses** **and** **brandy** **.**
到 一 部分 添加 这 香料 , 葡萄干 , 醋栗 , 糖蜜 和 白兰地 .

将香料、葡萄干、醋栗、糖蜜和白兰地加入其中一份。

[mɪks] ['θɜːrəli] .
Mix **thoroughly** **.**
混合 彻底 .

充分搅拌。

[beɪk] [ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ɑːn] ['seprət] ['ʃæloʊ] , [raʊnd] [ɔːr] ['ɑːblɔːŋ] [tɪnz] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] -
Bake **the** **three** **parts** **on** **separate** **shallow** **,** **round** **or** **oblong** **tins** **for** **half** **-** **an** **-**
烤 这 三 部分 在 分离 浅的 , 圆形的 或者 长方形 罐头 为了 一半 - 一个 -
['aʊər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
hour **in** **a** **moderate** **oven** **.**
小时 在 一个 缓和 烤箱 .

将这三部分分别放在浅的圆形或长方形烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤半小时。

[wen] [koʊld] [spred] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['aɪsɪŋ] [ɔːr] [red] - ['kɜːrənt] ['dʒeli] .
When **cold** **spread** **a** **layer** **of** **light** **cake** **with** **plain** **icing** **or** **red** **-** **currant** **jelly** **.**
什么时候 寒冷的 传播 一个 层 的 光 蛋糕 和 清楚的 糖霜 或者 红色的 - 黑醋栗 果冻 .

冷却后，在蛋糕表面涂抹一层薄薄的蛋糕，可以涂上原味糖霜或红醋栗果酱。

[pʊt] [ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [dɑːrk] [keɪk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
Put **the** **layer** **of** **dark** **cake** **over** **it** **.**
放 这 层 的 黑暗的 蛋糕 超过 它 .

在上面放一层深色蛋糕。

[aɪs] [ðɪs] ['leɪər] [ɔːr] [spred] ['dʒeli] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] ['leɪər] [ʌv; əv] [laɪt]
Ice **this** **layer** **or** **spread** **jelly** **on** **it** **and** **cover** **with** **the** **second** **layer** **of** **light**
冰 这 层 或者 传播 果冻 在 它 和 覆盖 和 这 第二 层 的 光
[keɪk] .
cake **.**
蛋糕 .

在这一层蛋糕上抹上糖霜或果酱，然后盖上第二层薄蛋糕。

[pres] ['laɪtli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [trɪm] .
Press **lightly** **together** **and** **trim** **.**
按 轻轻 一起 和 修剪 .

轻轻按压并修剪。

[swɪs] [roʊl]
Swiss **Roll**
瑞士 卷

瑞士卷

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
Their **weight** **in** **powdered** **sugar**
他们的 重量 在 粉末状 糖

它们以糖粉计的重量

[θriː] [ɑːz] .
3 **ozs** **.**
3 盎司 .

3盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[wʌn] [smɔːl] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1 small tea - spoon baking powder
1 小的 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1小茶匙泡打粉

[breɪk] [ðə; ði] [egz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Break the eggs on to the sugar .
休息 这 鸡蛋 在 到 这 糖 .

将鸡蛋打在糖上。

[biːt] [ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .
Beat until light and creamy .
打 直到 光 和 奶油状 .

搅打至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər]['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .
Add the flour gradually , beating continually .
添加 这 面粉 逐步地 , 殴打 持续 .

慢慢加入面粉，同时不停搅拌。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .
Stir in the baking powder .
搅拌 在 这 烘烤 粉末 .

拌入泡打粉。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [tɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [griːst] .
Bake in a large flat tin which should be thoroughly greased .
烤 在 一个 大的 平坦的 锡 哪个 应该 是 彻底 涂油 .

在涂抹了厚厚油脂的大平底烤盘中烘烤。

[spred] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [beɪk] ['kwɪkli] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] .
Spread the mixture over it and bake quickly for seven to ten minutes .
传播 这 混合物 超过 它 和 烤 迅速地 为了 七 到 十 分钟 .

将混合物涂抹在上面，快速烘烤七到十分钟。

[tɜːrn] [aʊt] [æt; ət][wʌns][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ʃʊgər] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪftɪd] .
Turn out at once on to a board on which sugar has been sifted .
转动 出去 在 一次 在 到 一个 木板 在 哪个 糖 有 到过 筛过的 .

立即将面团倒在已筛过糖的木板上。

[spred] [wɪð; wɪθ][dʒæm][ænd; ənd][roʊl] .
Spread with jam and roll .
传播 和 果酱 和 卷 .

涂上果酱卷起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['veriəs] [keɪks]
Various Cakes
各种各样的 蛋糕

各种蛋糕

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bʌtərkʌp] [keɪk] -
Buttercup Cake 42
毛茛 蛋糕 -

奶油蛋糕 42

['tʃɔ:klət] [keɪk] — [aɪ] . - ″
Chocolate **Cake** **—** **I** **.** **42** **″**
巧克力 蛋糕 — 我 . - ″

巧克力蛋糕——I. 42″

″ [i:] . - ″
″ **II** **.** **43** **″**
″ 二 . - ″

“II.43″

″ [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
″ **III** **.** **44**
″ 三、 . -

“III.44

[goʊld] [keɪk] -
Gold **Cake** **44**
金子 蛋糕 -

金蛋糕 44

['mɑ:rbld] [keɪk] -
Marbled **Cake** **45**
大理石纹 蛋糕 -

大理石蛋糕 45

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第3/7页

[nʌt] [keɪk] -
Nut Cake 46
坚果 蛋糕 -

坚果蛋糕 46

['ʃɔːrtbred] — [aɪ] . -
Shortbread — I . 46
酥饼 — 我 . -

酥饼——I. 46

″ [iː] . -
″ II . 47
″ 二 . -

“第二部分，第47页

['wɔːlnʌt] [keɪk] -
Walnut Cake 47
核桃 蛋糕 -

核桃蛋糕 47

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['bʌtərkʌp] [keɪk]
Buttercup Cake
毛茛 蛋糕

奶油蛋糕

¾ [kʌp] ['bʌtər]
¾ cup butter
¾ 杯子 黄油

3/4 杯黄油

1½ [kʌps] ['ʃʊgər]
1½ cups sugar
1½ 杯子 糖

1½ 杯糖

[joʊk] [ʌv; əv] [eɪt] [egz]
Yolks of eight eggs
蛋黄 的 八 鸡蛋

八个鸡蛋的蛋黄

[wʌn] [hoʊl] [eg]
1 whole egg
1 所有的 蛋

个全蛋

½ [kʌp] [mɪlk]
½ cup milk
½ 杯子 牛奶

1/2 杯牛奶

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] ['flaʊər]
2 **cups** **flour**
2 杯子 面粉

2杯面粉

½ [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə]
½ **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
½ 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1/2茶匙小苏打

1½ [tiː] - [spuːnz] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər]
1½ **tea** **-** **spoons** **cream** **of** **tartar**
1½ 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

1½茶匙塔塔粉

[dʒuːs] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən]
Juice **and** **grated** **rind** **of** **half** **a** **lemon**
汁 和 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬

半个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] .
Cream **the** **butter** **.**
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] ['θɜːrəli] .
Beat **thoroughly** **.**
打 彻底 .

彻底搅拌。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɔːθi] .
Beat **the** **eggs** **till** **light** **and** **frothy** **.**
打 这 鸡蛋 直到 光 和 泡沫状的 .

将鸡蛋打至蓬松起泡。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtər] .
Add **to** **the** **butter** **.**
添加 到 这 黄油 .

加入黄油。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['soʊdə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] .
Dissolve **the** **soda** **in** **the** **milk** **.**
溶解 这 苏打 在 这 牛奶 .

将苏打水溶解在牛奶中。

[mɪks] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊər] .
Mix **the** **cream** **of** **tartar** **with** **the** **flour** **.**
混合 这 奶油 的 鞑靼 和 这 面粉 .

将塔塔粉与面粉混合。

[ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] [ænd; ənd] ['flaʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] , ['biːtɪŋ] [wel] [kən'tɪnjuəli] .
Add **milk** **and** **flour** **to** **the** **mixture** **,** **beating** **well** **continually** **.**
添加 牛奶 和 面粉 到 这 混合物 , 殴打 出色地 持续 .

将牛奶和面粉加入混合物中，不断搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['lemən] [dʒuːs] [ænd; ənd] [raɪnd] .
Add **the** **lemon** **juice** **and** **rind** **.**
添加 这 柠檬 汁 和 果皮 .

加入柠檬汁和柠檬皮。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [griːst] [tɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪk] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Bake **in** **two** **greased** **tins** **in** **a** **moderate** **oven** **until** **the** **cake** **shrinks** **from** **the**
烤 在 二 涂油 罐头 在 一个 缓和 烤箱 直到 这 蛋糕 收缩 从 这
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

将面糊倒入两个抹了油的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤，直到蛋糕边缘收缩。

* ['tʃɔːklət] [keɪk] — [aɪ]
***** **Chocolate** **Cake** **—** **I**
* 巧克力 蛋糕 — 我

巧克力蛋糕——我

[naɪn] [ɑːz] .
9 **ozs** **.**
9 盎司 .

9盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

['sɛvən] [ɑːz] .
7 **ozs** **.**
7 盎司 .

7盎司

['tʃɔːklət] ['paʊdər]
chocolate **powder**
巧克力 粉末

巧克力粉

[naɪn] [ɑːz] . ['ʃʊgər]
9 **ozs** **.** **sugar**
9 盎司 . 糖

9盎司糖

[faɪv] [egz]
5 **eggs**
5 鸡蛋

5个鸡蛋

[sɪks] [ɑːz] .
6 **ozs** **.**
6 盎司 .

6盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[mɪks] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['paʊdər] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kwɑːləti]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Mix **the** **chocolate** **powder** **(** **which** **should** **be** **of** **the** **finest** **quality** **)** **with** **the**
混合 这 巧克力 粉末 (哪个 应该 是 的 这 最好的 质量) 和 这
['bʌtər] .
butter **.**
黄油 .

将巧克力粉（应选用最优质的）与黄油混合。

[biːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Beat **for** **a**
打 为了 一个

节拍

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
quarter **of** **an** **hour** **.**
四分之一 的 一个 小时 .

一刻钟。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] .
Add **the** **sugar** **and** **beat** **again** **.**
添加 这 糖 和 打 再次 .

加入糖，再次搅拌。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['seprətli] .
Beat **the** **yolks** **and** **whites** **separately** **.**
打 这 蛋黄 和 白人 分别地 .

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [joʊk] , [ðen] [ðə; ði]['flaʊər] , ['biːtɪŋ] [wel] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Add **the** **yolks** **,** **then** **the** **flour** **,** **beating** **well** **all** **the** **time** **.**
添加 这 蛋黄 , 然后 这 面粉 , 殴打 出色地全部 这 时间 .

加入蛋黄，然后加入面粉，同时不断搅拌。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] ['stɪfli] ['biːtn] [waɪts] .
Add **the** **stiffly** **beaten** **whites** **.**
添加 这 僵硬地 被打败 白人 .

加入打发至硬性的蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [griːst] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
Bake **in** **a** **tin** **lined** **with** **greased** **paper** **in** **a** **moderate** **oven** **for** **an** **hour** **.**
烤 在 一个 锡 衬里 和 涂油 纸 在 一个 缓和 烤箱 为了 一个 小时 .

在铺有油纸的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤一小时。

* ['tʃɔːklət] [keɪk] — [iː]
*** Chocolate Cake — II**
* 巧克力 蛋糕 — 二

巧克力蛋糕—II

[fɔːr] [ɑːz] .
4 **ozs** **.**
4 盎司 .

4盎司

['paʊdərd] ['tʃɔːklət]
powdered **chocolate**
粉末状 巧克力

巧克力粉

[fɔːr] [ɑːz] .
4 **ozs** **.**
4 盎司 .

4盎司

['kæstər] ['ʃʊgər]
castor **sugar**
蓖麻 糖

细砂糖

[fɔːr] [ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

[θriː] [egz]

3	**eggs**
3	鸡蛋

3个鸡蛋

2½ [ɑːz] .

2½	**ozs**	**.**
2½	盎司	.

2½盎司

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[wʌn] [smɔːl] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

1	**small**	**tea**	**-**	**spoon**	**baking**	**powder**
1	小的	茶	-	勺子	烘烤	粉末

1小茶匙泡打粉

[pʊt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [wɔːrm] .

Put	**the**	**chocolate**	**into**	**the**	**oven**	**to**	**warm**	**.**
放	这	巧克力	进入	这	烤箱	到	温暖的	.

将巧克力放入烤箱加热。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

Cream	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**.**
奶油	这	黄油	和	糖	.

将黄油和糖搅打均匀。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Beat	**the**	**eggs**	**until**	**light**	**and**	**creamy**	**.**
打	这	鸡蛋	直到	光	和	奶油状	.

将鸡蛋打发至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

Add	**them**	**to**	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**.**
添加	他们	到	这	黄油	和	糖	.

将它们加入黄油和糖中。

[ðen] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmd] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [mɪks] ['θɜːrəli] .

Then	**stir**	**in**	**the**	**warmed**	**chocolate**	**and**	**mix**	**thoroughly**	**.**
然后	搅拌	在	这	温暖	巧克力	和	混合	彻底	.

然后拌入温热的巧克力，充分搅拌均匀。

[sɪft] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [hɑːrd]

Sift	**the**	**flour**	**and**	**baking**	**powder**	**together**	**and**	**add**	**gradually**	**,**	**beating**	**hard**
筛	这	面粉	和	烘烤	粉末	一起	和	添加	逐步地	,	殴打	难的

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

all	**the**	**time**	**.**
全部	这	时间	.

将面粉和泡打粉一起过筛，然后逐渐加入，同时不停搅拌。

[biːt] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
Beat **for** **ten** **minutes** **.**
打 为了 十 分钟 .

搅拌十分钟。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [griːst] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
Bake **in** **a** **tin** **lined** **with** **greased** **paper** **in** **a** **quick** **oven** **for** **an** **hour** **.**
烤 在 一个 锡 衬里 和 涂油 纸 在 一个 快的 烤箱 为了 一个 小时 .

在铺有油纸的烤盘中，用高温烤箱烘烤一小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

* ['tʃɔːklət] [keɪk] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
***** **Chocolate** **Cake** **—** **III**
* 巧克力 蛋糕 — 三、

巧克力蛋糕—III

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

- [egz]
12 **eggs**
- 鸡蛋

12个鸡蛋

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['paʊndɪd] ['ɑːməndz]
pounded **almonds**
猛击 杏仁

杏仁碎

[fɔːr][ɑːz] .
4 **ozs** **.**
4 盎司 .

4盎司

['paʊdərd] ['tʃɔːklət]
powdered **chocolate**
粉末状 巧克力

巧克力粉

[wʌn][sɔːlt] - [spuːn] [krʌʃt] [kloʊvz] [ænd; ənd] [meɪs]

1	salt	-	spoon	crushed	cloves	and	mace
1	盐	-	勺子	碎	丁香	和	锤

茶匙盐，碾碎的丁香和肉豆蔻

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	the	butter	to	a	cream	.
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [joʊk] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .

Add	the	yolks	gradually	,	beating	continually	.
添加	这	蛋黄	逐步地	,	殴打	持续	.

一边搅拌一边慢慢加入蛋黄。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['paʊndɪd] ['ɑːməndz] , ['ʃʊgər] , ['tʃɔːklət] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] .

Add	the	pounded	almonds	,	sugar	,	chocolate	and	spices	.
添加	这	猛击	杏仁	,	糖	,	巧克力	和	香料	.

加入捣碎的杏仁、糖、巧克力和香料。

[biːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Beat	altogether	for	twenty	minutes	.
打	共	为了	二十	分钟	.

一起搅拌二十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [waɪts] [hwiskt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .

Add	the	whites	whisked	to	a	stiff	froth	.
添加	这	白人	搅拌	到	一个	僵硬的	泡沫	.

加入打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][tɪn] ([siː] [piː] . [wʌn]) [laɪnd][wɪð; wɪθ] [griːst] ['peɪpər] ,

Bake	in	a	German	tin	(	see	p	.	1	)	lined	with	greased	paper	,
烤	在	一个	德语	锡	(	看	p	.	1	)	衬里	和	涂油	纸	,

在铺有油纸的德国烤盘（见第1页）中烘烤，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

in	a	very	moderate	oven	for	an	hour	and	a	quarter	.
在	一个	非常	缓和	烤箱	为了	一个	小时	和	一个	四分之一	.

在温度非常低的烤箱中烘烤一个多小时。

[aɪs] [wen] [koʊld] .

Ice	when	cold	.
冰	什么时候	寒冷的	.

冰冷时会结冰。

[goʊld] [keɪk]

Gold	Cake
金子	蛋糕

金饼

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['ʃʊgər]

sugar
糖

糖

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[joʊk] [ʌv; əv][ten] [egz]
Yolks **of** **ten** **eggs**
蛋黄 的 十 鸡蛋

十个鸡蛋的蛋黄

['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][wʌn] ['ɔrɪndʒ]
Grated **rind** **of** **one** **orange**
磨碎的 果皮 的 一 橙子

一个橙子的磨碎橙皮

[dʒuːs][ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz]
Juice **of** **two** **lemons**
汁 的 二 柠檬

两个柠檬的汁

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
1 **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
Cream **the** **butter** **and** **sugar** **.**
奶油 这 黄油 和 糖 .

将黄油和糖搅打均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [joʊk] .
Add **the** **yolks** **.**
添加 这 蛋黄 .

加入蛋黄。

[biːt] [hɑːrd][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] ['mɪnɪts] .
Beat **hard** **for** **five** **or** **six** **minutes** **.**
打 难的 为了 五 或者 六 分钟 .

用力击打五六分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər] .
Add **the** **flour** **.**
添加 这 面粉 .

加入面粉。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɑːt]['wɔːtər] .
Dissolve **the** **soda** **in** **a** **very** **little** **hot** **water** **.**
溶解 这 苏打 在 一个 非常 小的 热的 水 .

将小苏打溶解在少量热水中。

[stɜːr]
Stir
搅拌

搅拌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃər] .
it thoroughly into the mixture .
它 彻底 进入 这 混合物 .

将其彻底混入混合物中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['lemən][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['fleɪvərɪŋ] .
Add the lemon and orange flavouring .
添加 这 柠檬 和 橙子 调味 .

加入柠檬和橙子调味料。

[ðɪs] ['fleɪvərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːrhænd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['greɪtɪd] ['ɔrɪndʒ] [piːl] [tuː; tə]
This flavouring should be prepared beforehand by putting the grated orange peel to
这 调味 应该 是 准备 预先 经过 推杆 这 磨碎的 橙子 果皮 到
[soʊk][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ɪn][ðə; ði]['lemən][dʒuːs] ,
soak for half - an - hour in the lemon juice ,
浸泡 为了 一半 - 一个 - 小时 在 这 柠檬 汁 ,

这种调味料需要事先准备，方法是将磨碎的橙皮放入柠檬汁中浸泡半小时。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [streɪnd] [ɔːf] [θruː] [faɪn] ['mʌzlɪn] .
which should then be strained off through fine muslin .
哪个 应该 然后 是 紧张 离开 通过 美好的 细棉布 .

然后用细棉布过滤掉。

[beɪk] [ɪn] [griːst] [tɪnz] .
Bake in greased tins .
烤 在 涂油 罐头 .

在抹了油的烤盘中烘烤。

[aɪs][wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['aɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) .
Ice with orange icing (see p . 68) .
冰 和 橙子 糖霜 (看 p . -) .

橙味糖霜冰块（见第 68 页）。

['mɑːrbld] [keɪk]
Marbled Cake
大理石纹 蛋糕

大理石蛋糕

[wʌn][kʌp] ['bʌtər]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[ˌtuː'tuː][kʌps] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
2 cups powdered sugar
2 杯子 粉末状 糖

杯糖粉

[θriː][kʌps]['flaʊər]
3 cups flour
3 杯子 面粉

3杯面粉

[fɔːr] [egz]
4 eggs
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk]
1 **cup** **sweet** **milk**
1 杯子 甜的 牛奶

杯甜牛奶

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1 **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teɪbl] - [spuːn] ['greɪtɪd] ['tʃɔːklət]
1 **heaping** **table** **-** **spoon** **grated** **chocolate**
1 堆积 桌子 - 勺子 磨碎的 巧克力

满勺磨碎的巧克力

[wʌn] [dɪ'zɜːrt] - [spuːn] [mɪlk]
1 **dessert** **-** **spoon** **milk**
1 甜点 - 勺子 牛奶

甜点勺牛奶

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] .
Cream **the** **butter** **.**
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ʃʊd; ʃəd]
Add **the** **well** **-** **beaten** **eggs** **and** **the** **flour** **,** **in** **which** **the** **baking** **powder** **should**
添加 这 出色地 - 被打败 鸡蛋 和 这 面粉 , 在 哪个 这 烘烤 粉末 应该
[biː; bi] [mɪkst] .
be **mixed** **.**
是 混合 .

加入打散的鸡蛋和面粉，面粉中应已混合有泡打粉。

[teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ðə; ði]
Take **out** **a** **tea** **-** **cup** **of** **the** **mixture** **and** **add** **the** **chocolate** **and** **the**
拿 出去 一个 茶 - 杯子 的 这 混合物 和 添加 这 巧克力 和 这
[mɪlk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
milk **to** **it** **.**
牛奶 到 它 .

取出一杯混合物，加入巧克力和牛奶。

['bʌtər] [ə; eɪ][tɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]
Butter **a** **tin** **and** **fill** **it** **to** **the** **depth** **of** **an** **inch** **with** **the** **white**
黄油 一个 锡 和 充满 它 到 这 深度 的 一个 英寸 和 这 白色的
['mɪkstʃər] .
mixture **.**
混合物 .

在烤盘上抹上黄油，然后倒入一英寸深的白色混合物。

[drɑːp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ['mɪkstʃər][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd][spɑːts] .
Drop **two** **or** **three** **spoonfuls** **of** **chocolate** **mixture** **on** **to** **this** **in** **circles** **and** **spots** **.**
降低 二 或者 三 一勺 的 巧克力 混合物 在 到 这 在 界 和 地点 .

将两三勺巧克力混合物以圆圈或斑点的形式滴在上面。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mɪkstʃər][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] [mɔːr] [ʌv; əv]

Add	**another**	**layer**	**of**	**the**	**white**	**mixture**	**and**	**on**	**to**	**it**	**drop**	**more**	**of**
添加	其他	层	的	这	白色的	混合物	和	在	到	它	降低	更多的	的

[ðə; ði] [braʊn] ,

the	**brown**	**,**
这	棕色的	,

再涂一层白色混合物，然后在上面滴上更多的棕色混合物。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][bəuθ] ['mɪkstʃɝz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .

and	**so**	**on**	**until**	**both**	**mixtures**	**are**	**finished**	**.**
和	所以	在	直到	两个都	混合物	是	完成的	.

如此反复，直到两种混合物都混合完毕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[nʌt] [keɪk]

Nut	**Cake**
坚果	蛋糕

坚果蛋糕

1½ [kʌps] ['ʃʊgər]

1½	**cups**	**sugar**
1½	杯子	糖

1½ 杯糖

½ [kʌp] ['bʌtər]

½	**cup**	**butter**
½	杯子	黄油

1/2 杯黄油

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['flaʊər]

2	**cups**	**flour**
2	杯子	面粉

2杯面粉

¾ [kʌp] [mɪlk]

¾	**cup**	**milk**
¾	杯子	牛奶

3/4 杯牛奶

[waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz]

Whites	**of**	**four**	**eggs**
白人	的	四	鸡蛋

四个鸡蛋的蛋白

[wʌn] [kʌp] ['broʊkən] [nʌts]

1	**cup**	**broken**	**nuts**
1	杯子	破碎的	坚果

杯碎坚果

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːnz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

2	**tea**	**-**	**spoons**	**baking**	**powder**
2	茶	-	勺子	烘烤	粉末

2茶匙泡打粉

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] .

Cream	**the**	**butter**	**.**
奶油	这	黄油	.

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[mɪks][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflaʊər] .
Mix **the** **baking** **powder** **with** **the** **flour** **.**
混合 这 烘烤 粉末 和 这 面粉 .

将泡打粉与面粉混合。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] , [ˈbiːtɪŋ] [wel] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Add **it** **to** **the** **mixture** **with** **the** **milk** **,** **beating** **well** **all** **the** **time** **.**
添加 它 到 这 混合物 和 这 牛奶 , 殴打 出色地全部 这 时间 .

将它加入牛奶混合物中，同时不断搅拌。

[mɪks][ɪn][ðə; ði] [nʌts] [ˈθɜːrəli] .
Mix **in** **the** **nuts** **thoroughly** **.**
混合 在 这 坚果 彻底 .

将坚果充分拌入。

[ˈlæstli] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [waɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbiːtn] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Lastly **add** **the** **whites** **,** **which** **should** **be** **beaten** **as** **stiff** **as** **possible** **.**
最后 添加 这 白人 , 哪个 应该 是 被打败 作为 僵硬的 作为 可能的 .

最后加入蛋白，蛋白要打发至尽可能硬挺。

[beɪk] [ɪn] [ˈʃæloʊ] [skwer] [tɪnz] .
Bake **in** **shallow** **square** **tins** **.**
烤 在 浅的 正方形 罐头 .

用浅方形烤盘烘烤。

[aɪs] .
Ice **.**
冰 .

冰。

* [ˈʃɔːrtbred] — [aɪ]
***** **Shortbread** **—** **I**
* 酥饼 — 我

*酥饼——我

[wʌn][ˈel biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[ˈflaʊər]
flour
面粉

面粉

½ [ˈel biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

[ˈbʌtər]
butter
黄油

黄油

[θriː][ɑːz] .
3 **ozs** **.**
3 盎司 .

3盎司

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[niːd] [ɔːl] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [smuːð] .
Knead **all** **together** **until** **smooth** **.**
揉 全部 一起 直到 光滑的 .

将所有材料揉捏至光滑。

[roʊl] [aʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
Roll **out** **an** **inch** **thick** **.**
卷 出去 一个 英寸 厚的 .

擀成一英寸厚。

[prɪk] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrk] .
Prick **all** **over** **with** **a** **fork** **.**
刺 全部 超过 和 一个 叉 .

用叉子在表面扎满小孔。

[beɪk] ['kwɪkli] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['bʌtərd] [tɪnz] .
Bake **quickly** **in** **shallow** **buttered** **tins** **.**
烤 迅速地 在 浅的 涂黄油的 罐头 .

在涂抹了黄油的浅烤盘中快速烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

* ['ʃɔːrtbred] — [iː]
***** **Shortbread** **—** **II**
* 酥饼 — 二

*酥饼—II

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[fɔ:r] [egz]
4 **eggs**
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[ˌtu:'tu:] [ɑ:z] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['kʌmfɪt]
comfits
舒适

舒适

['greɪtɪd] [raɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən]
Grated **rind** **of** **a** **lemon**
磨碎的 果皮 的 一个 柠檬

柠檬皮屑

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [tu:; tə] [kri:m] .
Beat **the** **butter** **to** **cream** **.**
打 这 黄油 到 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['flaʊər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [egz] ['ɔ:ltərnətli] [ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] .
Add **the** **flour** **,** **sugar** **and** **eggs** **alternately** **in** **small** **quantities** **.**
添加 这 面粉 , 糖 和 鸡蛋 交替 在 小的 数量 .

将面粉、糖和鸡蛋交替少量加入。

[wen] ['θɜ:rəli] [mɪkst] , [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [raɪnd] [ænd; ənd] [mɪks] [ə'gen] ['laɪtli] .
When **thoroughly** **mixed** **,** **add** **the** **grated** **rind** **and** **mix** **again** **lightly** **.**
什么时候 彻底 混合 , 添加 这 磨碎的 果皮 和 混合 再次 轻轻 .

充分混合后，加入磨碎的果皮，再轻轻搅拌。

[pɔ:r] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gri:st] ['ɑ:blɔ:ŋ] [tɪn] ([ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]
Pour **into** **a** **greased** **oblong** **tin** **(** **the** **mixture** **should** **be** **about** **an** **inch** **and**
倒 进入 一个 涂油 长方形 锡 (这 混合物 应该 是 关于 一个 英寸 和
[ə; eɪ] [hæf] [di:p]) .
a **half** **deep** **)** **.**
一个 一半 深的) .

倒入抹了油的长方形烤盘中（混合物应该大约一英寸半深）。

['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['kʌmfɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
Sprinkle **the** **comfits** **over** **the** **surface** **.**
撒 这 舒适 超过 这 表面 .

将糖果撒在表面。

[du:] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [keɪk] [tu:; tə] ['kʌlər] ['di:pli] [ɪn] ['beɪkɪŋ] .
Do **not** **allow** **the** **cake** **to** **colour** **deeply** **in** **baking** **.**
做 不是 允许 这 蛋糕 到 颜色 深 在 烘烤 .

烘烤蛋糕时不要让蛋糕颜色过深。

* ['wɔ:lnʌt] [keɪk]
***** **Walnut** **Cake**
* 核桃 蛋糕

核桃蛋糕

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[fɔːr] [egz]
4 eggs
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[fɔːr][ɑːz] .
4 ozs .
4 盎司 .

4盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[fɔːr][ɑːz] .
4 ozs .
4 盎司 .

4盎司

['paʊndɪd] [draɪ]['wɔːlnʌts]
pounded dry walnuts
猛击 干燥 核桃

捣碎的干核桃

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] .
Cream the butter .
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add the sugar .
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] .
Beat well .
打 出色地 .

打得好。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['seprətli] .
Beat the yolks and whites separately .
打 这 蛋黄 和 白人 分别地 .

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [joʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] .

Add	**the**	**yolks**	**to**	**the**	**cake**	**.**
添加	这	蛋黄	到	这	蛋糕	.

将蛋黄加入蛋糕中。

[mɪks][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːlnʌts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['paʊndɪd] [æz; əz][faɪn][æz; əz]

Mix	**the**	**flour**	**and**	**the**	**walnuts**	**,**	**which**	**must**	**be**	**pounded**	**as**	**fine**	**as**
混合	这	面粉	和	这	核桃	,	哪个	必须	是	猛击	作为	美好的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

将面粉和核桃混合，核桃必须尽可能捣碎。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

Add	**to**	**the**	**mixture**	**.**
添加	到	这	混合物	.

加入混合物中。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] [waɪts] .

Stir	**in**	**the**	**whites**	**.**
搅拌	在	这	白人	.

拌入蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [skwer] [tɪn] .

Bake	**in**	**a**	**shallow**	**square**	**tin**	**.**
烤	在	一个	浅的	正方形	锡	.

用浅方形烤盘烘烤。

[aɪs] .

Ice	**.**
冰	.

冰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

[fruːt] [keɪks]

Fruit	**Cakes**
水果	蛋糕

水果蛋糕

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[blæk] [keɪk] (['wedɪŋ] [keɪk]) -

Black	**Cake**	**(**	**Wedding**	**Cake**	**)**	**51**
黑色的	蛋糕	(	婚礼	蛋糕	)	-

黑色蛋糕（婚礼蛋糕）51

['saɪdər] [keɪk] -

Cider	**Cake**	**52**
苹果酒	蛋糕	-

苹果酒蛋糕 52

['kɜːrənt] [keɪk] -

Currant	**Cake**	**52**
黑醋栗	蛋糕	-

葡萄干蛋糕 52

[fruːt] [keɪk] — [aɪ] . - ″
Fruit Cake — I . 53 ″
水果 蛋糕 — 我 . - ″

水果蛋糕——I. 53″

″ [iː] . -
″ II . 54
″ 二 . -

“II. 54

['dʒenəuə] [keɪk] -
Genoa Cake 55
热那亚 蛋糕 -

热那亚蛋糕 55

[ɪm'pɪriəl] [keɪk] -
Imperial Cake 55
帝国 蛋糕 -

帝王蛋糕 55

- ['bænək] -
Pitcaithley Bannock 56
- 班诺克 -

皮特凯斯利·班诺克 56

[siːd] [keɪk] -
Seed Cake 56
种子 蛋糕 -

籽饼 56

['sɪmnl] [keɪk] -
Simnel Cake 57
西姆内尔 蛋糕 -

西姆内尔蛋糕 57

['soʊdə] [keɪk] -
Soda Cake 58
苏打 蛋糕 -

苏打蛋糕 58

[spaɪs] [keɪk] -
Spice Cake 59
香料 蛋糕 -

香料蛋糕 59

[sʌl'tænə] [keɪk] — [aɪ] . - ″
Sultana Cake — I . 59 ″
苏丹娜 蛋糕 — 我 . - ″

苏丹娜蛋糕——I. 59″

″ [iː] . - ″
″ II . 60 ″
″ 二 . - ″

“II.60″

″ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
″ III . 61
″ 三、 . -

“III.61

[sʌl'tænə][ɔːr] [siːd] [keɪk] -
Sultana or Seed Cake 61
苏丹娜 或者 种子 蛋糕 -

苏丹娜或籽饼 61

[waɪt] [fruːt] [keɪk] -
White Fruit Cake 62
白色的 水果 蛋糕 -

白水果蛋糕 62

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz]
General Directions
一般的 方向

总则

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [fruːt] [keɪks] ['ɔːlweɪz][mɪks][ðə; ði][fruːt] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər]
In making fruit cakes always mix the fruit thoroughly with a little of the flour
在 制作 水果 蛋糕 总是 混合 这 水果 彻底 和 一个 小的 的 这 面粉
[bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] .
before adding to the cake .
前 添加 到 这 蛋糕 .

制作水果蛋糕时，一定要先将水果与少量面粉充分混合，然后再加入蛋糕糊中。

[mɪks][ðə; ði]['spaɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɔːr]['flaʊər] .
Mix the spices with the sugar or flour .
混合 这 香料 和 这 糖 或者 面粉 .

将香料与糖或面粉混合。

[fɔːr; fər][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] ['kʌrənts] , ['stoʊnɪŋ] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] ['blɑːntʃɪŋ] ['ɑːməndz] ([siː]
For directions for cleaning currants , stoning raisins , and blanching almonds (see
为了 方向 为了 打扫 醋栗 , 石刑 葡萄干 , 和 焯水 杏仁 (看
[piː'piː] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr]) .
pp . 3 and 4) .
pp . 3 和 4) .

有关清洗醋栗、去除葡萄干核和漂白杏仁的说明（见第 3 页和第 4 页）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[blæk] [keɪk]
Black Cake
黑色的 蛋糕

黑蛋糕

(['wedɪŋ] [keɪk])
(Wedding Cake)
(婚礼 蛋糕)

（婚礼蛋糕）

- [ɑːz] .
10 ozs .
- 盎司 .

10盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered sugar
粉末状 糖

糖粉

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[sɪks][lɑːrdʒ] [egz]
6 large eggs
6 大的 鸡蛋

6个大鸡蛋

[wʌn] [gɪl] ['brændi][ænd; ənd] ['ʃeri] [mɪkst]
1 gill brandy and sherry mixed
1 鳃 白兰地 和 雪利酒 混合

吉尔白兰地和雪利酒混合

½ ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
½ grated nutmeg
½ 磨碎的 肉豆蔻

½ 磨碎的肉豆蔻

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['sɪnəmən]
1 tea - spoon cinnamon
1 茶 - 勺子 肉桂

1茶匙肉桂

¼ [tiː] - [spuːn] [meɪs]
¼ tea - spoon mace
¼ 茶 - 勺子 锤

1/4茶匙肉豆蔻

[wʌn] [graʊnd] [kloʊv]
1 ground clove
1 地面 丁香

粒磨碎的丁香

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['faɪnli] [tʃɑːpt] ['ɑːməndz]
finely chopped almonds
精细地 切碎 杏仁

杏仁碎

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

1½ ['paʊndz] .
1½ **lbs** **.**
1½ 磅 .

1½磅

['reɪzɪnz]
raisins
葡萄干

葡萄干

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .
Add **the** **powdered** **sugar** **.**
添加 这 粉末状 糖 .

加入糖粉。

[biːt] [ə'gen] ['veri] ['θɜːrəli] .
Beat **again** **very** **thoroughly** **.**
打 再次 非常 彻底 .

再彻底打一遍。

[stɜːr][ɪn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] .
Stir **in** **quarter** **of** **a** **pound** **of** **flour** **.**
搅拌 在 四分之一 的 一个 磅 的 面粉 .

拌入四分之一磅面粉。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [laɪt] .
Beat **the** **eggs** **together** **until** **light** **.**
打 这 鸡蛋 一起 直到 光 .

将鸡蛋打散至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] ['ɔːltərnətli] .
Add **them** **and** **the** **rest** **of** **the** **flour** **to** **the** **mixture** **alternately** **.**
添加 他们 和 这 休息 的 这 面粉 到 这 混合物 交替 .

将它们和剩余的面粉交替加入混合物中。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['brændi] , ['ʃeri] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] .
Add **the** **brandy** **,** **sherry** **and** **spices** **.**
添加 这 白兰地 , 雪利酒 和 香料 .

加入白兰地、雪利酒和香料。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kʌrənts] , ['reɪzɪnz][ænd; ənd] [piːl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [wel] ['flaʊərd] , ['grædʒuəli] , ['mɪksɪŋ] ['θɜːrəli] .
Add **the** **currants** **,** **raisins** **and** **peel** **,** **which** **should** **all** **be** **well** **floured** **,** **gradually** **,** **mixing** **thoroughly** **.**
添加 这 醋栗 , 葡萄干 和 果皮 , 哪个 应该 全部 是 出色地 撒了面粉 , 逐步地 , 混合 彻底 .

将葡萄干、黑加仑干和果皮（都应该裹上面粉）逐渐加入，充分搅拌。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [tɪnz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːst] ['peɪpər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] .

Bake	**in**	**two**	**tins**	**lined**	**with**	**greased**	**paper**	**,**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**,**	**for**	**four**	**hours**	**.**
烤	在	二	罐头	衬里	和	涂油	纸	,	在	一个	缓和	烤箱	,	为了	四	小时	.

将烤盘放入铺有油纸的两个烤盘中，在中等温度的烤箱中烘烤四个小时。

[let] [ðə; ðɪ] [keɪks] [kuːl] [ɪn][ðə; ðɪ][tɪnz] .

Let	**the**	**cakes**	**cool**	**in**	**the**	**tins**	**.**
让	这	蛋糕	凉爽的	在	这	罐头	.

让蛋糕在模具中冷却。

[ðɪs] [keɪk] , [ɪf] [aɪst] [fɜːrst][wɪð; wɪθ]['ɑːmənd]['aɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) ,

This	**cake**	**,**	**if**	**iced**	**first**	**with**	**almond**	**icing**	**(**	**see**	**p**	**.**	**67**	**)**	**,**
这	蛋糕	, 如果		冰镇	第一的	和	杏仁	糖霜	(	看	p	.	-	)	,

如果先用杏仁糖霜装饰这个蛋糕（见第67页），

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][pleɪn]['aɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) , [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] .

and	**then**	**with**	**plain**	**icing**	**(**	**see**	**p**	**.**	**65**	**)**	**,**	**is**	**suitable**	**for**	**a**	**wedding**	**cake**	**.**
和	然后	和	清楚的	糖霜	(	看	p	.	-	)	,	是	合适的	为了	一个	婚礼	蛋糕	.

然后涂上普通的糖霜（见第 65 页），就适合做婚礼蛋糕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

['saɪdər] [keɪk]

Cider	**Cake**
苹果酒	蛋糕

苹果酒蛋糕

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

1	**cup**	**of**	**sugar**
1	杯子	的	糖

杯糖

½ [kʌp] ['bʌtər]

½	**cup**	**butter**
½	杯子	黄油

1/2 杯黄油

[wʌn] [eg]

1	**egg**
1	蛋

1个鸡蛋

½ [paɪnt]['saɪdər]

½	**pint**	**cider**
½	品脱	苹果酒

1/2 品脱苹果酒

[wʌn]['lev(ə)l] [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]

1	**level**	**tea**	**-**	**spoon**	**carbonate**	**of**	**soda**
1	等级	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

平茶匙小苏打

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['flaʊər]

2	**cups**	**flour**
2	杯子	面粉

2杯面粉

[wʌn] [kʌp] [stoʊnd] ['reɪzɪnz]

1	**cup**	**stoned**	**raisins**
1	杯子	吸食大麻	葡萄干

杯去核葡萄干

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **and** **sugar** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

将黄油和糖搅打成奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] .
Add **the** **well** **beaten** **egg** **and** **the** **flour** **.**
添加 这 出色地 被打败 蛋 和 这 面粉 .

加入打散的鸡蛋和面粉。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] - [spuːn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
Dissolve **the** **carbonate** **of** **soda** **in** **a** **table** **-** **spoon** **of** **boiling** **water** **.**
溶解 这 碳酸盐 的 苏打 在 一个 桌子 - 勺子 的 沸腾 水 .

将小苏打溶解在一汤匙沸水中。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['saɪdər] .
Add **it** **to** **the** **cider** **.**
添加 它 到 这 苹果酒 .

把它加到苹果酒里。

[stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃər] .
Stir **it** **into** **the** **mixture** **.**
搅拌 它 进入 这 混合物 .

将其搅拌入混合物中。

[biːt] [wel] [tə'geðər] .
Beat **well** **together** **.**
打 出色地 一起 .

配合默契。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['reɪzɪnz] .
Add **the** **raisins** **.**
添加 这 葡萄干 .

加入葡萄干。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **in** **a** **buttered** **tin** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 在 一个 涂黄油的 锡 .

在涂抹了黄油的烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

* ['kɜːrənt] [keɪk]
***** **Currant** **Cake**
* 黑醋栗 蛋糕

*黑加仑蛋糕

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[sɪks] [egz]
6 **eggs**
6 鸡蛋

6个鸡蛋

¾ ['el bi:] .
¾ **lb** **.**
¾ 磅 .

¾磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

¾ ['el bi:] .
¾ **lb** **.**
¾ 磅 .

¾磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

¼磅

[sʌl'tɑ:nəz]
sultanas
苏丹娜

苏丹娜

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

¼磅

[mɪkst] [pi:l]
mixed **peel**
混合 果皮

混合果皮

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

¼磅

[graʊnd] ['ɑ:məndz]
ground **almonds**
地面 杏仁

杏仁粉

[wʌn] ['hi:pɪŋ] [ti:] - [spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1 **heaping** **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 堆积 茶 - 勺子 烘烤 粉末

满茶匙泡打粉

[bi:t] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Beat **butter** **and** **sugar** **for** **twenty** **minutes** **.**
打 黄油 和 糖 为了 二十 分钟 .

将黄油和糖搅拌二十分钟。

[ðen] [ˌeɪ diː ˈdiːɪŋ][ðə; ði] [egz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['biːtɪŋ] [hɑːrd][ɔːl]

Then	add	the	eggs	one	at	a	time	,	beating	hard	all
然后	添加	这	鸡蛋	一	在	一个	时间	,	殴打	难的	全部

然后一次加入一个鸡蛋，用力搅拌均匀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

时间。

[ˌeɪ diː ˈdiːɪŋ][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][fruːt][ænd; ənd][mɪks] ['θɜːrəli] .

Add	the	flour	and	fruit	and	mix	thoroughly	.
添加	这	面粉	和	水果	和	混合	彻底	.

加入面粉和水果，充分搅拌。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [griːst] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] .

Bake	in	a	well	greased	tin	in	a	moderate	oven	for	about	three	hours	.
烤	在	一个	出色地	涂油	锡	在	一个	缓和	烤箱	为了	关于	三	小时	.

在涂抹了油脂的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤约三个小时。

[liːv] [ɪn][ðə; ði][tɪn][tuː; tə] [kuːl] .

Leave	in	the	tin	to	cool	.
离开	在	这	锡	到	凉爽的	.

放在烤盘里冷却。

[fruːt] [keɪk] — [aɪ]

Fruit	Cake	—	I
水果	蛋糕	—	我

水果蛋糕——我

½ [kʌp] ['bʌtər]

½	cup	butter
½	杯子	黄油

1/2 杯黄油

1½ [kʌps] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]

1½	cups	powdered	sugar
1½	杯子	粉末状	糖

1½ 杯糖粉

[θriː] [kʌps] ['flaʊər]

3	cups	flour
3	杯子	面粉

3杯面粉

[joʊk] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz]

Yolks	of	four	eggs
蛋黄	的	四	鸡蛋

四个鸡蛋的蛋黄

½ [kʌp] [mɪlk]

½	cup	milk
½	杯子	牛奶

1/2 杯牛奶

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]

1	tea	-	spoon	cream	of	tartar
1	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

1茶匙塔塔粉

½ [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
½ tea - spoon carbonate of soda
½ 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1/2茶匙小苏打

[wʌn][waɪn] - [glæs] ['brændi]
1 wine - glass brandy
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[wʌn][kʌp]['reɪzɪnz]
1 cup raisins
1 杯子 葡萄干

杯葡萄干

[wʌn][kʌp] ['kʌrənts]
1 cup currants
1 杯子 醋栗

杯醋栗

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [biːt] [wel] .
Add the sugar and beat well .
添加 这 糖 和 打 出色地 .

加入糖并搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] .
Add the yolks and beat again .
添加 这 蛋黄 和 打 再次 .

加入蛋黄，再次搅拌。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][sɪft][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]
Dissolve the soda in the milk and sift the flour and cream of tartar
溶解 这 苏打 在 这 牛奶 和 筛 这 面粉 和 奶油 的 鞑靼
[tə'geðər] .
together .
一起 .

将小苏打溶解在牛奶中，然后将面粉和塔塔粉一起过筛。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd]['flaʊər] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] .
Add the milk and flour alternately to the mixture .
添加 这 牛奶 和 面粉 交替 到 这 混合物 .

将牛奶和面粉交替加入混合物中。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði]['brændi][ænd; ənd][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][mɪks] [wel] .
Stir in the brandy and the fruit and mix well .
搅拌 在 这 白兰地 和 这 水果 和 混合 出色地 .

加入白兰地和水果，搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [griːst] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in two greased tins in a moderate oven .
烤 在 二 涂油 罐头 在 一个 缓和 烤箱 .

将面糊倒入两个抹了油的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

* [fruːt] [keɪk] — [iː]
*** Fruit Cake — II**
* 水果 蛋糕 — 二

水果蛋糕—II

[ˌtuːˈtuː][skænt][kʌps] ['bʌtər]
2 scant cups butter
2 稀少 杯子 黄油

两小杯黄油

[θriː][kʌps][dɑːrk] [braʊn] ['ʃʊgər]
3 cups dark brown sugar
3 杯子 黑暗的 棕色的 糖

3杯红糖

[fɔːr][kʌps] ['sɪftɪd] ['flaʊər]
4 cups sifted flour
4 杯子 筛过的 面粉

4杯过筛面粉

[sɪks] [egz]
6 eggs
6 鸡蛋

6个鸡蛋

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['reɪzɪnz]
raisins
葡萄干

葡萄干

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['sɪtrən] , ['faɪnli] [tʃɑːpt]
citron , finely chopped
香橼 , 精细地 切碎

香橼，切碎

½ [kʌp] [məˈlæsɪz] [ɔːr] ['triːkl]
½ cup molasses or treacle
½ 杯子 糖蜜 或者 糖浆

1/2 杯糖蜜或糖浆

½ [kʌp]['saʊər][mɪlk]
½ cup sour milk
½ 杯子 酸的 牛奶

1/2 杯酸奶

½ ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
½ grated nutmeg
½ 磨碎的 肉豆蔻

½ 磨碎的肉豆蔻

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] [graʊnd] ['sɪnəmən]
1 table - spoon ground cinnamon
1 桌子 - 勺子 地面 肉桂

1汤匙肉桂粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] [kloʊvz]
1 tea - spoon ground cloves
1 茶 - 勺子 地面 丁香

1茶匙丁香粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] [meɪs]
1 tea - spoon ground mace
1 茶 - 勺子 地面 锤

1茶匙磨碎的肉豆蔻

[wʌn] [waɪn] - [glæs] ['brændi]
1 wine - glass brandy
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[wʌn] ['lev(ə)l] [tiː] - [spuːn] ['soʊdə]
1 level tea - spoon soda
1 等级 茶 - 勺子 苏打

平勺苏打水

[biːt] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat butter and sugar to a cream .
打 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

用打蛋器将黄油和糖搅打成奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['spaɪsɪz] , [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɪlk] .
Add the spices , molasses and some milk .
添加 这 香料 , 糖蜜 和 一些 牛奶 .

加入香料、糖蜜和一些牛奶。

[stɜːr] [ɔːl] [wel] [tə'geðər] .
Stir all well together .
搅拌 全部出色地 一起 .

将所有材料充分搅拌均匀。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] ['seprətli] .
Beat the yolks and whites of the eggs separately .
打 这 蛋黄 和 白人 的 这 鸡蛋 分别地 .

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brændi] .
Add the yolks and the brandy .
添加 这 蛋黄 和 这 白兰地 .

加入蛋黄和白兰地。

[biːt] ['θɜːrəli] .
Beat thoroughly .
打 彻底 .

彻底搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['stɪfli] ['biːtn] [waɪts] ['ɔːltərnətli] .
Add the flour and stiffly beaten whites alternately .
添加 这 面粉 和 僵硬地 被打败 白人 交替 .

将面粉和打发至硬性发泡的蛋白交替加入。

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] .

Dissolve	**the**	**soda**	**in**	**a**	**little**	**water**	**.**
溶解	这	苏打	在	一个	小的	水	.

将苏打水溶解在少量水中。

[ˌeɪ di: 'di:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

Add	**it**	**to**	**the**	**mixture**	**.**
添加	它	到	这	混合物	.

将其加入混合物中。

[mɪks][ðə; ði][fru:t] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['teɪbl] - [spu:nz] [ʌv; əv]['flaʊər] .

Mix	**the**	**fruit**	**together**	**with**	**two**	**table**	**-**	**spoons**	**of**	**flour**	**.**
混合	这	水果	一起	和	二	桌子	-	勺子	的	面粉	.

将水果与两汤匙面粉混合在一起。

[stɜ:r][ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

Stir	**it**	**thoroughly**	**into**	**the**	**mixture**	**.**
搅拌	它	彻底	进入	这	混合物	.

将其充分搅拌入混合物中。

[laɪn] [tu:] [tɪnz][wɪð; wɪθ] [gri:st] ['peɪpər] .

Line	**two**	**tins**	**with**	**greased**	**paper**	**.**
线	二	罐头	和	涂油	纸	.

在两个锡罐里铺上涂了油的纸。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] [tu:] ['aʊərz] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**two**	**hours**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	二	小时	.

用中等温度的烤箱烘烤两个小时。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [ku:l] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

Let	**it**	**cool**	**in**	**the**	**pan**	**.**
让	它	凉爽的	在	这	平底锅	.

让它在锅里冷却。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

* ['dʒenəuə] [keɪk]

*****	**Genoa**	**Cake**
*	热那亚	蛋糕

热那亚蛋糕

- [ɑ:z] . ['sɪftɪd] ['flaʊər]

10	**ozs**	**.**	**sifted**	**flour**
-	盎司	.	筛过的	面粉

10盎司过筛面粉

[eɪt][ɑ:z] .

8	**ozs**	**.**
8	盎司	.

8盎司

['ʃʊgər]

sugar
糖

糖

[eɪt][ɑ:z] .

8	**ozs**	**.**
8	盎司	.

8盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[sɪks] [ɑːz] .
6 **ozs** **.**
6 盎司 .

6盎司

['faɪnli] [kʌt] [piːl]
finely **cut** **peel**
精细地 切 果皮

细切果皮

[fɔːr] [ɑːz] . [tʃɑːpt] ['ɑːməndz]
4 **ozs** **.** **chopped** **almonds**
4 盎司 . 切碎 杏仁

4盎司切碎的杏仁

- [ɑːz] .
12 **ozs** **.**
- 盎司 .

12盎司

[sʌl'tɑːnəz]
sultanas
苏丹娜

苏丹娜

[faɪv] [egz]
5 **eggs**
5 鸡蛋

5个鸡蛋

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1 **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[drɑːp] [ɪn] [wʌn] [eg] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['biːtɪŋ] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Drop **in** **one** **egg** **at** **a** **time** **,** **beating** **hard** **all** **the** **time** **.**
降低 在 一 蛋 在 一个 时间 , 殴打 难的 全部 这 时间 .

一次放入一个鸡蛋，同时不停地用力搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['flaʊər] .
Add **the** **fruit** **and** **almonds** **and** **lastly** **the** **flour** **.**
添加 这 水果 和 杏仁 和 最后 这 面粉 .

加入水果和杏仁，最后加入面粉。

[mɪks] ['veri] [wel] .
Mix **very** **well** **.**
混合 非常 出色地 .

充分搅拌。

[beɪk] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [kwɪk] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['mɑːdərət] .

Bake	**in**	**an**	**oven**	**which**	**is**	**rather**	**quick**	**at**	**first**	**,**	**then**	**moderate**	**.**
烤	在	一个	烤箱	哪个	是	相当	快的	在	第一的	,	然后	缓和	.

先用较快的温度烘烤，然后调至中速。

[ɪm'pɪriəl] [keɪk]

Imperial	**Cake**
帝国	蛋糕

皇饼

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

¾ ['el biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

3⁄4磅

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[tʃɑːpt] ['ɑːməndz]

chopped	**almonds**
切碎	杏仁

杏仁碎

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[tʃɑːpt] ['sɪtrən]

chopped	**citron**
切碎	香橼

切碎的香橼

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['reɪzɪnz]
raisins
葡萄干

葡萄干

½ ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
½ grated nutmeg
½ 磨碎的 肉豆蔻

½ 磨碎的肉豆蔻

- [egz]
10 eggs
- 鸡蛋

10个鸡蛋

[wʌn] [waɪn] - [glæs] ['brændi]
1 wine - glass brandy
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add the sugar .
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [ə'gen] .
Beat again .
打 再次 .

再打一下。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] .
Beat the yolks .
打 这 蛋黄 .

打散蛋黄。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] .
Add them to the mixture .
添加 他们 到 这 混合物 .

将它们加入混合物中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊər] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [hɑːrd] [kən'tɪnjuəli] .
Add the flour gradually , beating hard continually .
添加 这 面粉 逐步地 , 殴打 难的 持续 .

慢慢加入面粉，同时不停地用力搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [fruːt] , [tʃɑːpt] ['ɑːməndz] , ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['brændi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪts]
Add the fruit , chopped almonds , nutmeg and brandy , and the whites
添加 这 水果 , 切碎 杏仁 , 肉豆蔻 和 白兰地 , 和 这 白人
['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .
beaten to a stiff froth .
被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 .

加入水果、切碎的杏仁、肉豆蔻和白兰地，以及打发至硬性发泡的蛋白。

[ðɪs] [keɪk] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [jɪr] .
This cake will keep a year .
这 蛋糕 将要 保持 一个 年 .

这款蛋糕可以保存一年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

- [ˈbænək]
Pitcaithley Bannock
- 班诺克

皮特凯斯利班诺克

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] . [blæntʃt] ['ɑːməndz]
2 ozs . blanched almonds
2 盎司 . 焯水 杏仁

2盎司去皮杏仁

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['kændid] ['ɔrɪndʒ] [piːl]
candied orange peel
脯 橙子 果皮

糖渍橙皮

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['kærəˌweɪ] [siːdz] [ɔːr] ['kʌmfɪt]
carraway seeds or comfits
葛缕子 种子 或者 舒适

葛缕子籽或葛缕子蜜饯

[melt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [draɪd]

Melt	**the**	**butter**	**and**	**mix**	**it**	**with**	**the**	**flour**	**,**	**which**	**should**	**have**	**been**	**dried**
熔化	这	黄油	和	混合	它	和	这	面粉	,	哪个	应该	有	到过	干燥

[ænd; ənd] ['sɪftɪd] .

and	**sifted**	**.**
和	筛过的	.

将黄油融化，与已经晾干过筛的面粉混合。

[slaɪs] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [piːl] ['faɪnli] .

Slice	**the**	**almonds**	**and**	**cut**	**up**	**the**	**orange**	**peel**	**finely**	**.**
片	这	杏仁	和	切	向上	这	橙子	果皮	精细地	.

将杏仁切片，橙皮切碎。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

Add	**them**	**with**	**the**	**sugar**	**to**	**the**	**flour**	**and**	**butter**	**.**
添加	他们	和	这	糖	到	这	面粉	和	黄油	.

将它们与糖一起加入面粉和黄油中。

[mɪks] ['veri] [wel] .

Mix	**very**	**well**	**.**
混合	非常	出色地	.

充分搅拌。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

Bake	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**for**	**an**	**hour**	**.**
烤	在	一个	慢的	烤箱	为了	一个	小时	.

用低温烤箱烘烤一小时。

* [siːd] [keɪk]

*****	**Seed**	**Cake**
*	种子	蛋糕

*籽饼

[wʌn] ['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

¾ ['el biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

3/4磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

[wʌn] ['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[sɪks] [egz]
6 **eggs**
6 鸡蛋

6个鸡蛋

¾ [ɑːz] .
¾ **oz** **.**
¾ 盎司 .

3¼盎司

['kærəˌweɪ] [siːdz]
carraway **seeds**
葛缕子 种子

葛缕子籽

[wʌn] [waɪn] - [glæs] ['brændi]
1 **wine** **-** **glass** **brandy**
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] [tə'geðər] .
Beat **well** **together** **.**
打 出色地 一起 .

配合默契。

[biːt] [ðə; ði] [hoʊl] [egz] [ænd; ənd] ['brændi] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] .
Beat **the** **whole** **eggs** **and** **brandy** **together** **until** **very** **light** **.**
打 这 所有的 鸡蛋 和 白兰地 一起 直到 非常 光 .

将鸡蛋和白兰地一起打发至非常蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] , ['biːtɪŋ] [wel] ,
Add **them** **and** **the** **flour** **alternately** **to** **the** **mixture** **,** **beating** **well** **,**
添加 他们 和 这 面粉 交替 到 这 混合物 , 殴打 出色地 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærəˌweɪ] [siːdz] .
and **then** **the** **carraway** **seeds** **.**
和 然后 这 葛缕子 种子 .

将它们和面粉交替加入混合物中，充分搅拌，然后加入葛缕子籽。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [griːst] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **greased** **tin** **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 一个 涂油 锡 在 一个 缓和 烤箱 .

在抹了油的烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

['sɪmnl] [keɪk]
Simnel **Cake**
西姆内尔 蛋糕

西姆内尔蛋糕

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[ˌtu:'tu:] [ɑ:z] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

[raɪs] ['flaʊər]
rice **flour**
米 面粉

米粉

[fɔ:r] [egz]
4 **eggs**
4 鸡蛋

4个鸡蛋

['sɛvən] [ɑ:z] .
7 **ozs** **.**
7 盎司 .

7盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [peɪst]
For **the** **Paste**
为了 这 粘贴

粘贴

[ˌtu:'tu:] [ɑ:z] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['bɪtər] ['ɑ:məndz]
bitter **almonds**
苦的 杏仁

苦杏仁

- [ɑ:z] .
10 **ozs** **.**
- 盎司 .

10盎司

[swi:t] ['ɑ:məndz]
sweet **almonds**
甜的 杏仁

甜杏仁

2½ [ɑ:z] .
2½ **ozs** **.**
2½ 盎司 .

2½盎司

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

[waɪts] [ʌv; əv] [tu:] [egz]
Whites **of** **two** **eggs**
白人 的 二 鸡蛋

两个鸡蛋的蛋白

[roʊz] ['wɔ:tər]
Rose **water**
玫瑰 水

玫瑰水

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **,** **and** **add** **the** **sugar** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 , 和 添加 这 糖 .

将黄油打发至奶油状，然后加入糖。

[bi:t] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['seprətli] .
Beat **the** **yolks** **and** **whites** **separately** **.**
打 这 蛋黄 和 白人 分别地 .

将蛋黄和蛋白分别打发。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪs]['flaʊər][tu:; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] , ['bi:tɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ,
Add **the** **yolks** **and** **the** **rice** **flour** **to** **the** **mixture** **,** **beating** **continually** **,**
添加 这 蛋黄 和 这 米 面粉 到 这 混合物 , 殴打 持续 ,

将蛋黄和米粉加入混合物中，不断搅拌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['kʌrənts] .
and **then** **the** **flour** **and** **currants** **.**
和 然后 这 面粉 和 醋栗 .

然后是面粉和葡萄干。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['stɪfli] ['bi:tn] [waɪts] .
Mix **well** **and** **stir** **in** **the** **stiffly** **beaten** **whites** **.**
混合 出色地 和 搅拌 在 这 僵硬地 被打败 白人 .

充分搅拌，然后拌入打发至硬性发泡的蛋白。

[prɪ'per] [ðə; ði]['ɑ:mənd] [peɪst] [bɪ'fɔ:rhænd] .
Prepare **the** **almond** **paste** **beforehand** **.**
准备 这 杏仁 粘贴 预先 .

请提前准备好杏仁酱。

[blæntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊz]['wɔ:tər][tu:; tə][ðem; ðəm] .

Blanch	**and**	**pound**	**the**	**almonds**	**,**	**adding**	**a**	**little**	**rose**	**water**	**to**	**them**	**.**
布兰奇	和	磅	这	杏仁	,	添加	一个	小的	玫瑰	水	到	他们	.

将杏仁焯水后捣碎，加入少许玫瑰水。

[bi:t] [ðə; ði] [waɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔ:θ] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

Beat	**the**	**whites**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**add**	**the**	**sugar**	**,**
打	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	,	添加	这	糖	,

将蛋白打发至硬性发泡，加入糖，

[stɜ:r] ['laɪtli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ɑ:məndz] .

stir	**lightly**	**together**	**and**	**then**	**add**	**the**	**almonds**	**.**
搅拌	轻轻	一起	和	然后	添加	这	杏仁	.

轻轻搅拌均匀，然后加入杏仁。

[laɪn] [tu:] [smɔ:l] [tɪnz][wɪð; wɪθ] [gri:st] ['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ['mɪkstʃər][ɪn]

Line	**two**	**small**	**tins**	**with**	**greased**	**paper**	**and**	**put**	**a**	**layer**	**of**	**the**	**cake**	**mixture**	**in**
线	二	小的	罐头	和	涂油	纸	和	放	一个	层	的	这	蛋糕	混合物	在

[i:tʃ] ,

each	**,**
每个	,

在两个小烤盘里铺上抹了油的纸，然后在每个烤盘里铺一层蛋糕糊。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:mənd] [peɪst] , [ðen] [ə'nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]

and	**then**	**a**	**layer**	**of**	**the**	**almond**	**paste**	**,**	**then**	**another**	**layer**	**of**	**cake**	**and**
和	然后	一个	层	的	这	杏仁	粘贴	,	然后	其他	层	的	蛋糕	和

['ɑ:mənd] [peɪst] .

almond	**paste**	**.**
杏仁	粘贴	.

然后铺上一层杏仁膏，再铺上一层蛋糕和杏仁膏。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

* ['soʊdə] [keɪk]

*****	**Soda**	**Cake**
*	苏打	蛋糕

苏打蛋糕

[wʌn]['el bi:] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

½ ['el bi:] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[krʌʃt] [lʌmp] ['ʃʊgər]
crushed **lump** **sugar**
碎 块 糖

碎方糖

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[sʌl'tɑːnəz]
sultanas
苏丹娜

苏丹娜

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

[mɪkst] [piːl]
mixed **peel**
混合 果皮

混合果皮

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn] [smɔːl] [tiː] - [kʌp] [mɪlk]
1 **small** **tea** **-** **cup** **milk**
1 小的 茶 - 杯子 牛奶

1小杯牛奶

[wʌn] [smɔːl] [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
1 **small** **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
1 小的 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1小茶匙小苏打

[wʌn] [fʊl] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]
1 **full** **tea** **-** **spoon** **cream** **of** **tartar**
1 满的 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

满茶匙塔塔粉

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['faɪnli] [krʌʃt] .
Add **the** **sugar** **,** **which** **need** **not** **be** **too** **finely** **crushed** **.**
添加 这 糖 , 哪个 需要 不是 是 也 精细地 碎 .

加入糖，糖不需要碾得太细。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wel] .
Beat **the** **eggs** **well** **.**
打 这 鸡蛋 出色地 .

将鸡蛋打散。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] , [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrd] .
Add **them** **to** **the** **butter** **and** **sugar** **,** **beating** **hard** **.**
添加 他们 到 这 黄油 和 糖 , 殴打 难的 .

将它们加入黄油和糖中，用力搅拌。

[mɪks][ðə; ði][ˈsoʊdə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][ˈtɑːrtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflaʊər] .
Mix **the** **soda** **with** **the** **milk** **and** **the** **cream** **of** **tartar** **with** **the** **flour** **.**
混合 这 苏打 和 这 牛奶 和 这 奶油 的 鞑靼 和 这 面粉 .

将小苏打与牛奶混合，将塔塔粉与面粉混合。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪkstʃər] [ˈɔːltərnətli] .
Add **to** **the** **mixture** **alternately** **.**
添加 到 这 混合物 交替 .

交替加入混合物中。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][sʌlˈtɑːnəz][ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [kʌt] [piːl] .
Add **the** **sultanas** **and** **finely** **cut** **peel** **.**
添加 这 苏丹娜 和 精细地 切 果皮 .

加入苏丹娜葡萄干和切碎的葡萄皮。

[mɪks][ɔːl] [ˈveri] [wel] .
Mix **all** **very** **well** **.**
混合 全部 非常 出色地 .

将所有材料充分混合。

[beɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [griːst] [ˈpeɪpər] .
Bake **for** **two** **hours** **or** **more** **in** **a** **tin** **lined** **with** **greased** **paper** **.**
烤 为了 二 小时 或者 更多的 在 一个 锡 衬里 和 涂油 纸 .

在铺有油纸的烤盘中烘烤两个小时或更长时间。

[ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈferli] [hɑːt][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːdərət] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
The **oven** **should** **be** **fairly** **hot** **at** **first** **and** **then** **moderate** **for** **the** **rest** **of**
这 烤箱 应该 是 相当 热的 在 第一的 和 然后 缓和 为了 这 休息 的
[ðə; ði][taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

烤箱一开始应该温度较高，然后保持中等温度。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[spaɪs] [keɪk]
Spice **Cake**
香料 蛋糕

香料蛋糕

¾ [ˈel biː] .
¾ **lb** **.**
¾ 磅 .

¾磅

[ˈbʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

- [egz]
10 **eggs**
- 鸡蛋

10个鸡蛋

[wʌn][waɪn] - [glæs] ['brændi]
1 **wine** **-** **glass** **brandy**
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

[wʌn] ″ ['ʃeri]
1 **″** **sherry**
1 ″ 雪利酒

1″雪利酒

[wʌn] ″ [mə'læsɪz] [ɔːr] ['triːkl]
1 **″** **molasses** **or** **treacle**
1 ″ 糖蜜 或者 糖浆

1″糖蜜或糖浆

[wʌn] ″ [mɪlk]
1 **″** **milk**
1 ″ 牛奶

1英寸牛奶

[fɔːr]['paʊndz] .
4 **lbs** **.**
4 磅 .

4磅

['reɪzɪnz]
raisins
葡萄干

葡萄干

[ˌtuː'tuː]['paʊndz] .
2 **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第4/7页

['sɪtrən] - [pi:l]
citron - **peel**
香橼 - 果皮

香橼皮

[wʌn] [ti:] - [spu:n] ['soʊdə]
1 **tea** - **spoon** **soda**
1 茶 - 勺子 苏打

1茶匙苏打水

[wʌn] ['teɪbl] - [spu:n] ['sɪnəmən]
1 **table** - **spoon** **cinnamon**
1 桌子 - 勺子 肉桂

1汤匙肉桂

[ˌtu:'tu:] [ti:] - [spu:nz] [kloʊvz]
2 **tea** - **spoons** **cloves**
2 茶 - 勺子 丁香

2茶匙丁香

[wʌn]['greɪtɪd] ['nʌtmeg]
1 **grated** **nutmeg**
1 磨碎的 肉豆蔻

1个磨碎的肉豆蔻

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

[tʃɑ:pt] ['ɑ:məndz]
chopped **almonds**
切碎 杏仁

杏仁碎

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .
Beat **the** **butter** **and** **sugar** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

将黄油和糖搅打成奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [wel] ['bi:tn] [egz] , ['brændi] , [waɪn] , [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Add **the** **well** **beaten** **eggs** **,** **brandy** **,** **wine** **,** **molasses** **and** **milk** **,** **in** **which** **the**
添加 这 出色地 被打败 鸡蛋 , 白兰地 , 葡萄酒 , 糖蜜 和 牛奶 , 在 哪个 这
['soʊdə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] .
soda **should** **be** **dissolved** **.**
苏打 应该 是 溶解 .

加入打散的鸡蛋、白兰地、葡萄酒、糖蜜和牛奶，小苏打应该溶解在牛奶中。

[ðen] [ðə; ði]['spaɪsɪz][ænd; ənd]['flaʊər] .
Then **the** **spices** **and** **flour** **.**
然后 这 香料 和 面粉 .

然后是香料和面粉。

[stɜ:r] [wel] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][fru:t] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [mɪkst] .
Stir **well** **together** **and** **then** **add** **the** **fruit** **,** **which** **must** **be** **well** **mixed** **.**
搅拌 出色地 一起 和 然后 添加 这 水果 , 哪个 必须 是 出色地 混合 .

充分搅拌后，加入水果，一定要搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ][tɪnz][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .

Bake	**in**	**two**	**large**	**tins**	**for**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**.**
烤	在	二	大的	罐头	为了	三	或者	四	小时	.

用两个大烤盘烘烤三到四个小时。

* [sʌl'tænə] [keɪk] — [aɪ]

*****	**Sultana**	**Cake**	**—**	**I**
*	苏丹娜	蛋糕	—	我

苏丹娜蛋糕——我

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtər]

butter

黄油

黄油

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['flaʊər]

flour

面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[sʌl'tɑːnəz]

sultanas

苏丹娜

苏丹娜

[θriː][ɑːz] .

3	**ozs**	**.**
3	盎司	.

3盎司

['lemən] [piːl]

lemon	**peel**
柠檬	果皮

柠檬皮

[θriː] [egz]

3	**eggs**
3	鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [və'nɪlə]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**vanilla**
1	茶	-	勺子	香草

1茶匙香草精

[wʌn]['lev(ə)l] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

1	**level**	**tea**	**-**	**spoon**	**baking**	**powder**
1	等级	茶	-	勺子	烘烤	粉末

平茶匙泡打粉

['sɔ:fn] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t][melt][ðə; ði] ['bʌtər] .
Soften , but do not melt the butter .
软化 , 但 做 不是 熔化 这 黄油 .

将黄油软化，但不要融化。

[bi:t] [wel] .
Beat well .
打 出色地 .

打得好。

[sɪft][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] .
Sift the baking powder with the flour .
筛 这 烘烤 粉末 和 这 面粉 .

将泡打粉与面粉一起过筛。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]
Add the
添加 这

添加

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['ʃʊgər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtər] , [ðen] [ðə; ði]['flaʊər] .
sugar to the butter , then the flour .
糖 到 这 黄油 , 然后 这 面粉 .

将糖加入黄油中，然后加入面粉。

[bi:t] [ðə; ði] [joʊk] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðem; ðəm] .
Beat the yolks well and add them .
打 这 蛋黄 出色地 和 添加 他们 .

将蛋黄打散，然后加入。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][fru:t][ænd; ənd] [və'nɪlə] .
Add the fruit and vanilla .
添加 这 水果 和 香草 .

加入水果和香草精。

[bi:t] [kən'tɪnjuəli] .
Beat continually .
打 持续 .

持续击打。

[stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['bi:tn] [waɪts] .
Stir in the beaten whites .
搅拌 在 这 被打败 白人 .

拌入打发的蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [gri:st] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] .
Bake in a greased tin in a quick oven for one and a half hours .
烤 在 一个 涂油 锡 在 一个 快的 烤箱 为了 一 和 一个 一半 小时 .

在抹了油的烤盘中，用高温烤箱烘烤一个半小时。

* [sʌl'tænə] [keɪk] — [i:]
*** Sultana Cake — II**
* 苏丹娜 蛋糕 — 二

苏丹娜蛋糕—II

[fɔ:r] [egz]
4 eggs
4 鸡蛋

4个鸡蛋

[ðer; ðər] [weɪt] [ɪn]['flaʊər] , ['kæstər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər]

Their	weight	in	flour	,	castor	sugar	and	butter
他们的	重量	在	面粉	,	蓖麻	糖	和	黄油

它们以面粉、细砂糖和黄油的重量计

[ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lemən] ['greɪtɪd]

The	rind	of	a	lemon	grated
这	果皮	的	一个	柠檬	磨碎的

柠檬皮磨碎

[θriː] [ɑːz] .

3	ozs	.
3	盎司	.

3盎司

[sʌl'tɑːnəz]

sultanas
苏丹娜

苏丹娜

[wʌn][ɑːz] .

1	oz	.
1	盎司	.

1盎司

['faɪnli] [tʃɑːpt] ['sɪtrən]

finely	chopped	citron
精细地	切碎	香橼

切碎的香橼

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	the	butter	to	a	cream	.
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[pʊt][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pæn] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːr] [egz] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Put	the	sugar	into	another	pan	,	and	break	the	four	eggs	on	to	it	.
放	这	糖	进入	其他	平底锅	,	和	休息	这	四	鸡蛋	在	到	它	.

将糖放入另一个平底锅中，然后将四个鸡蛋打入其中。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['kɑːrvɪŋ] - [fɔːrk] , [ʌn'tɪl] [θɪk]

Beat	the	eggs	and	sugar	together	,	with	a	steel	carving	-	fork	,	until	thick
打	这	鸡蛋	和	糖	一起	,	和	一个	钢	雕刻	-	叉	,	直到	厚的

[ænd; ənd] ['kriːmi] .

and	creamy	.
和	奶油状	.

用钢制叉子将鸡蛋和糖一起搅拌，直到变得浓稠顺滑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

It	will	take	twenty	minutes	to	half	-	an	-	hour	.
它	将要	拿	二十	分钟	到	一半	-	一个	-	小时	.

需要二十分钟到半小时。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ðen] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ænd; ənd]['læstli][ðə; ði][fruːt]

Stir	in	the	flour	lightly	and	quickly	,	then	the	butter	,	and	lastly	the	fruit
搅拌	在	这	面粉	轻轻	和	迅速地	,	然后	这	黄油	,	和	最后	这	水果

[ænd; ənd]['greɪtɪd] ['lemən] .

and	grated	lemon	.
和	磨碎的	柠檬	.

轻轻快速地拌入面粉，然后拌入黄油，最后拌入水果和柠檬碎。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ɑːblɔːŋ] [tɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] ['peɪpər] .

Bake	**in**	**a**	**shallow**	**oblong**	**tin**	**lined**	**with**	**buttered**	**paper**	**.**
烤	在	一个	浅的	长方形	锡	衬里	和	涂黄油的	纸	.

在铺有涂油纸的浅长方形烤盘中烘烤。

[ðɪs] [keɪk] [ɪz] ['betər] [ɪf] [kept] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] .

This	**cake**	**is**	**better**	**if**	**kept**	**a**	**day**	**or**	**two**	**before**	**eating**	**.**
这	蛋糕	是	更好的	如果	保留	一个	天	或者	二	前	吃	.

这款蛋糕最好放置一两天后再食用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[第61页]

[sʌl'tænə] [keɪk] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Sultana	**Cake**	**—**	**III**
苏丹娜	蛋糕	—	三、

苏丹娜蛋糕——三

¾ ['el biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

¾磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[sʌl'tɑːnəz]

sultanas
苏丹娜

苏丹娜

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['ʃʊgər]

sugar
糖

糖

[θriː] [egz]

3	**eggs**
3	鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn]['lev(ə)l] ['teɪbl] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

1	level	table	-	spoon	baking	powder
1	等级	桌子	-	勺子	烘烤	粉末

平勺泡打粉

[wʌn][ɑːz] .

1	oz	.
1	盎司	.

1盎司

['kændid] [piːl]

candied	peel
脯	果皮

糖渍果皮

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk]

A	little	milk
一个	小的	牛奶

一点牛奶

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] .

Rub	the	butter	lightly	into	the	flour	,	in	which	the	baking	powder	should	be	mixed	.
擦	这	黄油	轻轻	进入	这	面粉	,	在	哪个	这	烘烤	粉末	应该	是	混合	.

将黄油轻轻揉搓到面粉中，面粉中应该已经混合了泡打粉。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [sʌl'tɑːnəz] , [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [piːl] .

Then	add	the	sugar	,	sultanas	,	and	chopped	peel	.
然后	添加	这	糖	,	苏丹娜	,	和	切碎	果皮	.

然后加入糖、葡萄干和切碎的果皮。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Beat	the	eggs	together	until	creamy	and	light	,	and	add	them	to	the
打	这	鸡蛋	一起	直到	奶油状	和	光	,	和	添加	他们	到	这

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

将鸡蛋打发至蓬松轻盈，然后加入面粉中。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] .

etc	.	,	mixing	in	the	ingredients	with	a	little	milk	.
ETC	.	,	混合	在	这	原料	和	一个	小的	牛奶	.

等等，将配料与少量牛奶混合。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [griːst] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	a	greased	tin	in	a	moderate	oven	.
烤	在	一个	涂油	锡	在	一个	缓和	烤箱	.

在抹了油的烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

[sʌl'tænə][ɔːr] [siːd] [keɪk]

Sultana	or	Seed	Cake
苏丹娜	或者	种子	蛋糕

苏丹娜或籽糕

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

¼ ['el bi:] .
¼ lb .
¼ 磅 .

1/4磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

¼ ['el bi:] .
¼ lb .
¼ 磅 .

1/4磅

['kæstər] ['ʃʊgər]
castor sugar
蓖麻 糖

细砂糖

[θri:] [egz] ([ɔ:r][fɔ:r] [egz] [ɪf] [smɔ:l] [wʌnz])
3 eggs (or 4 eggs if small ones)
3 鸡蛋 (或者 4 鸡蛋 如果 小的 一个)

3个鸡蛋（如果是小鸡蛋则需要4个）

[ˌtu:'tu:] [ɑ:z] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

[sʌl'tɑ:nəz] ([ɔ:r] ['kærəˌweɪ] [si:dz])
sultanas (or carraway seeds)
苏丹娜 (或者 葛缕子 种子)

苏丹娜葡萄干（或葛缕子籽）

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪnli] - [tʃɑ:pt] ['kændid] [pi:l]
A little finely - chopped candied peel
一个 小的 精细地 - 切碎 腌 果皮

少许切碎的蜜饯果皮

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['flaʊər][ænd; ənd][fru:t] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðen] [ðə; ði] [egz] , ['pri:viəsli] [wel]
Add the sugar , flour and fruit , by degrees , then the eggs , previously well
添加 这 糖 , 面粉 和 水果 , 经过 学位 , 然后 这 鸡蛋 , 之前 出色地
['bi:tn] .
beaten .
被打败 .

将糖、面粉和水果分次加入，然后加入事先打散的鸡蛋。

[bi:t] [ɔ:l] [wel] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] .
Beat all well together for ten minutes .
打 全部出色地 一起 为了 十 分钟 .

将所有材料充分搅拌十分钟。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪk] [tɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərd] ['peɪpər][fɔːr; fər] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]
Bake **in** **a** **round** **cake** **tin** **lined** **with** **buttered** **paper** **for** **rather** **less** **than** **an**
烤 在 一个 圆形的 蛋糕 锡 衬里 和 涂黄油的 纸 为了 相当 较少的 比 一个
['aʊər] .
hour **.**
小时 .

在铺有涂油纸的圆形蛋糕模具中烘烤不到一个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

* [waɪt] [fruːt] [keɪk]
***** **White** **Fruit** **Cake**
* 白色的 水果 蛋糕

白果蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['bʌtər]
1 **cup** **butter**
1 杯子 黄油

杯黄油

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['ʃʊgər]
2 **cups** **sugar**
2 杯子 糖

2杯糖

[θriː] [kʌps] ['flaʊər]
3 **cups** **flour**
3 杯子 面粉

3杯面粉

½ [kʌp] [mɪlk]
½ **cup** **milk**
½ 杯子 牛奶

1/2 杯牛奶

[waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz]
Whites **of** **three** **eggs**
白人 的 三 鸡蛋

三个鸡蛋的蛋白

[θriː] [tiː] - [spuːnz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
3 **tea** **-** **spoons** **baking** **powder**
3 茶 - 勺子 烘烤 粉末

3茶匙泡打粉

[wʌn] [waɪn] - [glæs] ['brændi]
1 **wine** **-** **glass** **brandy**
1 葡萄酒 - 玻璃 白兰地

杯白兰地

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

[tʃɑːpt] ['sɪtrən]
chopped **citron**
切碎 香橼

切碎的香橼

½ ['el bi:] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

[blæntʃt] [ænd; ənd] [tʃɑ:pt] ['ɑ:məndz]
blanched and chopped almonds
焯水 和 切碎 杏仁

去皮切碎的杏仁

¼ ['el bi:] .
¼ lb .
¼ 磅 .

1/4磅

['greɪtɪd]['kəukə,nʌt]
grated cocoanut
磨碎的 椰子

磨碎的椰子

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Beat the butter to a cream , add the sugar .
打 这 黄油 到 一个 奶油 , 添加 这 糖 .

将黄油打发至奶油状，加入糖。

[bi:t] [wel] [tə'geðər] .
Beat well together .
打 出色地 一起 .

配合默契。

[sɪft][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [tə'geðər] .
Sift the flour and baking powder together .
筛 这 面粉 和 烘烤 粉末 一起 .

将面粉和泡打粉一起过筛。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd]
Add the butter and sugar , moistening the mixture with the milk and
添加 这 黄油 和 糖 , 润湿 这 混合物 和 这 牛奶 和
['brændi] .
brandy .
白兰地 .

加入黄油和糖，用牛奶和白兰地润湿混合物。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['kəukə,nʌt] , ['ɑ:məndz][ænd; ənd]['sɪtrən] .
Add the cocoanut , almonds and citron .
添加 这 椰子 , 杏仁 和 香橼 .

加入椰子、杏仁和香橼。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['stɪfli] ['bi:tn] [waɪts] .
Mix well and stir in the stiffly beaten whites .
混合 出色地 和 搅拌 在 这 僵硬地 被打败 白人 .

充分搅拌，然后拌入打发至硬性发泡的蛋白。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [gri:st] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake in a tin lined with greased paper in a moderate oven .
烤 在 一个 锡 衬里 和 涂油 纸 在 一个 缓和 烤箱 .

在铺有油纸的烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['aɪsɪŋ]
Icings
糖霜

糖霜

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[pleɪn] ['aɪsɪŋ] -
Plain Icing 65
清楚的 糖霜 -

普通糖霜 65

[bɔɪld] ['aɪsɪŋ] -
Boiled Icing 66
煮沸 糖霜 -

煮糖霜 66

['dʒelətn] ['aɪsɪŋ] -
Gelatine Icing 66
明胶 糖霜 -

明胶糖霜 66

['aɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [egz] -
Icing without eggs 66
糖霜 没有 鸡蛋 -

不含鸡蛋的糖霜 66

['ɑːmənd] ['aɪsɪŋ] -
Almond Icing 67
杏仁 糖霜 -

杏仁糖霜 67

['tʃɔːklət] ['aɪsɪŋ] — [aɪ] . - ″
Chocolate Icing — I . 67 ″
巧克力 糖霜 — 我 . - ″

巧克力糖霜—I. 67″

″ [iː] . -
″ II . 68
″ 二 . -

“II.68

['kəukə,nʌt]['aɪsɪŋ] -
Cocoanut Icing 68
椰子 糖霜 -

椰子糖霜 68

['ɔrɪndʒ] ['aɪsɪŋ] -
Orange Icing 68
橙子 糖霜 -

橙味糖霜 68

['tʊtti] ['fruːti] ['aɪsɪŋ] -
Tutti Frutti Icing 69
合奏 弗鲁蒂 糖霜 -

什锦水果糖霜 69

['jeloʊ] ['aɪsɪŋ] -
Yellow Icing 69
黄色的 糖霜 -

黄色糖霜 69

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['dʒen(ə)rəl] [riˈmaːks]
General Remarks
一般的 评论

一般性说明

[ɪn] [ɔːl] ['aɪsɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [juːz] “ ['aɪsɪŋ] ” ['ʃʊgər] ,
In all icing that is not boiled it is necessary to use “ icing ” sugar ,
在 全部 糖霜 那 是 不是 煮沸 它 是 必要的 到 使用 “ 糖霜 ” 糖 ,

所有未经煮沸的糖霜都必须使用“糖粉”。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [laɪk] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
which is very fine and flour - like in appearance .
哪个 是 非常 美好的 和 面粉 - 喜欢 在 外貌 .

外观非常细腻，像面粉一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[pleɪn] ['aɪsɪŋ]
Plain Icing
清楚的 糖霜

普通糖霜

[waɪts] [ʌv; əv] [ˌtuː'tuː] [egz]
Whites of 2 eggs
白人 的 2 鸡蛋

2个鸡蛋的蛋白

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər]
icing sugar
糖霜 糖

糖粉

['fleɪvərɪŋ] , ['lemən] , [və'nɪlə] , [ɔːr] ['ɑːmənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Flavouring , lemon , vanilla , or almond , etc .
调味 , 柠檬 , 香草 , 或者 杏仁 , ETC .

调味料，例如柠檬、香草或杏仁等。

[breɪk] [ðə; ði] [waɪts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [dɪʃ] .
Break the whites into a good sized dish .
休息 这 白人 进入 一个 好的 尺寸 盘子 .

将蛋白打散，放入一个大小合适的盘子里。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['hiːpɪŋ] ['teɪbl] - [spuːnz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['stedəli] .
Add two heaping table - spoons of sugar and stir it in steadily .
添加 二 堆积 桌子 - 勺子 的 糖 和 搅拌 它 在 稳步 .

加入两大勺糖，并不停搅拌。

[biːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Beat for a few minutes .
打 为了 一个 很少 分钟 .

搅拌几分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgər]['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [wel] .

Add	**the**	**sugar**	**gradually**	**,**	**beating**	**well**	**.**
添加	这	糖	逐步地	,	殴打	出色地	.

分次加入糖，充分搅拌。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

The	**making**	**should**	**take**	**about**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
这	制作	应该	拿	关于	一半	-	一个	-	小时	.

制作过程大约需要半小时。

[wen] [θɪk] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rʌn] [tə'geðər] [ə'gen]['æftər] ['biːɪŋ] [kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

When	**thick**	**enough**	**it**	**should**	**not**	**run**	**together**	**again**	**after**	**being**	**cut**	**with**	**a**	**knife**	**.**
什么时候	厚的	足够的	它	应该	不是	跑步	一起	再次	后	存在	切	和	一个	刀	.

厚度足够时，用刀切开后不应再次粘连在一起。

[ɪf] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ]['lemən][dʒuːs] ,

If	**flavoured**	**with**	**lemon**	**juice**	**,**
如果	调味	和	柠檬	汁	,

如果用柠檬汁调味，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ʃʊgər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ɔːr][ðə; ði]['aɪsɪŋ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [stɪf] [ɪ'nʌf] .

a	**little**	**more**	**sugar**	**should**	**be**	**added**	**or**	**the**	**icing**	**will**	**not**	**be**	**stiff**	**enough**	**.**
一个	小的	更多的	糖	应该	是	额外	或者	这	糖霜	将要	不是	是	僵硬的	足够的	.

应该再加一点糖，否则糖霜不够硬。

[pɔːr] [ðə; ði]['aɪsɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] [baɪ][lɑːrdʒ] ['spuːnˌfʊlz] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['set(ə)l]

Pour	**the**	**icing**	**on**	**to**	**the**	**cake**	**by**	**large**	**spoonfuls**	**and**	**allow**	**it**	**to**	**settle**
倒	这	糖霜	在	到	这	蛋糕	经过	大的	一勺	和	允许	它	到	定居

[ɪt'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

itself	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
本身	作为	很多	作为	可能的	.

用大勺子把糖霜浇在蛋糕上，让它尽可能地平整下来。

[wen] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] , [dɪp][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

When	**using**	**a**	**knife**	**,**	**dip**	**it**	**first**	**in**	**cold**	**water**	**.**
什么时候	使用	一个	刀	,	蘸	它	第一的	在	寒冷的	水	.

使用刀具时，先将其浸入冷水中。

[aɪs][ə; eɪ] [keɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

Ice	**a**	**cake**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**before**	**it**	**is**	**to**	**be**	**eaten**	**.**
冰	一个	蛋糕	二	或者	三	小时	前	它	是	到	是	吃	.

蛋糕食用前两三个小时给它抹上糖霜。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][set][tuː; tə] ['hɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] ['niːdɪd] ['kwɪkli] :

It	**can**	**be**	**set**	**to**	**harden**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**for**	**five**	**minutes**	**if**	**needed**	**quickly**	**:**
它	能	是	放	到	硬化	在	一个	缓和	烤箱	为了	五	分钟	如果	需要	迅速地	:

如果需要快速硬化，可以将其放入中等温度的烤箱中烘烤五分钟:

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , ['sʌni] [pleɪs] .

but	**it**	**is**	**best**	**to**	**dry**	**it**	**slowly**	**in**	**a**	**warm**	**,**	**sunny**	**place**	**.**
但	它	是	最好的	到	干燥	它	缓慢地	在	一个	温暖的	,	阳光明媚	地方	.

但最好是在温暖、阳光充足的地方慢慢晾干。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[bɔɪld] ['aɪsɪŋ]
Boiled Icing
煮沸 糖霜

煮糖霜

[wʌn] [kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
1 cup powdered sugar
1 杯子 粉末状 糖

杯糖粉

[wʌn] [kʌp] ['wɔːtər]
1 cup water
1 杯子 水

杯水

[waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz]
Whites of two eggs
白人 的 二 鸡蛋

两个鸡蛋的蛋白

['fleɪvərɪŋ]
Flavouring
调味

调味

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ə; eɪ] [θred] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spuːn] .
Boil the sugar and water together until it spins a thread from a spoon .
熬 这 糖 和 水 一起 直到 它 旋转 一个 线 从 一个 勺子 .

将糖和水一起煮沸，直到用勺子舀起糖浆能拉出细丝。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪrəp] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] .
Then take the syrup off the fire and pour it into a basin .
然后 拿 这 糖浆 离开 这 火 和 倒 它 进入 一个 盆地 .

然后将糖浆从火上移开，倒入盆中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [waɪts] (['biːtn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ]) [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Add the whites (beaten to a stiff froth) to it gradually , beating hard all the time .
添加 这 白人 (被打败 到 一个 僵硬的 泡沫) 到 它 逐步地 , 殴打 难的 全部 这 时间 .

将蛋白（打发至硬性发泡）逐渐加入其中，同时不停地用力搅拌。

[kən'tɪnjuː] ['biːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪz] [koʊld] .
Continue beating until the mixture is cold .
继续 殴打 直到 这 混合物 是 寒冷的 .

继续搅拌直至混合物冷却。

[ˌeɪ diː 'diː] ['fleɪvərɪŋ] .
Add flavouring .
添加 调味 .

加入调味料。

['dʒelətn] ['aɪsɪŋ]
Gelatine Icing
明胶 糖霜

明胶糖霜

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['dʒelətn]
1 tea - spoon gelatine
1 茶 - 勺子 明胶

1茶匙明胶

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] [koʊld]['wɔːtər]

1	table	-	spoon	cold	water
1	桌子	-	勺子	寒冷的	水

汤匙冷水

[ˌtuː'tuː] ['teɪbl] - [spuːnz] [hɑːt]['wɔːtər]

2	table	-	spoons	hot	water
2	桌子	-	勺子	热的	水

2汤匙热水

[wʌn] [kʌp] ['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər]

1	cup	icing	sugar
1	杯子	糖霜	糖

杯糖粉

[soʊk] [ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

Soak	the	gelatine	in	the	cold	water	for	half	-	an	-	hour	.
浸泡	这	明胶	在	这	寒冷的	水	为了	一半	-	一个	-	小时	.

将明胶在冷水中浸泡半小时。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .

Add	to	it	the	hot	water	and	dissolve	it	in	the	same	.
添加	到	它	这	热的	水	和	溶解	它	在	这	相同的	.

加入热水并溶解。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [biːt] [tɪl] [smuːð] [ænd; ənd][fɜːrm] .

Add	it	to	the	sugar	and	beat	till	smooth	and	firm	.
添加	它	到	这	糖	和	打	直到	光滑的	和	公司	.

将其加入糖中，搅拌至顺滑且浓稠。

['aɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [egz]

Icing	without	Eggs
糖霜	没有	鸡蛋

不含鸡蛋的糖霜

[wʌn] [kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]

1	cup	powdered	sugar
1	杯子	粉末状	糖

杯糖粉

[faɪv] ['teɪbl] - [spuːnz] [mɪlk]

5	table	-	spoons	milk
5	桌子	-	勺子	牛奶

5汤匙牛奶

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] .

Add	the	milk	to	the	sugar	in	a	saucepan	.
添加	这	牛奶	到	这	糖	在	一个	平底锅	.

将牛奶倒入平底锅中，加入糖。

[stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] .

Stir	it	till	it	boils	.
搅拌	它	直到	它	沸腾	.

搅拌至沸腾。

[ðen] [set][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɔɪl]

Then	set	it	where	it	can	boil
然后	放	它	在哪里	它	能	熬

然后把它放在能沸腾的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['dʒentli][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

gently	for	five	minutes	.
轻轻地	为了	五	分钟	.

轻轻按压五分钟。

[duː][nɑːt][stɜːr] .

Do	not	stir	.
做	不是	搅拌	.

不要搅拌。

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] .

Take	off	the	fire	.
拿	离开	这	火	.

把火熄灭。

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .

Put	into	a	basin	.
放	进入	一个	盆地	.

放入盆中。

['fleɪvər] .

Flavour	.
味道	.

味道。

[biːt] ['kɑːnstəntli] [ʌn'tɪl][koʊld] .

Beat	constantly	until	cold	.
打	不断地	直到	寒冷的	.

持续搅拌至冷却。

['ɑːmənd] ['aɪsɪŋ]

Almond	Icing
杏仁	糖霜

杏仁糖霜

[ˌtuː'tuː] [waɪts] [ʌv; əv] [egz]

2	whites	of	eggs
2	白人	的	鸡蛋

2个蛋清

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	sugar
粉末状	糖

糖粉

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

[swiːt] ['ɑːməndz]

sweet	almonds
甜的	杏仁

甜杏仁

[faɪv] ['bɪtər] ['ɑːməndz]

5	bitter	almonds
5	苦的	杏仁

5颗苦杏仁

[roʊz] ['wɔːtər]
Rose **water**
玫瑰 水

玫瑰水

[blæntʃ] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [draɪ] .
Blanch **the** **almonds** **and** **let** **them** **dry** **.**
布兰奇 这 杏仁 和 让 他们 干燥 .

将杏仁焯水后晾干。

[paʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊz] ['wɔːtər] .
Pound **them** **in** **a** **mortar** **and** **moisten** **them** **with** **a** **little** **rose** **water** **.**
磅 他们 在 一个 砂浆 和 濡 他们 和 一个 小的 玫瑰 水 .

将它们放入研钵中捣碎，并用少许玫瑰水润湿。

[wen] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [faɪn] [ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪsɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] (
When **perfectly** **smooth** **and** **fine** **add** **them** **to** **an** **icing** **made** **as** **above** **(**
什么时候 完美 光滑的 和 美好的 添加 他们 到 一个 糖霜 制成 作为 多于 (
[siː] [piː] . -) ,
see **p** **.** **65** **)** **,**
看 p . -) ,

当混合物变得非常光滑细腻时，将其加入到按上述方法制作的糖霜中（参见第65页）。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] .
of **the** **sugar** **and** **white** **of** **egg** **.**
的 这 糖 和 白色的 的 蛋 .

鸡蛋的糖和蛋白。

[spred] ['θɪkli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [keɪk] .
Spread **thickly** **upon** **the** **cake** **.**
传播 浓密 之上 这 蛋糕 .

厚厚地涂抹在蛋糕上。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndoʊ] ,
Place **it** **near** **a** **sunny** **window** **,**
地方 它 靠近 一个 阳光明媚 窗户 ,

把它放在阳光充足的窗户附近。

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [draɪ] ['pɑːrtli] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪn] ['ʃʊgər] ['aɪsɪŋ] .
allow **it** **to** **dry** **partly** **and** **cover** **with** **a** **coating** **of** **plain** **sugar** **icing** **.**
允许 它 到 干燥 部分 和 覆盖 和 一个 涂层 的 清楚的 糖 糖霜 .

待其部分干燥后，涂上一层普通的糖霜。

['tʃɔːklət] ['aɪsɪŋ] — [aɪ]
Chocolate **Icing** **—** **I**
巧克力 糖霜 — 我

巧克力糖霜——我

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 **cup** **sugar**
1 杯子 糖

杯糖

[wʌn] [kʌp] ['wɔːtər]
1 **cup** **water**
1 杯子 水

杯水

[θriː] [ɑːz] .
3 **ozs** **.**
3 盎司 .

3盎司

['tʃɔːklət]
chocolate
巧克力

巧克力

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [və'nɪlə]
1 tea - spoon vanilla
1 茶 - 勺子 香草

1茶匙香草精

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [wɪtʃ] [wɪl] [spɪn] [ə; eɪ]
Boil the sugar and water together until it forms a syrup which will spin a
熬 这 糖 和 水 一起 直到 它 表格 一个 糖浆 哪个 将要 旋转 一个
[θred] .
thread .
线 .

将糖和水一起煮沸，直到形成可以拉出细丝的糖浆。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [və'nɪlə] .
Add the chocolate and vanilla .
添加 这 巧克力 和 香草 .

加入巧克力和香草精。

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [biːt] [wel] [tə'geðər] .
Take off the fire and beat well together .
拿 离开 这 火 和 打 出色地 一起 .

关火，充分搅拌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['tʃɔːklət] ['aɪsɪŋ] — [iː]
Chocolate Icing — II
巧克力 糖霜 — 二

巧克力糖霜——II

[melt] [tuː] [ɑːz] . [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .
Melt two ozs . of chocolate .
熔化 二 盎司 . 的 巧克力 .

融化两盎司巧克力。

[ˌeɪ diː 'diː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] ['aɪsɪŋ] ([siː] [peɪdʒ] -) .
Add it to the plain icing (see page 65) .
添加 它 到 这 清楚的 糖霜 (看 页 -) .

将其加入原味糖霜中（参见第 65 页）。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [və'nɪlə] .
Flavour with a few drops of vanilla .
味道 和 一个 很少 滴 的 香草 .

加入几滴香草精调味。

['kəukə,nʌt] ['aɪsɪŋ]
Cocoanut Icing
椰子 糖霜

椰子糖霜

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] ['aɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) , [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [les] ['ʃʊgər] [ðæn; ðən] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,
To the plain icing (see p . 65) , made with rather less sugar than is given ,
到 这 清楚的 糖霜 (看 p . -) , 制成 和 相当 较少的 糖 比 是 给定 ,

对于简单的糖霜（见第65页），其糖量比配方中给出的要少一些，

[ˌeɪ diː ˈdiː][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['greɪtɪd][ɔːr] ['desɪkeɪtɪd] ['kəukə,nʌt] .

add	half	a	cup	of	grated	or	desiccated	cocoanut	.
添加	一半	一个	杯子	的	磨碎的	或者	干燥的	椰子	.

加入半杯磨碎或椰蓉。

['ɔrɪndʒ] ['aɪsɪŋ]

Orange	Icing
橙子	糖霜

橙味糖霜

[greɪt] [ðə; ði] [θɪn] ['aʊtər][raɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

Grate	the	thin	outer	rind	of	an	orange	.
格特	这	薄的	外	果皮	的	一个	橙子	.

将橙子的薄外皮磨碎。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kʌp] .

Put	it	in	a	cup	.
放	它	在	一个	杯子	.

把它放进杯子里。

['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [tiː] - [spuːnz] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] .

Cover	it	with	four	tea	-	spoons	orange	juice	.
覆盖	它	和	四	茶	-	勺子	橙子	汁	.

用四茶匙橙汁盖住它。

[let] [ˌaɪ 'tiː][soʊk][fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

Let	it	soak	for	half	-	an	-	hour	.
让	它	浸泡	为了	一半	-	一个	-	小时	.

浸泡半小时。

[skwiːz] [ðə; ði][dʒuːs] [θruː] [ə; eɪ][faɪn] [klɔːθ] .

Squeeze	the	juice	through	a	fine	cloth	.
挤	这	汁	通过	一个	美好的	布	.

将果汁通过细布挤压过滤。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][pleɪn]['aɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) .

Add	to	the	plain	icing	(	see	p	.	65	)	.
添加	到	这	清楚的	糖霜	(	看	p	.	-	)	.

加入到普通糖霜中（见第 65 页）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['tʊtti] ['fruːti] ['aɪsɪŋ]

Tutti	Frutti	Icing
合奏	弗鲁蒂	糖霜

什锦水果糖霜

[wʌn][ɑːz] .

1	oz	.
1	盎司	.

1盎司

[blæntʃt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['ɑːməndz]

blanched	and	chopped	almonds
焯水	和	切碎	杏仁

去皮切碎的杏仁

½ [kʌp] [stoʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] [slaɪst] ['sɪtrən]

½	cup	stoned	and	chopped	raisins	and	sliced	citron
½	杯子	吸食大麻	和	切碎	葡萄干	和	切片	香橼

1/2 杯去核切碎的葡萄干和切片香橼

[ˌtuːˈtuː] [waɪts] [ʌv; əv] [egz]
2 **whites** **of** **eggs**
2 白人 的 鸡蛋

2个蛋清

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər]
icing **sugar**
糖霜 糖

糖粉

[mɪks][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [æz; əz][fɔːr; fər][pleɪn]['aɪsɪŋ] ([siː] [piː] . -) .
Mix **the** **whites** **and** **the** **sugar** **as** **for** **plain** **icing** **(** **see** **p** **.** **65** **)** **.**
混合 这 白人 和 这 糖 作为 为了 清楚的 糖霜 (看 p . -) .

将蛋白和糖混合，就像制作普通糖霜一样（参见第 65 页）。

[biːt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Beat **for** **about** **twenty** **minutes** **.**
打 为了 关于 二十 分钟 .

搅拌约二十分钟。

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['ɑːməndz][ænd; ənd][fruːt]['grædʒuəli] .
Work **in** **the** **almonds** **and** **fruit** **gradually** **.**
工作 在 这 杏仁 和 水果 逐步地 .

将杏仁和水果分次加入。

['jeloʊ] ['aɪsɪŋ]
Yellow **Icing**
黄色的 糖霜

黄色糖霜

[ˌtuːˈtuː] [joʊk]
2 **yolks**
2 蛋黄

2个蛋黄

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər]
icing **sugar**
糖霜 糖

糖粉

['fleɪvərɪŋ]
Flavouring
调味

调味

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌn'tɪl] ['frɔːθi] [ænd; ənd] [laɪt] .
Beat **the** **yolks** **until** **frothy** **and** **light** **.**
打 这 蛋黄 直到 泡沫状的 和 光 .

将蛋黄打发至起泡且蓬松。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] , [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrd][ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [hæf] -
Add **the** **sugar** **very** **gradually** **,** **beating** **hard** **in** **one** **direction** **for** **about** **half** **-**
添加 这 糖 非常 逐步地 , 殴打 难的 在 一 方向 为了 关于 一半 -
[æn; ən] - [ˈaʊər] .
an **-** **hour** **.**
一个 - 小时 .

慢慢加入糖，朝一个方向用力搅拌约半小时。

[ˈfleɪvər] .
Flavour **.**
味道 .

味道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[ˈdʒɪndʒərbred]
Gingerbread
姜饼

姜饼

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[əˈmerɪkən] [sɔːft] [ˈdʒɪndʒərbred] — [aɪ] . - ″ ″
American **Soft** **Gingerbread** **—** **I** **.** **72** **″** **″**
美国人 柔软的 姜饼 — 我 . - ″ ″

美式软姜饼——I. 72″″

″ [iː] . -
″ **II** **.** **73**
″ 二 . -

“II.73

″ [hɑːrd] [ˈdʒɪndʒərbred] -
″ **Hard** **Gingerbread** **73**
″ 难的 姜饼 -

“硬姜饼 73”

[ˈdʒɪndʒərbred] [loʊf] -
Gingerbread **Loaf** **74**
姜饼 面包 -

姜饼面包 74

[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈdʒɪndʒərbred] -
Portuguese **Gingerbread** **74**
葡萄牙语 姜饼 -

葡萄牙姜饼 74

[skɑːtʃ] [ˈdʒɪndʒərbred] -
Scotch **Gingerbread** **75**
苏格兰威士忌 姜饼 -

苏格兰姜饼 75

[ˈjɔːkʃə] [ˈpɑːrkɪn] -
Yorkshire **Parkins** **76**
约克郡 帕金斯 -

约克郡帕金斯 76

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

* [əˈmerɪkən] [sɔːft] ['dʒɪndʒərbred] — [aɪ]
*** American Soft Gingerbread — I**
* 美国人 柔软的 姜饼 — 我

*美式软姜饼——我

- [ɑːz] .
12 ozs .
- 盎司 .

12盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[wʌn] [kʌp] [blæk] ['triːkl] [ɔːr] [west] ['ɪndiə] [məˈlæsɪz]
1 cup black treacle or West India molasses
1 杯子 黑色的 糖浆 或者 西方 印度 糖蜜

杯黑糖蜜或西印度糖蜜

[wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgər]
1 cup brown sugar
1 杯子 棕色的 糖

杯红糖

[wʌn] [kʌp] ['saʊər] [mɪlk]
1 cup sour milk
1 杯子 酸的 牛奶

杯酸奶

½ [kʌp] [meltid] ['bʌtər]
½ cup melted butter
½ 杯子 融化 黄油

1/2 杯融化的黄油

½ [kʌp] [meltid] [lɑːrd]
½ cup melted lard
½ 杯子 融化 猪油

1/2 杯融化的猪油

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

1½ [tiː] - [spuːnz] [graʊnd] ['dʒɪndʒər]
1½ tea - spoons ground ginger
1½ 茶 - 勺子 地面 姜

1½茶匙姜粉

1½ [tiː] - [spuːnz] [graʊnd] ['sɪnəmən]
1½ tea - spoons ground cinnamon
1½ 茶 - 勺子 地面 肉桂

1½茶匙肉桂粉

½ [tiː] - [spuːn] [graʊnd] [kloʊvz]
½ tea - spoon ground cloves
½ 茶 - 勺子 地面 丁香

1/2茶匙丁香粉

[wʌn] [gʊd] [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
1 **good** **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
1 好的 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[sɔːlt] - [spuːn] [sɔːlt]
Salt **-** **spoon** **salt**
盐 - 勺子 盐

盐勺

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wel] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n] .
Beat **the** **eggs** **well** **in** **a** **large** **basin** **.**
打 这 鸡蛋 出色地 在 一个 大的 盆地 .

在一个大盆里把鸡蛋打散。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['saʊər][mɪlk] , ['triːkl] [ænd; ənd]['ʃʊgər] .
Add **the** **sour** **milk** **,** **treacle** **and** **sugar** **.**
添加 这 酸的 牛奶 , 糖浆 和 糖 .

加入酸奶、糖浆和白砂糖。

[mɪks] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [spuːn] .
Mix **well** **with** **a** **wooden** **spoon** **.**
混合 出色地 和 一个 木制的 勺子 .

用木勺搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spaɪsɪz][ænd; ənd]['soʊdə] , [ænd; ənd] [biːt] [wel] .
Add **the** **spices** **and** **soda** **,** **and** **beat** **well** **.**
添加 这 香料 和 苏打 , 和 打 出色地 .

加入香料和小苏打，搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][meltid] ['bʌtər] [ænd; ənd][lɑːrd][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['flaʊər] .
Then **add** **the** **melted** **butter** **and** **lard** **and** **last** **of** **all** **the** **flour** **.**
然后 添加 这 融化 黄油 和 猪油 和 最后的 的 全部 这 面粉 .

然后加入融化的黄油和猪油，最后加入面粉。

[biːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət][wʌns][ɪn] [tuː] [smɔːl] ['drɪpɪŋ] [pænz][ə'baʊt][eɪt] [ɪntʃɪz] [baɪ] -
Beat **quickly** **and** **bake** **at** **once** **in** **two** **small** **dripping** **pans** **about** **8** **inches** **by** **10**
打 迅速地 和 烤 在 一次 在 二 小的 滴落 平底锅 关于 8 英寸 经过 -
[ɪntʃɪz] ,
inches **,**
英寸 ,

快速搅拌均匀，然后立即倒入两个约 8 英寸 x 10 英寸的小烤盘中烘烤。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
in **a** **very** **moderate** **oven** **for** **forty** **minutes** **.**
在 一个 非常 缓和 烤箱 为了 四十 分钟 .

在温度非常低的烤箱中烘烤四十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[ə'merɪkən] [sɔːft]['dʒɪndʒərbred] — [iː]
American **Soft** **Gingerbread** **—** **II**
美国人 柔软的 姜饼 — 二

美式软姜饼——II

[wʌn][kʌp] ['bʌtər]
1 **cup** **butter**
1 杯子 黄油

1 杯黄油

½ [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgər]
½ cup brown sugar
½ 杯子 棕色的 糖

1/2 杯红糖

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [mə'læsɪz]
2 cups molasses
2 杯子 糖蜜

杯糖蜜

[wʌn] [kʌp] ['saʊər] [ɔːr] [swiːt] [mɪlk]
1 cup sour or sweet milk
1 杯子 酸的 或者 甜的 牛奶

杯酸牛奶或甜牛奶

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] ['dʒɪndʒər]
1 table - spoon ginger
1 桌子 - 勺子 姜

1汤匙姜

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] ['sɪnəmən]
1 tea - spoon ground cinnamon
1 茶 - 勺子 地面 肉桂

1茶匙肉桂粉

[θriː] [egz]
3 eggs
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[fɔːr] [kʌps] ['sɪftɪd] ['flaʊər]
4 cups sifted flour
4 杯子 筛过的 面粉

4杯过筛面粉

[tiː] - [spuːn] ['soʊdə]
Tea - spoon soda
茶 - 勺子 苏打

茶匙苏打水

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] [hɑːt] ['wɔːtər]
1 table - spoon hot water
1 桌子 - 勺子 热的 水

汤匙热水

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːm] .
Beat the butter to a cream .
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add the sugar .
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [ə'gen] .
Beat again .
打 再次 .

再打一下。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mə'læsɪz] , [mɪlk] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] .
Add the molasses , milk and spices .
添加 这 糖蜜 , 牛奶 和 香料 .

加入糖蜜、牛奶和香料。

[biːt] [ɔːl] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
Beat **all** **very** **well** **together** **.**
打 全部 非常 出色地 一起 .

把它们打得非常均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] , [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['biːtn] ['seprətli] .
Add **the** **eggs** **,** **yolks** **and** **whites** **beaten** **separately** **.**
添加 这 鸡蛋 , 蛋黄 和 白人 被打败 分别地 .

将分别打发的鸡蛋、蛋黄和蛋白加入锅中。

[ˌeɪ diː 'diː][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] .
Add **half** **of** **the** **flour** **.**
添加 一半 的 这 面粉 .

加入一半面粉。

[biːt] .
Beat **.**
打 .

打。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['soʊdə] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] .
Add **the** **soda** **,** **which** **must** **be** **thoroughly** **dissolved** **in** **the** **hot** **water** **.**
添加 这 苏打 , 哪个 必须 是 彻底 溶解 在 这 热的 水 .

加入小苏打，小苏打必须完全溶解在热水中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] .
Add **the** **rest** **of** **the** **flour** **.**
添加 这 休息 的 这 面粉 .

加入剩余的面粉。

[biːt] [tɪl] ['θɜːrəli] [mɪkst] .
Beat **till** **thoroughly** **mixed** **.**
打 直到 彻底 混合 .

搅拌至完全混合。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [skwer] [tɪnz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːst] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər]['fɔːrti]
Bake **in** **two** **square** **tins** **lined** **with** **greased** **paper** **in** **a** **moderate** **oven** **for** **forty**
烤 在 二 正方形 罐头 衬里 和 涂油 纸 在 一个 缓和 烤箱 为了 四十
['mɪnɪts] [tuː; tə][æn; ən]['aʊər] .
minutes **to** **an** **hour** **.**
分钟 到 一个 小时 .

将面团放入两个铺有油纸的方形烤盘中，在中等温度的烤箱中烘烤 40 分钟至 1 小时。

[hɑːrd]['dʒɪndʒərbred]
Hard **Gingerbread**
难的 姜饼

硬姜饼

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'siːt] , [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [egz] .
Follow **the** **above** **receipt** **,** **omitting** **the** **eggs** **.**
跟随 这 多于 收据 , 省略 这 鸡蛋 .

按照上述食谱操作，省略鸡蛋。

[roʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [skwer] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
Roll **out** **and** **cut** **into** **squares** **half** **an** **inch** **thick** **.**
卷 出去 和 切 进入 正方形 一半 一个 英寸 厚的 .

擀开，切成半英寸厚的正方形。

[waɪl] [hɑːt] [rʌb] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] .
While **hot** **rub** **over** **the** **top** **with** **molasses** **.**
尽管 热的 擦 超过 这 顶部 和 糖蜜 .

趁热在上面涂抹糖蜜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

* ['dʒɪndʒərbred] [loʊf]
*** Gingerbread Loaf**
* 姜饼 面包

姜饼

[wʌn] [kʌp] ['bʌtər] [ænd; ənd] [lɑːrd]
1 cup butter and lard
1 杯子 黄油 和 猪油

杯黄油和猪油

[wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgər]
1 cup brown sugar
1 杯子 棕色的 糖

杯红糖

[wʌn] [kʌp] ['triːkl]
1 cup treacle
1 杯子 糖浆

杯糖蜜

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]
1 cup milk
1 杯子 牛奶

杯牛奶

[wʌn] [kʌp] [stoʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['reɪzɪnz]
1 cup stoned and chopped raisins
1 杯子 吸食大麻 和 切碎 葡萄干

杯去核切碎的葡萄干

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

- [ɑːz] .
10 ozs .
- 盎司 .

10盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['soʊdə]
1 tea - spoon soda
1 茶 - 勺子 苏打

1茶匙苏打水

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːnz] ['dʒɪndʒər]
2 tea - spoons ginger
2 茶 - 勺子 姜

2茶匙姜

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːnz] ['sɪnəmən]
2 tea - spoons cinnamon
2 茶 - 勺子 肉桂

2茶匙肉桂

[wʌn] [graʊnd] [kloʊv]
1 **ground** **clove**
1 地面 丁香

粒磨碎的丁香

[melt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [lɑːrd] .
Melt **the** **sugar** **and** **lard** **.**
熔化 这 糖 和 猪油 .

将糖和猪油融化。

[ðen] [mɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wel] [tə'geðər] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] [læst] .
Then **mix** **all** **the** **ingredients** **well** **together** **,** **adding** **the** **flour** **last** **.**
然后 混合 全部 这 原料 出色地 一起 , 添加 这 面粉 最后的 .

然后将所有材料充分混合，最后加入面粉。

[ðə; ði] ['soʊdə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] .
The **soda** **should** **be** **dissolved** **in** **the** **milk** **.**
这 苏打 应该 是 溶解 在 这 牛奶 .

苏打水应该溶解在牛奶里。

[ðə; ði] ['reɪzɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
The **raisins** **may** **be** **omitted** **.**
这 葡萄干 可能 是 省略 .

可以省略葡萄干。

[beɪk] [ɪn] [tɪnz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːst] ['peɪpər] , [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .
Bake **in** **tins** **lined** **with** **greased** **paper** **,** **in** **a** **slow** **oven** **for** **about** **forty** **minutes** **.**
烤 在 罐头 衬里 和 涂油 纸 , 在 一个 慢的 烤箱 为了 关于 四十 分钟 .

在铺有油纸的烤盘中，用低温烤箱烘烤约 40 分钟。

* [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['dʒɪndʒərbred]
***** **Portuguese** **Gingerbread**
* 葡萄牙语 姜饼

葡萄牙姜饼

[ˌtuː'tuː] ['paʊndz] .
2 **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] ['paʊndz] .
2 **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

[blæk] ['triːkl]
black **treacle**
黑色的 糖浆

黑糖蜜

[wʌn] ['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[braʊn] ['ʃʊgər]
brown **sugar**
棕色的 糖

红糖

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

¼ ['el biː] .

¼	lb	.
¼	磅	.

1/4磅

['sɪtrən]

citron
香橼

香橼

[faɪv] [egz]

5	eggs
5	鸡蛋

5个鸡蛋

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] [graʊnd] [kloʊvz]

1	table	-	spoon	ground	cloves
1	桌子	-	勺子	地面	丁香

1汤匙丁香粉

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] [graʊnd] ['dʒɪndʒər]

1	table	-	spoon	ground	ginger
1	桌子	-	勺子	地面	姜

1汤匙姜粉

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːnz] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]

2	tea	-	spoons	carbonate	of	soda
2	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

2茶匙小苏打

[raɪnd][ʌv; əv] [θriː] ['lɛmənz] ['greɪtɪd]

Rind	of	three	lemons	grated
果皮	的	三	柠檬	磨碎的

三个柠檬的皮磨碎

[waɪn] - [glæs] [ʌv; əv]['brændi]

Wine	-	glass	of	brandy
葡萄酒	-	玻璃	的	白兰地

一杯白兰地

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʃʊgər] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Beat	the	eggs	with	the	sugar	till	light	and	creamy	.
打	这	鸡蛋	和	这	糖	直到	光	和	奶油状	.

将鸡蛋和糖打发至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meltid] ,

Add	the	butter	,	which	should	be	melted	,
添加	这	黄油	,	哪个	应该	是	融化	,

加入融化的黄油，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði]['spaɪsɪz] , ['lemən] [pi:l] [ænd; ənd] ['faɪnli] [slaɪst] ['sɪtrən] .
the **spices** **,** **lemon** **peel** **and** **finely** **sliced** **citron** **.**
这 香料 , 柠檬 果皮 和 精细地 切片 香橼 .

香料、柠檬皮和切成细丝的香橼。

[stɜ:r] [kən'tɪnjuəli] .
Stir **continually** **.**
搅拌 持续 .

持续搅拌。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['brændi][ænd; ənd] ['tri:kl] , ['mɪksɪŋ] [wel] .
Then **add** **the** **brandy** **and** **treacle** **,** **mixing** **well** **.**
然后 添加 这 白兰地 和 糖浆 , 混合 出色地 .

然后加入白兰地和糖蜜，搅拌均匀。

[mɪks][ðə; ði]['soʊdə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] .
Mix **the** **soda** **with** **the** **flour** **.**
混合 这 苏打 和 这 面粉 .

将小苏打与面粉混合。

[stɜ:r][ðə; ði]['flaʊər]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪkstʃər] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [bi:t] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [mɪkst] .
Stir **the** **flour** **into** **the** **mixture** **,** **and** **do** **not** **beat** **after** **it** **is** **well** **mixed** **.**
搅拌 这 面粉 进入 这 混合物 , 和 做 不是 打 后 它 是 出色地 混合 .

将面粉拌入混合物中，充分混合后不要再搅拌。

['peɪpər][ænd; ənd] [gri:s] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['drɪpɪŋ] [pænz] , [ɔ:r] ['ʃæloʊ] [skwer] [tɪnz] .
Paper **and** **grease** **three** **or** **four** **dripping** **pans** **,** **or** **shallow** **square** **tins** **.**
纸 和 润滑脂 三 或者 四 滴落 平底锅 , 或者 浅的 正方形 罐头 .

准备三四个油盘或浅方形锡罐，并在里面放上纸和油脂。

[beɪk] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] , [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Bake **immediately** **in** **a** **very** **moderate** **oven** **,** **for** **an** **hour** **and** **a** **half** **.**
烤 立即地 在 一个 非常 缓和 烤箱 , 为了 一个 小时 和 一个 一半 .

立即放入温度适中的烤箱烘烤一个半小时。

[ðɪs] [keɪk] [bɜ:rn] ['i:zəli] .
This **cake** **burns** **easily** **.**
这 蛋糕 烧伤 容易地 .

这款蛋糕很容易烤焦。

* [skɑ:tʃ] ['dʒɪndʒərbred]
* **Scotch** **Gingerbread**
* 苏格兰威士忌 姜饼

苏格兰姜饼

2¼ [kʌps] ['flaʊər]
2¼ **cups** **flour**
2¼ 杯子 面粉

2½ 杯面粉

¾ [kʌp] ['mi:diəm] ['oʊtmi:l]
¾ **cup** **medium** **oatmeal**
¾ 杯子 中等的 麦片

3/4 杯中等大小的燕麦片

[wʌn][kʌp] ['sɪrəp]
1 **cup** **syrup**
1 杯子 糖浆

杯糖浆

¾ [kʌp][lɑ:rd] , ['bʌtər] [ɔ:r] ['drɪpɪŋ]
¾ **cup** **lard** **,** **butter** **or** **dripping**
¾ 杯子 猪油 , 黄油 或者 滴落

3/4 杯猪油、黄油或滴油

[θriː] [tiː] - [spuːnz] [graʊnd] ['dʒɪndʒər]
3 **tea** **-** **spoons** **ground** **ginger**
3 茶 - 勺子 地面 姜

3茶匙姜粉

[θriː] [tiː] - [spuːnz] [graʊnd] ['sɪnəmən]
3 **tea** **-** **spoons** **ground** **cinnamon**
3 茶 - 勺子 地面 肉桂

3茶匙肉桂粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
1 **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[wʌn][ɔːr][ˌtuː'tuː] [egz]
1 **or** **2** **eggs**
1 或者 2 鸡蛋

1或2个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] ['saʊər] [mɪlk]
1 **cup** **sour** **milk**
1 杯子 酸的 牛奶

杯酸奶

[mɪks][æz; əz][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [griːst] [flæt] [tɪn][ɪn][ə; eɪ]
Mix **as** **for** **American** **gingerbread** **,** **and** **bake** **in** **a** **greased** **flat** **tin** **in** **a**
混合 作为 为了 美国人 姜饼 , 和 烤 在 一个 涂油 平坦的 锡 在 一个
['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
moderate **oven** **.**
缓和 烤箱 .

按照制作美式姜饼的方法混合，然后在抹了油的平底烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

['jɔːkʃə] ['pɑːrkɪn]
Yorkshire **Parkins**
约克郡 帕金斯

约克郡帕金斯

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['oʊtmiːl]
oatmeal
麦片

麦片

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1¼磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn][ɑ:z] . [mɪkst] [spaɪs]
1 **oz** **.** **mixed** **spice**
1 盎司 . 混合 香料

1盎司混合香料

[sɪks][ɑ:z] . [braʊn] ['ʃʊgər]
6 **oz** **.** **brown** **sugar**
6 盎司 . 棕色的 糖

6盎司红糖

¼ [ɑ:z] .
¼ **oz** **.**
¼ 盎司 .

1¼盎司

['kɑ:rbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
carbonate **of** **soda**
碳酸盐 的 苏打

碳酸钠

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1¼磅

['tri:kl]
treacle
糖浆

糖浆

[mɪks][ðə; ði] ['oʊtmi:l] [ænd; ənd]['flaʊər] [tə'geðər] .
Mix **the** **oatmeal** **and** **flour** **together** **.**
混合 这 麦片 和 面粉 一起 .

将燕麦片和面粉混合在一起。

[rʌb] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] .
Rub **in** **the** **butter** **.**
擦 在 这 黄油 .

抹上黄油。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][spaɪs] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] .
Add **the** **spice** **,** **sugar** **and** **carbonate** **of** **soda** **.**
添加 这 香料 , 糖 和 碳酸盐 的 苏打 .

加入香料、糖和小苏打。

[wɔ:rm][ðə; ði] ['tri:kl] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] , ['mɪksɪŋ] [wel] .
Warm **the** **treacle** **and** **pour** **it** **on** **the** **rest** **of** **the** **ingredients** **,** **mixing** **well** **.**
温暖的 这 糖浆 和 倒 它 在 这 休息 的 这 原料 , 混合 出色地 .

将糖浆加热后倒入剩余的食材中，搅拌均匀。

[ɪf] [ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪz] [tu:] [draɪ] , [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meltid] ['bʌtər] .
If **the** **mixture** **is** **too** **dry** **,** **add** **a** **little** **melted** **butter** **.**
如果 这 混合物 是 也 干燥 , 添加 一个 小的 融化 黄油 .

如果混合物太干，可以加一点融化的黄油。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ræðər][sɔːft] .

It	should	be	rather	soft	.
它	应该	是	相当	柔软的	.

它应该比较柔软。

[dɪ'vaɪd]['ɪntuː][smɔːl][flæt][keɪks] , [ænd; ənd][beɪk][ɑːn] [griːst] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ][sloʊ]['ʌv(ə)n] .

Divide	into	small	flat	cakes	,	and	bake	on	greased	tins	in	a	slow	oven	.
划分	进入	小的	平坦的	蛋糕	,	和	烤	在	涂油	罐头	在	一个	慢的	烤箱	.

分成小块扁平饼，放在抹了油的烤盘上，用低温烤箱烘烤。

[brʌʃ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][mɪlk] [wen] [beɪkt] .

Brush	over	with	milk	when	baked	.
刷子	超过	和	牛奶	什么时候	烘焙	.

烘烤后刷上牛奶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[keɪks] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [jiːst]

Cakes	made	with	Yeast
蛋糕	制成	和	酵母

用酵母制作的蛋糕

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[bred] [keɪk] -

Bread	Cake	78
面包	蛋糕	-

面包蛋糕 78

[briˈoʊʃ] -

Brioche	79
鞋垫	-

奶油面包 79

[doʊ] [keɪk] -

Dough	Cake	80
面团	蛋糕	-

面团蛋糕 80

— [aɪ] . -

Kugelhupf	—	I	.	80
咕咕霍夫	—	我	.	-

库格尔霍普夫—I. 80

″ [iː] . -

″	II	.	81
″	二	.	-

“II.81

[siːd] [doʊ] [keɪk] -

Seed	Dough	Cake	82
种子	面团	蛋糕	-

种子面团蛋糕 82

[skɑːtʃ] [bʌn] -

Scotch	Bun	82
苏格兰威士忌	包子	-

苏格兰面包 82

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[bred] [keɪk]
Bread Cake
面包 蛋糕

面包蛋糕

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wʌn][paɪnt] [doʊ]
1 pint dough
1 品脱 面团

1品脱面团

[θriː][ɑːz] .
3 ozs .
3 盎司 .

3盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn][kʌp] ['ʃʊgər]
1 cup sugar
1 杯子 糖

杯糖

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

['greɪtɪd][raɪnd][hæf][ə; eɪ]['lemən]
Grated rind half a lemon
磨碎的 果皮 一半 一个 柠檬

半个柠檬的磨碎柠檬皮

[wʌn][kʌp][ʌv; əv] ['kʌrənts]
1 cup of currants
1 杯子 的 醋栗

杯醋栗

[iː] .
II .
二 .

二、

[fɔːr] ['teɪbl] - [spuːnz] [braʊn] ['ʃʊgər]
4 table - spoons brown sugar
4 桌子 - 勺子 棕色的 糖

4汤匙红糖

[ˌtuː'tuː][ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] ['flaʊər]
1 **table** **-** **spoon** **flour**
1 桌子 - 勺子 面粉

1汤匙面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['sɪnəmən]
1 **tea** **-** **spoon** **cinnamon**
1 茶 - 勺子 肉桂

1茶匙肉桂

[ˌtuː'tuː] ['hiːpɪŋ] ['teɪbl] - [spuːnz] [bred] [krʌmz]
2 **heaping** **table** **-** **spoons** **bread** **crumbs**
2 堆积 桌子 - 勺子 面包 面包屑

满满一大勺面包屑

[aɪ] . [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] , [egz] [ænd; ənd]['lemən][raɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [doʊ] .
I **.** **Add** **the** **butter** **,** **sugar** **,** **eggs** **and** **lemon** **rind** **to** **the** **dough** **.**
我 . 添加 这 黄油 , 糖 , 鸡蛋 和 柠檬 果皮 到 这 面团 .

一、将黄油、糖、鸡蛋和柠檬皮加入面团中。

[mɪks] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [biːt] [tɪl] [laɪt] .
Mix **thoroughly** **and** **beat** **till** **light** **.**
混合 彻底 和 打 直到 光 .

充分混合并打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kʌrənts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] , [draɪd][ænd; ənd] ['flaʊərd] .
Add **the** **currants** **,** **which** **should** **have** **been** **washed** **,** **dried** **and** **floured** **.**
添加 这 醋栗 , 哪个 应该 有 到过 洗过 , 干燥 和 撒了面粉 .

加入葡萄干，葡萄干应该已经洗净、晾干并裹上面粉。

[mɪks][ðem; ðəm][ɪn] ['laɪtli] .
Mix **them** **in** **lightly** **.**
混合 他们 在 轻轻 .

轻轻拌匀。

[pɔːr] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [griːst] [pæn] .
Pour **the** **mixture** **into** **a** **square** **greased** **pan** **.**
倒 这 混合物 进入 一个 正方形 涂油 平底锅 .

将混合物倒入抹了油的方形烤盘中。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] .
It **should** **not** **be** **more** **than** **an** **inch** **deep** **.**
它 应该 不是 是 更多的 比 一个 英寸 深的 .

深度不应超过一英寸。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[biːt] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgər] , ['bʌtər] , ['flaʊər][ænd; ənd] ['sɪnəmən] [tə'geðər] [tɪl] [laɪt] .
Beat **the** **brown** **sugar** **,** **butter** **,** **flour** **and** **cinnamon** **together** **till** **light** **.**
打 这 棕色的 糖 , 黄油 , 面粉 和 肉桂 一起 直到 光 .

将红糖、黄油、面粉和肉桂一起搅拌至蓬松。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] [bred] - [krʌmz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [faɪn] .
Stir **in** **the** **bread** **-** **crumbs** **,** **which** **should** **be** **very** **fine** **.**
搅拌 在 这 面包 - 面包屑 , 哪个 应该 是 非常 美好的 .

拌入面包屑，面包屑要非常细。

[drɑːp] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] .

Drop	**spoonfuls**	**of**	**this**	**mixture**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cake**	**.**
降低	一勺	的	这	混合物	超过	这	顶部	的	这	蛋糕	.

将这种混合物一勺一勺地滴在蛋糕顶部。

[pres] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

Press	**them**	**down**	**into**	**the**	**cake**	**with**	**the**	**fingers**	**.**
按	他们	向下	进入	这	蛋糕	和	这	手指	.

用手指将它们按入蛋糕中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

[set][ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] .

Set	**the**	**cake**	**to**	**rise**	**in**	**a**	**warm**	**place**	**.**
放	这	蛋糕	到	上升	在	一个	温暖的	地方	.

将蛋糕放在温暖的地方发酵。

[wen] ['rɪzn] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

When	**risen**	**bake**	**in**	**a**	**moderately**	**quick**	**oven**	**.**
什么时候	升起	烤	在	一个	中等程度	快的	烤箱	.

面团发酵后，放入中速烤箱烘烤。

['kʌvər] [ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['bɜːrnɪŋ] .

Cover	**the**	**cake**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**brown**	**paper**	**to**	**prevent**	**burning**	**.**
覆盖	这	蛋糕	和	一个	片	的	棕色的	纸	到	防止	燃烧	.

用一张牛皮纸盖住蛋糕，防止烤焦。

[bri'oʊʃ]

Brioche
鞋垫

鞋垫

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

['sɛvən] [egz]

7	**eggs**
7	鸡蛋

7个鸡蛋

[ˌtuː'tuː] ['spuːnˌfʊlz] [jiːst]

2	**spoonfuls**	**yeast**
2	一勺	酵母

2勺酵母

[wʌn] ['spuːnfʊl] ['ʃʊgər]

1	spoonful	sugar
1	一勺	糖

1勺糖

[sɔːlt]

Salt
盐

盐

[set] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

Set	a	quarter	of	a	pound	of	flour	,
放	一个	四分之一	的	一个	磅	的	面粉	,

取四分之一磅面粉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jiːst] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɑːt]['wɔːtər] ,

with	the	yeast	dissolved	in	a	very	little	hot	water	,
和	这	酵母	溶解	在	一个	非常	小的	热的	水	,

将酵母溶解在少量热水中，

[tuː; tə][raɪz][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['beɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] .

to	rise	for	half	an	hour	in	a	covered	basin	in	a	warm	place	.
到	上升	为了	一半	一个	小时	在	一个	涵盖	盆地	在	一个	温暖的	地方	.

将水倒入有盖的盆中，放在温暖的地方浸泡半小时。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] ,

Rub	the	butter	into	the	rest	of	the	flour	,
擦	这	黄油	进入	这	休息	的	这	面粉	,

将黄油揉入剩余的面粉中，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] .

with	which	the	sugar	and	a	little	salt	has	been	mixed	.
和	哪个	这	糖	和	一个	小的	盐	有	到过	混合	.

其中混合了糖和少许盐。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wel] .

Beat	the	eggs	well	.
打	这	鸡蛋	出色地	.

将鸡蛋打散。

[mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd] [biːt] [ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Mix	them	with	the	butter	and	flour	and	beat	until	light	and	creamy	.
混合	他们	和	这	黄油	和	面粉	和	打	直到	光	和	奶油状	.

将它们与黄油和面粉混合，搅拌至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['mɪkstʃər][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [jiːst] [ænd; ənd][mɪks] ['laɪtli] [bʌt; bət] [wel] .

Add	this	mixture	to	the	flour	and	yeast	and	mix	lightly	but	well	.
添加	这	混合物	到	这	面粉	和	酵母	和	混合	轻轻	但	出色地	.

将此混合物加入面粉和酵母中，轻轻但充分地搅拌均匀。

[let] [ðə; ði] [hoʊl] [raɪz][fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] .

Let	the	whole	rise	for	eight	hours	.
让	这	所有的	上升	为了	八	小时	.

让整个发酵过程持续八小时。

[fɪl] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [moʊld] , [ɔːr][fɔːrm]['ɪntuː] [smɔːl] [loʊvz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [griːst] [tɪn] .

Fill	a	buttered	mould	,	or	form	into	small	loaves	and	place	on	a	greased	tin	.
充满	一个	涂黄油的	模具	,	或者	形式	进入	小的	面包	和	地方	在	一个	涂油	锡	.

将面团倒入涂了黄油的模具中，或者做成小面包状，放在涂了油的烤盘上。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .

Bake	in	a	moderate	oven	for	about	an	hour	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	为了	关于	一个	小时	.

用中等温度的烤箱烘烤约一小时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[doʊ] [keɪk]
Dough Cake
面团 蛋糕

面团蛋糕

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[doʊ]
dough
面团

面团

[θriː][ɑːz] . [lɑːrd]
3 ozs . lard
3 盎司 . 猪油

3盎司猪油

[θriː][ɑːz] .
3 ozs .
3 盎司 .

3盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[θriː][ɑːz] .
3 ozs .
3 盎司 .

3盎司

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

¼ ['el biː] .
¼ lb .
¼ 磅 .

1/4磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['dʒɪndʒər][ænd; ənd] [graʊnd] ['nʌtmeg]
1 tea - spoon ginger and ground nutmeg
1 茶 - 勺子 姜 和 地面 肉豆蔻

1茶匙姜末和磨碎的肉豆蔻

[ðə; ði] [doʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪzn] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] .

The	**dough**	**should**	**have**	**risen**	**a**	**second**	**time**	**before**	**it**	**is**	**used**	**.**
这	面团	应该	有	升起	一个	第二	时间	前	它	是	用过的	.

面团在使用前应该进行第二次发酵。

[mɪks][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

Mix	**all**	**the**	**ingredients**	**in**	**a**	**large**	**pan**	**with**	**the**	**hand**	**.**
混合	全部	这	原料	在	一个	大的	平底锅	和	这	手	.

用手将所有食材放入一个大平底锅中混合均匀。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] ['bʌtərd] [tɪn] .

Bake	**in**	**a**	**square**	**buttered**	**tin**	**.**
烤	在	一个	正方形	涂黄油的	锡	.

在涂抹了黄油的方形烤盘中烘烤。

[ɔːr]['dʒɜːrmən] ['kɔːfi] [keɪk]

Kugelhupf	**or**	**German**	**Coffee**	**Cake**
咕咕霍夫	或者	德语	咖啡	蛋糕

库格尔霍夫或德国咖啡蛋糕

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

[naɪn] [ɑːz] . ['flaʊər]

9	**ozs**	**.**	**flour**
9	盎司	.	面粉

9盎司面粉

1½ [ɑːz] .

1½	**ozs**	**.**
1½	盎司	.

1½盎司

['kɔːrnflaʊər]

cornflour
玉米粉

玉米粉

1½ [ɑːz] .

1½	**ozs**	**.**
1½	盎司	.

1½盎司

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

[wʌn] [ɑːz] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

['dʒɜːrmən] [jiːst]

German	**yeast**
德语	酵母

德国酵母

[naɪn] [egz]
9 **eggs**
9 鸡蛋

9个鸡蛋

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

[sʌlˈtɑːnəz]
sultanas
苏丹娜

苏丹娜

[biːt] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbiːtɪŋ] [kənˈtɪnjuəli]
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **,** **and** **slowly** **add** **to** **it** **,** **beating** **continually**
打 这 黄油 到 一个 奶油 , 和 缓慢地 添加 到 它 , 殴打 持续
,
,
,

将黄油打发至奶油状，然后一边搅拌一边慢慢加入其他材料。

[ðə; ði] [draɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪftɪd] [ˈflaʊər][ænd; ənd][ˈkɔːrnflaʊər] .
the **dried** **and** **sifted** **flour** **and** **cornflour** **.**
这 干燥 和 筛过的 面粉 和 玉米粉 .

干燥过筛的面粉和玉米淀粉。

[wen] [ˈθɜːrəli] [mɪkst] , [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈʃʊgər] ,
When **thoroughly** **mixed** **,** **add** **the** **sugar** **,**
什么时候 彻底 混合 , 添加 这 糖 ,

充分搅拌后，加入糖。

[ðə; ði] [jiːst] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][wɔːrm][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [ˈbiːtn] [joʊk] .
the **yeast** **dissolved** **in** **a** **very** **little** **warm** **water** **and** **the** **well** **beaten** **yolks** **.**
这 酵母 溶解 在 一个 非常 小的 温暖的 水 和 这 出色地 被打败 蛋黄 .

将酵母溶解在少量温水中，加入充分搅拌的蛋黄。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈflaʊərd] [sʌlˈtɑːnəz][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [waɪts] , [hwiskt] [tuː; tə][ə; eɪ]
Mix **well** **and** **add** **the** **floured** **sultanas** **and** **seven** **whites** **,** **whisked** **to** **a**
混合 出色地 和 添加 这 撒了面粉 苏丹娜 和 七 白人 , 搅拌 到 一个
[stɪf] [frɔːθ] .
stiff **froth** **.**
僵硬的 泡沫 .

充分搅拌，然后加入裹上面粉的苏丹娜葡萄干和七个蛋白，打发至硬性发泡。

[ˈbʌtər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn] ,
Butter **a** **large** **tin** **,**
黄油 一个 大的 锡 ,

在一个大锡罐里涂上黄油，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [pʊt][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
with **a** **tube** **in** **the** **centre** **,** **put** **the** **mixture** **in** **it** **,**
和 一个 管子 在 这 中心 , 放 这 混合物 在 它 ,

将混合物倒入中间的管子中，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə][raɪz][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

and	**set**	**it**	**in**	**a**	**warm**	**place**	**to**	**rise**	**for**	**two**	**hours**	**.**
和	放	它	在	一个	温暖的	地方	到	上升	为了	二	小时	.

放在温暖的地方醒发两个小时。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**from**	**one**	**and**	**a**	**quarter**	**to**	**one**	**and**	**a**	**half**
烤	在	一个	缓和	烤箱	从	一	和	一个	四分之一	到	一	和	一个	一半

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

用中等温度的烤箱烘烤一个半小时到一小时半。

[teɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][tɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][stænd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [her] [sɪv] [tuː; tə] [kuːl] .

Take	**out**	**of**	**the**	**tin**	**at**	**once**	**and**	**stand**	**upon**	**a**	**hair**	**sieve**	**to**	**cool**	**.**
拿	出去	的	这	锡	在	一次	和	站立	之上	一个	头发	筛	到	凉爽的	.

立即从罐中取出，放在细筛上冷却。

[sɪft]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

Sift	**over**	**with**	**powdered**	**sugar**	**.**
筛	超过	和	粉末状	糖	.

筛上糖粉。

— [iː]

Kugelhupf	**—**	**II**
咕咕霍夫	—	二

库格尔霍普夫—II

1¼ ['paʊndz] .

1¼	**lbs**	**.**
1¼	磅	.

1½磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[θriː] [egz]

3	**eggs**
3	鸡蛋

3个鸡蛋

1¾ [kʌps] [ˌluːkˈwɔːrm] [mɪlk][ɔːr] [kriːm]

1¾	**cups**	**lukewarm**	**milk**	**or**	**cream**
1¾	杯子	温	牛奶	或者	奶油

1¾ 杯温牛奶或奶油

[sɪks][ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

[fɔːr] ['teɪbl] - [spuːnz] ['dʒɜːrmən] [jiːst]

4	**table**	**-**	**spoons**	**German**	**yeast**
4	桌子	-	勺子	德语	酵母

4汤匙德国酵母

[ˌtuːˈtuː] [ˈhiːpɪŋ] [ˈteɪbl] - [spuːnz] [ˈpaʊdərd] [ˈʃʊgər]

2	heaping	table	-	spoons	powdered	sugar
2	堆积	桌子	-	勺子	粉末状	糖

满勺糖粉

[fɔːr][ɑːz] .

4	ozs	.
4	盎司	.

4盎司

[sʌlˈtɑːnəz][ɔːr] [ˈkʌrənts]

sultanas	or	currants
苏丹娜	或者	醋栗

苏丹娜葡萄干或黑加仑

[wʌn][sɔːlt] - [spuːn] [sɔːlt]

1	salt	-	spoon	salt
1	盐	-	勺子	盐

勺盐

[draɪ][ænd; ənd][sɪft][ðə; ði]['flaʊər] .

Dry	and	sift	the	flour	.
干燥	和	筛	这	面粉	.

将面粉晾干并过筛。

[melt][ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] [wen] [dʒʌst] [ˌluːkˈwɔːrm] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊər] .

Melt	the	butter	in	the	milk	and	when	just	lukewarm	add	to	the	flour	.
熔化	这	黄油	在	这	牛奶	和	什么时候	只是	温	添加	到	这	面粉	.

将黄油在牛奶中融化，待牛奶温热时加入面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [jiːst] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] ,

Add	salt	,	sugar	and	yeast	dissolved	in	a	little	of	the	milk	,
添加	盐	,	糖	和	酵母	溶解	在	一个	小的	的	这	牛奶	,

加入盐、糖和酵母，酵母溶于少量牛奶中。

[ænd; ənd] [biːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] .

and	beat	for	a	full	half	hour	.
和	打	为了	一个	满的	一半	小时	.

并持续殴打了整整半个小时。

['kʌvər] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd][set][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə][raɪz][fɔːr; fər][wʌn]

Cover	the	basin	with	a	cloth	and	set	in	a	warm	place	to	rise	for	one
覆盖	这	盆地	和	一个	布	和	放	在	一个	温暖的	地方	到	上升	为了	一

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] .

and	a	half	hours	.
和	一个	一半	小时	.

用布盖住盆，放在温暖的地方静置一个半小时。

[ðen] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sʌlˈtɑːnəz][tuː; tə][ðə; ði] [doʊ] .

Then	beating	it	well	,	add	the	sultanas	to	the	dough	.
然后	殴打	它	出色地	,	添加	这	苏丹娜	到	这	面团	.

然后充分搅拌，将葡萄干加入面团中。

['bʌtər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [moʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['sentər] , ['sprɪŋk(ə)l] [slaɪst] ['ɑːməndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Butter	a	large	mould	with	a	hollow	centre	,	sprinkle	sliced	almonds	in	it	,
黄油	一个	大的	模具	和	一个	空洞的	中心	,	撒	切片	杏仁	在	它	,

在一个中间中空的大模具里涂上黄油，撒上杏仁片，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

and	pour	in	the	mixture	.
和	倒	在	这	混合物	.

然后倒入混合物。

[let] [ˌaɪ 'tiː][raɪz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] .

Let	**it**	**rise**	**again**	**for**	**about**	**one**	**and**	**a**	**half**	**hours**	**.**
让	它	上升	再次	为了	关于	一	和	一个	一半	小时	.

让它再次发酵约一个半小时。

[beɪk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][tɜːrn][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [her] [sɪv] [tuː; tə] [kuːl] .

Bake	**for**	**an**	**hour**	**and**	**turn**	**out**	**on**	**to**	**a**	**hair**	**sieve**	**to**	**cool**	**.**
烤	为了	一个	小时	和	转动	出去	在	到	一个	头发	筛	到	凉爽的	.

烤一个小时后，倒扣在细筛上冷却。

[sɪft]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

Sift	**over**	**with**	**powdered**	**sugar**	**.**
筛	超过	和	粉末状	糖	.

筛上糖粉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第5/7页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[siːd] [doʊ] [keɪk]
Seed Dough Cake
种子 面团 蛋糕

种子面团蛋糕

[wʌn] [ˈkwɔːtən] [doʊ]
1 quartern dough
1 四分之一 面团

夸脱面团

[sɪks] [egz]
6 eggs
6 鸡蛋

6个鸡蛋

[eɪt] [ɑːz] .
8 ozs .
8 盎司 .

8盎司

[ˈʃʊgər]
sugar
糖

糖

[eɪt] [ɑːz] .
8 ozs .
8 盎司 .

8盎司

[ˈbʌtər]
butter
黄油

黄油

½ [ɑːz] .
½ oz .
½ 盎司 .

½盎司

[ˈkærəweɪ] [siːdz]
caraway seeds
葛缕子 种子

葛缕子籽

[wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [wel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hændz] .
Work all the ingredients well into the dough with the hands .
工作 全部 这 原料 出色地 进入 这 面团 和 这 双手 .

用手将所有材料充分揉入面团中。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['θɜːrəli] [mɪkst] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [griːst] [pæn][ænd; ənd][set][tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ]

When	**all**	**are**	**thoroughly**	**mixed**	**put**	**into**	**a**	**greased**	**pan**	**and**	**set**	**to**	**rise**	**in**	**a**
什么时候	全部	是	彻底	混合	放	进入	一个	涂油	平底锅	和	放	到	上升	在	一个

[wɔːrm] [pleɪs] .

warm	**place**	**.**
温暖的	地方	.

将所有材料充分混合后，放入抹了油的烤盘中，放在温暖的地方发酵。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

[skɑːtʃ] [bʌn]

Scotch	**Bun**
苏格兰威士忌	包子

苏格兰面包

[ˌtuː'tuː]['paʊndz] .

2	**lbs**	**.**
2	磅	.

2磅

['reɪzɪnz]

raisins
葡萄干

葡萄干

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['kʌrənts]

currants
醋栗

醋栗

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ɔrɪndʒ] [piːl]

orange	**peel**
橙子	果皮

橙皮

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1⁄4磅

['lemən] [piːl]

lemon	**peel**
柠檬	果皮

柠檬皮

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1⁄4磅

[tʃɑːpt] [swiːt] ['ɑːməndz]
chopped **sweet** **almonds**
切碎 甜的 杏仁

切碎的甜杏仁

½ [ɑːz] .
½ **oz** **.**
½ 盎司 .

½盎司

[graʊnd] [kloʊvz] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər]
ground **cloves** **,** **cinnamon** **and** **ginger**
地面 丁香 , 肉桂 和 姜

磨碎的丁香、肉桂和生姜

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

2½ ['paʊndz] .
2½ **lbs** **.**
2½ 磅 .

2½磅

[twaɪs] ['rɪzn] [doʊ]
twice **risen** **dough**
两次 升起 面团

两次发酵的面团

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [doʊ] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .
Divide **the** **dough** **into** **two** **parts** **.**
划分 这 面团 进入 二 部分 .

将面团分成两份。

[wɪð; wɪθ][wʌn][pɑːrt][mɪks][ðə; ði][fruːt] , ['bʌtər] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] ['θɜːrəli] .
With **one** **part** **mix** **the** **fruit** **,** **butter** **and** **spices** **thoroughly** **.**
和 一 部分 混合 这 水果 , 黄油 和 香料 彻底 .

将水果、黄油和香料充分混合。

[laɪn] [ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn][wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [doʊ] .
Line **a** **buttered** **tin** **with** **half** **of** **the** **plain** **dough** **.**
线 一个 涂黄油的 锡 和 一半 的 这 清楚的 面团 .

在涂了黄油的烤盘底部铺上一半的原味面团。

[pʊt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [doʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][fruːt] , [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
Put **over** **it** **the** **dough** **mixed** **with** **fruit** **,** **and** **cover** **with** **the** **rest** **of** **the**
放 超过 它 这 面团 混合 和 水果 , 和 覆盖 和 这 休息 的 这
[pleɪn] [doʊ] .
plain **dough** **.**
清楚的 面团 .

将拌有水果的面团放在上面，再盖上剩下的原味面团。

[brʌʃ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] .
Brush **over** **with** **the** **yolk** **of** **an** **egg** **.**
刷子 超过 和 这 蛋黄 的 一个 蛋 .

刷上一层蛋黄液。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 .

用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[fraɪd] [keɪks]
Fried **Cakes**
油煎 蛋糕

炸饼

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['sɪnəmən] [keɪks] -
Cinnamon **Cakes** **85**
肉桂 蛋糕 -

肉桂蛋糕 85

['krʌlər] -
Crullers **85**
甜甜圈 -

甜甜圈 85

['dəunʌts] -
Doughnuts **86**
甜甜圈 -

甜甜圈 86

['dəunʌts] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [jiːst] -
Doughnuts **made** **with** **Yeast** **86**
甜甜圈 制成 和 酵母 -

用86号酵母制作的甜甜圈

[pʌf] - [bɔːl] ['dəunʌts] -
Puff **-** **ball** **Doughnuts** **87**
噗 - 球 甜甜圈 -

蓬松球甜甜圈 87

['snəʊˌbɔːlz] -
Snowballs **87**
雪球 -

雪球 87

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz]
General **Directions**
一般的 方向

总则

[fraɪd] [keɪks] [ɑːr; ər] [best] [kʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [lɑːrd] [ænd; ənd] ['klærifaid] [biːf] - ['drɪpɪŋ]

Fried	cakes	are	best	cooked	in	a	mixture	of	lard	and	clarified	beef	-	dripping
油煎	蛋糕	是	最好的	煮熟	在	一个	混合物	的	猪油	和	澄清	牛肉	-	滴落

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [juːst] [bɪ'fɔːr] .

which	has	not	been	used	before	.
哪个	有	不是	到过	用过的	前	.

炸饼最好用猪油和澄清的牛油混合烹制，这种混合油以前从未用过。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwaɪt] [stɪl] .

It	should	be	made	very	hot	,	and	be	quite	still	.
它	应该	是	制成	非常	热的	,	和	是	相当	仍然	.

它应该烧得很热，并且保持静止。

[test] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] .

Test	it	by	throwing	in	a	small	piece	of	the	mixture	.
测试	它	经过	投掷	在	一个	小的	片	的	这	混合物	.

取一小块混合物放入其中进行测试。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [æt; ət] [wʌns] , [swelz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [braʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] ,

If	it	rises	at	once	,	swells	,	and	begins	to	brown	on	the	under	side	,
如果	它	上升	在	一次	,	涌浪	,	和	开始	到	棕色的	在	这	在下面	边	,

如果它立即膨胀，底部开始变成褐色，

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər] ['fraɪɪŋ] .

the	temperature	is	right	for	frying	.
这	温度	是	正确的	为了	煎炸	.

温度正好适合煎炸。

['dəunʌts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fraɪ] ,

Doughnuts	should	take	from	8	to	10	minutes	to	fry	,
甜甜圈	应该	拿	从	8	到	-	分钟	到	炒	,

甜甜圈油炸时间应为8至10分钟。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['goʊldən] [braʊn] [wen] ['fɪnɪʃt] .

and	should	be	a	golden	brown	when	finished	.
和	应该	是	一个	金的	棕色的	什么时候	完成的	.

烤好后应呈金棕色。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] , [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ə'laʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fæt] [tuː; tə] [drɪp] [ɔːf] ,

Directly	they	are	ready	,	take	them	out	,	allowing	all	the	fat	to	drip	off	,
直接地	他们	是	准备好	,	拿	他们	出去	,	允许	全部	这	胖的	到	滴	离开	,

做好后直接拿出来，让油脂滴下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [sɔːft] [braʊn] ['peɪpər] [tuː; tə] [dreɪn] .

and	putting	them	on	soft	brown	paper	to	drain	.
和	推杆	他们	在	柔软的	棕色的	纸	到	流走	.

然后放在柔软的棕色纸上沥干水分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['sɪnəmən] [keɪks]

Cinnamon	Cakes
肉桂	蛋糕

肉桂蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]

1	cup	sugar
1	杯子	糖

杯糖

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər]

1	cup	of	butter
1	杯子	的	黄油

杯黄油

[θri:] [egz]

3	eggs
3	鸡蛋

3个鸡蛋

½ [ti:] - [spu:n] ['sɪnəmən]

½	tea	-	spoon	cinnamon
½	茶	-	勺子	肉桂

½茶匙肉桂

[ˌtu:'tu:] ['teɪbl] - [spu:nz] [mɪlk]

2	table	-	spoons	milk
2	桌子	-	勺子	牛奶

2汤匙牛奶

['flaʊər]

Flour
面粉

面粉

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [laɪt] .

Beat	the	butter	and	sugar	together	until	light	.
打	这	黄油	和	糖	一起	直到	光	.

将黄油和糖一起打发至蓬松。

[bi:t] [ðə; ði] [egz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Beat	the	eggs	together	and	add	to	the	butter	and	sugar	with	the
打	这	鸡蛋	一起	和	添加	到	这	黄油	和	糖	和	这

['sɪnəmən] ,

cinnamon	,
肉桂	,

将鸡蛋打散，加入黄油、糖和肉桂粉中。

[mɪlk] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [roʊl] [aʊt] .

milk	and	sufficient	flour	to	make	the	mixture	stiff	enough	to	roll	out	.
牛奶	和	充足的	面粉	到	制作	这	混合物	僵硬的	足够的	到	卷	出去	.

牛奶和足够的面粉，使混合物足够硬，可以擀开。

[roʊl] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['flaʊərd] ['peɪstri] [bɔ:rd] [ʌn'tɪl] ['veri] [θɪn] .

Roll	the	mixture	out	on	a	floured	pastry	board	until	very	thin	.
卷	这	混合物	出去	在	一个	撒了面粉	糕点	木板	直到	非常	薄的	.

将混合物在撒了面粉的案板上擀开，直到非常薄。

[kʌt] ['ɪntu:] ['nærəʊ] [strɪps] .

Cut	into	narrow	strips	.
切	进入	狭窄的	条状物	.

切成细条。

[twɪst] [ɔ:r] [breɪd] [ðem; ðəm] .

Twist	or	braid	them	.
捻	或者	编织	他们	.

将它们拧在一起或编成辫子。

[drɑ:p] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] , [bɔɪl] [tɪl] [ə; eɪ] ['goʊldən] [braʊn] .

Drop	them	into	boiling	fat	,	boil	till	a	golden	brown	.
降低	他们	进入	沸腾	胖的	,	熬	直到	一个	金的	棕色的	.

将它们放入沸腾的油脂中，煮至金黄色。

[dʌst] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [waɪl] [hɑːt] .

Dust	**with**	**powdered**	**sugar**	**while**	**hot**	**.**
灰尘	和	粉末状	糖	尽管	热的	.

趁热撒上糖粉。

['krʌlər]

Crullers

甜甜圈

甜甜圈

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtər]

butter

黄油

黄油

¾ ['el biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

3⁄4磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

[sɪks] [egz]

6	**eggs**
6	鸡蛋

6个鸡蛋

['nʌtmeg]

Nutmeg

肉豆蔻

肉豆蔻

['flaʊər]

Flour

面粉

面粉

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**with**	**the**	**sugar**	**.**
打	这	黄油	到	一个	奶油	和	这	糖	.

将黄油和糖一起打发至奶油状。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['nʌtmeg] .

Flavour	**with**	**nutmeg**	**.**
味道	和	肉豆蔻	.

用肉豆蔻调味。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] ['biːtn] [egz] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mɪkstʃər] [stɪf]

Add	**the**	**well**	**beaten**	**eggs**	**and**	**sufficient**	**flour**	**to**	**make**	**the**	**mixture**	**stiff**
添加	这	出色地	被打败	鸡蛋	和	充足的	面粉	到	制作	这	混合物	僵硬的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl] [aʊt] .

enough	**to**	**roll**	**out**	**.**
足够的	到	卷	出去	.

加入打散的鸡蛋和足够的面粉，使混合物足够硬，可以擀开。

[kʌt] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [ʃeɪps] [ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [lɑːrd][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Cut **in** **their** **proper** **shapes** **and** **fry** **in** **a** **large** **pan** **of** **boiling** **lard** **until** **a** **rich**
切 在 他们的 恰当的 形状 和 炒 在 一个 大的 平底锅 的 沸腾 猪油 直到 一个 富有的
['jeloʊ] .
yellow **.**
黄色的 .

切成合适的形状，放入一大锅沸腾的猪油中煎炸至金黄色。

[kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] .
Keep **for** **a** **day** **before** **eating** **.**
保持 为了 一个 天 前 吃 .

食用前请放置一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

['dəunʌts]
Doughnuts
甜甜圈

甜甜圈

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 **cup** **sugar**
1 杯子 糖

杯糖

2½ ['teɪbl] - [spuːnz] ['bʌtər]
2½ **table** **-** **spoons** **butter**
2½ 桌子 - 勺子 黄油

2½汤匙黄油

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]
1 **cup** **milk**
1 杯子 牛奶

杯牛奶

[fɔːr] [tiː] - [spuːnz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
4 **tea** **-** **spoons** **baking** **powder**
4 茶 - 勺子 烘烤 粉末

4茶匙泡打粉

½ [tiː] - [spuːn] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['sɪnəmən]
½ **tea** **-** **spoon** **grated** **nutmeg** **and** **cinnamon**
½ 茶 - 勺子 磨碎的 肉豆蔻 和 肉桂

1/2茶匙磨碎的肉豆蔻和肉桂

[sɔːlt]
Salt
盐

盐

3½ [kʌps] ['flaʊər]
3½ **cups** **flour**
3½ 杯子 面粉

3½ 杯面粉

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] .
Cream **the** **butter** **.**
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diːt][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **half** **of** **the** **sugar** **.**
添加 一半 的 这 糖 .

加入一半的糖。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] .
Beat **the** **eggs** **until** **very** **light** **.**
打 这 鸡蛋 直到 非常 光 .

将鸡蛋打发至非常蓬松。

[ˌeɪ diː 'diːt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] .
Add **them** **with** **the** **rest** **of** **the** **sugar** **to** **the** **butter** **.**
添加 他们 和 这 休息 的 这 糖 到 这 黄油 .

将它们与剩余的糖一起加入黄油中。

[ˌeɪ diː 'diːt][ðə; ði][sɔːlt] , ['spaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [tuː; tə][ðə; ði]['flaʊər] .
Add **the** **salt** **,** **spices** **,** **and** **baking** **powder** **to** **the** **flour** **.**
添加 这 盐 , 香料 , 和 烘烤 粉末 到 这 面粉 .

将盐、香料和泡打粉加入面粉中。

[sɪft][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diːt][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] .
Sift **them** **and** **add** **to** **the** **mixture** **.**
筛 他们 和 添加 到 这 混合物 .

将它们过筛后加入混合物中。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ['flaʊər] , [ɪf] ['nesəseri] , [ænd; ənd][roʊl][aʊt] [ʌn'tɪl]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
Add **more** **flour** **,** **if** **necessary** **,** **and** **roll** **out** **until** **quarter** **of** **an** **inch** **thick** **.**
添加 更多的 面粉 , 如果 必要的 , 和 卷 出去 直到 四分之一 的 一个 英寸 厚的 .

必要时可添加更多面粉，擀至四分之一英寸厚。

[kʌt] ['ɪntuː] [rɪŋz] [ænd; ənd][fraɪ] .
Cut **into** **rings** **and** **fry** **.**
切 进入 戒指 和 炒 .

切成圈状，油炸。

['dəunʌts] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [jiːst]
Doughnuts **made** **with** **Yeast**
甜甜圈 制成 和 酵母

用酵母制作的甜甜圈

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

¾ ['el biː] .
¾ **lb** **.**
¾ 磅 .

3⁄4磅

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[wʌn][paɪnt] [swiːt] [mɪlk]
1 **pint** **sweet** **milk**
1 品脱 甜的 牛奶

1品脱甜牛奶

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ [kʌp] [jiːst]
½ **cup** **yeast**
½ 杯子 酵母

1/2 杯酵母

[wʌn] [dɪˈzɜːrt] - [spuːn] ['spaɪsɪz] ([meɪs] [ɔːr] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['sɪnəmən])
1 **dessert** **-** **spoon** **spices** **(** **mace** **or** **nutmeg** **and** **cinnamon** **)**
1 甜点 - 勺子 香料 (锤 或者 肉豆蔻 和 肉桂)

甜点勺香料（肉豆蔻皮或肉豆蔻和肉桂）

['flaʊər]
Flour
面粉

面粉

[sɔːlt]
Salt
盐

盐

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] .
Cream **the** **butter** **.**
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk] , [jiːst] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
Add **the** **milk** **,** **yeast** **,** **and** **about** **a** **pint** **and** **a** **half**
添加 这 牛奶 , 酵母 , 和 关于 一个 品脱 和 一个 一半

加入牛奶、酵母和大约一品脱半的水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊər] .
of **sifted** **flour** **.**
的 筛过的 面粉 .

过筛后的面粉。

[set][tuː; tə][raɪz]['oʊvər] [naɪt] .

Set	**to**	**rise**	**over**	**night**	**.**
放	到	上升	超过	夜晚	.

预计一夜之间上涨。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] ['biːtn] [egz] , ['spaɪsɪz] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf]

Add	**the**	**well**	**beaten**	**eggs**	**,**	**spices**	**,**	**and**	**sufficient**	**flour**	**to**	**make**	**a**	**stiff**
添加	这	出色地	被打败	鸡蛋	,	香料	,	和	充足的	面粉	到	制作	一个	僵硬的

[doʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

dough	**in**	**the**	**morning**	**.**
面团	在	这	早晨	.

早上将打散的鸡蛋、香料和足够的面粉加入面团，揉成较硬的面团。

[roʊl] [aʊt] .

Roll	**out**	**.**
卷	出去	.

推出。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] [ænd; ənd][fraɪ] .

Cut	**into**	**rounds**	**and**	**fry**	**.**
切	进入	回合	和	炒	.

切成圆片，煎炸。

[sɪft] ['ʃʊgər] ['oʊvər][ðem; ðəm] [waɪl] [hɑːt] .

Sift	**sugar**	**over**	**them**	**while**	**hot**	**.**
筛	糖	超过	他们	尽管	热的	.

趁热在上面筛一层糖。

[pʌf] - [bɔːl] ['dəunʌts]

Puff	**-**	**ball**	**Doughnuts**
噗	-	球	甜甜圈

蓬松球甜甜圈

[θriː] [egz]

3	**eggs**
3	鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]

1	**cup**	**powdered**	**sugar**
1	杯子	粉末状	糖

杯糖粉

[wʌn][paɪnt] [swiːt] [mɪlk]

1	**pint**	**sweet**	**milk**
1	品脱	甜的	牛奶

1品脱甜牛奶

['flaʊər]

Flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] ['hiːpɪŋ] [tiː] - [spuːnz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

2	**heaping**	**tea**	**-**	**spoons**	**baking**	**powder**
2	堆积	茶	-	勺子	烘烤	粉末

满茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] [egz] .

Beat	**the**	**eggs**	**.**
打	这	鸡蛋	.

把鸡蛋打散。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] .

Add	**the**	**sugar**	**and**	**milk**	**.**
添加	这	糖	和	牛奶	.

加入糖和牛奶。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˈflaʊər] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst]) [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈbætər] [ɪz]

Add	**flour**	**(**	**with**	**which**	**the**	**baking**	**powder**	**should**	**be**	**mixed**	**)**	**until**	**the**	**batter**	**is**
添加	面粉	(	和	哪个	这	烘烤	粉末	应该	是	混合	)	直到	这	连击	是

[stɪf] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] [ɪn] .

stiff	**enough**	**for**	**the**	**spoon**	**to**	**stand**	**upright**	**in**	**.**
僵硬的	足够的	为了	这	勺子	到	站立	直立	在	.

加入面粉（与泡打粉混合），直到面糊足够稠，勺子能直立在面糊中。

[biːt] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [laɪt] .

Beat	**until**	**very**	**light**	**.**
打	直到	非常	光	.

搅打至非常蓬松。

[drɑːp][baɪ] [dɪˈzɜːrt] - [ˈspuːnˌfʊlz] [ˈɪntuː] [ˈbɔɪlɪŋ] [lɑːrd] .

Drop	**by**	**dessert**	**-**	**spoonfuls**	**into**	**boiling**	**lard**	**.**
降低	经过	甜点	-	一勺	进入	沸腾	猪油	.

用甜点勺一勺一勺地滴入沸腾的猪油中。

[ˈsnəʊˌbɔːlz]

Snowballs
雪球

雪球

[wʌn] [kʌp] [ˈpaʊdərd] [ˈʃʊgər]

1	**cup**	**powdered**	**sugar**
1	杯子	粉末状	糖

杯糖粉

[fɔːr] [ˈteɪbl] - [spuːnz] [mɪlk]

4	**table**	**-**	**spoons**	**milk**
4	桌子	-	勺子	牛奶

4汤匙牛奶

⅓ [tiː] - [spuːn] [ˈsoʊdə]

⅓	**tea**	**-**	**spoon**	**soda**
⅓	茶	-	勺子	苏打

1/4茶匙苏打水

¾ [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ʌv; əv][ˈtɑːrtər]

¾	**tea**	**-**	**spoon**	**cream**	**of**	**tartar**
¾	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

ㅅ茶匙塔塔粉

[ˌtuːˈtuː] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[ˈflaʊər]

Flour
面粉

面粉

[mɪks][ðə; ði]['soʊdə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv]['tɑ:rtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] (

Mix	**the**	**soda**	**with**	**the**	**milk**	**and**	**the**	**cream**	**of**	**tartar**	**with**	**the**	**flour**	**(**
混合	这	苏打	和	这	牛奶	和	这	奶油	的	鞑靼	和	这	面粉	(

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf]

sufficient	**to**	**make**	**a**	**stiff**
充足的	到	制作	一个	僵硬的

将小苏打与牛奶混合，将塔塔粉与面粉混合（足以制成较硬的面团）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

['bætər]) .

batter	**)**	**.**
连击	)	.

连击）。

[bi:t] [ðə; ði] [eg] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] , [ænd; ənd] [bi:t] [ʌn'tɪl] [laɪt] .

Beat	**the**	**egg**	**,**	**add**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**ingredients**	**,**	**and**	**beat**	**until**	**light**	**.**
打	这	蛋	,	添加	这	休息	的	这	原料	,	和	打	直到	光	.

将鸡蛋打散，加入剩余的食材，搅拌至蓬松。

[meɪk] ['ɪntu:] [smɔ:l] [bɔ:lz] .

Make	**into**	**small**	**balls**	**.**
制作	进入	小的	球	.

搓成小球。

[fraɪ][ɪn][lɑ:rd] .

Fry	**in**	**lard**	**.**
炒	在	猪油	.

用猪油煎炸。

[wen] [koʊld] , [dɪp][ɪn][ðə; ði] ['bi:tn] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][roʊl][ɪn] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

When	**cold**	**,**	**dip**	**in**	**the**	**beaten**	**white**	**of**	**an**	**egg**	**and**	**roll**	**in**	**powdered**	**sugar**	**.**
什么时候	寒冷的	,	蘸	在	这	被打败	白色的	的	一个	蛋	和	卷	在	粉末状	糖	.

冷却后，蘸上打散的蛋清，再裹上糖粉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [swi:t] ['bɪskɪts]

Little	**Cakes**	**and**	**Sweet**	**Biscuits**
小的	蛋糕	和	甜的	饼干

小蛋糕和甜饼干

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['ɑ:mənd] [keɪks] -

Almond	**Cakes**	**91**
杏仁	蛋糕	-

杏仁蛋糕 91

['bɑ:t(ə)l] [keɪks] -

Bottle	**Cakes**	**91**
瓶子	蛋糕	-

瓶装蛋糕 91

['bʌtər] [rɪŋz] -
Butter **Rings** **92**
黄油 戒指 -

黄油圈 92

['kærəweɪ] [keɪks] -
Caraway **Cakes** **93**
葛缕子 蛋糕 -

香芹籽蛋糕 93

['tʃɔːklət] [keɪks] — [aɪ] . - ″
Chocolate **Cakes** **—** **I** **.** **93** **″**
巧克力 蛋糕 — 我 . - ″

巧克力蛋糕——I. 93″

″ [iː] . -
″ **II** **.** **94**
″ 二 . -

“II.94

['sɪnəmən] ['bɪskɪts] -
Cinnamon **Biscuits** **94**
肉桂 饼干 -

肉桂饼干 94

['koʊˌbɜːrg] [keɪks] -
Coburg **Cakes** **95**
科堡 蛋糕 -

科堡蛋糕 95

['kəukəˌnʌt] [koʊnz] -
Cocoanut **Cones** **96**
椰子 圆锥体 -

椰子蛋筒 96

″ [rɪŋz] -
″ **Rings** **96**
″ 戒指 -

“戒指 96”

['kɔːrnflaʊər] [keɪks] — [aɪ] . - ″
Cornflour **Cakes** **—** **I** **.** **97** **″**
玉米粉 蛋糕 — 我 . - ″

玉米粉饼——I. 97″

″ [iː] . -
″ **II** **.** **97**
″ 二 . -

“II.97

['feri] ['dʒɪndʒərbred] -
Fairy **Gingerbread** **98**
仙女 姜饼 -

仙女姜饼 98

['flʌfi] [keɪks] -
Fluffy **Cakes** **98**
蓬松的 蛋糕 -

蓬松蛋糕 98

['dʒɜːrmən] ['bɪskɪts] -
German **Biscuits** **99**
德语 饼干 -

德国饼干 99

['dʒɪndʒərbred] [nʌts] -
Gingerbread **Nuts** **99**
姜饼 坚果 -

姜饼坚果 99

['dʒɪndʒər][snæps] -
Ginger **Snaps** **100**
姜 快照 -

姜饼 100

[graʊnd] [raɪs] ['bɪskɪts] -
Ground **Rice** **Biscuits** **100**
地面 米 饼干 -

米饼 100

['heɪz(ə)l] [nʌt] ['bɪskɪts] -
Hazel **Nut** **Biscuits** **101**
榛 坚果 饼干 -

榛子饼干入门指南

- -
Kletskoppen **101**
- -

101号小船

['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] -
Little **Biscuits** **102**
小的 饼干 -

小饼干 102

['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [keɪks] -
Little **Dutch** **Cakes** **102**
小的 荷兰语 蛋糕 -

小荷兰蛋糕 102

[lu(:)'i:zə] [keɪks] -
Louisa **Cakes** **103**
路易莎 蛋糕 -

Louisa Cakes 103

[ˌmækə'ru:n] — [aɪ] . -
Macaroons **—** **I** **.** **103**
马卡龙 — 我 . -

马卡龙—I. 103

″ [i:] . -
″ **II** **.** **104**
″ 二 . -

″II.104

[ˌmædə'leɪnz] -
Madeleines **104**
玛德琳蛋糕 -

玛德琳蛋糕 104

[oʊt] [keɪks]
Oat **Cakes**
燕麦 蛋糕

燕麦饼

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[**Pg** **90** **]** **105**
[页 -] -

[第90页]105

['ɔrɪndʒ] ['bɪskɪts] -
Orange Biscuits 105
橙子 饼干 -

橙味饼干 105

〃 ['weɪfəz] -
〃 Wafers 106
〃 晶圆 -

晶圆 106

[raɪs] [keɪks] -
Rice Cakes 107
米 蛋糕 -

米糕 107

[rɑːk] [keɪks] — [aɪ] . - 〃
Rock Cakes — I . 107 〃
岩石 蛋糕 — 我 . - 〃

岩石蛋糕——I. 107〃

〃 [iː] . -
〃 II . 108
〃 二 . -

〃II.108

['ʃɔːrtbred] -
Shortbread 108
酥饼 -

酥饼 108

['ʃɔːrtbred] ['bɪskɪts] -
Shortbread Biscuits 109
酥饼 饼干 -

酥饼 109

[snoʊ] [keɪks] -
Snow Cakes 109
雪 蛋糕 -

雪饼 109

[spʌndʒ] ['fɪŋgərz] [ɔːr] [keɪks] -
Sponge Fingers or Cakes 110
海绵 手指 或者 蛋糕 -

海绵手指饼干或蛋糕 110

['ʃʊgər] Cakes110
Sugar Cakes110
糖 Cakes110

糖蛋糕110

[hoʊl] [miːl] ['bɪskɪts] -
Whole Meal Biscuits 110
所有的 一顿饭 饼干 -

全麦饼干 110

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['ɑːmənd] [keɪks]
Almond Cakes
杏仁 蛋糕

杏仁蛋糕

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

[swi:t] ['ɑ:məndz]
sweet **almonds**
甜的 杏仁

甜杏仁

[wʌn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg]
1 **white** **of** **egg**
1 白色的 的 蛋

1个蛋清

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

¾ ['el bi:] .
¾ **lb** **.**
¾ 磅 .

3/4磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[ˌtu:'tu:] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] [ti:] - [spu:n] [graʊnd] ['sɪnəmən]
1 **tea** **-** **spoon** **ground** **cinnamon**
1 茶 - 勺子 地面 肉桂

1茶匙肉桂粉

[blæntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:məndz] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tn] [waɪts] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wel]
Blanch **and** **pound** **the** **almonds** **,** **adding** **the** **beaten** **whites** **and** **mixing** **well**
布兰奇 和 磅 这 杏仁 , 添加 这 被打败 白人 和 混合 出色地
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

将杏仁焯水后捣碎，加入打发的蛋白，搅拌均匀。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgriːdiənts] [ænd; ənd] [niːd] [wel] [təˈgeðər]

Add	**them**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**ingredients**	**and**	**knead**	**well**	**together**
添加	他们	到	这	休息	的	这	原料	和	揉	出色地	一起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .

with	**the**	**hands**	**.**
和	这	双手	.

将它们加入其他食材中，用手充分揉捏混合。

[roʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈɪntuː] [raʊnd] [keɪks] .

Roll	**out**	**and**	**cut**	**into**	**round**	**cakes**	**.**
卷	出去	和	切	进入	圆形的	蛋糕	.

擀开，切成圆形饼状。

[brʌʃ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːtn] [joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdərd]

Brush	**over**	**with**	**the**	**beaten**	**yolk**	**of**	**an**	**egg**	**,**	**and**	**dust**	**with**	**powdered**
刷子	超过	和	这	被打败	蛋黄	的	一个	蛋	,	和	灰尘	和	粉末状

[ˈʃʊgər] .

sugar	**.**
糖	.

刷上一层打散的蛋黄液，再撒上糖粉。

[beɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] [griːst] [tɪn][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈʌv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈjeloʊ] .

Bake	**on**	**a**	**well**	**greased**	**tin**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**until**	**they**	**are**	**a**	**rich**	**yellow**	**.**
烤	在	一个	出色地	涂油	锡	在	一个	慢的	烤箱	直到	他们	是	一个	富有的	黄色的	.

在涂抹了油脂的烤盘上，用低温烤箱烘烤至金黄色。

* [ˈbɑːt(ə)l] [keɪks]

*	**Bottle**	**Cakes**
*	瓶子	蛋糕

瓶装蛋糕

½ [ˈel biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[ˈbʌtər]

butter
黄油

黄油

½ [ˈel biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[ˈsɪftɪd] [ˈʃʊgər]

sifted	**sugar**
筛过的	糖

过筛的糖

½ [ˈel biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[ˈflaʊər]

flour
面粉

面粉

[dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['lemən]
Juice and grated rind of half a lemon
汁 和 磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬

半个柠檬的汁和磨碎的柠檬皮

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] .
Cream the butter .
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add the sugar .
添加 这 糖 .

加入糖。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ,
Beat the eggs and add with the rest of the ingredients ,
打 这 鸡蛋 和 添加 和 这 休息 的 这 原料 ,

将鸡蛋打散，然后与其他食材一起加入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['biːtɪŋ] [ɔːl] ['θɜːrəli] .
beating all thoroughly .
殴打 全部 彻底 .

彻底击败所有人。

[griːs] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [tɪn][ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tiː] - ['spuːnˌfʊlz] .
Grease a baking tin and drop the mixture on it by tea - spoonfuls .
润滑脂 一个 烘烤 锡 和 降低 这 混合物 在 它 经过 茶 - 一勺 .

在烤盘上抹油，然后用茶匙将混合物舀到烤盘上。

[beɪk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake about five minutes in a moderate oven .
烤 关于 五 分钟 在 一个 缓和 烤箱 .

在中等温度的烤箱中烘烤约五分钟。

[slɪp][ðə; ði] [keɪks] [ɔːf][ðə; ði][tɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
Slip the cakes off the tin with a knife .
滑 这 蛋糕 离开 这 锡 和 一个 刀 .

用刀将蛋糕从模具中取出。

[leɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪdz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Lay a number of bottles on their sides on a table .
莱 一个 数字 的 瓶子 在 他们的 侧面 在 一个 桌子 .

将若干瓶子侧放在桌子上。

[leɪ] [ðə; ði] [keɪks] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kuːl] ,
Lay the cakes on them to cool ,
莱 这 蛋糕 在 他们 到 凉爽的 ,

将蛋糕放在上面冷却，

[ænd; ənd] [pres] ['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [ʃeɪp]

and	**press**	**gently**	**down**	**on**	**the**	**bottles**	**in**	**order**	**to**	**give**	**them**	**a**	**rounded**	**shape**
和	按	轻轻地	向下	在	这	瓶子	在	命令	到	给	他们	一个	圆润	形状

.

:

.

轻轻向下按压瓶子，使其呈圆形。

[ðiːz] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

These	**cakes**	**should**	**be**	**very**	**thin**	**and**	**richly**	**coloured**	**round**	**the**	**edges**	**.**
这些	蛋糕	应该	是	非常	薄的	和	丰富	有色	圆形的	这	边缘	.

这些蛋糕应该很薄，边缘颜色鲜艳。

* ['bʌtər] [rɪŋz]

*	**Butter**	**Rings**
*	黄油	戒指

*黄油圈

[θriː] [ɑːz] .

3	**ozs**	**.**
3	盎司	.

3盎司

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[fɔːr] [joʊk]

4	**yolks**
4	蛋黄

4个蛋黄

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ʃʊgər]

sugar
糖

糖

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

['greɪtɪd] [raɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lemən]

Grated	**rind**	**of**	**a**	**lemon**
磨碎的	果皮	的	一个	柠檬

柠檬皮屑

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [eg] [ænd; ənd][faɪv] [joʊk] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wel] ['biːtn] [tə'geðər])
Add **one** **egg** **and** **five** **yolks** **(** **which** **should** **have** **been** **well** **beaten** **together** **)**
添加 一 蛋 和 五 蛋黄 (哪个 应该 有 到过 出色地 被打败 一起)
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
and **the** **sugar** **.**
和 这 糖 .

加入一个鸡蛋和五个蛋黄（应该已经充分搅拌均匀），以及糖。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][ðə; ði]['lemən][raɪnd] .
Then **add** **the** **flour** **and** **the** **lemon** **rind** **.**
然后 添加 这 面粉 和 这 柠檬 果皮 .

然后加入面粉和柠檬皮。

[biːt] [ʌn'tɪl] [smuːð] [ænd; ənd] [laɪt] .
Beat **until** **smooth** **and** **light** **.**
打 直到 光滑的 和 光 .

搅拌至顺滑轻盈。

[roʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['laɪtli] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] ['bɪskɪts] .
Roll **out** **the** **mixture** **lightly** **and** **cut** **it** **into** **ring** **-** **shaped** **biscuits** **.**
卷 出去 这 混合物 轻轻 和 切 它 进入 戒指 - 形状 饼干 .

将混合物轻轻擀开，切成环形饼干。

[brʌʃ] ['oʊvər] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] ['kristəlaiz] ['ʃʊgər]
Brush **over** **each** **with** **the** **white** **of** **an** **egg** **,** **and** **sprinkle** **crystallised** **sugar**
刷子 超过 每个 和 这 白色的 的 一个 蛋 , 和 撒 结晶 糖
['oʊvər][ðem; ðəm] .
over **them** **.**
超过 他们 .

在每个蛋糕上刷一层蛋清，然后撒上糖粒。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [wel] [griːst] [tɪn] .
Bake **in** **a** **slow** **oven** **on** **a** **well** **greased** **tin** **.**
烤 在 一个 慢的 烤箱 在 一个 出色地 涂油 锡 .

在涂抹了油脂的烤盘上，用低温烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

['kærəweɪ] [keɪks]
Caraway **Cakes**
葛缕子 蛋糕

香芹籽蛋糕

[θriː]['paʊndz] .
3 **lbs** **.**
3 磅 .

3磅

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

½ [paɪnt][koʊld]['wɔːtər]

½	pint	cold	water
½	品脱	寒冷的	水

1/2 品脱冷水

[θriː] [egz]

3	eggs
3	鸡蛋

3个鸡蛋

[θriː]['paʊndz] .

3	lbs	.
3	磅	.

3磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['soʊdə]

1	tea	-	spoon	soda
1	茶	-	勺子	苏打

1茶匙苏打水

[fɔːr] ['teɪbl] - [spuːnz] ['kærəweɪ] [siːdz]

4	table	-	spoons	caraway	seeds
4	桌子	-	勺子	葛缕子	种子

4汤匙葛缕子籽

[kʌt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['flaʊər][æz; əz] ['faɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Cut	the	butter	up	in	the	flour	as	finely	as	possible	.
切	这	黄油	向上	在	这	面粉	作为	精细地	作为	可能的	.

将黄油尽可能切成细丁，拌入面粉中。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Dissolve	the	sugar	in	the	water	.
溶解	这	糖	在	这	水	.

将糖溶解在水中。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd]['flaʊər] .

Add	it	to	the	butter	and	flour	.
添加	它	到	这	黄油	和	面粉	.

把它加入黄油和面粉中。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

Beat	the	eggs	till	very	light	and	add	them	to	the	mixture	.
打	这	鸡蛋	直到	非常	光	和	添加	他们	到	这	混合物	.

将鸡蛋打发至非常蓬松，然后加入混合物中。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Dissolve	the	soda	in	a	very	little	hot	water	and	stir	it	in	.
溶解	这	苏打	在	一个	非常	小的	热的	水	和	搅拌	它	在	.

将小苏打溶于少量热水中，然后搅拌均匀。

[roʊl][ðə; ði]['kærəweɪ] [siːdz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] , ['mɪksɪŋ] ['θɜːrəli] .

Roll	**the**	**caraway**	**seeds**	**in**	**a**	**little**	**flour**	**,**	**and**	**add**	**them**	**,**	**mixing**	**thoroughly**	**.**
卷	这	葛缕子	种子	在	一个	小的	面粉	,	和	添加	他们	,	混合	彻底	.

将香芹籽裹上少许面粉，然后加入，充分搅拌。

[roʊl][aʊt] ['laɪtli] [ænd; ənd][kʌt][ɪn][raʊnd] [ʃeɪps] .

Roll	**out**	**lightly**	**and**	**cut**	**in**	**round**	**shapes**	**.**
卷	出去	轻轻	和	切	在	圆形的	形状	.

轻轻擀开，切成圆形。

[beɪk] ['kwɪkli] [ɑːn][ə; eɪ] [griːst] [tɪn] .

Bake	**quickly**	**on**	**a**	**greased**	**tin**	**.**
烤	迅速地	在	一个	涂油	锡	.

在抹了油的烤盘上快速烘烤。

* ['tʃɔːklət] [keɪks] — [aɪ]

*****	**Chocolate**	**Cakes**	**—**	**I**
*	巧克力	蛋糕	—	我

巧克力蛋糕——我

[sɪks][ɑːz] . ['sɪftɪd] ['ʃʊgər]

6	**ozs**	**.**	**sifted**	**sugar**
6	盎司	.	筛过的	糖

6盎司过筛糖

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1/4磅

['sɪftɪd] ['tʃɔːklət] ['paʊdər]

sifted	**chocolate**	**powder**
筛过的	巧克力	粉末

过筛巧克力粉

[ˌtuː'tuː][ɑːz] . ['sɪftɪd] ['flaʊər]

2	**ozs**	**.**	**sifted**	**flour**
2	盎司	.	筛过的	面粉

2盎司过筛面粉

[fɔːr] [waɪts] [ʌv; əv] [egz]

4	**whites**	**of**	**eggs**
4	白人	的	鸡蛋

4个蛋清

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌn'tɪl] ['veri] [stɪf] .

Beat	**the**	**whites**	**until**	**very**	**stiff**	**.**
打	这	白人	直到	非常	僵硬的	.

将蛋白打发至非常硬挺。

[mɪks] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] .

Mix	**quickly**	**but**	**thoroughly**	**with**	**the**	**other**	**ingredients**	**.**
混合	迅速地	但	彻底	和	这	其他	原料	.

快速但彻底地与其他食材混合。

[fɔːrm]['ɪntuː][koʊn] - [laɪk] [ʃeɪps] [ɑːn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [ʃiːt] [ɔːr][tɪn][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Form	**into**	**cone**	**-**	**like**	**shapes**	**on**	**a**	**baking**	**sheet**	**or**	**tin**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
形式	进入	锥体	-	喜欢	形状	在	一个	烘烤	床单	或者	锡	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	.

在烤盘或烤盘上将面团擀成圆锥形，放入中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

* ['tʃɔːklət] [keɪks] — [iː]
*** Chocolate Cakes — II**
* 巧克力 蛋糕 — 二

巧克力蛋糕—II

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['paʊdərd] ['tʃɔːklət]
powdered chocolate
粉末状 巧克力

巧克力粉

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['kæstər] ['ʃʊgər]
castor sugar
蓖麻 糖

细砂糖

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

1½ [ɑːz] .
1½ ozs .
1½ 盎司 .

1½盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

½ [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
½ tea - spoon baking powder
½ 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1/2茶匙泡打粉

[pʊt][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə][wɔːrm] .
Put the chocolate in the oven to warm .
放 这 巧克力 在 这 烤箱 到 温暖的 .

将巧克力放入烤箱加热。

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ]
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **and** **add** **the** **sugar** **gradually** **,** **beating**
打 这 黄油 到 一个 奶油 和 添加 这 糖 逐步地 , 殴打
[kən'tɪnjuəli] .
continually **.**
持续 .

将黄油打发至奶油状，然后逐渐加入糖，同时不断搅拌。

[ðen] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [wel] ['biːtn] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmd] ['tʃɔːklət] .
Then **stir** **in** **the** **well** **beaten** **eggs** **and** **the** **warmed** **chocolate** **.**
然后 搅拌 在 这 出色地 被打败 鸡蛋 和 这 温暖 巧克力 .

然后拌入打好的鸡蛋和温热的巧克力。

[wen] ['θɜːrəli] [wel] ['biːtn] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
When **thoroughly** **well** **beaten** **,** **add** **the** **flour** **,** **with** **which** **the** **baking** **powder**
什么时候 彻底 出色地 被打败 , 添加 这 面粉 , 和 哪个 这 烘烤 粉末
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] .
should **be** **mixed** **.**
应该 是 混合 .

将面团充分搅拌均匀后，加入面粉，并将泡打粉与面粉混合均匀。

[beɪk] [ɪn] ['pæti] [pænz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **patty** **pans** **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 在 肉饼 平底锅 在 一个 快的 烤箱 .

用小蛋糕模具快速烘烤。

[wen] [beɪkt] , [splɪt]['oʊpən][ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] ['devənʃə] [kriːm] .
When **baked** **,** **split** **open** **and** **spread** **with** **Devonshire** **cream** **.**
什么时候 烘焙 , 分裂 打开 和 传播 和 德文郡 奶油 .

烤好后切开，涂上德文郡奶油。

* ['sɪnəmən] ['bɪskɪts]
***** **Cinnamon** **Biscuits**
* 肉桂 饼干

肉桂饼干

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

½ [tiː] - [spuːn] ['sɪnəmən]
½ **tea** **-** **spoon** **cinnamon**
½ 茶 - 勺子 肉桂

½茶匙肉桂

[wʌn][ɑːz] .
1 **oz** **.**
1 盎司 .

1盎司

[pə'teɪtoʊ]['flaʊər]
potato **flour**
土豆 面粉

马铃薯粉

[wʌn][ɑːz] .
1 **oz** **.**
1 盎司 .

1盎司

[vi'enə] ['flaʊər]
Vienna **flour**
维也纳 面粉

维也纳面粉

[mɪks][ðə; ði]['ʃʊgər][ænd; ənd][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [biːt]
Mix **the** **sugar** **and** **the** **yolks** **of** **the** **eggs** **with** **the** **cinnamon** **and** **beat**
混合 这 糖 和 这 蛋黄 的 这 鸡蛋 和 这 肉桂 和 打
[hɑːrd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
hard **for** **ten** **minutes** **.**
难的 为了 十 分钟 .

将糖、蛋黄和肉桂混合，用力搅拌十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [waɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['biːtn]
Add **the** **whites** **,** **which** **should** **have** **been** **beaten**
添加 这 白人 , 哪个 应该 有 到过 被打败

加入蛋白，蛋白应该已经被打散了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtoʊ]['flaʊər][ænd; ənd] [vi'enə] ['flaʊər] .
until **they** **are** **stiff** **,** **and** **the** **potato** **flour** **and** **Vienna** **flour** **.**
直到 他们 是 僵硬的 , 和 这 土豆 面粉 和 维也纳 面粉 .

直到它们变硬，然后加入土豆粉和维也纳面粉。

[dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [tɪnz] .
Divide **into** **small** **tins** **.**
划分 进入 小的 罐头 .

分装到小罐子里。

['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ʃʊgər] .
Sprinkle **with** **a** **little** **white** **sugar** **.**
撒 和 一个 小的 白色的 糖 .

撒上少许白砂糖。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl] [laɪt] [braʊn] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **until** **light** **brown** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 直到 光 棕色的 .

用中等温度的烤箱烘烤至浅棕色。

['koʊˌbɜːrg] [keɪk]
Coburg **Cake**
科堡 蛋糕

科堡蛋糕

[θriː] [kʌps] ['flaʊər]
3 **cups** **flour**
3 杯子 面粉

3杯面粉

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 **cup** **sugar**
1 杯子 糖

杯糖

½ [kʌp] ['sɪrəp]
½ **cup** **syrup**
½ 杯子 糖浆

1/2 杯糖浆

½ [kʌp] ['wɔːtər]
½ **cup** **water**
½ 杯子 水

1/2 杯水

[wʌn] [kʌp] ['bʌtər] [mɪlk] ([ɔːr] ['saʊər] [mɪlk])
1 **cup** **butter** **milk** **(** **or** **sour** **milk** **)**
1 杯子 黄油 牛奶 (或者 酸的 牛奶)

杯酪乳（或酸奶）

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːnz] ['soʊdə]
2 **tea** **-** **spoons** **soda**
2 茶 - 勺子 苏打

2茶匙苏打水

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːnz] [graʊnd] ['dʒɪndʒər]
2 **tea** **-** **spoons** **ground** **ginger**
2 茶 - 勺子 地面 姜

2茶匙姜粉

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːnz] [graʊnd] ['sɪnəmən]
2 **tea** **-** **spoons** **ground** **cinnamon**
2 茶 - 勺子 地面 肉桂

2茶匙肉桂粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['ɔːlspaɪs]
1 **tea** **-** **spoon** **allspice**
1 茶 - 勺子 多香果

1茶匙五香粉

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

[swiːt] ['ɑːməndz]
sweet **almonds**
甜的 杏仁

甜杏仁

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**to**	**a**	**cream**	**.**
打	这	黄油	和	糖	到	一个	奶油	.

将黄油和糖搅打成奶油状。

[wɪsk] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtər] .

Whisk	**the**	**eggs**	**till**	**light**	**and**	**creamy**	**and**	**mix**	**with**	**the**	**butter**	**.**
拂	这	鸡蛋	直到	光	和	奶油状	和	混合	和	这	黄油	.

将鸡蛋打发至蓬松顺滑，然后与黄油混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['sɪrəp] , ['wɔːtər] , ['spaɪsɪz][ænd; ənd]['flaʊər] , ['mɪksɪŋ] ['θɜːrəli] ,

Add	**the**	**syrup**	**,**	**water**	**,**	**spices**	**and**	**flour**	**,**	**mixing**	**thoroughly**	**,**
添加	这	糖浆	,	水	,	香料	和	面粉	,	混合	彻底	,

加入糖浆、水、香料和面粉，充分搅拌。

[ænd; ənd]['læstli][ðə; ði]['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	**lastly**	**the**	**soda**	**dissolved**	**in**	**a**	**little**	**boiling**	**water**	**.**
和	最后	这	苏打	溶解	在	一个	小的	沸腾	水	.

最后，将苏打水溶解在少量沸水中。

[blæntʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðə; ði] ['ɑːməndz] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Blanch	**and**	**chop**	**the**	**almonds**	**,**	**and**	**sprinkle**	**them**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
布兰奇	和	劈	这	杏仁	,	和	撒	他们	在	这	底部	的	这

['pæti] [pænz] .

patty	**pans**	**.**
肉饼	平底锅	.

将杏仁焯水切碎，撒在小蛋糕模具底部。

[pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Pour	**in**	**the**	**mixture**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**for**	**about**	**twenty**	**minutes**	**.**
倒	在	这	混合物	和	烤	在	一个	快的	烤箱	为了	关于	二十	分钟	.

倒入混合物，放入预热好的烤箱烘烤约二十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**96**	**]**
[	页	-	]

[第96页]

['kəukəˌnʌt] [koʊnz]

Cocoanut	**Cones**
椰子	圆锥体

椰子蛋筒

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

½ [ə; eɪ]['greɪtɪd]['kəukəˌnʌt]

½	**a**	**grated**	**cocoanut**
½	一个	磨碎的	椰子

半个磨碎的椰子

[faɪv] [waɪts] [ʌv; əv] [egz]

5	**whites**	**of**	**eggs**
5	白人	的	鸡蛋

5个蛋清

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['ærəʊruːt] [ɔːr]['flaʊər]

1	tea	-	spoon	arrowroot	or	flour
1	茶	-	勺子	葛	或者	面粉

1茶匙葛粉或面粉

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [fɜːrm] .

Beat	the	eggs	till	firm	.
打	这	鸡蛋	直到	公司	.

将鸡蛋打发至硬性发泡。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['grædʒuəli] .

Add	the	sugar	gradually	.
添加	这	糖	逐步地	.

糖要慢慢加入。

[biːt] [ɪn][ðə; ði]['kəukə,nʌt][ænd; ənd] ['ærəʊruːt] .

Beat	in	the	cocoanut	and	arrowroot	.
打	在	这	椰子	和	葛	.

拌入椰子和葛粉。

[fɔːrm] ['ɪntuː] [smɔːl] [koʊn] - [ʃeɪpt] [keɪks] .

Form	into	small	cone	-	shaped	cakes	.
形式	进入	小的	锥体	-	形状	蛋糕	.

做成小圆锥形饼状。

[set] [ɑːn] ['bʌtərd] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ][tɪn][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Set	on	buttered	paper	in	a	tin	and	bake	in	a	very	moderate	oven	.
放	在	涂黄油的	纸	在	一个	锡	和	烤	在	一个	非常	缓和	烤箱	.

将面团放在涂了黄油的纸上，放入烤盘中，用温度很低的烤箱烘烤。

['kəukə,nʌt] [rɪŋz]

Cocoanut	Rings
椰子	戒指

椰子圈

½ [kʌp] ['greɪtɪd]['kəukə,nʌt]

½	cup	grated	cocoanut
½	杯子	磨碎的	椰子

1/2 杯磨碎的椰子

½ [kʌp] ['bʌtər]

½	cup	butter
½	杯子	黄油

1/2 杯黄油

¾ [kʌps] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]

¾	cups	powdered	sugar
¾	杯子	粉末状	糖

3/4 杯糖粉

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	eggs
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] [mɪlk]

1	table	-	spoon	milk
1	桌子	-	勺子	牛奶

1汤匙牛奶

2½ [kʌps] ['sɪftɪd] ['flaʊər]

2½	cups	sifted	flour
2½	杯子	筛过的	面粉

2½ 杯过筛面粉

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] .
Cream **the** **butter** **.**
奶油 这 黄油 .

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːt] [wel] .
Add **the** **sugar** **to** **it** **and** **beat** **well** **.**
添加 这 糖 到 它 和 打 出色地 .

加入糖，搅拌均匀。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ['seprətli] .
Beat **the** **yolks** **and** **whites** **of** **the** **eggs** **separately** **.**
打 这 蛋黄 和 白人 的 这 鸡蛋 分别地 .

将蛋黄和蛋白分别打发。

[stɜːr][ðem; ðəm][ɪn] .
Stir **them** **in** **.**
搅拌 他们 在 .

搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd]['flaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kəukə,nʌt] , ['biːtɪŋ] ['kɑːnstəntli] .
Add **the** **milk** **and** **flour** **,** **and** **then** **gradually** **add** **the** **cocoanut** **,** **beating** **constantly** **.**
添加 这 牛奶 和 面粉 , 和 然后 逐步地 添加 这 椰子 , 殴打 不断地 .

加入牛奶和面粉，然后逐渐加入椰丝，同时不断搅拌。

[roʊl] [aʊt] [θɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɪfrənt] [saɪzd] ['kʌtɚz] ['ɪntuː] [rɪŋz] .
Roll **out** **thin** **on** **a** **board** **,** **and** **cut** **with** **two** **different** **sized** **cutters** **into** **rings** **.**
卷 出去 薄的 在 一个 木板 , 和 切 和 二 不同的 尺寸 切割器 进入 戒指 .

在案板上擀成薄片，然后用两种不同尺寸的模具切成圆环。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] .
Bake **in** **a** **quick** **oven** **five** **to** **ten** **minutes** **.**
烤 在 一个 快的 烤箱 五 到 十 分钟 .

用高温烤箱快烤五到十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

['kɔːrnflaʊər] [keɪks] — [aɪ]
Cornflour **Cakes** **—** **I**
玉米粉 蛋糕 — 我

玉米粉饼——我

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

¼磅

['kɔːrnflaʊər]
cornflour
玉米粉

玉米粉

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

¼磅

['sɪftɪd] [waɪt] ['ʃʊgər]
sifted **white** **sugar**
筛过的 白色的 糖

过筛白糖

[θriː][ɑːz] .
3 **ozs** **.**
3 盎司 .

3盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

¼ [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
¼ **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
¼ 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1/4茶匙泡打粉

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

['greɪtɪd][raɪnd][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['leмən]
Grated **rind** **of** **half** **a** **lemon**
磨碎的 果皮 的 一半 一个 柠檬

半个柠檬的磨碎皮

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 .

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['kɔːrnflaʊər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] , ['ʃʊgər] ,
Add **the** **cornflour** **,** **with** **which** **the** **baking** **powder** **has** **been** **mixed** **,** **sugar** **,**
添加 这 玉米粉 , 和 哪个 这 烘烤 粉末 有 到过 混合 , 糖 ,
[wel] - ['biːtn] [eg] [ænd; ənd]['leмən] [piːl] .
well **-** **beaten** **egg** **and** **lemon** **peel** **.**
出色地 - 被打败 蛋 和 柠檬 果皮 .

加入与泡打粉混合过的玉米淀粉、糖、打散的鸡蛋和柠檬皮。

[mɪks][ɔːl] [wel] [tə'geðər] .
Mix **all** **well** **together** **.**
混合 全部出色地 一起 .

将所有材料充分混合。

[beɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake **five** **minutes** **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 五 分钟 在 一个 快的 烤箱 .

用低温烤箱烤五分钟。

* ['kɔːrnflaʊər] [keɪks] — [iː]
***** **Cornflour** **Cakes** **—** **II**
* 玉米粉 蛋糕 — 二

玉米粉饼——二

[θriː][ɑːz] .
3 **ozs** **.**
3 盎司 .

3盎司

['kæstər] ['ʃʊgər] ， ['faɪnli] ['sɪftɪd]
castor **sugar** **，** **finely** **sifted**
蓖麻 糖 ， 精细地 筛过的

细砂糖，过筛

[θri:] [ɑ:z] .
3 **ozs** **.**
3 盎司 .

3盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[ˌtu:'tu:] [ɑ:z] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

[ɔs'wi:gəu; ɔz-]['kɔ:rnflaʊər] (-)
Oswego **cornflour** **(** **Kingsford's** **)**
奥斯威戈 玉米粉 (-)

奥斯威戈玉米粉（金斯福德牌）

[ˌtu:'tu:] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] [smɔ:l] [ti:] - [spu:n] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1 **small** **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 小的 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1小茶匙泡打粉

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:m] .
Beat **the** **butter** **and** **sugar** **together** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 和 糖 一起 到 一个 奶油 .

将黄油和糖一起搅打成奶油状。

[bi:t] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnflaʊər] .
Beat **in** **the** **cornflour** **.**
打 在 这 玉米粉 .

拌入玉米淀粉。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [egz] ([nɑ:t] ['pri:viəsli] ['bi:tn]) [ænd; ənd] [bi:t] [ɔ:l] [wel] [tə'geðər] .
Add **the** **eggs** **(** **not** **previously** **beaten** **)** **and** **beat** **all** **well** **together** **.**
添加 这 鸡蛋 (不是 之前 被打败) 和 打 全部出色地 一起 .

加入鸡蛋（无需事先打散），搅拌均匀。

[ðen] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['kerfəli] .
Then **stir** **in** **the** **baking** **powder** **carefully** **.**
然后 搅拌 在 这 烘烤 粉末 小心 .

然后小心地拌入泡打粉。

[beɪk] [ɪn] [wel] ['bʌtərd] ['pæti] [pænz] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['delɪkət]
Bake **in** **well** **buttered** **patty** **pans** **,** **in** **a** **moderate** **oven** **,** **until** **they** **are** **a** **delicate**
烤 在 出色地 涂黄油的 肉饼 平底锅 ， 在 一个 缓和 烤箱 ， 直到 他们 是 一个 精美的
['goʊldən] ['kʌlər] .
golden **colour** **.**
金的 颜色 .

在涂抹了黄油的馅饼模具中，用中等温度的烤箱烘烤，直到它们变成淡金色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

* ['feri] ['dʒɪndʒərbred]
*** Fairy Gingerbread**
* 仙女 姜饼

*仙女姜饼

[wʌn] [kʌp] ['bʌtər]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['ʃʊgər]
2 cups sugar
2 杯子 糖

2杯糖

[wʌn] [kʌp] [swiːt] [mɪlk]
1 cup sweet milk
1 杯子 甜的 牛奶

杯甜牛奶

[fɔːr] [kʌps] ['flaʊər]
4 cups flour
4 杯子 面粉

4杯面粉

¾ [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
¾ tea - spoon carbonate of soda
¾ 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

3/4茶匙小苏打

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːnz] [graʊnd] ['dʒɪndʒər]
2 tea - spoons ground ginger
2 茶 - 勺子 地面 姜

2茶匙姜粉

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['grædʒuəli] .
Beat the butter to a cream , add the sugar gradually .
打 这 黄油 到 一个 奶油 , 添加 这 糖 逐步地 .

将黄油打发至奶油状，然后逐渐加入糖。

[wen] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['dʒɪndʒər] .
When the mixture is very light and creamy add the ginger .
什么时候 这 混合物 是 非常 光 和 奶油状 添加 这 姜 .

当混合物变得非常轻盈顺滑时，加入姜。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] .
Dissolve the soda in the milk and add it with the flour .
溶解 这 苏打 在 这 牛奶 和 添加 它 和 这 面粉 .

将小苏打溶解在牛奶中，然后与面粉一起加入。

[griːs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ['beɪkɪŋ] [tɪn] .
Grease a perfectly clean baking tin .
润滑脂 一个 完美 干净的 烘烤 锡 .

在干净的烤盘上涂抹油脂。

[spred] [ðə; ði]['mɪkstʃər] [æz; əz] ['θɪnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
Spread the mixture as thinly as possible over it with a knife .
传播 这 混合物 作为 薄薄的 作为 可能的 超过 它 和 一个 刀 .

用刀将混合物尽可能薄地涂抹在上面。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] [tɪl] [braʊn] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**till**	**brown**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	直到	棕色的	.

用中等温度的烤箱烤至棕色。

[kʌt] ['ɪntuː] [skwer] [waɪl] [hɑːt][ænd; ənd][slɪp] [ɔːf][ðə; ði][tɪn] .

Cut	**into**	**squares**	**while**	**hot**	**and**	**slip**	**off**	**the**	**tin**	**.**
切	进入	正方形	尽管	热的	和	滑	离开	这	锡	.

趁热切成方块，从烤盘上取下。

['flʌfi] [keɪks]

Fluffy	**Cakes**
蓬松的	蛋糕

蓬松蛋糕

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['kɔːrnflaʊər]

cornflour
玉米粉

玉米粉

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1/4磅

['kæstər] ['ʃʊgər]

castor	**sugar**
蓖麻	糖

细砂糖

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	**eggs**
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] [mɪlk]

1	**table**	**-**	**spoon**	**milk**
1	桌子	-	勺子	牛奶

1汤匙牛奶

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [və'nɪlə]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**essence**	**of**	**vanilla**
1	茶	-	勺子	本质	的	香草

1茶匙香草精

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**baking**	**powder**
1	茶	-	勺子	烘烤	粉末

1茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .
Beat **the** **butter** **and** **sugar** **to** **a** **cream** **.**
打 这 黄油 和 糖 到 一个 奶油 .

将黄油和糖搅打成奶油状。

[biːt] [ðə; ði] [egz] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
Beat **the** **eggs** **thoroughly** **and** **mix** **them** **with** **the** **butter** **and** **sugar** **.**
打 这 鸡蛋 彻底 和 混合 他们 和 这 黄油 和 糖 .

将鸡蛋充分打散，然后与黄油和糖混合。

[sɪft] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnflaʊər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][mɪks] [wel] .
Sift **in** **the** **cornflour** **,** **mixed** **with** **the** **baking** **powder** **,** **gradually** **,** **and** **mix** **well** **.**
筛 在 这 玉米粉 , 混合 和 这 烘烤 粉末 , 逐步地 , 和 混合 出色地 .

将玉米淀粉与泡打粉混合后，逐渐筛入面糊中，并充分搅拌。

[stɜːr][ɪn]
Stir **in**
搅拌 在

搅拌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **99** **]**
[页 -]

[第99页]

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['es(ə)ns]
about **a** **table** **-** **spoonful** **of** **milk** **mixed** **with** **a** **small** **tea** **-** **spoonful** **of** **essence**
关于 一个 桌子 - 一勺 的 牛奶 混合 和 一个 小的 茶 - 一勺 的 本质
[ʌv; əv] [və'nɪlə] .
of **vanilla** **.**
的 香草 .

将大约一汤匙牛奶与一小茶匙香草精混合。

[griːs] [ðə; ði] ['pæti] [pænz][wɪð; wɪθ][lɑːrd][ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [raɪs][ɪn] [iːtʃ] .
Grease **the** **patty** **pans** **with** **lard** **and** **sprinkle** **a** **little** **ground** **rice** **in** **each** **.**
润滑脂 这 肉饼 平底锅 和 猪油 和 撒 一个 小的 地面 米 在 每个 .

在馅饼模具中涂上猪油，并在每个模具中撒上少许碎米。

[hæf] [fɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
Half **fill** **them** **and** **bake** **in** **a** **quick** **oven** **for** **ten** **minutes** **.**
一半 充满 他们 和 烤 在 一个 快的 烤箱 为了 十 分钟 .

将模具填至一半大小，放入烤箱快速烘烤十分钟。

* ['dʒɜːrmən] ['bɪskɪts]
***** **German** **Biscuits**
* 德语 饼干

德国饼干

[faɪv] [ɑːz] .
5 **ozs** **.**
5 盎司 .

5盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[ˌtuːˈtuː] [joʊk] [ʌv; əv] [egz]
2 **yolks** **of** **eggs**
2 蛋黄 的 鸡蛋

2个蛋黄

[wʌn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg]
1 **white** **of** **egg**
1 白色的 的 蛋

1个蛋清

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbl] - [spuːnz] [kriːm] [ɔːr] [mɪlk]
2 **table** **-** **spoons** **cream** **or** **milk**
2 桌子 - 勺子 奶油 或者 牛奶

2汤匙奶油或牛奶

[wʌn] [ɑːz] .
1 **oz** **.**
1 盎司 .

1盎司

['ɑːməndz]
almonds
杏仁

杏仁

[biːt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tə'geðər] .
Beat **the** **sugar** **and** **butter** **together** **.**
打 这 糖 和 黄油 一起 .

将糖和黄油一起搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtn] [joʊk] .
Add **the** **flour** **and** **the** **beaten** **yolks** **.**
添加 这 面粉 和 这 被打败 蛋黄 .

加入面粉和打散的蛋黄。

[wen] [wel] [mɪkst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [kriːm] [ɔːr] [mɪlk] .
When **well** **mixed** **add** **the** **cream** **or** **milk** **.**
什么时候出色地 混合 添加 这 奶油 或者 牛奶 .

充分搅拌后加入奶油或牛奶。

[kʌt] [ðə; ði] [peɪst] [ðʌs] [meɪd] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] .
Cut **the** **paste** **thus** **made** **into** **strips** **and** **form** **it** **into** **different** **shapes** **.**
切 这 粘贴 因此 制成 进入 条状物 和 形式 它 进入 不同的 形状 .

将制成糊状的面团切成条状，然后捏成各种形状。

[brʌʃ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] .
Brush **over** **with** **the** **white** **of** **egg** **.**
刷子 超过 和 这 白色的 的 蛋 .

刷上一层蛋清。

[blæntʃ] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] [struː] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .

Blanch	**and**	**chop**	**the**	**almonds**	**and**	**strew**	**them**	**over**	**the**	**biscuits**	**.**
布兰奇	和	劈	这	杏仁	和	肭	他们	超过	这	饼干	.

将杏仁焯水切碎，撒在饼干上。

[beɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːst] [tɪn] .

Bake	**on**	**a**	**greased**	**tin**	**.**
烤	在	一个	涂油	锡	.

在抹了油的烤盘上烘烤。

* ['dʒɪndʒərbred] [nʌts]

*	**Gingerbread**	**Nuts**
*	姜饼	坚果

姜饼坚果

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

1½ ['paʊndz] .

1½	**lbs**	**.**
1½	磅	.

1½磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

½ [ɑːz] .

½	**oz**	**.**
½	盎司	.

½盎司

['dʒɪndʒər]

ginger
姜

姜

½ ['nʌtmeg] ['greɪtɪd]

½	**nutmeg**	**grated**
½	肉豆蔻	磨碎的

1/2 磨碎的肉豆蔻

- [ɑːz] .

10	**ozs**	**.**
-	盎司	.

10盎司

['tri:kl]
treacle
糖浆

糖浆

[sɪft] [ðə; ði] ['flaʊər] .
Sift the flour .
筛 这 面粉 .

将面粉过筛。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['faɪnli] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
Rub the butter finely into it .
擦 这 黄油 精细地 进入 它 .

将黄油均匀地揉搓进黄油中。

[sɪft] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ˌeɪ di: 'di:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['flaʊər] .
Sift the sugar and add it to the butter and flour .
筛 这 糖 和 添加 它 到 这 黄油 和 面粉 .

将糖过筛，加入黄油和面粉中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] ([ænd; ənd] ['kærəweɪ] [si:dz] [ɪf] [laɪkt]) .
Add the rest of the ingredients (and caraway seeds if liked) .
添加 这 休息 的 这 原料 (和 葛缕子 种子 如果 喜欢) .

加入剩余的食材（如果喜欢的话，还可以加入香芹籽）。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] .
Mix well together .
混合 出色地 一起 .

充分混合。

[ʃeɪp] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .
Shape into little cakes .
形状 进入 小的 蛋糕 .

做成小蛋糕状。

[beɪk] [ɑ:n] [ɔɪld] ['peɪpər] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] .
Bake on oiled paper in a slow oven .
烤 在 涂油 纸 在 一个 慢的 烤箱 .

在涂油的纸上，用低温烤箱烘烤。

['dʒɪndʒər] [snæps]
Ginger Snaps
姜 快照

姜饼

[wʌn] [lɑ:rdʒ] [kʌp] ['bʌtər] [ænd; ənd] [lɑ:rd] [mɪkst]
1 large cup butter and lard mixed
1 大的 杯子 黄油 和 猪油 混合

1大杯黄油和猪油混合物

½ [kʌp] ['ʃʊgər]
½ cup sugar
½ 杯子 糖

1/2 杯糖

[wʌn] [kʌp] [mə'læsɪz]
1 cup molasses
1 杯子 糖蜜

杯糖蜜

½ [kʌp] ['wɔːtər]
½ cup water
½ 杯子 水

1/2 杯水

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] ['dʒɪndʒər]
1 table - spoon ginger
1 桌子 - 勺子 姜

1汤匙姜

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] ['sɪnəmən]
1 table - spoon cinnamon
1 桌子 - 勺子 肉桂

1汤匙肉桂

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [kloʊvz]
1 tea - spoon cloves
1 茶 - 勺子 丁香

1茶匙丁香

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['soʊdə]
1 tea - spoon soda
1 茶 - 勺子 苏打

1茶匙苏打水

['flaʊər]
Flour
面粉

面粉

[mɪks] [ˌɔːltə'geðər] , [diˈzɔlviŋ] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɑːt]['wɔːtər] .
Mix altogether , dissolving the soda in a very little hot water .
混合 共 , 溶解 这 苏打 在 一个 非常 小的 热的 水 .

将所有材料混合，用少量热水溶解小苏打。

[ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [stɪf] [doʊ] .
Add sufficient flour to make a fairly stiff dough .
添加 充足的 面粉 到 制作 一个 相当 僵硬的 面团 .

加入足够的面粉，揉成较硬的面团。

[roʊl] [aʊt] [θɪn] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Roll out thin and bake in a quick oven .
卷 出去 薄的 和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

擀薄后放入烤箱快速烘烤。

[graʊnd] [raɪs] ['bɪskɪts]
Ground Rice Biscuits
地面 米 饼干

米饼

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

[graʊnd] [raɪs]
ground rice
地面 米

粞

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['kæstər] ['ʃʊgər]
castor **sugar**
蓖麻 糖

细砂糖

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1 **tea** **-** **spoonful** **of** **baking** **powder**
1 茶 - 一勺 的 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[mɪks][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [graʊnd] [raɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌb][ðə; ði]
Mix **the** **baking** **powder** **with** **the** **flour** **and** **ground** **rice** **,** **and** **then** **rub** **the**
混合 这 烘烤 粉末 和 这 面粉 和 地面 米 , 和 然后 擦 这
['bʌtər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
butter **into** **it** **.**
黄油 进入 它 .

将泡打粉与面粉和米粉混合，然后将黄油揉入其中。

[ˌeɪ diː 'diː]
Add
添加

添加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

[ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [egz] .
the **well** **-** **beaten** **eggs** **.**
这 出色地 - 被打败 鸡蛋 .

打散的鸡蛋。

[roʊl] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ]

Roll **out** **on** **a** **board** **and** **cut** **into** **rounds** **about** **the** **size** **of** **a** **five** **-** **shilling**

卷 出去 在 一个 木板 和 切 进入 回合 关于 这 尺寸 的 一个 五 - 先令

[piːs] .

piece **.**

片 .

将面团擀开，切成与五先令硬币大小相仿的圆形。

[beɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [tɪn] .

Bake **on** **a** **floured** **tin** **.**

烤 在 一个 撒了面粉 锡 .

在撒了面粉的烤盘上烘烤。

['heɪz(ə)l] [nʌt] ['bɪskɪts]

Hazel **Nut** **Biscuits**

榛 坚果 饼干

榛子饼干

[fɔːr] [ɑːz] .

4 **ozs** **.**

4 盎司 .

4盎司

['heɪz(ə)l] [nʌts]

hazel **nuts**

榛 坚果

榛子

[wʌn][ɑːz] .

1 **oz** **.**

1 盎司 .

1盎司

[swiːt] ['ɑːməndz]

sweet **almonds**

甜的 杏仁

甜杏仁

[waɪts] [ʌv; əv] [tuː] [egz]

Whites **of** **two** **eggs**

白人 的 二 鸡蛋

两个鸡蛋的蛋白

[sɪks] [ɑːz] .

6 **ozs** **.**

6 盎司 .

6盎司

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered **sugar**

粉末状 糖

糖粉

['flaʊər]

Flour

面粉

面粉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第6/7页

[blæntʃ] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['faɪnli] .
Blanch **the** **nuts** **and** **pound** **them** **,** **but** **not** **very** **finely** **.**
布兰奇 这 坚果 和 磅 他们 , 但 不是 非常 精细地 .

将坚果焯水后捣碎，但不要捣得太细。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .
Beat **the** **whites** **to** **a** **stiff** **froth** **.**
打 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 .

将蛋白打发至硬性起泡。

[mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌts] .
Mix **them** **with** **the** **nuts** **.**
混合 他们 和 这 坚果 .

将它们与坚果混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[mɪks][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] .
Mix **in** **sufficient** **flour** **to** **make** **a** **paste** **.**
混合 在 充足的 面粉 到 制作 一个 粘贴 .

加入足够的面粉，搅拌成糊状。

[roʊl][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Roll **it** **out** **on** **a** **board** **as** **thin** **as** **possible** **.**
卷 它 出去 在 一个 木板 作为 薄的 作为 可能的 .

把它擀成尽可能薄的薄片。

[kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] [raʊndz] .
Cut **into** **small** **rounds** **.**
切 进入 小的 回合 .

切成小圆片。

[beɪk] [ɑːn] ['bʌtərd] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] .
Bake **on** **buttered** **tins** **in** **a** **slow** **oven** **.**
烤 在 涂黄油的 罐头 在 一个 慢的 烤箱 .

在涂抹了黄油的烤盘上，用低温烤箱烘烤。

* -
***** **Kletskoppen**
* -

*Kletskoppen

['sɛvən] [ɑːz] .
7 **ozs** **.**
7 盎司 .

7盎司

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

- [ɑːz] . [braʊn] ['ʃʊgər]
12 ozs . brown sugar
- 盎司 . 棕色的 糖

12盎司红糖

[fɔːr] [ɑːz] .
4 ozs .
4 盎司 .

4盎司

['ɑːməndz]
almonds
杏仁

杏仁

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[mɪks] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [tə'geðər] .
Mix sugar and butter together .
混合 糖 和 黄油 一起 .

将糖和黄油混合在一起。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːməndz] [blæntʃt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] .
Add the flour and the almonds blanched and chopped .
添加 这 面粉 和 这 杏仁 焯水 和 切碎 .

加入面粉和去皮切碎的杏仁。

[dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [smɔːl] [keɪks] .
Divide into small cakes .
划分 进入 小的 蛋糕 .

分成小块。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in a quick oven .
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

* ['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts]
*** Little Biscuits**
* 小的 饼干

*小饼干

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

[ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] - ['spuːnfʊl] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
A **small** **tea** **-** **spoonful** **baking** **powder**
一个 小的 茶 - 一勺 烘烤 粉末

一小茶匙泡打粉

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪn] - [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri]
A **small** **wine** **-** **glass** **of** **sherry**
一个 小的 葡萄酒 - 玻璃 的 雪利酒

一小杯雪利酒

[pʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [stɜːr] [wel] [tə'geðər]
Put **the** **flour** **,** **sugar** **and** **baking** **powder** **into** **a** **basin** **and** **stir** **well** **together**
放 这 面粉 , 糖 和 烘烤 粉末 进入 一个 盆地 和 搅拌 出色地 一起
.
:
.

将面粉、糖和泡打粉放入碗中，搅拌均匀。

[rʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [wel] ['biːtn] [egz] .
Rub **in** **the** **butter** **and** **add** **the** **well** **beaten** **eggs** **.**
擦 在 这 黄油 和 添加 这 出色地 被打败 鸡蛋 .

揉入黄油，然后加入打散的鸡蛋。

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪst] [dʒʌst] [fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊl] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [peɪst] -
Mix **with** **the** **wine** **into** **a** **paste** **just** **firm** **enough** **to** **roll** **out** **on** **a** **paste** **-**
混合 和 这 葡萄酒 进入 一个 粘贴 只是 公司 足够的 到 卷 出去 在 一个 粘贴 -
[bɔːrd] .
board **.**
木板 .

将面团与葡萄酒混合，制成刚好可以擀开的糊状物。

[kʌt] [aʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [raʊndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪn] - [glæs] .
Cut **out** **in** **little** **rounds** **with** **a** **small** **wine** **-** **glass** **.**
切 出去 在 小的 回合 和 一个 小的 葡萄酒 - 玻璃 .

用小酒杯切成小圆片。

[beɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [tɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kʌlər] , [laɪk] ['naɪsli] [beɪkt] ['peɪstri] .

Bake	**on**	**a**	**floured**	**tin**	**until**	**a**	**delicate**	**colour**	**,**	**like**	**nicely**	**baked**	**pastry**	**.**
烤	在	一个	撒了面粉	锡	直到	一个	精美的	颜色	,	喜欢	很好	烘焙	糕点	.

在撒了面粉的烤盘上烘烤，直到变成浅棕色，像烤得恰到好处的糕点一样。

* ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [keɪks]

*	**Little**	**Dutch**	**Cakes**
*	小的	荷兰语	蛋糕

*荷兰小蛋糕

[fɔːr] [ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

[fɔːr] [ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

[waɪt] ['ʃʊgər]

white	**sugar**
白色的	糖

白砂糖

[fɔːr] [ɑːz] .

4	**ozs**	**.**
4	盎司	.

4盎司

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[və'nɪlə]

Vanilla
香草

香草

[ˌtuː'tuː] [joʊk]

2	**yolks**
2	蛋黄

2个蛋黄

[wʌn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg]

1	**white**	**of**	**egg**
1	白色的	的	蛋

1个蛋清

[wʌn] [ɑːz] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

['ɑːməndz] [blæntʃt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt]

almonds	**blanched**	**and**	**chopped**
杏仁	焯水	和	切碎

杏仁去皮切碎

[mɪks][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['θɜːrəli] [tə'geðər] .

Mix	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**thoroughly**	**together**	**.**
混合	这	黄油	和	糖	彻底	一起	.

将黄油和糖充分混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər] .

Add	**the**	**flour**	**.**
添加	这	面粉	.

加入面粉。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [və'nɪlə] .

Flavour	**with**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**vanilla**	**.**
味道	和	一个	很少	滴	的	香草	.

加入几滴香草精调味。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

Beat	**the**	**yolks**	**and**	**add**	**them**	**to**	**the**	**mixture**	**.**
打	这	蛋黄	和	添加	他们	到	这	混合物	.

将蛋黄打散，加入混合物中。

[roʊl] [aʊt] [ðə; ði] [peɪst] .

Roll	**out**	**the**	**paste**	**.**
卷	出去	这	粘贴	.

将糊状物擀开。

[ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [rɪŋz] .

Shape	**it**	**into**	**rings**	**.**
形状	它	进入	戒指	.

将其弯成环状。

[dɪp] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːpt] ['ɑːməndz] .

Dip	**each**	**in**	**the**	**white**	**of**	**egg**	**and**	**sprinkle**	**over**	**them**	**the**	**chopped**	**almonds**	**.**
蘸	每个	在	这	白色的	的	蛋	和	撒	超过	他们	这	切碎	杏仁	.

将每个小圆饼蘸上蛋清，再撒上切碎的杏仁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[luː)'iːzə] [keɪks]

Louisa	**Cakes**
路易莎	蛋糕

路易莎蛋糕

[θriː][ɑːz] .

3	**oz**	**.**
3	盎司	.

3盎司

['kɔːrnflaʊər]

cornflour
玉米粉

玉米粉

[θriː][ɑːz] .

3	**oz**	**.**
3	盎司	.

3盎司

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[fɔːr] [ɑːz] .
4 **ozs** **.**
4 盎司 .

4盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[fɔːr] [ɑːz] .
4 **ozs** **.**
4 盎司 .

4盎司

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
1 **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
1 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Beat **the** **butter** **to** **a** **cream** **and** **add** **the** **sugar** **.**
打 这 黄油 到 一个 奶油 和 添加 这 糖 .

将黄油打发至奶油状，然后加入糖。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [eg] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['biːtɪŋ] ['θɜːrəli] .
Then **add** **one** **egg** **at** **a** **time** **,** **beating** **thoroughly** **.**
然后 添加 一 蛋 在 一个 时间 , 殴打 彻底 .

然后一次加入一个鸡蛋，充分搅拌。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst]) [ænd; ənd] [biːt] [wel] .
Stir **in** **the** **flour** **(** **in** **which** **the** **baking** **powder** **has** **been** **mixed** **)** **and** **beat** **well** **.**
搅拌 在 这 面粉 (在 哪个 这 烘烤 粉末 有 到过 混合) 和 打 出色地 .

拌入面粉（已混合泡打粉），充分搅拌。

[beɪk] [ɪn] [griːst] ['pæti] [pæn][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .
Bake **in** **greased** **patty** **pan** **in** **a** **quick** **oven** **from** **15** **to** **20** **minutes** **.**
烤 在 涂油 肉饼 平底锅 在 一个 快的 烤箱 从 - 到 - 分钟 .

在抹了油的馅饼盘中，用烤箱快速烘烤 15 到 20 分钟。

[aɪs] [wen] ['nɪrli] [koʊld][wɪð; wɪθ][pleɪn]['aɪsɪŋ] , [piː] . - , [ænd; ənd]['ɔːrnəmənt][wɪð; wɪθ] ['kristəlaiz]
Ice **when** **nearly** **cold** **with** **plain** **icing** **,** **p** **.** **65** **,** **and** **ornament** **with** **crystallised**
冰 什么时候 几乎 寒冷的 和 清楚的 糖霜 , p . - , 和 装饰品 和 结晶
['tʃeriːz] .
cherries **.**
樱桃 .

冰块在接近冷却时用普通糖霜覆盖（第 65 页），并用糖渍樱桃装饰。

[ˌmækə'ruːn]
Macaroons
马卡龙

马卡龙

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

[swiːt] ['ɑːməndz]
sweet **almonds**
甜的 杏仁

甜杏仁

- ['bɪtər] ['ɑːməndz]
10 **bitter** **almonds**
- 苦的 杏仁

10颗苦杏仁

[waɪts] [ʌv; əv] [eɪt] [egz]
Whites **of** **eight** **eggs**
白人 的 八 鸡蛋

八个鸡蛋的蛋白

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['æroʊruːt]
1 **tea** **-** **spoon** **arrowroot**
1 茶 - 勺子 葛

1茶匙葛根粉

[blæntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑːməndz] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊz]['wɔːtər] .
Blanch **and** **pound** **the** **almonds** **,** **adding** **to** **them** **a** **little** **rose** **water** **.**
布兰奇 和 磅 这 杏仁 , 添加 到 他们 一个 小的 玫瑰 水 .

将杏仁焯水后捣碎，加入少许玫瑰水。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , ['kʌvər][ænd; ənd][set][ə'saɪd][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
Put **in** **a** **basin** **,** **cover** **and** **set** **aside** **for** **twenty** **-** **four** **hours** **.**
放 在 一个 盆地 , 覆盖 和 放 旁边 为了 二十 - 四 小时 .

放入盆中，盖上盖子，静置24小时。

[ðen] [biːt] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [frɔːθ] .
Then **beat** **the** **whites** **to** **a** **very** **stiff** **froth** **.**
然后 打 这 白人 到 一个 非常 僵硬的 泡沫 .

然后将蛋白打发至非常硬挺的泡沫状。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['laɪtli] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['æroʊruːt] ['grædʒuəli] .
Stir **in** **the** **sugar** **lightly** **and** **add** **the** **almonds** **and** **arrowroot** **gradually** **.**
搅拌 在 这 糖 轻轻 和 添加 这 杏仁 和 葛 逐步地 .

轻轻拌入糖，然后逐渐加入杏仁和葛粉。

[drɑːp] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɑːn] ['bʌtərd] ['peɪpər] , ['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
Drop **spoonfuls** **of** **the** **mixture** **on** **buttered** **paper** **,** **sprinkle** **with** **powdered** **sugar**
降低 一勺 的 这 混合物 在 涂黄油的 纸 , 撒 和 粉末状 糖
[ænd; ənd] [beɪk] [ɑːn]
and **bake** **on**
和 烤 在

将混合物用勺子舀到涂了黄油的纸上，撒上糖粉，然后烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **104** **]**
[页 -]

[第104页]

[ə; eɪ][tɪn] [ʃiːt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .
a **tin** **sheet** **in** **a** **quick** **oven** **until** **a** **delicate** **brown** **.**
一个 锡 床单 在 一个 快的 烤箱 直到 一个 精美的 棕色的 .

将锡纸片放入烤箱快速烘烤至呈浅棕色。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [slaɪst] ['ɑːməndz] [kæn; kən] [biː; bi] [stʌk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['bɪskɪt] .

One	or	two	sliced	almonds	can	be	stuck	into	each	biscuit	.
一	或者	二	切片	杏仁	能	是	卡住	进入	每个	饼干	.

每块饼干里可以塞入一两片杏仁片。

[ˌmækə'ruːn]

Macaroons
马卡龙

马卡龙

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[swiːt] ['ɑːməndz]

sweet	almonds
甜的	杏仁

甜杏仁

[waɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [egz]

Whites	of	four	eggs
白人	的	四	鸡蛋

四个鸡蛋的蛋白

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	sugar
粉末状	糖

糖粉

[roʊz] ['wɔːtər]

Rose	water
玫瑰	水

玫瑰水

[blæntʃ] [ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɑːməndz] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊz]['wɔːtər] .

Blanch	and	pound	the	almonds	,	add	to	them	a	little	rose	water	.
布兰奇	和	磅	这	杏仁	,	添加	到	他们	一个	小的	玫瑰	水	.

将杏仁焯水后捣碎，加入少许玫瑰水。

[mɪks] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] .

Mix	thoroughly	with	the	sugar	over	a	fire	.
混合	彻底	和	这	糖	超过	一个	火	.

在火上与糖充分混合。

[wɪsk] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .

Whisk	the	whites	to	a	stiff	froth	.
拂	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	.

将蛋白打发至硬性起泡。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːməndz] .

Add	to	the	almonds	.
添加	到	这	杏仁	.

加入杏仁中。

[griːs] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [ʃiːt] .

Grease	a	paper	and	spread	it	on	a	baking	sheet	.
润滑脂	一个	纸	和	传播	它	在	一个	烘烤	床单	.

在纸上抹油，然后铺在烤盘上。

[pʊt][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɑːn][baɪ]['spuːnˌfʊlz] .

Put	**the**	**mixture**	**on**	**by**	**spoonfuls**	**.**
放	这	混合物	在	经过	一勺	.

将混合物一勺一勺地舀上去。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [sloʊ]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər]['twenti] ['mɪnɪts] .

Bake	**in**	**a**	**rather**	**slow**	**oven**	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
烤	在	一个	相当	慢的	烤箱	为了	二十	分钟	.

用低温烤箱烘烤二十分钟。

[ˌmædə'leɪnz]

Madeleines
玛德琳蛋糕

玛德琳蛋糕

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

- [ɑːz] .

14	**ozs**	**.**
-	盎司	.

14盎司

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	**sugar**
粉末状	糖

糖粉

[sɪks] [egz]

6	**eggs**
6	鸡蛋

6个鸡蛋

[wʌn] [dɪ'zɜːrt] - [spuːn] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] ['wɔːtər]

1	**dessert**	**-**	**spoon**	**orange**	**flower**	**water**
1	甜点	-	勺子	橙子	花	水

汤匙橙花水

[melt][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .

Melt	**the**	**butter**	**and**	**pour**	**it**	**into**	**a**	**basin**	**.**
熔化	这	黄油	和	倒	它	进入	一个	盆地	.

将黄油融化，倒入盆中。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] , ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['ʃʊgər] .

Add	**to**	**it**	**gradually**	**,**	**beating**	**all**	**the**	**time**	**,**	**the**	**flour**	**and**	**sugar**	**.**
添加	到	它	逐步地	,	殴打	全部	这	时间	,	这	面粉	和	糖	.

一边搅拌一边逐渐加入面粉和糖。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['seprətli] .

Beat	**the**	**yolks**	**and**	**whites**	**separately**	**.**
打	这	蛋黄	和	白人	分别地	.

将蛋黄和蛋白分别打发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[第105页]

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [joʊk] [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði] [waɪts] .

Add	**the**	**yolks**	**first**	**,**	**then**	**the**	**flavouring**	**,**	**and**	**,**	**lastly**	**,**	**the**	**whites**	**.**
添加	这	蛋黄	第一的	,	然后	这	调味	,	和	,	最后	,	这	白人	.

先加入蛋黄，再加入调味料，最后加入蛋白。

['bʌtər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][tɪn] [ʃeɪps] , [fɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Butter	**a**	**number**	**of**	**little**	**tin**	**shapes**	**,**	**fill**	**them**	**and**	**bake**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
黄油	一个	数字	的	小的	锡	形状	,	充满	他们	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	.

在几个小模具里涂上黄油，填入馅料，放入中等温度的烤箱烘烤。

[oʊt] [keɪks]

Oat	**Cakes**
燕麦	蛋糕

燕麦饼

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['oʊtmiːl]

oatmeal
麦片

麦片

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['soʊdə]

A	**pinch**	**of**	**soda**
一个	捏	的	苏打

一小撮苏打水

[hɑːt]['wɔːtər]

Hot	**water**
热的	水

热水

[mɪks] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd]['soʊdə] , ['ædɪŋ] [hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [doʊ] .

Mix	**oatmeal**	**and**	**soda**	**,**	**adding**	**hot**	**water**	**to**	**make**	**a**	**soft**	**dough**	**.**
混合	麦片	和	苏打	,	添加	热的	水	到	制作	一个	柔软的	面团	.

将燕麦片和小苏打混合，加入热水揉成柔软的面团。

[niːd] [tɪl] [smuːð] .

Knead	**till**	**smooth**	**.**
揉	直到	光滑的	.

揉至光滑。

[pres] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪk] ½ [ɪntʃ] [θɪk] ,

Press	**into**	**a**	**round**	**cake**	**½**	**inch**	**thick**	**,**
按	进入	一个	圆形的	蛋糕	½	英寸	厚的	,

压成厚约1/2英寸的圆形蛋糕，

[ðen] [roʊl] [aʊt] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊlər] .

then	roll	out	as	thin	as	required	with	a	roller	.
然后	卷	出去	作为	薄的	作为	必需的	和	一个	滚筒	.

然后用擀面杖擀成所需的厚度。

[dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [keɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌtər] .

Divide	into	cakes	with	a	cutter	.
划分	进入	蛋糕	和	一个	刀具	.

用切模切成蛋糕状。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['grɪdl] [ænd; ənd] [beɪk] [tɪl] [fɜːrm] .

Place	them	on	a	hot	griddle	and	bake	till	firm	.
地方	他们	在	一个	热的	烤盘	和	烤	直到	公司	.

将它们放在热烤盘上，烤至变硬。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [rʌb] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [miːl] [ænd; ənd] [toʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [tɪl] [ðeɪ] [kɜːrl] .

Take	them	off	,	rub	them	with	meal	and	toast	before	the	fire	till	they	curl	.
拿	他们	离开	,	擦	他们	和	一顿饭	和	吐司	前	这	火	直到	他们	卷曲	.

把它们取下来，抹上面粉，放在火上烤至卷曲。

['ɔrɪndʒ] ['bɪskɪt]

Orange	Biscuit
橙子	饼干

橙子饼干

['sevrəl] [sə'vɪl] ['ɔːrɪndʒɪz]

Several	Seville	oranges
一些	塞维利亚	橙子

几个塞维利亚橙子

[ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]

Their	weight	in	powdered	sugar
他们的	重量	在	粉末状	糖

它们以糖粉计的重量

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [hoʊl] , [θriː] [taɪmz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [iːtʃ] [taɪm] .

Boil	the	oranges	whole	,	three	times	,	changing	the	water	each	time	.
熬	这	橙子	所有的	,	三	时代	,	变化	这	水	每个	时间	.

将橙子整个煮沸，煮三次，每次都要换水。

[kʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hævz] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd] [dʒuːs] .

Cut	them	in	halves	and	take	out	all	the	pulp	and	juice	.
切	他们	在	一半	和	拿	出去	全部	这	纸浆	和	汁	.

将它们切成两半，取出所有的果肉和果汁。

[biːt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['veri] [faɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .

Beat	the	outside	very	fine	in	a	mortar	and	add	to	it	the	sugar	.
打	这	外部	非常	美好的	在	一个	砂浆	和	添加	到	它	这	糖	.

将外层食材在研钵中捣成细粉，然后加入糖。

[mɪks] ['ɪntuː]

Mix	into
混合	进入

混合

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ə; eɪ] [peɪst] .

a	paste	.
一个	粘贴	.

糊状物。

[spred] ['veri] ['θɪnli] [ɑːn] [glæs] [ɔːr] [pleɪts] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] .

Spread	**very**	**thinly**	**on**	**glass**	**or**	**plates**	**and**	**set**	**in**	**the**	**sun**	**to**	**dry**	**.**
传播	非常	薄薄的	在	玻璃	或者	盘子	和	放	在	这	太阳	到	干燥	.

薄薄地涂在玻璃杯或盘子上，放在阳光下晒干。

[wen] ['nɪrli] [draɪ] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['oʊvər] .

When	**nearly**	**dry**	**cut**	**into**	**shapes**	**and**	**turn**	**over**	**.**
什么时候	几乎	干燥	切	进入	形状	和	转动	超过	.

快干时切成各种形状并翻面。

[wen] [kwaɪt] [draɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] [er] - [taɪt] [tɪn] .

When	**quite**	**dry**	**put**	**away**	**in**	**an**	**air**	**-**	**tight**	**tin**	**.**
什么时候	相当	干燥	放	离开	在	一个	空气	-	紧的	锡	.

完全干燥后，放入密封罐中保存。

* ['ɔrɪndʒ] ['weɪfəz]

*****	**Orange**	**Wafers**
*	橙子	晶圆

橙味威化饼

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ʃʊgər]

sugar
糖

糖

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1/4磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[fɔːr] [egz]

4	**eggs**
4	鸡蛋

4个鸡蛋

½ ['ɔrɪndʒ]

½	**orange**
½	橙子

⅓ 橙子

[wʌn] ['lemən]

1	**lemon**
1	柠檬

1个柠檬

[greɪt] [ðə; ði] ['jeloʊ] [raɪnd] [frʌm; frəm] [hæf] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] .

Grate	**the**	**yellow**	**rind**	**from**	**half**	**an**	**orange**	**.**
格特	这	黄色的	果皮	从	一半	一个	橙子	.

将半个橙子的黄色果皮磨碎。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lemən] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Put	**it**	**in**	**a**	**cup**	**and**	**squeeze**	**the**	**juice**	**of**	**a**	**whole**	**lemon**	**over**	**it**	**.**
放	它	在	一个	杯子	和	挤	这	汁	的	一个	所有的	柠檬	超过	它	.

把它放在杯子里，然后挤上一个柠檬的汁。

['æftər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [streɪn] [ɔːf][ðə; ði][dʒuːs] .

After	half	-	an	-	hour	strain	off	the	juice	.
后	一半	-	一个	-	小时	拉紧	离开	这	汁	.

半小时后滤出汁液。

[biːt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [joʊk] [ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Beat	the	sugar	and	yolks	until	light	and	creamy	.
打	这	糖	和	蛋黄	直到	光	和	奶油状	.

将糖和蛋黄搅打至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [streɪnd] [dʒuːs][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [wɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] .

Add	the	strained	juice	and	the	whites	whipped	to	a	stiff	froth	.
添加	这	紧张	汁	和	这	白人	鞭打	到	一个	僵硬的	泡沫	.

加入过滤后的果汁和打发至硬性发泡的蛋白。

[sɪft][ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][duː][nɑːt] [biːt] ['eni] [mɔːr] .

Sift	in	the	flour	and	do	not	beat	any	more	.
筛	在	这	面粉	和	做	不是	打	任何	更多的	.

筛入面粉，不要再搅拌了。

[drɑːp][baɪ][ðə; ði] ['spuːnfʊl] [ɑːn][tuː; tə] [griːst] ['peɪpər][ænd; ənd] [beɪk] ['kwɪkli] .

Drop	by	the	spoonful	on	to	greased	paper	and	bake	quickly	.
降低	经过	这	一勺	在	到	涂油	纸	和	烤	迅速地	.

用勺子将面糊滴在抹了油的纸上，快速烘烤。

[spred] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪfəz] , [wen] [beɪkt] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Spread	half	of	the	wafers	,	when	baked	,	with	marmalade	and	put	the	others	on	top	of	them	,
传播	一半	的	这	晶圆	,	什么时候	烘焙	,	和	果酱	和	放	这	其他的	在	顶部	的	他们	,

烤好的威化饼中，一半涂上果酱，另一半放在上面。

['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [daʊn] .

pressing	them	lightly	down	.
紧迫	他们	轻轻	向下	.

轻轻向下按压。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[raɪs] [keɪks]

Rice	Cakes
米	蛋糕

米糕

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	eggs
2	鸡蛋

2个鸡蛋

[ðer; ðər] [weɪt] [ɪn]['flaʊər] , ['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər]

Their	weight	in	flour	,	powdered	sugar	and	butter
他们的	重量	在	面粉	,	粉末状	糖	和	黄油

它们以面粉、糖粉和黄油的重量计

[wʌn][lɑːrdʒ] ['teɪbl] - [spuːn] [raɪs]['flaʊər]

1	large	table	-	spoon	rice	flour
1	大的	桌子	-	勺子	米	面粉

1大勺米粉

½ [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
½ tea - spoon baking powder
½ 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1/2茶匙泡打粉

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Cream the butter and add the sugar .
奶油 这 黄油 和 添加 这 糖 .

将黄油打发，加入糖。

[mɪks][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , ['flaʊər][ænd; ənd][raɪs]['flaʊər] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]
Mix the baking powder , flour and rice flour together and add to the
混合 这 烘烤 粉末 , 面粉 和 米 面粉 一起 和 添加 到 这
['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
butter and sugar .
黄油 和 糖 .

将泡打粉、面粉和米粉混合在一起，然后加入黄油和糖中。

[wɪsk] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɔːθi] .
Whisk the eggs till light and frothy .
拂 这 鸡蛋 直到 光 和 泡沫状的 .

将鸡蛋搅打至蓬松起泡。

[biːt] [ɔːl] [wel] [tə'geðər] .
Beat all well together .
打 全部出色地 一起 .

把所有东西都打好。

[beɪk] [ɪn] ['bʌtərd] ['pæti] [pænz] .
Bake in buttered patty pans .
烤 在 涂黄油的 肉饼 平底锅 .

在涂抹了黄油的馅饼模具中烘烤。

[rɑːk] [keɪks] — [aɪ]
Rock Cakes — I
岩石 蛋糕 — 我

摇滚蛋糕——我

½ ['el biː] .
½ lb .
½ 磅 .

1/2磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 ozs .
2 盎司 .

2盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[θriː] [ɑːz] .
3 ozs .
3 盎司 .

3盎司

[mɔɪst] ['ʃʊgər]
moist **sugar**
潮湿 糖

湿糖

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
½ **tea** **-** **spoon** **baking** **powder**
½ 茶 - 勺子 烘烤 粉末

1/2茶匙泡打粉

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] .
Rub **the** **butter** **into** **the** **flour** **.**
擦 这 黄油 进入 这 面粉 .

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kʌrənts] .
Add **the** **sugar** **and** **currants** **.**
添加 这 糖 和 醋栗 .

加入糖和葡萄干。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [wel] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] .
Beat **the** **eggs** **well** **and** **add** **to** **the** **mixture** **.**
打 这 鸡蛋 出色地 和 添加 到 这 混合物 .

将鸡蛋打散，加入混合物中。

[mɪks] [wel] [tə'geðər] [ænd; ənd][drɑːp][ɪn] [ɪ'regjələr] [ʃeɪps] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn] .
Mix **well** **together** **and** **drop** **in** **irregular** **shapes** **on** **a** **buttered** **tin** **.**
混合 出色地 一起 和 降低 在 不规律的 形状 在 一个 涂黄油的 锡 .

充分混合后，用勺子舀成不规则形状，放在涂了黄油的烤盘上。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 .

用中等温度的烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **108** **]**
[页 -]

[第108页]

[rɑːk] [keɪks] — [iː]
Rock **Cakes** **—** **II**
岩石 蛋糕 — 三

摇滚蛋糕—II

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

[self] - ['reɪzɪŋ] ['flaʊər]
self - **raising** **flour**
自己 - 提高 面粉

自发粉

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

[ˌdemə'reərə] ['ʃʊgər]
Demerara **sugar**
德梅拉拉 糖

德梅拉拉糖

½ [tiː] - [kʌp] [mɪlk]
½ **tea** **-** **cup** **milk**
½ 茶 - 杯子 牛奶

半杯牛奶

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['bʌtər] [ænd; ənd][lɑːrd] [mɪkst]
butter **and** **lard** **mixed**
黄油 和 猪油 混合

黄油和猪油混合物

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

['kændid] [piːl]
Candied **peel**
脯 果皮

糖渍果皮

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] ['desɪkeɪtɪd] ['kəukə,nʌt]
1 **table** **-** **spoon** **desiccated** **cocoanut**
1 桌子 - 勺子 干燥的 椰子

1汤匙椰蓉

[mɪks]['flaʊər] , ['ʃʊgər] , ['bʌtər] , ['kʌrənts] [ænd; ənd]['kəukə,nʌt] [wel] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] [eg]
Mix **flour** **,** **sugar** **,** **butter** **,** **currants** **and** **cocoanut** **well** **,** **then** **add** **the** **egg**
混合 面粉 , 糖 , 黄油 , 醋栗 和 椰子 出色地 , 然后 添加 这 蛋
[ænd; ənd] [mɪlk] .
and **milk** **.**
和 牛奶 .

将面粉、糖、黄油、葡萄干和椰子充分混合，然后加入鸡蛋和牛奶。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪz][sɔ:ft][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ɔ:l][ðə; ði][mɪlk] ,

If	the	butter	is	soft	it	will	not	require	all	the	milk	,
如果	这	黄油	是	柔软的	它	将要	不是	要求	全部	这	牛奶	,

如果黄油已经软化，就不需要加入全部的牛奶。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [mɪkst] [æz; əz][draɪ][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

for	they	are	better	mixed	as	dry	as	possible	.
为了	他们	是	更好的	混合	作为	干燥	作为	可能的	.

因为它们在尽可能干燥的状态下混合效果更好。

[pʊt][ðə; ði]['mɪkstʃər][ɪn] [rʌf] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][tɪn] ,

Put	the	mixture	in	rough	pieces	on	a	tin	,
放	这	混合物	在	粗糙的	件	在	一个	锡	,

将混合物粗略地切成块状放在锡罐上，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] .

and	bake	in	a	rather	quick	oven	for	fifteen	or	twenty	minutes	.
和	烤	在	一个	相当	快的	烤箱	为了	十五	或者	二十	分钟	.

放入温度较低的烤箱烘烤十五到二十分钟。

['ʃɔ:rtbred]

Shortbread
酥饼

酥饼

[wʌn]['el bi:] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

½ ['el bi:] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

[freʃ] ['bʌtər]

fresh	butter
新鲜的	黄油

新鲜黄油

¼ ['el bi:] .

¼	lb	.
¼	磅	.

1/4磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]

powdered	sugar
粉末状	糖

糖粉

['sɔ:fn] [ðə; ði] ['bʌtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['flaʊər] .

Soften	the	butter	a	little	and	cut	it	into	the	flour	.
软化	这	黄油	一个	小的	和	切	它	进入	这	面粉	.

将黄油稍微软化，然后切成小块拌入面粉中。

[ni:d] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

Knead	in	the	sugar	.
揉	在	这	糖	.

揉入糖。

[roʊl] [aʊt] .
Roll **out** **.**
卷 出去 .

推出。

[kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪps] .
Cut **into** **shapes** **.**
切 进入 形状 .

切成各种形状。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] , [ɑːn] ['bʌtərd] ['peɪpər] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .
Bake **in** **a** **tin** **,** **on** **buttered** **paper** **,** **until** **a** **delicate** **brown** **.**
烤 在 一个 锡 , 在 涂黄油的 纸 , 直到 一个 精美的 棕色的 .

在涂了黄油的烘焙纸上，放入烤盘中烘烤，直至呈浅棕色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

* ['ʃɔːrtbred] ['bɪskɪts]
***** **Shortbread** **Biscuits**
* 酥饼 饼干

酥饼

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[fɔːr] [ɑːz] .
4 **ozs** **.**
4 盎司 .

4盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːm]
A **little** **cream**
一个 小的 奶油

少许奶油

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] [draɪd] ['flaʊər] .
Rub **the** **butter** **into** **sifted** **and** **dried** **flour** **.**
擦 这 黄油 进入 筛过的 和 干燥 面粉 .

将黄油揉入过筛干燥的面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] ['slaɪtli] ['biːtn] .
Add **the** **sugar** **and** **the** **egg** **slightly** **beaten** **.**
添加 这 糖 和 这 蛋 轻微地 被打败 .

加入糖和稍微打散的鸡蛋。

['mɔɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] [kriːm] [ɔːr][mɪlk] .

Moisten	**with**	**a**	**very**	**little**	**cream**	**or**	**milk**	**.**
濡	和	一个	非常	小的	奶油	或者	牛奶	.

用少量奶油或牛奶润湿。

[roʊl] [aʊt] [θɪn] .

Roll	**out**	**thin**	**.**
卷	出去	薄的	.

擀成薄片。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] .

Cut	**into**	**rounds**	**.**
切	进入	回合	.

切成圆片。

[beɪk] [ɑːn][tɪnz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**on**	**tins**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
烤	在	罐头	在	一个	快的	烤箱	.

用烤盘在烤箱中快速烘烤。

[snoʊ] [keɪks]

Snow	**Cakes**
雪	蛋糕

雪饼

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['ʃʊgər]

2	**cups**	**sugar**
2	杯子	糖

2杯糖

½ [kʌp] ['bʌtər]

½	**cup**	**butter**
½	杯子	黄油

1/2 杯黄油

[wʌn][kʌp] [swiːt] [mɪlk]

1	**cup**	**sweet**	**milk**
1	杯子	甜的	牛奶

杯甜牛奶

[θriː][kʌps]['flaʊər]

3	**cups**	**flour**
3	杯子	面粉

3杯面粉

[θriː] [tiː] - [spuːnz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

3	**tea**	**-**	**spoons**	**baking**	**powder**
3	茶	-	勺子	烘烤	粉末

3茶匙泡打粉

[waɪts] [ʌv; əv][faɪv] [egz]

Whites	**of**	**five**	**eggs**
白人	的	五	鸡蛋

五个鸡蛋的蛋白

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] .

Cream	**the**	**butter**	**.**
奶油	这	黄油	.

将黄油打发至蓬松。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgər][ænd; ənd] [biːt] [wel] .

Add	**the**	**sugar**	**and**	**beat**	**well**	**.**
添加	这	糖	和	打	出色地	.

加入糖并搅拌均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then **add** **the** **flour** **,** **in** **which** **the** **baking** **powder** **should** **be** **mixed** **,** **and** **the**
然后 添加 这 面粉 , 在 哪个 这 烘烤 粉末 应该 是 混合 , 和 这
[mɪlk] .
milk **.**
牛奶 .

然后加入面粉（其中应该已经混合了泡打粉）和牛奶。

[biːt] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
Beat **for** **ten** **minutes** **.**
打 为了 十 分钟 .

搅拌十分钟。

[wɪsk] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [ænd; ənd][stɜːr][ɪn] ['laɪtli] .
Whisk **the** **whites** **to** **a** **stiff** **froth** **,** **and** **stir** **in** **lightly** **.**
拂 这 白人 到 一个 僵硬的 泡沫 , 和 搅拌 在 轻轻 .

将蛋白打发至硬性发泡，然后轻轻拌入。

[beɪk] [ɪn] [skwer] [tɪnz] .
Bake **in** **square** **tins** **.**
烤 在 正方形 罐头 .

用方形烤盘烘烤。

[wen] [kwaɪt][koʊld] , [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [braʊn] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [tuː]
When **quite** **cold** **,** **cut** **off** **all** **the** **brown** **outside** **and** **divide** **into** **pieces** **about** **two**
什么时候 相当 寒冷的 , 切 离开 全部 这 棕色的 外部 和 划分 进入 件 关于 二
[ɪntʃɪz] [skwer] .
inches **square** **.**
英寸 正方形 .

冷却后，切掉所有棕色的外皮，然后切成大约两英寸见方的小块。

[teɪk] [iːtʃ] [piːs] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd][roʊl][ɪn] ['faɪnli] ['greɪtɪd]['kəukə,nʌt] .
Take **each** **piece** **on** **a** **fork** **and** **ice** **and** **roll** **in** **finely** **grated** **cocoanut** **.**
拿 每个 片 在 一个 叉 和 冰 和 卷 在 精细地 磨碎的 椰子 .

用叉子将每一块蛋糕叉起来，然后裹上细磨碎的椰蓉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **110** **]**
[页 -]

[第110页]

[spʌndʒ] ['fɪŋgərz] [ɔːr] [keɪks]
Sponge **Fingers** **or** **Cakes**
海绵 手指 或者 蛋糕

海绵手指饼干或蛋糕

- [egz]
10 **eggs**
- 鸡蛋

10个鸡蛋

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

¾ ['el bi:] .
¾ lb .
¾ 磅 .

¾磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[bi:t] [ðə; ði] [egz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['veri] [laɪt] .
Beat the eggs together until very light .
打 这 鸡蛋 一起 直到 非常 光 .

将鸡蛋打散至非常蓬松。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [bi:t] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
Add the sugar and beat for fifteen minutes .
添加 这 糖 和 打 为了 十五 分钟 .

加入糖，搅拌十五分钟。

[sɪft] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn] ['laɪtli] .
Sift the flour in lightly .
筛 这 面粉 在 轻轻 .

轻轻筛入面粉。

[beɪk] [ɪn] [tɪnz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake in tins made for the purpose , in a quick oven .
烤 在 罐头 制成 为了 这 目的 , 在 一个 快的 烤箱 .

使用专用烤盘，在低温烤箱中烘烤。

['ʃʊgər] [keɪks]
Sugar Cakes
糖 蛋糕

糖蛋糕

[sɪks] [egz]
6 eggs
6 鸡蛋

6个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] ['bʌtər]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[θri:] [kʌps] ['ʃʊgər]
3 cups sugar
3 杯子 糖

3杯糖

['flaʊər]
Flour
面粉

面粉

[bi:t] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['seprətli] ['veri] ['θɜ:rəli] .
Beat the yolks and whites separately very thoroughly .
打 这 蛋黄 和 白人 分别地 非常 彻底 .

将蛋黄和蛋白分别充分搅拌均匀。

[kri:m] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
Cream the butter and sugar .
奶油 这 黄油 和 糖 .

将黄油和糖搅打均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [joʊk] .
Add **the** **yolks** **.**
添加 这 蛋黄 .

加入蛋黄。

[biːt] [wel] .
Beat **well** **.**
打 出色地 .

打得好。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['laɪtli]
Stir **in** **the** **whites** **and** **enough** **flour** **to** **make** **a** **paste** **that** **can** **be** **lightly**
搅拌 在 这 白人 和 足够的 面粉 到 制作 一个 粘贴 那 能 是 轻轻
[roʊld] [aʊt] .
rolled **out** **.**
滚动 出去 .

拌入蛋白和足够的面粉，制成可以轻轻擀开的面糊。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['lemən] [dʒuːs] .
Flavour **with** **a** **few** **drops** **of** **lemon** **juice** **.**
味道 和 一个 很少 滴 的 柠檬 汁 .

加入几滴柠檬汁调味。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Cut **into** **rounds** **and** **bake** **in** **a** **quick** **oven** **.**
切 进入 回合 和 烤 在 一个 快的 烤箱 .

切成圆片，放入烤箱快速烘烤。

[hoʊl] [miːl] ['bɪskɪts]
Whole **Meal** **Biscuits**
所有的 一顿饭 饼干

全麦饼干

[wʌn][kʌp] [rɪtʃ] [kriːm] , ['saʊər][ɔːr] [swiːt]
1 **cup** **rich** **cream** **,** **sour** **or** **sweet**
1 杯子 富有的 奶油 , 酸的 或者 甜的

杯浓奶油，酸的或甜的均可

¼ [kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
¼ **cup** **powdered** **sugar**
¼ 杯子 粉末状 糖

1/4 杯糖粉

[wʌn][sɔːlt] - [spuːn] [sɔːlt]
1 **salt** **-** **spoon** **salt**
1 盐 - 勺子 盐

勺盐

[ˌtuː'tuː] [kʌps] [faɪn] [hoʊl] [miːl]
2 **cups** **fine** **whole** **meal**
2 杯子 美好的 所有的 一顿饭

杯细全麦粉

[mɪks] [tə'geðər] [ænd; ənd] [niːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌn'tɪl] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl][aʊt][æz; əz] [θɪn]
Mix **together** **and** **knead** **with** **the** **hand** **until** **stiff** **enough** **to** **roll** **out** **as** **thin**
混合 一起 和 揉 和 这 手 直到 僵硬的 足够的 到 卷 出去 作为 薄的
[æz; əz][ə; eɪ]['weɪfər] .
as **a** **wafer** **.**
作为 一个 晶圆 .

将所有材料混合，用手揉捏至足够硬，可以擀成薄如威化饼的程度。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɑːn] ['flaʊərd] [tɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt]['ʌv(ə)n] .

Cut	**into**	**rounds**	**and**	**bake**	**on**	**floured**	**tins**	**in**	**a**	**very**	**hot**	**oven**	**.**
切	进入	回合	和	烤	在	撒了面粉	罐头	在	一个	非常	热的	烤箱	.

切成圆形，放在撒了面粉的烤盘上，放入高温烤箱烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**111**	**]**
[	页	-	]

[第111页]

['brekfəst] [ænd; ənd] [tiː] [keɪks]

Breakfast	**and**	**Tea**	**Cakes**
早餐	和	茶	蛋糕

早餐和茶点

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə'merɪkən] ['krʌmpɪt] -

American	**Crumpets**	**111**
美国人	烤饼	-

美式烤饼 111

〞 ['mʌfɪn] [wɪð; wɪθ] [egz] -

〞	**Muffins**	**with**	**Eggs**	**111**
〞	松饼	和	鸡蛋	-

“鸡蛋松饼 111”

〞 ['mʌfɪn] [wɪ'ðaʊt] [jiːst] -

〞	**Muffins**	**without**	**Yeast**	**113**
〞	松饼	没有	酵母	-

“无酵母松饼 113”

[bə'luːn] [keɪks] -

Balloon	**Cakes**	**113**
气球	蛋糕	-

气球蛋糕 113

['brekfəst] [skɔnz] -

Breakfast	**Scones**	**114**
早餐	司康饼	-

早餐烤饼 114

['krɪŋgəl] -

Cringles	**115**
皱眉	-

克林格尔斯 115

['krʌmpɪt] -

Crumpets	**115**
烤饼	-

烤饼 115

[drɑːpt] [skɔnz] -

Dropped	**Scones**	**116**
掉落	司康饼	-

掉落的司康饼 116

\- - - -

Echaudés	**à**	**Thé**	**117**
-	-	-	-

Echaudés à Thé 117

['goʊldən][kɔːrn] [keɪk] -
Golden Corn Cake 117
金的 玉米 蛋糕 -

黄金玉米饼 117

['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ɔːr] [tiː] [roʊlz] -
Little Breakfast or Tea Rolls 118
小的 早餐 或者 茶 卷 -

小早餐卷或茶卷 118

['kwɪkli] - [meɪd] [skɔnz] -
Quickly - made Scones 118
迅速地 - 制成 司康饼 -

快速制作的司康饼 118

[skɔnz] -
Scones 119
司康饼 -

司康饼 119

['soʊdə] [skɔnz] -
Soda Scones 119
苏打 司康饼 -

苏打烤饼 119

[tiː] [bʌnz] -
Tea Buns 120
茶 面包 -

茶包 120

[tiː] [keɪks] — [aɪ] . - ″
Tea Cakes — I . 121 ″
茶 蛋糕 — 我 . - ″

茶饼——I. 121″

″ [iː] . - ″
″ II . 122 ″
″ 二 . - ″

“II. 122″

″ [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ″
″ III . 122 ″
″ 三、 . - ″

“III.122″

″ ([self] - ['reɪzɪŋ] ['flaʊər]) -
″ (self - raising flour) 123
″ (自己 - 提高 面粉) -

自发粉 123

[jɔːk] [keɪks] -
York Cakes 123
约克 蛋糕 -

约克蛋糕 123

['jɔːkʃə] [keɪk] -
Yorkshire Cake 124
约克郡 蛋糕 -

约克郡蛋糕 124

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

* [ə'merɪkən] ['krʌmpɪt]
*** American Crumpets**
* 美国人 烤饼

美式烤饼

[θri:] [kʌps] [wɔ:rm] [mɪlk]
3 cups warm milk
3 杯子 温暖的 牛奶

3杯温牛奶

½ [kʌp] [ji:st]
½ cup yeast
½ 杯子 酵母

1/2 杯酵母

[ˌtu:'tu:] ['teɪbl] - [spu:nz] [meltid] ['bʌtər]
2 table - spoons melted butter
2 桌子 - 勺子 融化 黄油

2汤匙融化的黄油

[wʌn][sɔ:lt] - [spu:n] [sɔ:lt]
1 salt - spoon salt
1 盐 - 勺子 盐

勺盐

[wʌn][sɔ:lt] - [spu:n] ['soʊdə]
1 salt - spoon soda
1 盐 - 勺子 苏打

勺盐苏打水

['flaʊər]
Flour
面粉

面粉

[mɪks][ðə; ði] [ji:st] , [mɪlk] , [sɔ:lt][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bætər] ,
Mix the yeast , milk , salt and sufficient flour to make a good batter ,
混合 这 酵母 , 牛奶 , 盐 和 充足的 面粉 到 制作 一个 好的 连击 ,

将酵母、牛奶、盐和适量面粉混合，制成合适的面糊。

[tə'geðər] [ænd; ənd][set][tu:; tə][raɪz] .
together and set to rise .
一起 和 放 到 上升 .

齐心协力，蓄势待发。

[wen] [wel] ['rɪzn] [bi:t] [ɪn][ðə; ði][meltid] ['bʌtər] .
When well risen beat in the melted butter .
什么时候出色地 升起 打 在 这 融化 黄油 .

面团充分发酵后，拌入融化的黄油。

[sɪft][ðə; ði]['soʊdə][ænd; ənd][stɜ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪn][draɪ] .
Sift the soda and stir it in dry .
筛 这 苏打 和 搅拌 它 在 干燥 .

将小苏打过筛，然后干拌入。

[pʊt][ɪn] [wel] [gri:st] ['pæti] [pænz][ɔ:r] ['mʌfɪn] [rɪŋz] ,
Put in well greased patty pans or muffin rings ,
放 在 出色地 涂油 肉饼 平底锅 或者 松饼 戒指 ,

放入抹了油的馅饼模具或松饼圈中，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['bætər] [tu:; tə] [raɪz][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
allowing the batter to rise for fifteen minutes before putting into the oven .
允许 这 连击 到 上升 为了 十五 分钟 前 推杆 进入 这 烤箱 .

面糊静置发酵十五分钟后再放入烤箱。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

[ə'merɪkən] ['mʌfɪn] [wɪð; wɪθ] [egz]
American **Muffins** **with** **Eggs**
美国人 松饼 和 鸡蛋

美式鸡蛋松饼

[wʌn][kwɔ:rt][mɪlk]
1 **quart** **milk**
1 夸脱 牛奶

1夸脱牛奶

¾ [kʌp] [ji:st]
¾ **cup** **yeast**
¾ 杯子 酵母

3/4 杯酵母

[ˌtu:'tu:] ['teɪbl] - [spu:nz] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
2 **table** **-** **spoons** **powdered** **sugar**
2 桌子 - 勺子 粉末状 糖

2汤匙糖粉

[wʌn] ['teɪbl] - [spu:n] ['bʌtər]
1 **table** **-** **spoon** **butter**
1 桌子 - 勺子 黄油

1汤匙黄油

[wʌn] [ti:] - [spu:n] [sɔ:lt]
1 **tea** **-** **spoon** **salt**
1 茶 - 勺子 盐

1茶匙盐

[fɔ:r] [egz]
4 **eggs**
4 鸡蛋

4个鸡蛋

['flaʊər]
Flour
面粉

面粉

[mɪks][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [egz] , [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
Mix **all** **the** **ingredients** **,** **except** **the** **eggs** **,** **with** **sufficient** **flour** **to** **make** **a** **good**
混合 全部 这 原料 , 除了 这 鸡蛋 , 和 充足的 面粉 到 制作 一个 好的
['bætər] , [ˌoʊvər'naɪt] .
batter **,** **overnight** **.**
连击 , 过夜 .

将除鸡蛋外的所有材料与足够的面粉混合，制成合适的面糊，静置过夜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

['kʌvər] [ænd; ənd][set][tu:; tə][raɪz] .
Cover **and** **set** **to** **rise** **.**
覆盖 和 放 到 上升 .

盖上盖子，准备升空。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] ['veri] [laɪt] .

In	**the**	**morning**	**beat**	**the**	**eggs**	**till**	**very**	**light**	**.**
在	这	早晨	打	这	鸡蛋	直到	非常	光	.

早上将鸡蛋打至非常蓬松。

[stɜːr][ðem; ðəm][ɪn] .

Stir	**them**	**in**	**.**
搅拌	他们	在	.

搅拌均匀。

[beɪk] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][ɪn] [wel] [griːst] ['mʌfɪn] [rɪŋz] .

Bake	**for**	**twenty**	**minutes**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**in**	**well**	**greased**	**muffin**	**rings**	**.**
烤	为了	二十	分钟	在	一个	快的	烤箱	在	出色地	涂油	松饼	戒指	.

在涂抹了油脂的松饼圈中，用低温烤箱烘烤二十分钟。

* [əˈmerɪkən] ['mʌfɪn] [wɪˈðaʊt] [jiːst]

*****	**American**	**Muffins**	**without**	**Yeast**
*	美国人	松饼	没有	酵母

*无酵母美式松饼

½ [paɪnt] [mɪlk]

½	**pint**	**milk**
½	品脱	牛奶

1/2 品脱牛奶

½ [paɪnt] [kriːm]

½	**pint**	**cream**
½	品脱	奶油

1/2 品脱奶油

[wʌn] ['hiːpɪŋ] [paɪnt][ʌv; əv]['flaʊər]

1	**heaping**	**pint**	**of**	**flour**
1	堆积	品脱	的	面粉

满品脱面粉

[θriː] [egz]

3	**eggs**
3	鸡蛋

3个鸡蛋

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] [ʌv; əv] [meltid] [lɑːrd][ænd; ənd] ['bʌtər] [mɪkst]

1	**table**	**-**	**spoon**	**of**	**melted**	**lard**	**and**	**butter**	**mixed**
1	桌子	-	勺子	的	融化	猪油	和	黄油	混合

1汤匙融化的猪油和黄油混合物

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['seprətli] .

Beat	**the**	**yolks**	**and**	**whites**	**separately**	**.**
打	这	蛋黄	和	白人	分别地	.

将蛋黄和蛋白分别打发。

[stɜːr][ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

Stir	**them**	**together**	**.**
搅拌	他们	一起	.

将它们搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk] , [sɔːlt] , ['bʌtər] [ænd; ənd]['flaʊər] .

Add	**the**	**milk**	**,**	**salt**	**,**	**butter**	**and**	**flour**	**.**
添加	这	牛奶	,	盐	,	黄油	和	面粉	.

加入牛奶、盐、黄油和面粉。

[beɪk] [æt; ət][wʌns][ɪn] [wel] - [griːst] ['mʌfɪn] [tɪnz][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**at**	**once**	**in**	**well**	**-**	**greased**	**muffin**	**tins**	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
烤	在	一次	在	出色地	-	涂油	松饼	罐头	在	一个	快的	烤箱	.

将面团倒入抹了油的松饼模具中，放入预热好的烤箱快速烘烤。

[ðə; ði][tɪnz][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [fɪld] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

The	tins	should	only	be	filled	half	full	of	the	mixture	.
这	罐头	应该	仅有的	是	已填	一半	满的	的	这	混合物	.

罐子只需装一半的混合物即可。

[sɜːrv] [hɑːt] .

Serve	hot	.
服务	热的	.

趁热食用。

[bə'luːn] [keɪks]

Balloon	Cakes
气球	蛋糕

气球蛋糕

[ˌtuː'tuː] ['teɪbl] - [spuːnz] [jiːst]

2	table	-	spoons	yeast
2	桌子	-	勺子	酵母

2汤匙酵母

[fɔːr] ['teɪbl] - [spuːnz] [kriːm]

4	table	-	spoons	cream
4	桌子	-	勺子	奶油

4汤匙奶油

[sɪks] ['teɪbl] - [spuːnz] ['flaʊər]

6	table	-	spoons	flour
6	桌子	-	勺子	面粉

6汤匙面粉

[mɪks][ðə; ði] [jiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] .

Mix	the	yeast	with	the	cream	.
混合	这	酵母	和	这	奶油	.

将酵母与奶油混合。

[sɪft][ðə; ði]['flaʊər] .

Sift	the	flour	.
筛	这	面粉	.

将面粉过筛。

[wɜːrk][ðə; ði] [jiːst] [ænd; ənd] [kriːm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Work	the	yeast	and	cream	into	it	.
工作	这	酵母	和	奶油	进入	它	.

将酵母和奶油揉入其中。

[set][ɪn][ə; eɪ]

Set	in	a
放	在	一个

设定在一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə][raɪz] .

warm	place	to	rise	.
温暖的	地方	到	上升	.

温暖的成长之地。

[wen] ['rɪzn] [roʊl][aʊt] ['veri] [θɪn] .

When	risen	roll	out	very	thin	.
什么时候	升起	卷	出去	非常	薄的	.

发酵完成后擀成很薄的薄片。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊnd] [keɪks] .
Cut **into** **round** **cakes** **.**
切 进入 圆形的 蛋糕 .

切成圆形蛋糕。

[beɪk] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['mɪnɪts] .
Bake **for** **four** **minutes** **.**
烤 为了 四 分钟 .

烤四分钟。

* ['brekfəst] [skɔnz]
***** **Breakfast** **Scones**
* 早餐 司康饼

早餐烤饼

[wʌn][kwɔːrt][mɪlk]
1 **quart** **milk**
1 夸脱 牛奶

1夸脱牛奶

¾ [kʌp][lɑːrd][ænd; ənd] ['bʌtər]
¾ **cup** **lard** **and** **butter**
¾ 杯子 猪油 和 黄油

3/4 杯猪油和黄油

¾ [kʌp] [jiːst]
¾ **cup** **yeast**
¾ 杯子 酵母

3/4 杯酵母

[ˌtuː'tuː] ['teɪbl] - [spuːnz] [waɪt] ['ʃʊgər]
2 **table** **-** **spoons** **white** **sugar**
2 桌子 - 勺子 白色的 糖

2汤匙白糖

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [sɔːlt]
1 **tea** **-** **spoon** **salt**
1 茶 - 勺子 盐

1茶匙盐

['flaʊər]
Flour
面粉

面粉

[wɔːrm][ðə; ði][mɪlk] .
Warm **the** **milk** **.**
温暖的 这 牛奶 .

将牛奶加热。

[melt][ðə; ði][lɑːrd][ænd; ənd] ['bʌtər] .
Melt **the** **lard** **and** **butter** **.**
熔化 这 猪油 和 黄油 .

将猪油和黄油融化。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk] .
Add **it** **to** **the** **milk** **.**
添加 它 到 这 牛奶 .

把它加入牛奶中。

[stɜːr][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['flaʊər] , ['ʃʊgər] , [sɔːlt][ænd; ənd] [jiːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [doʊ] .
Stir **in** **sufficient** **flour** **,** **sugar** **,** **salt** **and** **yeast** **to** **make** **a** **soft** **dough** **.**
搅拌 在 充足的 面粉 , 糖 , 盐 和 酵母 到 制作 一个 柔软的 面团 .

加入适量的面粉、糖、盐和酵母，揉成柔软的面团。

[mɪks]['oʊvər] [naɪt] .
Mix **over** **night** **.**
混合 超过 夜晚 .

混合过夜。

['kʌvər] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][raɪz] .
Cover **and** **leave** **to** **rise** **.**
覆盖 和 离开 到 上升 .

盖上盖子，静置发酵。

[roʊl] [aʊt] ['laɪtli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
Roll **out** **lightly** **,** **in** **the** **morning** **,** **until** **about** **three** **-** **quarters** **of** **an** **inch** **thick** **.**
卷 出去 轻轻 , 在 这 早晨 , 直到 关于 三 - 四分之一 的 一个 英寸 厚的 .

早上轻轻擀开，直到厚度约为四分之三英寸。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊnd] [skɔnz] .
Cut **into** **round** **scones** **.**
切 进入 圆形的 司康饼 .

切成圆形司康饼。

[let] [ðem; ðəm][raɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Let **them** **rise** **twenty** **minutes** **.**
让 他们 上升 二十 分钟 .

让他们发酵二十分钟。

[beɪk] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Bake **for** **twenty** **minutes** **.**
烤 为了 二十 分钟 .

烘烤二十分钟。

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[mɪks][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['flaʊər] .
Mix **the** **ingredients** **in** **the** **morning** **with** **half** **the** **quantity** **of** **flour** **.**
混合 这 原料 在 这 早晨 和 一半 这 数量 的 面粉 .

早上将所有材料与一半量的面粉混合。

[set] [tuː; tə] [raɪz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] .
Set **to** **rise** **for** **five** **hours** **.**
放 到 上升 为了 五 小时 .

预计发酵时间为五小时。

[wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ə'nʌðər] [faɪv] ['aʊərz] .
Work **in** **the** **rest** **of** **the** **flour** **and** **let** **it** **rise** **another** **five** **hours** **.**
工作 在 这 休息 的 这 面粉 和 让 它 上升 其他 五 小时 .

加入剩余的面粉，再发酵五个小时。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊnd] [keɪks] .
Cut **into** **round** **cakes** **.**
切 进入 圆形的 蛋糕 .

切成圆形蛋糕。

[let] [ðem; ðəm][raɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Let **them** **rise** **twenty** **minutes** **.**
让 他们 上升 二十 分钟 .

让他们发酵二十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

['krɪŋgəl]
Cringles
皱眉

克林格尔斯

¼ ['el bi:] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn]['el bi:] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[ˌtu:'tu:] [ɑ:z] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[ˌtu:'tu:] ['teɪbl] - [spu:nz] [ji:st]
2 **table** **-** **spoons** **yeast**
2 桌子 - 勺子 酵母

2汤匙酵母

½ [paɪnt] [mɪlk]
½ **pint** **milk**
½ 品脱 牛奶

1/2 品脱牛奶

[ˌtu:'tu:] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['flaʊər] .
Rub **the** **butter** **into** **the** **flour** **.**
擦 这 黄油 进入 这 面粉 .

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['ʃʊgər] .
Add **the** **sugar** **.**
添加 这 糖 .

加入糖。

[teɪk] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər] .
Take **half** **of** **this** **mixture** **.**
拿 一半 的 这 混合物 .

取此混合物的一半。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [jiːst] .

Add	**to**	**it**	**quarter**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**milk**	**and**	**the**	**yeast**	**.**
添加	到	它	四分之一	的	一个	品脱	的	牛奶	和	这	酵母	.

加入四分之一品脱牛奶和酵母。

[ˈkʌvər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][set][tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] .

Cover	**over**	**and**	**set**	**to**	**rise**	**in**	**a**	**warm**	**place**	**.**
覆盖	超过	和	放	到	上升	在	一个	温暖的	地方	.

盖好盖子，放在温暖的地方发酵。

[wen] [ˈrɪzn] [ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

When	**risen**	**add**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**flour**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**to**	**it**	**.**
什么时候	升起	添加	这	休息	的	这	面粉	,	ETC	.	,	到	它	.

面团发酵完成后，加入剩余的面粉等材料。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt] [mɔːr] [mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [egz] .

Add	**also**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**pint**	**more**	**milk**	**and**	**the**	**two**	**eggs**	**.**
添加	还	一个	四分之一	的	一个	品脱	更多的	牛奶	和	这	二	鸡蛋	.

再加入四分之一品脱牛奶和两个鸡蛋。

[mɪks][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [doʊ] .

Mix	**into**	**a**	**light**	**dough**	**.**
混合	进入	一个	光	面团	.

拌成轻盈的面团。

[roʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] .

Roll	**out**	**to**	**the**	**thickness**	**of**	**a**	**finger**	**.**
卷	出去	到	这	厚度	的	一个	手指	.

擀成手指粗细。

[kʌt] [ˈɪntuː][ˈfænsi] [ʃeɪps] .

Cut	**into**	**fancy**	**shapes**	**.**
切	进入	想要	形状	.

切成各种漂亮的形状。

[set] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbeɪkɪŋ] [tɪn][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə][raɪz] .

Set	**them**	**on**	**a**	**baking**	**tin**	**in**	**a**	**warm**	**place**	**to**	**rise**	**.**
放	他们	在	一个	烘烤	锡	在	一个	温暖的	地方	到	上升	.

将它们放在烤盘上，置于温暖的地方发酵。

[beɪk] [wen] [ˈrɪzn] .

Bake	**when**	**risen**	**.**
烤	什么时候	升起	.

发酵完成后烘烤。

[wen] [beɪkt] [wɑːʃ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] [ˈʃʊgər] .

When	**baked**	**wash**	**over**	**with**	**milk**	**and**	**sugar**	**.**
什么时候	烘焙	洗	超过	和	牛奶	和	糖	.

烤好后，刷上牛奶和糖。

* [ˈkrʌmpɪt]

*****	**Crumpets**
*	烤饼

烤饼

¾ [ˈel biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

¾磅

[ʌv; əv] [faɪn] [ˈflaʊər]

of	**fine**	**flour**
的	美好的	面粉

精面粉

¾ [ɑːz] .
¾ oz .
¾ 盎司 .

¾盎司

['dʒɜːrmən] [jiːst]
German yeast
德语 酵母

德国酵母

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
1 tea - spoonful powdered sugar
1 茶 - 一勺 粉末状 糖

1茶匙糖粉

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]
A pinch of salt
一个 捏 的 盐

一小撮盐

[wʌn][paɪnt] , [ber] ['meʒər] , [ʌv; əv][mɪlk]
1 pint , bare measure , of milk
1 品脱 , 裸 措施 , 的 牛奶

品脱（仅计量）牛奶

[wʌn] [eg]
1 egg
1 蛋

1个鸡蛋

[mɪks][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] .
Mix the salt and sugar with the flour .
混合 这 盐 和 糖 和 这 面粉 .

将盐和糖与面粉混合。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [jiːst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] .
Dissolve the yeast in a little of the milk and stir it into the flour .
溶解 这 酵母 在 一个 小的 的 这 牛奶 和 搅拌 它 进入 这 面粉 .

将酵母溶于少量牛奶中，然后搅拌到面粉中。

[breɪk] [ðə; ði] [eg] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biːt] [tə'geðər]
Break the egg into it , and beat together
休息 这 蛋 进入 它 , 和 打 一起

将鸡蛋打入其中，搅拌均匀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [spuːn] .
with a wooden spoon .
和 一个 木制的 勺子 .

用木勺。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][baɪ] [dɪ'griːz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs]
Then add the remainder of the milk by degrees , making it into a nice
['bætər] .
batter .
然后 添加 这 余 的 这 牛奶 经过 学位 , 制作 它 进入 一个 好的
连击 .

然后分次加入剩余的牛奶，搅拌成细腻的面糊。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] , [tuː; tə] [raɪz] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

Set	it	before	the	fire	,	covered	with	a	cloth	,	to	rise	for	two	hours	,
放	它	前	这	火	,	涵盖	和	一个	布	,	到	上升	为了	二	小时	,

用布盖住，放在火前醒发两个小时。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [tɪn] [rɪŋz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] ['mɑːrb(ə)l] ,

and	bake	in	tin	rings	,	on	a	slab	of	stone	or	marble	,
和	烤	在	锡	戒指	,	在	一个	板	的	石头	或者	大理石	,

用锡圈盛装，放在石板或大理石板上烘烤。

['hiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [ɔːr] [kloʊz] [stoʊv] .

heated	on	the	top	of	an	ordinary	kitchen	range	or	close	stove	.
加热	在	这	顶部	的	一个	普通的	厨房	范围	或者	关闭	火炉	.

在普通厨房炉灶或近炉上加热。

([ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [hiːt] .

(This	will	take	about	two	hours	to	heat	.
(这	将要	拿	关于	二	小时	到	热	.

（加热大约需要两个小时。）

[ðə; ði] [stoʊn] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

The	stone	must	be	not	less	than	one	and	a	half	inches	thick	,
这	石头	必须	是	不是	较少的	比	一	和	一个	一半	英寸	厚的	,

石块厚度不得小于一英寸半。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kræk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] .

or	it	is	liable	to	crack	with	the	heat	.
或者	它	是	容易	到	裂缝	和	这	热	.

或者它容易因受热而开裂。

[ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] - [piːs] [ɪz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .)

A	discarded	marble	mantel	-	piece	is	excellent	for	this	purpose	.	)
一个	丢弃	大理石	壁炉架	-	片	是	出色的	为了	这	目的	.	)

废弃的大理石壁炉架非常适合用作壁炉架。）

[ðə; ði] ['krʌmpɪt] [rɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['slaɪtli] ['bʌtərd] .

The	crumpet	rings	should	be	slightly	buttered	.
这	烤饼	戒指	应该	是	轻微地	涂黄油的	.

烤饼圈上应该稍微涂上一层黄油。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [wen] [jʊr; jər] ['bætər] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ə; eɪ]

Place	them	on	the	stone	when	your	batter	is	ready	and	pour	into	each	a
地方	他们	在	这	石头	什么时候	你的	连击	是	准备好	和	倒	进入	每个	一个

[smɔːl] [tiː] - ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætər] .

small	tea	-	cupful	of	the	batter	.
小的	茶	-	一杯	的	这	连击	.

当面糊准备好后，将它们放在石板上，然后在每个石板上倒入一小杯面糊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['krʌmpɪt] [hæz; həz] ['rɪzn] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

As	soon	as	the	crumpet	has	risen	,	remove	the	ring	,
作为	很快	作为	这	烤饼	有	升起	,	消除	这	戒指	,

烤饼一旦膨胀起来，就取下圈子。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['krʌmpɪt] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] .

and	turn	the	crumpet	over	on	the	stone	.
和	转动	这	烤饼	超过	在	这	石头	.

把烤饼翻过来放在石板上。

[ðeɪ] [kʊk] ['veri] ['kwɪkli] .

They	cook	very	quickly	.
他们	厨师	非常	迅速地	.

它们熟得很快。

[drɑ:pt] [skɔnz]
Dropped **Scones**
掉落 司康饼

掉落的烤饼

[fɔ:r] [kʌps] ['flaʊər]
4 **cups** **flour**
4 杯子 面粉

4杯面粉

[ˌtu:'tu:] [kʌps] [mɪlk]
2 **cups** **milk**
2 杯子 牛奶

杯牛奶

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

½ [ti:] - [spu:n] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
½ **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
½ 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1/2茶匙小苏打

¼ [ti:] - [spu:n] [tɑ:'tærik, -'tɑ:-]['æsɪd]
¼ **tea** **-** **spoon** **tartaric** **acid**
¼ 茶 - 勺子 酒石酸 酸

1/4茶匙酒石酸

[ˌtu:'tu:] ['teɪbl] - [spu:nz] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
2 **table** **-** **spoons** **powdered** **sugar**
2 桌子 - 勺子 粉末状 糖

2汤匙糖粉

[bi:t] [ðə; ði] [eg] .
Beat **the** **egg** **.**
打 这 蛋 .

把鸡蛋打散。

[mɪks][ɔ:l] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smu:ð] ['bætər] .
Mix **all** **together** **into** **a** **smooth** **batter** **.**
混合 全部 一起 进入 一个 光滑的 连击 .

将所有材料混合搅拌成顺滑的面糊。

[fraɪ][ɪn] ['bʌtər] [ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] ['fraɪɪŋ] [pæn][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Fry **in** **butter** **in** **a** **small** **frying** **pan** **a** **spoonful** **at** **a** **time** **.**
炒 在 黄油 在 一个 小的 煎炸 平底锅 一个 一勺 在 一个 时间 .

用小煎锅，一勺一勺地用黄油煎。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

- - -
Echaudés **à** **Thé**
- - -

茶热饮

½ ['el bi:] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['sɪftɪd] ['flaʊər]
sifted **flour**
筛过的 面粉

过筛面粉

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[ˌtuːˈtuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[ˌtuːˈtuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]
2 **lumps** **of** **sugar**
2 肿块 的 糖

2块方糖

[rʌb] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɑːn][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd] [wen] [draɪ] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnli] .
Rub **the** **sugar** **on** **a** **lemon** **and** **when** **dry** **crush** **it** **finely** **.**
擦 这 糖 在 一个 柠檬 和 什么时候 干燥 压碎 它 精细地 .

将糖涂抹在柠檬上，待其干燥后碾碎。

[wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .
Work **all** **the** **ingredients** **together** **thoroughly** **with** **the** **hand** **.**
工作 全部 这 原料 一起 彻底 和 这 手 .

用手将所有材料充分混合均匀。

[set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .
Set **aside** **for** **an** **hour** **.**
放 旁边 为了 一个 小时 .

预留一个小时。

[ðen] [roʊl][aʊt][ðə; ði] [peɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [bɔːrd] .
Then **roll** **out** **the** **paste** **on** **a** **floured** **board** **.**
然后 卷 出去 这 粘贴 在 一个 撒了面粉 木板 .

然后将面糊擀开，放在撒了面粉的案板上。

[fɔːrm] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,
Form **into** **little** **balls** **the** **size** **of** **a** **walnut** **,**
形式 进入 小的 球 这 尺寸 的 一个 核桃 ,

搓成核桃大小的小球，

['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['flaʊərd] .
rolling **them** **with** **the** **hand** **which** **should** **be** **well** **floured** **.**
滚动 他们 和 这 手 哪个 应该 是 出色地 撒了面粉 .

用沾满面粉的手将它们擀开。

[θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
Throw **them** **into** **boiling** **water** **.**
扔 他们 进入 沸腾 水 .

把它们扔进沸水里。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

When	**they**	**come**	**to**	**the**	**surface**	**take**	**them**	**out**	**and**	**throw**	**them**	**quickly**	**into**
什么时候	他们	来	到	这	表面	拿	他们	出去	和	扔	他们	迅速地	进入

[koʊld]['wɔːtər] .

cold	**water**	**.**
寒冷的	水	.

当它们浮出水面时，把它们捞出来，迅速扔进冷水中。

[liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

Leave	**them**	**in**	**the**	**water**	**for**	**two**	**hours**	**.**
离开	他们	在	这	水	为了	二	小时	.

将它们放在水中浸泡两个小时。

[dreɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] [tɪn][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

Drain	**them**	**and**	**put**	**them**	**on**	**a**	**baking**	**tin**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**.**
流走	他们	和	放	他们	在	一个	烘烤	锡	在	一个	热的	烤箱	.

沥干水分，然后放在烤盘上，放入预热好的烤箱中。

[beɪk] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

Bake	**for**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**.**
烤	为了	四分之一	的	一个	小时	.

烘烤15分钟。

* ['goʊldən][kɔːrn] [keɪk]

*	**Golden**	**Corn**	**Cake**
*	金的	玉米	蛋糕

黄金玉米饼

¾ [kʌp][kɔːrn] [miːl]

¾	**cup**	**corn**	**meal**
¾	杯子	玉米	一顿饭

3/4 杯玉米粉

1¼ [kʌps]['flaʊər]

1¼	**cups**	**flour**
1¼	杯子	面粉

1½ 杯面粉

¼ [kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]

¼	**cup**	**powdered**	**sugar**
¼	杯子	粉末状	糖

1/4 杯糖粉

[wʌn][kʌp] [mɪlk]

1	**cup**	**milk**
1	杯子	牛奶

杯牛奶

[wʌn] [eg]

1	**egg**
1	蛋

1个鸡蛋

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] ['bʌtər]

1	**table**	**-**	**spoon**	**butter**
1	桌子	-	勺子	黄油

1汤匙黄油

[fɔːr] [tiː] - [spuːnz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]

4	**tea**	**-**	**spoons**	**baking**	**powder**
4	茶	-	勺子	烘烤	粉末

4茶匙泡打粉

[mɪks][ðə; ði] [miːl] , ['flaʊər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['θɜːrəli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sɪft] .

Mix	**the**	**meal**	**,**	**flour**	**,**	**sugar**	**and**	**baking**	**powder**	**thoroughly**	**together**	**and**	**sift**	**.**
混合	这	一顿饭	,	面粉	,	糖	和	烘烤	粉末	彻底	一起	和	筛	.

将玉米粉、面粉、糖和泡打粉充分混合，然后过筛。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wel] ,

Beat	**the**	**egg**	**well**	**,**
打	这	蛋	出色地	,

将鸡蛋打散。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**118**	**]**
[	页	-	]

[第118页]

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mɪlk] .

add	**it**	**to**	**the**	**milk**	**.**
添加	它	到	这	牛奶	.

把它加入牛奶中。

[melt][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk] .

Melt	**the**	**butter**	**and**	**stir**	**it**	**into**	**the**	**milk**	**.**
熔化	这	黄油	和	搅拌	它	进入	这	牛奶	.

将黄油融化，搅拌入牛奶中。

[mɪks][ɔːl] [tə'geðər] .

Mix	**all**	**together**	**.**
混合	全部	一起	.

将所有材料混合在一起。

[beɪk] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['bʌtərd] [tɪn][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

Bake	**for**	**twenty**	**minutes**	**in**	**a**	**shallow**	**buttered**	**tin**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**.**
烤	为了	二十	分钟	在	一个	浅的	涂黄油的	锡	在	一个	热的	烤箱	.

在涂抹了黄油的浅烤盘中，放入预热好的烤箱烘烤二十分钟。

* ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ɔːr] [tiː] [roʊlz]

*	**Little**	**Breakfast**	**or**	**Tea**	**Rolls**
*	小的	早餐	或者	茶	卷

小早餐卷或茶卷

¾ ['el biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

¾磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .

2	**ozs**	**.**
2	盎司	.

2盎司

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

[wʌn][ɑːz] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər]
A **dessert** **-** **spoonful** **of** **baking** **-** **powder**
一个 甜点 - 一勺 的 烘烤 - 粉末

一甜点勺泡打粉

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk]
A **little** **milk**
一个 小的 牛奶

一点牛奶

[stɜːr][ðə; ði]['ʃʊgər][ænd; ənd]['beɪkɪŋ] ['paʊdər]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] .
Stir **the** **sugar** **and** **baking** **powder** **into** **the** **flour** **.**
搅拌 这 糖 和 烘烤 粉末 进入 这 面粉 .

将糖和泡打粉拌入面粉中。

[ðen] [rʌb][ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Then **rub** **the** **butter** **into** **it** **.**
然后 擦 这 黄油 进入 它 .

然后将黄油揉搓进去。

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk]['ɪntuː]['ræðər][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] .
Mix **with** **the** **milk** **into** **rather** **a** **stiff** **paste** **.**
混合 和 这 牛奶 进入 相当 一个 僵硬的 粘贴 .

与牛奶混合，搅拌成较稠的糊状物。

[fɔːrm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l][roʊlz] , ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪst] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd]
Form **into** **little** **rolls** **,** **rolling** **them** **lightly** **on** **a** **paste** **-** **board** **with** **the** **hand**
形式 进入 小的 卷 , 滚动 他们 轻轻 在 一个 粘贴 - 木板 和 这 手
[tuː; tə][get][ðem; ðəm] [smuːð] ,
to **get** **them** **smooth** **,**
到 得到 他们 光滑的 ,

将面团搓成小卷，用手在纸板上轻轻滚动，使其光滑。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] [waɪd][ænd; ənd] [θɪk] .
about **three** **inches** **in** **length** **,** **and** **a** **good** **inch** **wide** **and** **thick** **.**
关于 三 英寸 在 长度 , 和 一个 好的 英寸 宽的 和 厚的 .

长约三英寸，宽约一英寸，厚约一英寸。

[beɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [tɪn][ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .
Bake **on** **a** **floured** **tin** **in** **a** **hot** **oven** **.**
烤 在 一个 撒了面粉 锡 在 一个 热的 烤箱 .

在撒了面粉的烤盘上，放入高温烤箱烘烤。

['kwɪkli] - [meɪd] [skɔnz]
Quickly **-** **made** **Scones**
迅速地 - 制成 司康饼

快速制作的司康饼

[wʌn][paɪnt]['saʊər][mɪlk]
1 **pint** **sour** **milk**
1 品脱 酸的 牛奶

1品脱酸奶

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
1 **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[ˌtuːˈtuː] [tiː] - [spuːnz] [meltid] ['bʌtər]
2 **tea** **-** **spoons** **melted** **butter**
2 茶 - 勺子 融化 黄油

2茶匙融化的黄油

['flaʊər]
Flour
面粉

面粉

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ðə; ði][mɪlk] .
Add **the** **butter** **to** **the** **milk** **.**
添加 这 黄油 到 这 牛奶 .

将黄油加入牛奶中。

[dɪˈzɑːlv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Dissolve **the** **soda** **in** **it** **.**
溶解 这 苏打 在 它 .

将苏打水溶解在其中。

[stɜːr][ɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [doʊ]
Stir **in** **sufficient** **flour** **to** **make** **a** **dough**
搅拌 在 充足的 面粉 到 制作 一个 面团

拌入足够的面粉，揉成面团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [roʊld] [aʊt] .
that **can** **be** **rolled** **out** **.**
那 能 是 滚动 出去 .

可以推广实施。

[mɪks] .
Mix **.**
混合 .

混合。

[roʊl] [aʊt] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
Roll **out** **lightly** **and** **quickly** **.**
卷 出去 轻轻 和 迅速地 .

轻轻快速擀开。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊnd] [ʃeɪps] .
Cut **into** **round** **shapes** **.**
切 进入 圆形的 形状 .

切成圆形。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **quick** **oven** **.**
烤 在 一个 快的 烤箱 .

用快速烤箱烘烤。

* [skɔnz]
***** **Scones**
* 司康饼

司康饼

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蛋糕和饼干书(The cake and biscuit book)
第7/7页

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[ˌtuːˈtuː][ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

[freʃ] ['bʌtər]
fresh **butter**
新鲜的 黄油

新鲜黄油

[wʌn][ɑːz] .
1 **oz** **.**
1 盎司 .

1盎司

[waɪt] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
white **powdered** **sugar**
白色的 粉末状 糖

白糖粉

½ [ɑːz] .
½ **oz** **.**
½ 盎司 .

½盎司

[kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]
cream **of** **tartar**
奶油 的 鞑靼

塔塔粉

¼ [ɑːz] .
¼ **oz** **.**
¼ 盎司 .

¼盎司

['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
carbonate **of** **soda**
碳酸盐 的 苏打

碳酸钠

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] , [ɔːr] ['bʌtərmɪlk]
A **little** **milk** **,** **or** **buttermilk**
一个 小的 牛奶 , 或者 酪乳

少许牛奶，或者酪乳

[pʊt][ðə; ði]['flaʊər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['soʊdə][ænd; ənd] [kriːm]
Put **the** **flour** **in** **a** **large** **basin** **and** **add** **the** **sugar** **,** **soda** **and** **cream**
放 这 面粉 在 一个 大的 盆地 和 添加 这 糖 , 苏打 和 奶油
[ʌv; əv]['tɑːrtər] .
of **tartar** **.**
的 鞑靼 .

将面粉放入一个大盆中，加入糖、小苏打和塔塔粉。

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] .

Rub	**the**	**butter**	**thoroughly**	**into**	**the**	**flour**	**.**
擦	这	黄油	彻底	进入	这	面粉	.

将黄油充分揉入面粉中。

[mɪks]['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk] , [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Mix	**into**	**a**	**paste**	**with**	**the**	**milk**	**,**	**as**	**lightly**	**as**	**possible**	**.**
混合	进入	一个	粘贴	和	这	牛奶	,	作为	轻轻	作为	可能的	.

用牛奶轻轻搅拌成糊状。

[roʊl][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['laɪtli] [tuː; tə][ə'baʊt][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] .

Roll	**it**	**out**	**lightly**	**to**	**about**	**half**	**an**	**inch**	**in**	**thickness**	**.**
卷	它	出去	轻轻	到	关于	一半	一个	英寸	在	厚度	.

轻轻擀开至约半英寸厚。

[kʌt] [ɪn] [raʊndz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɔːsər] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd] [iːtʃ] [raʊnd] ['ɪntuː] [fɔːr]

Cut	**in**	**rounds**	**the**	**size**	**of**	**a**	**large**	**saucer**	**,**	**and**	**divide**	**each**	**round**	**into**	**four**
切	在	回合	这	尺寸	的	一个	大的	碟子	,	和	划分	每个	圆形的	进入	四

['kwɔːrtərz] .

quarters	**.**
四分之一	.

切成大碟子大小的圆片，再将每个圆片分成四等份。

[beɪk] [ɑːn] ['flaʊərd] [tɪnz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

Bake	**on**	**floured**	**tins**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**.**
烤	在	撒了面粉	罐头	在	一个	热的	烤箱	.

在撒了面粉的烤盘上，放入高温烤箱烘烤。

['soʊdə] [skɔnz]

Soda	**Scones**
苏打	司康饼

苏打司康饼

[wʌn][kwɔːrt] ['sɪftɪd] ['flaʊər]

1	**quart**	**sifted**	**flour**
1	夸脱	筛过的	面粉

1夸脱过筛面粉

[wʌn]['iːv(ə)n] [tiː] - [spuːn] [sɔːlt]

1	**even**	**tea**	**-**	**spoon**	**salt**
1	甚至	茶	-	勺子	盐

1茶匙盐

[wʌn]['iːv(ə)n] [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]

1	**even**	**tea**	**-**	**spoon**	**carbonate**	**of**	**soda**
1	甚至	茶	-	勺子	碳酸盐	的	苏打

茶匙小苏打

[ˌtuː'tuː] [tiː] - [spuːnz] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]

2	**tea**	**-**	**spoons**	**cream**	**of**	**tartar**
2	茶	-	勺子	奶油	的	鞑靼

2茶匙塔塔粉

[wʌn][lɑːrdʒ] ['teɪbl] - [spuːn] ['bʌtər]

1	**large**	**table**	**-**	**spoon**	**butter**
1	大的	桌子	-	勺子	黄油

1大勺黄油

[mɪlk] ([ə'baʊt][wʌn][paɪnt])

Milk	**(**	**about**	**1**	**pint**	**)**
牛奶	(	关于	1	品脱	)

牛奶（约1品脱）

[mɪks][ðə; ði]['soʊdə] , [sɔ:lt][ænd; ənd] [kri:m] [ʌv; əv]['tɑ:rtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] .

Mix	**the**	**soda**	**,**	**salt**	**and**	**cream**	**of**	**tartar**	**with**	**the**	**flour**	**.**
混合	这	苏打	,	盐	和	奶油	的	鞑靼	和	这	面粉	.

将小苏打、盐和塔塔粉与面粉混合。

[sɪft] [twaɪs] .

Sift	**twice**	**.**
筛	两次	.

筛两遍。

[rʌb] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Rub	**in**	**the**	**butter**	**with**	**the**
擦	在	这	黄油	和	这

将黄油揉搓进去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

手指。

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][mɪlk]['grædʒuəli] , ['mɪksɪŋ] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ʌn'tɪl][dʒʌst] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Add	**the**	**milk**	**gradually**	**,**	**mixing**	**lightly**	**with**	**a**	**knife**	**until**	**just**	**stiff**	**enough**	**to**
添加	这	牛奶	逐步地	,	混合	轻轻	和	一个	刀	直到	只是	僵硬的	足够的	到

[bi:; bi]['hændəld] .

be	**handled**	**.**
是	处理	.

慢慢加入牛奶，用刀轻轻搅拌，直到面团足够硬，可以操作为止。

[ðen] [tɜ:rn][ðə; ði] [doʊ] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] ['flaʊərd] [bɔ:rd] .

Then	**turn**	**the**	**dough**	**out**	**on**	**to**	**a**	**well**	**floured**	**board**	**.**
然后	转动	这	面团	出去	在	到	一个	出色地	撒了面粉	木板	.

然后将面团倒在撒满面粉的案板上。

['flaʊər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] , [ænd; ənd][roʊl] , [ɔ:r] ['ræðər] [dæb][aʊt][ðə; ði]['mɪkstʃər] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [hæf]

Flour	**the**	**rolling**	**-**	**pin**	**,**	**and**	**roll**	**,**	**or**	**rather**	**dab**	**out**	**the**	**mixture**	**until**	**about**	**half**
面粉	这	滚动	-	别针	,	和	卷	,	或者	相当	轻拍	出去	这	混合物	直到	关于	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

an	**inch**	**thick**	**.**
一个	英寸	厚的	.

在擀面杖上撒些面粉，然后将面糊擀开（或者说用擀面杖蘸取）至约半英寸厚。

[kʌt] ['ɪntu:] [raʊndz] [ænd; ənd] [beɪk] [æt; ət][wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] ['flaʊərd] [tɪn][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

Cut	**into**	**rounds**	**and**	**bake**	**at**	**once**	**on**	**a**	**floured**	**tin**	**for**	**about**	**ten**	**minutes**	**.**
切	进入	回合	和	烤	在	一次	在	一个	撒了面粉	锡	为了	关于	十	分钟	.

切成圆形，立即放在撒了面粉的烤盘上烘烤约十分钟。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [skɔnz] , [ðə; ði]['mɪkstʃər] , [wʌns][ðə; ði] ['bʌtər] [hæz; həz] [bɪn] [rʌbd] ['ɪntu:][ðə; ði]

In	**making**	**these**	**scones**	**,**	**the**	**mixture**	**,**	**once**	**the**	**butter**	**has**	**been**	**rubbed**	**into**	**the**
在	制作	这些	司康饼	,	这	混合物	,	一次	这	黄油	有	到过	摩擦	进入	这

['flaʊər] ,

flour	**,**
面粉	,

制作这些司康饼时，将黄油揉搓进面粉后，混合物.....

[mʌst; məst][bi:; bi] [tʌtʃt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .

must	**be**	**touched**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**with**	**the**	**hands**	**.**
必须	是	感动	作为	小的	作为	可能的	和	这	双手	.

应尽量避免用手接触。

[tiː] [bʌnz]
Tea **Buns**
茶 面包

茶包

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
1 **table** **-** **spoon** **powdered** **sugar**
1 桌子 - 勺子 粉末状 糖

1汤匙糖粉

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1⁄4磅

['kʌrənts]
currants
醋栗

醋栗

½ [tiː] - [spuːn] [baɪ] - ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
½ **tea** **-** **spoon** **bi** **-** **carbonate** **of** **soda**
½ 茶 - 勺子 双 - 碳酸盐 的 苏打

1/2茶匙小苏打

½ [tiː] - [spuːn] [tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd]
½ **tea** **-** **spoon** **tartaric** **acid**
½ 茶 - 勺子 酒石酸 酸

1/2茶匙酒石酸

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn][paɪnt][mɪlk]
1 **pint** **milk**
1 品脱 牛奶

1品脱牛奶

[mɪks][ðə; ði]['soʊdə][ænd; ənd][tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] .
Mix **the** **soda** **and** **tartaric** **acid** **with** **the** **flour** **.**
混合 这 苏打 和 酒石酸 酸 和 这 面粉 .

将小苏打和酒石酸与面粉混合。

[sɪft] [ðə; ði] ['flaʊər] .
Sift **the** **flour** **.**
筛 这 面粉 .

将面粉过筛。

[rʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənts] .
Rub **in** **the** **butter** **,** **add** **the** **sugar** **and** **the** **currants** **.**
擦 在 这 黄油 , 添加 这 糖 和 这 醋栗 .

揉搓入黄油，加入糖和葡萄干。

[biːt] [ʌp] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['beɪs(ə)n] .
Beat **up** **the** **egg** **in** **a** **large** **basin** **.**
打 向上 这 蛋 在 一个 大的 盆地 .

在一个大盆里把鸡蛋打散。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [wel] [mɪkst] , [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
Add **the** **milk** **to** **it** **,** **and** **when** **well** **mixed** **,** **stir** **in** **the** **flour** **,**
添加 这 牛奶 到 它 , 和 什么时候 出色地 混合 , 搅拌 在 这 面粉 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['grædʒuəli] .
etc **.** **,** **gradually** **.**
ETC . , 逐步地 .

加入牛奶，搅拌均匀后，再逐渐拌入面粉等其他材料。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] , [ɪn] [smɔːl] [keɪks] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌtərd] ['beɪkɪŋ] [tɪn] .
Bake **in** **a** **quick** **oven** **,** **in** **small** **cakes** **,** **in** **a** **buttered** **baking** **tin** **.**
烤 在 一个 快的 烤箱 , 在 小的 蛋糕 , 在 一个 涂黄油的 烘烤 锡 .

用高温烤箱烘烤，做成小蛋糕，放在涂了黄油的烤盘里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **121** **]**
[页 -]

[第121页]

* [tiː] [keɪks] — [aɪ]
***** **Tea** **Cakes** **—** **I**
* 茶 蛋糕 — 我

茶饼——我

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

[faɪn] ['flaʊər]
fine **flour**
美好的 面粉

精面粉

¾ [ɑːz] .
¾ **oz** **.**
¾ 盎司 .

¾盎司

['dʒɜːrmən] [jiːst]
German **yeast**
德语 酵母

德国酵母

[wʌn] [ɑːz] .
1 **oz** **.**
1 盎司 .

1盎司

['paʊdərd] ['ʃʊgər]
powdered **sugar**
粉末状 糖

糖粉

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

½ [paɪnt] [mɪlk] , ['veri] [ber] ['meʒər]
½ **pint** **milk** **,** **very** **bare** **measure**
½ 品脱 牛奶 , 非常 裸 措施

半品脱牛奶，非常简略的计量单位

[ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
2 **ozs** **.**
2 盎司 .

2盎司

[freʃ] ['bʌtər]
fresh **butter**
新鲜的 黄油

新鲜黄油

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [jiːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [rʌb] [daʊn] ['smuːðli] .
Dissolve **the** **yeast** **in** **a** **little** **of** **the** **milk** **and** **rub** **down** **smoothly** **.**
溶解 这 酵母 在 一个 小的 的 这 牛奶 和 擦 向下 顺利 .

将酵母溶于少量牛奶中，然后均匀涂抹在皮肤上。

[pʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] [ænd; ənd] [mɪks] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
Put **the** **flour** **and** **sugar** **into** **a** **pan** **and** **mix** **them** **together** **,**
放 这 面粉 和 糖 进入 一个 平底锅 和 混合 他们 一起 ,

将面粉和糖放入锅中混合均匀。

[ðen] [rʌb] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [eg] , ['priːviəsli] ['biːtn] .
then **rub** **in** **the** **butter** **and** **add** **the** **egg** **,** **previously** **beaten** **.**
然后 擦 在 这 黄油 和 添加 这 蛋 , 之前 被打败 .

然后揉入黄油，再加入事先打散的鸡蛋。

[nekst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [jiːst] [baɪ] [dɪ'griːz] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] ,
Next **add** **the** **yeast** **by** **degrees** **,** **stirring** **it** **in** **with** **a** **wooden** **spoon** **,**
下一个 添加 这 酵母 经过 学位 , 搅拌 它 在 和 一个 木制的 勺子 ,

接下来分次加入酵母，用木勺搅拌均匀。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ˌeɪ diː 'diː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **then** **gradually** **add** **sufficient** **milk** **to** **make** **the** **mixture** **of** **the**
和 然后 逐步地 添加 充足的 牛奶 到 制作 这 混合物 的 这
[kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [keɪk] [ɔːr] [stɪf] ['bætər] .
consistency **of** **an** **ordinary** **cake** **or** **stiff** **batter** **.**
一致性 的 一个 普通的 蛋糕 或者 僵硬的 连击 .

然后逐渐加入足够的牛奶，使混合物达到普通蛋糕糊或较稠面糊的稠度。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] .
Beat **it** **for** **five** **to** **ten** **minutes** **.**
打 它 为了 五 到 十 分钟 .

敲打五到十分钟。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [prə'tektɪd]
Set **it** **to** **rise** **before** **the** **fire** **,** **covered** **with** **a** **cloth** **and** **protected**
放 它 到 上升 前 这 火 , 涵盖 和 一个 布 和 受保护
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɑːft] .
from **the** **draught** **.**
从 这 草稿 .

将其放在火堆前，用布盖好，避免受风。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .
Let **it** **rise** **for** **an** **hour** **.**
让 它 上升 为了 一个 小时 .

让它发酵一个小时。

[fɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bʌtərd] [tɪnz] [hæf] [fʊl] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] .
Fill **two** **or** **three** **buttered** **tins** **half** **full** **and** **bake** **in** **a** **very** **hot** **oven** **.**
充满 二 或者 三 涂黄油的 罐头 一半 满的 和 烤 在 一个 非常 热的 烤箱 .

将两到三个涂了黄油的烤盘装至半满，放入高温烤箱烘烤。

[leɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə] [kuːl] [wen] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪnz] .
Lay **them** **on** **a** **sieve** **to** **cool** **when** **turned** **out** **of** **the** **tins** **.**
莱 他们 在 一个 筛 到 凉爽的什么时候 转向 出去 的 这 罐头 .

从模具中取出后，放在筛子上冷却。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

[tiː] [keɪks] — [iː]
Tea **Cakes** **—** **II**
茶 蛋糕 — 三

茶饼——二

[ˌtuː'tuː] ['paʊndz] .
2 **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

['flaʊər]
flour
面粉

面粉

½ [tiː] - [spuːn] [sɔːlt]
½ **tea** **-** **spoon** **salt**
½ 茶 - 勺子 盐

1/2茶匙盐

¼ ['el biː] .
¼ **lb** **.**
¼ 磅 .

1/4磅

[lɑːrd]
lard
猪油

猪油

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[jiːst] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt]

Yeast	the	size	of	a	walnut
酵母	这	尺寸	的	一个	核桃

核桃大小的酵母

[mɪlk]

Milk
牛奶

牛奶

[mɪks][ðə; ði][sɔːlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] [ðen] [rʌb][ðə; ði][lɑːrd] ['θɜːrəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Mix	the	salt	with	the	flour	and	then	rub	the	lard	thoroughly	into	it	.
混合	这	盐	和	这	面粉	和	然后	擦	这	猪油	彻底	进入	它	.

将盐与面粉混合，然后将猪油彻底揉搓进面粉中。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [wel] [ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði] [jiːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Beat	the	egg	well	and	stir	the	yeast	into	it	.
打	这	蛋	出色地	和	搅拌	这	酵母	进入	它	.

将鸡蛋打散，然后拌入酵母。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊər][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪst] , [niːd] [wel] .

Add	to	the	flour	with	enough	milk	to	make	a	paste	,	knead	well	.
添加	到	这	面粉	和	足够的	牛奶	到	制作	一个	粘贴	,	揉	出色地	.

加入面粉和适量牛奶，揉成糊状，充分揉捏。

[let] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] .

Let	it	rise	for	a	couple	of	hours	in	a	warm	place	.
让	它	上升	为了	一个	夫妻	的	小时	在	一个	温暖的	地方	.

放在温暖的地方醒发几个小时。

[fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [raʊnd] [keɪks] [ɑːn] [tɪnz] .

Form	it	into	round	cakes	on	tins	.
形式	它	进入	圆形的	蛋糕	在	罐头	.

在烤盘上将其整形成圆形蛋糕。

[let] [ðem; ðəm][raɪz][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [beɪk] [frʌm; frəm]['kwɔːrtər][tuː; tə][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

Let	them	rise	for	twenty	minutes	and	bake	from	quarter	to	half	-	an	-	hour	.
让	他们	上升	为了	二十	分钟	和	烤	从	四分之一	到	一半	-	一个	-	小时	.

让面团醒发二十分钟，然后烘烤一刻钟到半小时。

[tiː] [keɪks] — [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Tea	Cakes	—	III
茶	蛋糕	—	三、

茶饼——III

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[wʌn][paɪnt][mɪlk]

1	pint	milk
1	品脱	牛奶

1品脱牛奶

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 **eggs**
2 鸡蛋

2个鸡蛋

½ ['el biː] .
½ **lb** **.**
½ 磅 .

1/2磅

['ʃʊgər]
sugar
糖

糖

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbl] - [spuːnz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
2 **table** **-** **spoons** **baking** **powder**
2 桌子 - 勺子 烘烤 粉末

2汤匙泡打粉

[mɪks][ænd; ənd][sɪft][ðə; ði][draɪ] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] .
Mix **and** **sift** **the** **dry** **ingredients** **together** **.**
混合 和 筛 这 干燥 原料 一起 .

将干料混合过筛。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [egz] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Add **the** **milk** **with** **which** **the** **well** **-** **beaten** **eggs** **have** **been** **mixed** **and** **a**
添加 这 牛奶 和 哪个 这 出色地 - 被打败 鸡蛋 有 到过 混合 和 一个
['lɪt(ə)l][sɔːlt] .
little **salt** **.**
小的 盐 .

加入与打散的鸡蛋混合好的牛奶和少许盐。

[beɪk] [ɪn] [flæt] [raʊnd] [tɪnz] .
Bake **in** **flat** **round** **tins** **.**
烤 在 平坦的 圆形的 罐头 .

用扁平的圆形烤盘烘烤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **123** **]**
[页 -]

[第123页]

* [tiː] [keɪks] [meɪd] [wɪð; wɪθ][self] - ['reɪzɪŋ] ['flaʊər]
***** **Tea** **Cakes** **made** **with** **Self** **-** **raising** **Flour**
* 茶 蛋糕 制成 和 自己 - 提高 面粉

*用自发粉制作的茶饼

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [self] - ['reɪzɪŋ] ['flaʊər]
2 **cups** **self** **-** **raising** **flour**
2 杯子 自己 - 提高 面粉

2杯自发粉

[wʌn] ['teɪbl] - [spuːn] ['bʌtər]
1 **table** **-** **spoon** **butter**
1 桌子 - 勺子 黄油

1汤匙黄油

[mɪlk][ɔːr] [kriːm]
Milk **or** **cream**
牛奶 或者 奶油

牛奶或奶油

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .

Rub	**the**	**butter**	**well**	**into**	**the**	**flour**	**,**	**add**	**a**	**little**	**salt**	**.**
擦	这	黄油	出色地	进入	这	面粉	,	添加	一个	小的	盐	.

将黄油充分揉入面粉中，加入少许盐。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][ɔːr]['saʊər] [kriːm] .

Make	**it**	**into**	**a**	**dough**	**with**	**a**	**little**	**milk**	**or**	**sour**	**cream**	**.**
制作	它	进入	一个	面团	和	一个	小的	牛奶	或者	酸的	奶油	.

加少许牛奶或酸奶油揉成面团。

[roʊl] [aʊt] .

Roll	**out**	**.**
卷	出去	.

推出。

[kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] [raʊndz] .

Cut	**into**	**small**	**rounds**	**.**
切	进入	小的	回合	.

切成小圆片。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**quick**	**oven**	**.**
烤	在	一个	快的	烤箱	.

用快速烤箱烘烤。

[splɪt] ['oʊpən] , ['bʌtər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .

Split	**open**	**,**	**butter**	**and**	**serve**	**at**	**once**	**.**
分裂	打开	,	黄油	和	服务	在	一次	.

切开后涂上黄油，立即食用。

* [jɔːk] [keɪks]

*****	**York**	**Cakes**
*	约克	蛋糕

约克郡蛋糕

½ ['el biː] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

[faɪn] ['flaʊər]

fine	**flour**
美好的	面粉

精面粉

[sɪks] [ɑːz] .

6	**ozs**	**.**
6	盎司	.

6盎司

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

[wʌn][ɑːz] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

['kæstər] ['ʃʊgər]

castor	**sugar**
蓖麻	糖

细砂糖

[wʌn] [joʊk]

1	yolk
1	蛋黄

1个蛋黄

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk]

A	little	milk
一个	小的	牛奶

一点牛奶

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊər] .

Rub	the	butter	into	the	flour	.
擦	这	黄油	进入	这	面粉	.

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [joʊk] ['priːviəsli] [wel] ['biːtn] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk] [tuː; tə] [mɪks] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Add	the	yolk	previously	well	beaten	,	and	then	sufficient	milk	to	mix	into	a
添加	这	蛋黄	之前	出色地	被打败	,	和	然后	充足的	牛奶	到	混合	进入	一个

[peɪst] .

paste	.
粘贴	.

加入之前打散的蛋黄，然后加入适量的牛奶，搅拌成糊状。

[roʊl] [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

Roll	out	about	three	-	quarters	of	an	inch	thick	,
卷	出去	关于	三	-	四分之一	的	一个	英寸	厚的	,

擀成约四分之三英寸厚，

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [skwer] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [skwer] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðiːz]

and	cut	into	squares	about	two	and	a	half	inches	square	,	and	cut	these
和	切	进入	正方形	关于	二	和	一个	一半	英寸	正方形	,	和	切	这些

[ə'gen] ['ɪntuː] [t'raɪæŋglz] .

again	into	triangles	.
再次	进入	三角形	.

切成边长约两英寸半的正方形，再将这些正方形切成三角形。

[beɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['flaʊərd] [tɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .

Bake	on	a	floured	tin	until	a	delicate	brown	.
烤	在	一个	撒了面粉	锡	直到	一个	精美的	棕色的	.

在撒了面粉的烤盘上烘烤至呈浅棕色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['jɔːkʃə] [keɪks]

Yorkshire	Cakes
约克郡	蛋糕

约克郡蛋糕

[wʌn] ['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

[ˌtuːˈtuː] ['spuːnˌfʊlz] [jiːst]
2 **spoonfuls** **yeast**
2 一勺 酵母

2勺酵母

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[θriː] [ɑːz] .
3 **ozs** **.**
3 盎司 .

3盎司

['bʌtər]
butter
黄油

黄油

½ [paɪnt] [wɔːrm] [mɪlk]
½ **pint** **warm** **milk**
½ 品脱 温暖的 牛奶

1/2 品脱温牛奶

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊər] .
Rub **the** **butter** **into** **the** **flour** **.**
擦 这 黄油 进入 这 面粉 .

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [jiːst] , [eg] [ænd; ənd] [mɪlk] .
Add **the** **yeast** **,** **egg** **and** **milk** **.**
添加 这 酵母 , 蛋 和 牛奶 .

加入酵母、鸡蛋和牛奶。

[biːt] [ðə; ði] [hoʊl] [wel] [təˈgeðər] .
Beat **the** **whole** **well** **together** **.**
打 这 所有的 出色地 一起 .

把整口井打在一起。

[set] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .
Set **to** **rise** **in** **a** **warm** **place** **for** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **.**
放 到 上升 在 一个 温暖的 地方 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

放在温暖的地方发酵四十五分钟。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊnd] [keɪks] .
Cut **into** **round** **cakes** **.**
切 进入 圆形的 蛋糕 .

切成圆形蛋糕。

[set] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgen] .
Set **to** **rise** **again** **.**
放 到 上升 再次 .

蓄势待发，即将再次崛起。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake **in** **a** **moderate** **oven** **.**
烤 在 一个 缓和 烤箱 .

用中等温度的烤箱烘烤。

[wɑːʃ] ['oʊvər] , [wen] [beɪkt] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
Wash **over** **,** **when** **baked** **,** **with** **milk** **and** **sugar** **.**
洗 超过 , 什么时候 烘焙 , 和 牛奶 和 糖 .

烤好后，刷上牛奶和糖。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] [keɪks]
Schoolroom Cakes
教室 蛋糕

教室蛋糕

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[fruːt] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [egz] -
Fruit Cake without Eggs 126
水果 蛋糕 没有 鸡蛋 -

无蛋水果蛋糕 126

['dʒɪndʒərbred] -
Gingerbread 126
姜饼 -

姜饼 126

[wʌn] [eg] [keɪk] -
One Egg Cake 127
一 蛋 蛋糕 -

单蛋蛋糕 127

[pleɪn] [sʌl'tænə] [keɪk] -
Plain Sultana Cake 127
清楚的 苏丹娜 蛋糕 -

原味苏丹娜蛋糕 127

[siːd] [keɪk] — [lʌntʃ] -
Seed Cake — Lunch 128
种子 蛋糕 — 午餐 -

籽粒蛋糕——午餐 128

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[fruːt] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [egz]
Fruit Cake without Eggs
水果 蛋糕 没有 鸡蛋

无蛋水果蛋糕

[wʌn] [kʌp] ['bʌtər]
1 cup butter
1 杯子 黄油

杯黄油

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgər]
1 cup sugar
1 杯子 糖

杯糖

1½ [paɪnts] ['sɪftɪd] ['flaʊər]
1½ pints sifted flour
1½ 品脱 筛过的 面粉

1½品脱过筛面粉

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

[stoʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['reɪzɪnz]

stoned	and	chopped	raisins
吸食大麻	和	切碎	葡萄干

去核切碎的葡萄干

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['greɪtɪd] ['nʌtmeg]

1	tea	-	spoon	grated	nutmeg
1	茶	-	勺子	磨碎的	肉豆蔻

1茶匙磨碎的肉豆蔻

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['paʊdərd] ['sɪnəmən]

1	tea	-	spoon	powdered	cinnamon
1	茶	-	勺子	粉末状	肉桂

1茶匙肉桂粉

[wʌn][paɪnt]['saʊər][mɪlk][ɔːr] [kriːm]

1	pint	sour	milk	or	cream
1	品脱	酸的	牛奶	或者	奶油

1品脱酸奶或奶油

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['soʊdə]

1	tea	-	spoon	soda
1	茶	-	勺子	苏打

1茶匙苏打水

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	the	butter	to	a	cream	.
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

Add	the	sugar	.
添加	这	糖	.

加入糖。

[biːt] [ə'gen] ['veri] ['θɜːrəli] .

Beat	again	very	thoroughly	.
打	再次	非常	彻底	.

再彻底打一遍。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['flaʊər] .

Add	one	pint	of	flour	.
添加	一	品脱	的	面粉	.

加入一品脱面粉。

[mɪks][ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['spaɪsɪz][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['flaʊər] .

Mix	the	raisins	and	spices	with	half	a	pint	of	flour	.
混合	这	葡萄干	和	香料	和	一半	一个	品脱	的	面粉	.

将葡萄干和香料与半品脱面粉混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

Add	them	to	the	mixture	.
添加	他们	到	这	混合物	.

将它们加入混合物中。

[mɪks] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [biːt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Mix	thoroughly	and	beat	five	minutes	.
混合	彻底	和	打	五	分钟	.

充分混合并搅拌五分钟。

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ðə; ði]['saʊər][mɪlk] .

Dissolve	**the**	**soda**	**in**	**the**	**sour**	**milk**	**.**
溶解	这	苏打	在	这	酸的	牛奶	.

将苏打水溶解在酸奶中。

[stɜ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

Stir	**it**	**in**	**.**
搅拌	它	在	.

搅拌均匀。

[beɪk] [æt; ət][wʌns][ɪn] ['bʌtərd] [tɪnz] , [wʌn]['aʊər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**at**	**once**	**in**	**buttered**	**tins**	**,**	**one**	**hour**	**,**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	一次	在	涂黄油的	罐头	,	一	小时	,	在	一个	缓和	烤箱	.

立即将面糊倒入涂了黄油的烤盘中，放入中等温度的烤箱烘烤一小时。

['dʒɪndʒərbred]

Gingerbread
姜饼

姜饼

[wʌn]['el bi:] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

½ ['el bi:] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

½ ['el bi:] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['tri:kl]

treacle
糖浆

糖浆

½ ['el bi:] .

½	**lb**	**.**
½	磅	.

1/2磅

['ʃʊgər]

sugar
糖

糖

[ˌtu:'tu:] ['teɪbl] - [spu:nz] ['paʊdərd] ['dʒɪndʒər]

2	**table**	**-**	**spoons**	**powdered**	**ginger**
2	桌子	-	勺子	粉末状	姜

2汤匙姜粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə]
1 **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
1 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1茶匙小苏打

[θriː] [egz]
3 **eggs**
3 鸡蛋

3个鸡蛋

[melt][ðə; ði] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['triːkl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] ,
Melt **the** **butter** **,** **sugar** **,** **and** **treacle** **in** **a** **saucepan** **,**
熔化 这 黄油 , 糖 , 和 糖浆 在 一个 平底锅 ,

将黄油、糖和糖浆放入平底锅中融化。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðem; ðəm]['grædʒuəli] [wen] [nɑːt] [tuː] [hɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [egz] ['stɜːrɪŋ]
and **pour** **them** **gradually** **when** **not** **too** **hot** **over** **the** **well** **-** **beaten** **eggs** **stirring**
和 倒 他们 逐步地 什么时候 不是 也 热的 超过 这 出色地 - 被打败 鸡蛋 搅拌
[kən'tɪnjuəli] .
continually **.**
持续 .

趁热将蛋液缓缓倒入打好的鸡蛋中，同时不断搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['soʊdə][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [ðen] [ðə; ði]['flaʊər] , ['stɜːrɪŋ]
Add **the** **soda** **and** **ginger** **,** **then** **the** **flour** **,** **stirring**
添加 这 苏打 和 姜 , 然后 这 面粉 , 搅拌

加入小苏打和姜末，然后加入面粉，搅拌均匀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **127** **]**
[页 -]

[第127页]

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] .
it **well** **in** **.**
它 出色地 在 .

把它放进去。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][hæf][ɪn][ə; eɪ] [wel] - [griːst] [tɪn] .
Bake **in** **a** **slow** **oven** **for** **an** **hour** **and** **half** **in** **a** **well** **-** **greased** **tin** **.**
烤 在 一个 慢的 烤箱 为了 一个 小时 和 一半 在 一个 出色地 - 涂油 锡 .

在涂抹了油脂的烤盘中，用低温烤箱烘烤一个半小时。

[wʌn] [eg] [keɪk]
One **Egg** **Cake**
一 蛋 蛋糕

单蛋蛋糕

½ [kʌp] ['bʌtər]
½ **cup** **butter**
½ 杯子 黄油

1/2 杯黄油

[wʌn][kʌp] ['paʊdərd] ['ʃʊgər]
1 **cup** **powdered** **sugar**
1 杯子 粉末状 糖

杯糖粉

[wʌn] [eg]
1 **egg**
1 蛋

1个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]
1 **cup** **milk**
1 杯子 牛奶

杯牛奶

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] [ˈflaʊər]
2 **cups** **flour**
2 杯子 面粉

2杯面粉

½ [tiː] - [spuːn] [ˈkɑːrbənət] [ʌv; əv] [ˈsoʊdə]
½ **tea** **-** **spoon** **carbonate** **of** **soda**
½ 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1/2茶匙小苏打

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər]
1 **tea** **-** **spoon** **cream** **of** **tartar**
1 茶 - 勺子 奶油 的 鞑靼

1茶匙塔塔粉

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [vəˈnɪlə] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪd] [raɪnd] [ænd; ənd] [dʒuːs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈlemən]
1 **tea** **-** **spoon** **vanilla** **,** **or** **the** **grated** **rind** **and** **juice** **of** **half** **a** **lemon**
1 茶 - 勺子 香草 , 或者 这 磨碎的 果皮 和 汁 的 一半 一个 柠檬

1茶匙香草精，或半个柠檬的磨碎的柠檬皮和柠檬汁

[kriːm] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] .
Cream **the** **butter** **and** **add** **the** **sugar** **.**
奶油 这 黄油 和 添加 这 糖 .

将黄油打发，加入糖。

[biːt] [wel] [təˈgeðər] .
Beat **well** **together** **.**
打 出色地 一起 .

配合默契。

[biːt] [ðə; ði] [eg] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Beat **the** **egg** **till** **light** **and** **add** **it** **,**
打 这 蛋 直到 光 和 添加 它 ,

将鸡蛋打散至蓬松，然后加入。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsoʊdə] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **then** **the** **milk** **with** **the** **soda** **dissolved** **in** **it** **.**
和 然后 这 牛奶 和 这 苏打 溶解 在 它 .

然后是溶解了苏打水的牛奶。

[stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪkst] .
Stir **in** **the** **flour** **with** **which** **the** **cream** **of** **tartar** **should** **be** **mixed** **.**
搅拌 在 这 面粉 和 哪个 这 奶油 的 鞑靼 应该 是 混合 .

拌入与塔塔粉混合的面粉。

[biːt] [wel] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [vəˈnɪlə] .
Beat **well** **together** **and** **add** **the** **vanilla** **.**
打 出色地 一起 和 添加 这 香草 .

充分搅拌后加入香草精。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [tɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈʌv(ə)n] [fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .
Bake **in** **a** **shallow** **tin** **in** **a** **moderate** **oven** **for** **half** **-** **an** **-** **hour** **.**
烤 在 一个 浅的 锡 在 一个 缓和 烤箱 为了 一半 - 一个 - 小时 .

放入浅烤盘中，用中等温度的烤箱烘烤半小时。

[pleɪn] [sʌlˈtænə] [keɪk]
Plain **Sultana** **Cake**
清楚的 苏丹娜 蛋糕

原味苏丹娜蛋糕

[wʌn]['el biː] .

1	lb	.
1	磅	.

1磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

¼ ['el biː] .

¼	lb	.
¼	磅	.

1/4磅

['bʌtər]

butter
黄油

黄油

¼ ['el biː] .

¼	lb	.
¼	磅	.

1/4磅

['ʃʊgər]

sugar
糖

糖

½ ['el biː] .

½	lb	.
½	磅	.

1/2磅

[sʌl'tɑːnəz] , ['kʌrənts] , [ɔːr]['reɪzɪnz]

sultanas	,	currants	,	or	raisins
苏丹娜	,	醋栗	,	或者	葡萄干

苏丹娜葡萄干、黑加仑干或普通葡萄干

[ˌtuː'tuː][ɑːz] .

2	ozs	.
2	盎司	.

2盎司

[piːl]

peel
果皮

果皮

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	eggs
2	鸡蛋

2个鸡蛋

½ [paɪnt][mɪlk]

½	pint	milk
½	品脱	牛奶

1/2 品脱牛奶

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] .

Rub	the	butter	into	the	flour	.
擦	这	黄油	进入	这	面粉	.

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ðen] [ðə; ði] [piːl] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wel] - ['flaʊərd] [fruːt] .

Add	**the**	**sugar**	**,**	**then**	**the**	**peel**	**cut**	**into**	**small**	**pieces**	**,**	**and**	**well**	**-**	**floured**	**fruit**	**.**
添加	这	糖	,	然后	这	果皮	切	进入	小的	件	,	和	出色地	-	撒了面粉	水果	.

加入糖，然后加入切成小块的果皮和裹好面粉的水果。

[biːt] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['kriːmi] .

Beat	**the**	**eggs**	**till**	**light**	**and**	**creamy**	**.**
打	这	鸡蛋	直到	光	和	奶油状	.

将鸡蛋打发至蓬松顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː]

Add
添加

添加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[第128页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

to	**the**	**mixture**	**.**
到	这	混合物	.

加入混合物中。

[dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['soʊdə][ɪn][ðə; ði][mɪlk] .

Dissolve	**the**	**soda**	**in**	**the**	**milk**	**.**
溶解	这	苏打	在	这	牛奶	.

将苏打水溶解在牛奶中。

[wɜːrk] [ɔːl] [tə'geðər] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .

Work	**all**	**together**	**thoroughly**	**with**	**the**	**hands**	**.**
工作	全部	一起	彻底	和	这	双手	.

用双手将所有部件彻底连接起来。

[beɪk] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

Bake	**at**	**once**	**for**	**an**	**hour**	**to**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
烤	在	一次	为了	一个	小时	到	一个	小时	和	一个	一半	.

一次性烘烤一小时至一个半小时。

[ɔːr] ,

OR	**,**
或者	,

或者，

['sʌbstɪtuːt] [wʌn] [tiː] - [spuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv]['soʊdə] .

Substitute	**one**	**tea**	**-**	**spoon**	**baking**	**powder**	**for**	**the**	**carbonate**	**of**	**soda**	**.**
代替	一	茶	-	勺子	烘烤	粉末	为了	这	碳酸盐	的	苏打	.

用一茶匙泡打粉代替小苏打。

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] .

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**.**
打	这	黄油	到	一个	奶油	.

将黄油打发至奶油状。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [egz] , [ænd; ənd][fruːt] , ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Add	**the**	**sugar**	**,**	**eggs**	**,**	**and**	**fruit**	**,**	**beating**	**all**	**the**	**time**	**.**
添加	这	糖	,	鸡蛋	,	和	水果	,	殴打	全部	这	时间	.

加入糖、鸡蛋和水果，不停搅拌。

[mɪks][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] .

Mix	**the**	**baking**	**powder**	**with**	**the**	**flour**	**.**
混合	这	烘烤	粉末	和	这	面粉	.

将泡打粉与面粉混合。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər][tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd] [biːt] [wel] .

Add	**the**	**flour**	**to**	**the**	**mixture**	**with**	**the**	**milk**	**and**	**beat**	**well**	**.**
添加	这	面粉	到	这	混合物	和	这	牛奶	和	打	出色地	.

将面粉加入牛奶混合物中，搅拌均匀。

[beɪk] [ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**about**	**one**	**and**	**a**	**half**	**hours**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	关于	一	和	一个	一半	小时	在	一个	缓和	烤箱	.

在中等温度的烤箱中烘烤约一个半小时。

[siːd] [keɪk] — [lʌntʃ]

Seed	**Cake**	**—**	**Lunch**
种子	蛋糕	—	午餐

籽粒蛋糕——午餐

[wʌn]['el biː] .

1	**lb**	**.**
1	磅	.

1磅

['flaʊər]

flour
面粉

面粉

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1/4磅

['drɪpɪŋ] [ɔːr] ['bʌtər]

dripping	**or**	**butter**
滴落	或者	黄油

滴油或黄油

¼ ['el biː] .

¼	**lb**	**.**
¼	磅	.

1/4磅

[mɔɪst] ['ʃʊgər]

moist	**sugar**
潮湿	糖

湿糖

[wʌn] [tiː] - [spuːn] [graʊnd] ['kærəˌweɪ] [siːd]

1	**tea**	**-**	**spoon**	**ground**	**carraway**	**seed**
1	茶	-	勺子	地面	葛缕子	种子

1茶匙磨碎的葛缕子籽

[wʌn] [eg]

1	**egg**
1	蛋

1个鸡蛋

[wʌn][ɑːz] .

1	**oz**	**.**
1	盎司	.

1盎司

['kændid] [pi:l]
candied peel
腩 果皮

糖渍果皮

½ [paɪnt] [mɪlk]
½ pint milk
½ 品脱 牛奶

1/2 品脱牛奶

½ [ti:] - [spu:n] ['kɑ:rbənət] [ʌv; əv] ['soʊdə]
½ tea - spoon carbonate of soda
½ 茶 - 勺子 碳酸盐 的 苏打

1/2茶匙小苏打

[rʌb] [ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['flaʊər] .
Rub the butter into the flour .
擦 这 黄油 进入 这 面粉 .

将黄油揉入面粉中。

[ˌeɪ di: 'di:] ['ʃʊgər] , [si:d] , ['kændid] [pi:l] , [eg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['soʊdə] [hæz; həz]
Add sugar , seed , candied peel , egg , and the milk in which the soda has
添加 糖 , 种子 , 腩 果皮 , 蛋 , 和 这 牛奶 在 哪个 这 苏打 有
[bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] .
been dissolved .
到过 溶解 .

加入糖、种子、蜜饯果皮、鸡蛋和溶解了小苏打的牛奶。

[mɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɜ:rəli] , ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] .
Mix the whole thoroughly , working together with the hand .
混合 这 所有的 彻底 , 在职的 一起 和 这 手 .

用手将所有材料充分混合。

[beɪk] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake at once for one and a quarter hours in a moderate oven .
烤 在 一次 为了 一 和 一个 四分之一 小时 在 一个 缓和 烤箱 .

放入预热至中等温度的烤箱，一次性烘烤一个半小时。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

['ɪndeks]
Index
指数

指数

['ɑ:mənd] [keɪk] , - . ”
Almond Cake , 16 . ”
杏仁 蛋糕 , - . ”

杏仁蛋糕，16。”

” ([dʌtʃ]) , - .
” (Dutch) , 19 .
” (荷兰语) , - .

”(荷兰语)，19。

" [keɪks] , - .
" Cakes , 91 .
" 蛋糕 , - .

"蛋糕，91。

" ['aɪsɪŋ] , - .
" Icing , 67 .
" 糖霜 , - .

"糖霜，67。

['ɑ:məndz] , [haʊ] [tu:; tə] [blæntʃ] , [fɔ:r] .
Almonds , How to Blanch , 4 .
杏仁 , 如何 到 布兰奇 , 4 .

杏仁，如何焯水，4.

[ə'merɪkən] [hɑ:rd] ['dʒɪndʒərbred] , - .
American Hard Gingerbread , 73 .
美国人 难的 姜饼 , - .

美式硬姜饼，73。

[ə'merɪkən] [sɔ:ft] ['dʒɪndʒərbred] , - .
American Soft Gingerbread , 72 .
美国人 柔软的 姜饼 , - .

美式软姜饼，72。

[ə'merɪkən] [spʌndʒ] [keɪk] , - .
American Sponge Cake , 11 .
美国人 海绵 蛋糕 , - .

美式海绵蛋糕，11。

['eɪndʒl] [keɪk] , - .
Angel Cake , 17 .
天使 蛋糕 , - .

天使蛋糕，17。

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] , [ˌtu:'tu:] .
Baking Powder , 2 .
烘烤 粉末 , 2 .

泡打粉，2.

[bə'lu:n] [keɪks] , - .
Balloon Cakes , 113 .
气球 蛋糕 , - .

气球蛋糕，113。

['berik] [spʌndʒ] [keɪk] , - .
Berwick Sponge Cake , 11 .
贝里克 海绵 蛋糕 , - .

贝里克海绵蛋糕，11。

[blæk] [keɪk] , - .
Black Cake , 51 .
黑色的 蛋糕 , - .

黑蛋糕，51。

[bɔɪld] ['aɪsɪŋ] , - .
Boiled Icing , 66 .
煮沸 糖霜 , - .

煮糖霜，66。

['bɑ:t(ə)l] [keɪks] , - .
Bottle Cakes , 91 .
瓶子 蛋糕 , - .

瓶装蛋糕，91。

[bred] [keɪk] , - .
Bread Cake , 78 .
面包 蛋糕 , - .

面包蛋糕，78。

['brekfəst] [skɔnz] , - .
Breakfast Scones , 114 .
早餐 司康饼 , - .

早餐烤饼，114。

[bri'oʊʃ] , - .
Brioche , 79 .
鞋垫 , - .

奶油蛋卷，79。

['bʌtərkʌp] [keɪk] , - .
Buttercup Cake , 42 .
毛茛 蛋糕 , - .

奶油蛋糕，42。

['bʌtər] [rɪŋz] , - .
Butter Rings , 92 .
黄油 戒指 , - .

黄油圈，92。

[ˌkæli'fɔ:njən][fɪg] [keɪk] , - .
Californian Fig Cake , 35 .
加州人 如图 蛋糕 , - .

加州无花果蛋糕，35。

['kærəweɪ] [keɪks] , - .
Caraway Cakes , 93 .
葛缕子 蛋糕 , - .

香芹籽蛋糕，93。

['tʃɔ:klət] [keɪks] , - - - . ” ” - , - .
Chocolate Cakes , 42 - 44 . ” ” 93 , 94 .
巧克力 蛋糕 , - - - . ” ” - , - .

巧克力蛋糕，42-44。”93，94。

” ['aɪsɪŋ] , - , - .
” Icing , 67 , 68 .
” 糖霜 , - , - .

”糖霜，67，68。

['saɪdər] [keɪk] , - .
Cider Cake , 52 .
苹果酒 蛋糕 , - .

苹果酒蛋糕，52。

['sɪnəmən] ['bɪskɪts] , - .
Cinnamon Biscuits , 94 .
肉桂 饼干 , - .

肉桂饼干，94。

” [keɪks] , - .
” Cakes , 85 .
” 蛋糕 , - .

蛋糕，85。

['koʊˌbɜ:rg] [keɪks] , - .
Coburg Cakes , 95 .
科堡 蛋糕 , - .

科堡蛋糕，95。

[ˈkəukə,nʌt] [keɪk] ， - .
Cocoanut Cake ， 17 .
椰子 蛋糕 ， - .

椰子蛋糕，17。

〃 [koʊnz] ， - .
〃 Cones ， 96 .
〃 圆锥体 ， - .

〃锥体，96。

〃 [ˈaɪsɪŋ] ， - .
〃 Icing ， 68 .
〃 糖霜 ， - .

〃糖霜，68。

[ˈkəukə,nʌt] [paʊnd] [keɪk] ， - .
Cocoanut Pound Cake ， 18 .
椰子 磅 蛋糕 ， - .

椰子磅蛋糕，18。

〃 [rɪŋz] ， - .
〃 Rings ， 96 .
〃 戒指 ， - .

〃戒指，96。

[ˈkɔːfi] [keɪk] ， - .
Coffee Cake ， 36 .
咖啡 蛋糕 ， - .

咖啡蛋糕，36。

[ˈkɔːrnflaʊər] [keɪks] ， - .
Cornflour Cakes ， 97 .
玉米粉 蛋糕 ， - .

玉米粉饼，97。

[ˈkrɪŋgəl] ， - .
Cringles ， 115 .
皱眉 ， - .

克林格尔斯，115。

[ˈkrʌlər] ， - .
Crullers ， 85 .
甜甜圈 ， - .

甜甜圈，85。

[ˈkrʌmpɪt] ， - ， - .
Crumpets ， 112 ， 115 .
烤饼 ， - ， - .

烤饼，112，115。

[ˈkɜːrənt] [keɪk] ， - .
Currant Cake ， 52 .
黑醋栗 蛋糕 ， - .

葡萄干蛋糕，52。

[doʊ] [keɪk] ， - .
Dough Cake ， 80 .
面团 蛋糕 ， - .

面团蛋糕，80。

[ˈdəunʌts] ， - .
Doughnuts ， 86 .
甜甜圈 ， - .

甜甜圈，86。

〃 [wɪð; wɪθ] [jiːst] , - .
〃 with Yeast , 86 .
〃 和 酵母 , - .

〃与酵母，86。

[drɑːpt] [skɔnz] , - .
Dropped Scones , 116 .
掉落 司康饼 , - .

掉落的烤饼，116。

[dʌtʃ] ['ɑːmənd] [keɪk] , - .
Dutch Almond Cake , 19 .
荷兰语 杏仁 蛋糕 , - .

荷兰杏仁蛋糕，19。

- , - .
Echaudés , 117 .
- , - .

埃绍德斯，117。

[egz] , [haʊ] [tuː; tə] [biːt] , [faɪv] .
Eggs , How to Beat , 5 .
鸡蛋 , 如何 到 打 , 5 .

鸡蛋，如何打散，5.

['ɛvərzli] [keɪk] , - .
Eversley Cake , 19 .
埃弗斯利 蛋糕 , - .

埃弗斯利蛋糕，19。

['fɪlɪŋz] [fɔːr; fər] ['leɪər] [keɪks] , - - - .
Fillings for Layer Cakes , 31 - 34 .
填充物 为了 层 蛋糕 , - - - .

千层蛋糕的馅料，31-34。

['flʌfi] [keɪks] , - .
Fluffy Cakes , 98 .
蓬松的 蛋糕 , - .

蓬松蛋糕，98。

[fruːt] [keɪks] , - , - .
Fruit Cakes , 53 , 54 .
水果 蛋糕 , - , - .

水果蛋糕，53，54。

〃 [keɪk] [wɪ'ðaʊt] [egz] , - .
〃 Cake without Eggs , 126 .
〃 蛋糕 没有 鸡蛋 , - .

〃无蛋蛋糕，126。

〃 ['leɪər] [keɪk] , - .
〃 Layer Cake , 37 .
〃 层 蛋糕 , - .

〃千层蛋糕，37。

[gæ'toʊ] [diː]['sævwɑː] , - .
Gateau de Savoie , 12 .
蛋糕 德 萨瓦 , - .

萨瓦蛋糕，12。

['dʒelətn] ['aɪsɪŋ] , - .
Gelatine Icing , 66 .
明胶 糖霜 , - .

明胶糖霜，66。

[ˈdʒenəuə] [keɪk] ， - .
Genoa Cake , 55 .
热那亚 蛋糕 ， - .

热那亚蛋糕，55。

[ˈdʒɜːrmən] [ˈbɪskɪts] ， - .
German Biscuits , 99 .
德语 饼干 ， - .

德国饼干，99。

[ˈdʒɪndʒərbred] ， - .
Gingerbread , 126 .
姜饼 ， - .

姜饼，126。

〞 [hɑːrd] ， - .
〞 hard , 73 .
〞 难的 ， - .

〝很难，73。〞

〞 [loʊf] ， - .
〞 loaf , 74 .
〞 面包 ， - .

〝面包，74。

〞 [nʌts] ， - .
〞 nuts , 99 .
〞 坚果 ， - .

〝坚果，99。

〞 [sɔːft] ， - ， - .
〞 soft , 72 , 73 .
〞 柔软的 ， - ， - .

〝柔软，72，73。

[ˈdʒɪndʒər][snæps] ， - .
Ginger Snaps , 100 .
姜 快照 ， - .

姜饼，100。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[goʊld] [keɪk] ， - .
Gold Cake , 44 .
金子 蛋糕 ， - .

金蛋糕，44。

[ˈgoʊldən][kɔːrn] [keɪk] ， - .
Golden Corn Cake , 117 .
金的 玉米 蛋糕 ， - .

金玉米饼，117。

[graʊnd] [raɪs] [ˈbɪskɪts] ， - .
Ground Rice Biscuits , 100 .
地面 米 饼干 ， - .

磨碎的米饼，100。

[ˈheɪz(ə)l] [nʌt] [ˈbɪskɪts] ， - .
Hazel Nut Biscuits , 101 .
榛 坚果 饼干 ， - .

榛子饼干，101。

['aɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [egz] , - .
Icing without Eggs , 66 .
糖霜 没有 鸡蛋 , - .

不含鸡蛋的糖霜，66。

[ɪm'pɪriəl] [keɪk] , - .
Imperial Cake , 55 .
帝国 蛋糕 , - .

帝王蛋糕，55。

[dʒæm] ['sænwɪtʃ] , - , - .
Jam Sandwich , 37 , 38 .
果酱 三明治 , - , - .

果酱三明治，37，38。

- , - .
Kletskoppen , 101 .
- , - .

克莱茨科彭，101。

, - .
Kugelhupf , 80 .
咕咕霍夫 , - .

库格尔霍普夫，80岁。

['leɪdi] [keɪk] , - .
Lady Cake , 20 .
女士 蛋糕 , - .

Lady Cake，20岁。

['leɪər] [keɪks] , - , - . ”
Layer Cakes , 29 , 30 . ”
层 蛋糕 , - , - . ”

千层蛋糕，29，30。″

” ['fɪlɪŋz] [fɔ:r; fər] , - - - .
” Fillings for , 31 - 34 .
” 填充物 为了 , - - - .

″ 填充物，31-34。

['lemən] ['leɪər] [keɪk] , - .
Lemon Layer Cake , 38 .
柠檬 层 蛋糕 , - .

柠檬千层蛋糕，38。

['lɪt(ə)l] ['bɪskɪts] , - .
Little Biscuits , 102 .
小的 饼干 , - .

小饼干，102。

['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [roʊlz] , - .
Little Breakfast Rolls , 118 .
小的 早餐 卷 , - .

小早餐卷，118。

['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [keɪks] , - .
Little Dutch Cakes , 102 .
小的 荷兰语 蛋糕 , - .

小荷兰蛋糕，102。

[lu(:)'i:zə] [keɪks] , - .
Louisa Cakes , 103 .
路易莎 蛋糕 , - .

Louisa Cakes，103。

[ˌmækə'ruːn] , - .
Macaroons , 103 .
马卡龙 , - .

马卡龙，103。

[ˌmædə'leɪnz] , - .
Madeleines , 104 .
玛德琳蛋糕 , - .

玛德琳蛋糕，104。

['mɑːrbld] [keɪk] , - .
Marbled Cake , 45 .
大理石纹 蛋糕 , - .

大理石蛋糕，45。

['meʒərz] , ['teɪbl] [ʌv; əv] , [ˌtuː'tuː] .
Measures , Table of , 2 .
措施 , 桌子 的 , 2 .

措施，表格，2。

['meʒərɪŋ] , [wʌn] .
Measuring , 1 .
测量 , 1 .

测量，1.

[ˌmɪlə'niz] [keɪk] , - .
Milanese Cake , 13 .
米兰人 蛋糕 , - .

米兰蛋糕，13。

['mʌfɪn] , - , - .
Muffins , 111 , 113 .
松饼 , - , - .

松饼，111，113。

[nʌt] [keɪk] , - .
Nut Cake , 46 .
坚果 蛋糕 , - .

坚果蛋糕，46。

[oʊt] [keɪks] , - .
Oat Cakes , 105 .
燕麦 蛋糕 , - .

燕麦饼，105。

[wʌn] [eg] [keɪk] , - .
One Egg Cake , 127 .
一 蛋 蛋糕 , - .

一个鸡蛋蛋糕，127。

['ɔrɪndʒ] ['bɪskɪts] , - .
Orange Biscuits , 105 .
橙子 饼干 , - .

橙味饼干，105。

” ['weɪfəz] , - .
” Wafers , 106 .
” 晶圆 , - .

“晶圆，106。

['ʌv(ə)n] , ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] , [sɪks] .
Oven , Management of , 6 .
烤箱 , 管理 的 , 6 .

烤箱，管理，6。

- ['bænək] , - .
Pitcaithley Bannock , 56 .
- 班诺克 , - .

皮特凯斯利·班诺克，56岁。

[pleɪn] ['aɪsɪŋ] , - .
Plain Icing , 65 .
清楚的 糖霜 , - .

普通糖霜，65。

[pleɪn] [sʌl'tænə] [keɪk] , - .
Plain Sultana Cake , 127 .
清楚的 苏丹娜 蛋糕 , - .

原味苏丹娜蛋糕，127。

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['dʒɪndʒərbred] , - .
Portuguese Gingerbread , 74 .
葡萄牙语 姜饼 , - .

葡萄牙姜饼，74。

[pə'teɪtoʊ]['flaʊər] [keɪk] , - .
Potato Flour Cake , 20 .
土豆 面粉 蛋糕 , - .

土豆粉饼，20。

[paʊnd] [keɪks] , - , - .
Pound Cakes , 21 , 22 .
磅 蛋糕 , - , - .

磅蛋糕，21，22。

[pʌf] - [bɔːl] ['dəunʌts] , - .
Puff - ball Doughnuts , 87 .
噗 - 球 甜甜圈 , - .

泡芙甜甜圈，87。

['reɪzɪnz] , [haʊ] [tuː; tə] [stoʊn] , [θriː] .
Raisins , How to Stone , 3 .
葡萄干 , 如何 到 石头 , 3 .

葡萄干，如何变成石头，3。

['rɪbən] [keɪk] , - .
Ribbon Cake , 39 .
丝带 蛋糕 , - .

丝带蛋糕，39。

[raɪs] [keɪk] , - , - .
Rice Cake , 22 , 23 .
米 蛋糕 , - , - .

米糕，22，23。

〞 [keɪks] , - , - .
〞 Cakes , 107 , 109 .
〞 蛋糕 , - , - .

〞蛋糕，107，109。

[rɑːk] [keɪks] , - , - .
Rock Cakes , 107 , 108 .
岩石 蛋糕 , - , - .

岩石蛋糕，107，108。

[skɔnz] , - , - .
Scones , 118 , 119 .
司康饼 , - , - .

司康饼，118，119。

" ['soʊdə] , - .
" **Soda , 119 .**
" 苏打 , - .

"苏打水，119。

[skɑːtʃ] [bʌn] , - .
Scotch Bun , 82 .
苏格兰威士忌 包子 , - .

苏格兰面包，82。

" ['dʒɪndʒərbred] , - .
" **Gingerbread , 75 .**
" 姜饼 , - .

"姜饼，75。"

[siːd] [keɪk] , - . " " , - .
Seed Cake , 56 . " " , 128 .
种子 蛋糕 , - . " " , - .

籽饼，56"，128。

" [doʊ] [keɪk] , - .
" **Dough Cake , 82 .**
" 面团 蛋糕 , - .

"面团蛋糕，82。

['ʃɔːrtbred] , - , - . " , - .
Shortbread , 46 , 47 . " , 108 .
酥饼 , - , - . " , - .

酥饼，46，47。"，108。

" ['bɪskɪts] , - .
" **Biscuits , 109 .**
" 饼干 , - .

"饼干，109。

['sɪmnl] [keɪk] , - .
Simnel Cake , 57 .
西姆内尔 蛋糕 , - .

西姆内尔蛋糕，57。

['snəʊˌbɔːlz] , - .
Snowballs , 87 .
雪球 , - .

雪球，87。

[snoʊ] [keɪk] , - .
Snow Cake , 24 .
雪 蛋糕 , - .

雪饼，24。

" [keɪks] , - .
" **Cakes , 109 .**
" 蛋糕 , - .

"蛋糕，109。

[spaɪs] [keɪk] , - .
Spice Cake , 59 .
香料 蛋糕 , - .

香料蛋糕，59。

[spʌndʒ] [keɪk] , - . "
Sponge Cake , 13 . "
海绵 蛋糕 , - . "

海绵蛋糕，13。"

" [ə'merɪkən] , - . "
" **American , 11 . "**
" 美国人 , - . "

"美国人，11。"

" ['berik] , - .
" **Berwick , 11 .**
" 贝里克 , - .

"伯威克，11。

" ['fɪŋgərz] , - .
" **Fingers , 110 .**
" 手指 , - .

"手指，110。

['ʃʊgər] [keɪks] , - .
Sugar Cakes , 110 .
糖 蛋糕 , - .

糖蛋糕，110。

[sʌl'tænə] [keɪks] , - - - .
Sultana Cakes , 59 - 61 .
苏丹娜 蛋糕 , - - - .

苏丹娜蛋糕，59-61。

[sʌl'tænə] [ɔːr] [siːd] [keɪk] , - .
Sultana or Seed Cake , 61 .
苏丹娜 或者 种子 蛋糕 , - .

苏丹娜或种子蛋糕，61。

[swɪs] [roʊl] , - .
Swiss Roll , 40 .
瑞士 卷 , - .

瑞士卷，40。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['meʒərz] , [ˌtuː'tuː] .
Table of Measures , 2 .
桌子 的 措施 , 2 .

测量表，2.

[tiː] [bʌnz] , - .
Tea Buns , 120 .
茶 面包 , - .

茶包，120个。

" [keɪks] , - , - .
" **Cakes , 121 , 123 .**
" 蛋糕 , - , - .

"蛋糕，121，123。

[tɪnz] , [haʊ] [tuː; tə] [griːs] , [sɪks] .
Tins , How to Grease , 6 .
罐头 , 如何 到 润滑脂 , 6 .

罐头，如何涂抹油脂，6.

['tʊtti] ['fruːti] ['aɪsɪŋ] , - .
Tutti Frutti Icing , 69 .
合奏 弗鲁蒂 糖霜 , - .

什锦水果糖霜，69。

['wɔːlnʌt] [keɪk] , - .
Walnut Cake , 47 .
核桃 蛋糕 , - .

核桃蛋糕，47。

['wedɪŋ] [keɪk] , - .
Wedding Cake , 51 .
婚礼 蛋糕 , - .

婚礼蛋糕，51。

[waɪt] [keɪks] , - , - .
White Cakes , 24 , 25 .
白色的 蛋糕 , - , - .

白蛋糕，24，25。

[waɪt] [fruːt] [keɪk] , - .
White Fruit Cake , 62 .
白色的 水果 蛋糕 , - .

白水果蛋糕，62。

[hoʊl] [miːl] ['bɪskɪts] , - .
Whole Meal Biscuits , 110 .
所有的 一顿饭 饼干 , - .

全麦饼干，110。

['jeloʊ] ['aɪsɪŋ] , - .
Yellow Icing , 69 .
黄色的 糖霜 , - .

黄色糖霜，69。

[jɔːk] [keɪks] , - .
York Cakes , 123 .
约克 蛋糕 , - .

约克蛋糕，123。

['jɔːkʃə] [keɪk] , - .
Yorkshire Cake , 124 .
约克郡 蛋糕 , - .

约克郡蛋糕，124。

" ['pɑːrkɪn] , - .
" Parkin , 76 .
" 帕金 , - .

帕金，76岁。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['tɜ˞ːnˌbʊl] [ænd; ənd] [spiə] ,
TURNBULL AND SPEARS ,
特恩布尔 和 长矛 ,

特恩布尔和斯皮尔斯

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .
Punctuation inconsistencies and omissions have been fixed .
标点 不一致之处 和 遗漏 有 到过 固定的 .

标点符号不一致和遗漏之处已修正。

[peɪdʒ] - : [ðə; ði][em][ɪn]['mʌzlɪn][wʌz; wəz]['prɪntɪd]['ʌpsaɪd][daʊn][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ðɪs][hæz; həz]

Page	45	:	The	m	in	muslin	was	printed	upside	down	in	the	original	;	this	has
页	-	:	这	米	在	细棉布	曾是	打印	上行	向下	在	这	原来的	;	这	有

[bɪn] [fɪkst] .

been	fixed	.
到过	固定的	.

第 45 页：原版中 muslin 中的 m 印反了；此问题已修正。

[peɪdʒ] - : “ [miː][keɪ] ” [tʃeɪndʒd][tuː; tə] “ [mɪlk]

Page	73	:	“	mi	k	”	changed	to	“	milk
页	-	:	“	米	k	”	已更改	到	“	牛奶

第 73 页：“mi k”改为“milk”

” [peɪdʒ] - : “ ['greɪtɪd] - ” [tʃeɪndʒd][tuː; tə] “ ['greɪtɪd]['kəukə,nʌt]

”	Page	109	:	“	grated	cocoannt	”	changed	to	“	grated	cocoanut
”	页	-	:	“	磨碎的	-	”	已更改	到	“	磨碎的	椰子

第109页：“grated cocoannt”改为“grated cocoanut”。

” [ðə; ði]['resəpi][lɪst][fɔːr; fər]['ɑːmənd][keɪk] - - [aɪ][ɪn'kluːdz]['brændi][bʌt; bət][ðɪs][ɪz][nɑːt]

”	The	recipe	list	for	Almond	Cake	-	-	I	includes	brandy	but	this	is	not
”	这	食谱	列表	为了	杏仁	蛋糕	-	-	我	包括	白兰地	但	这	是	不是

['rɛfɜ-ənst, 'rɛfrənst][ɪn][ðə; ði][ɪn'strʌkʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

referenced	in	the	instructions	of	the	original	.
参考	在	这	指示	的	这	原来的	.

“杏仁蛋糕的配方清单中包含白兰地，但原配方说明中并没有提到这一点。”

[ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər][pleɪn][sʌl'tænə][keɪk] ['refrənsɪz] ['soʊdə][ɪn][ðə; ði][ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

The	recipe	for	Plain	Sultana	Cake	references	soda	in	the	instructions	,
这	食谱	为了	清楚的	苏丹娜	蛋糕	参考	苏打	在	这	指示	,

原味苏丹娜蛋糕的配方说明中提到了苏打水。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'griːdiənt][lɪst][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	this	is	missing	from	the	ingredient	list	in	the	original	.
但	这	是	丢失的	从	这	成分	列表	在	这	原来的	.

但原配方中的配料表中缺少这一成分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神